

# A Glossary of Terms for the Estate Agency Industry

## 地產代理業辭彙

地產代理業辭彙

**A Glossary of Terms for the Estate Agency Industry**

© 地產代理監管局 2006

© Estate Agents Authority 2006

出版人 Publisher :地產代理監管局 Estate Agents Authority

地址 Address :香港灣仔皇后大道東 183 號合和中心 48 樓  
48/F, Hopewell Centre, 183 Queen's Road East,  
Wanchai, Hong Kong

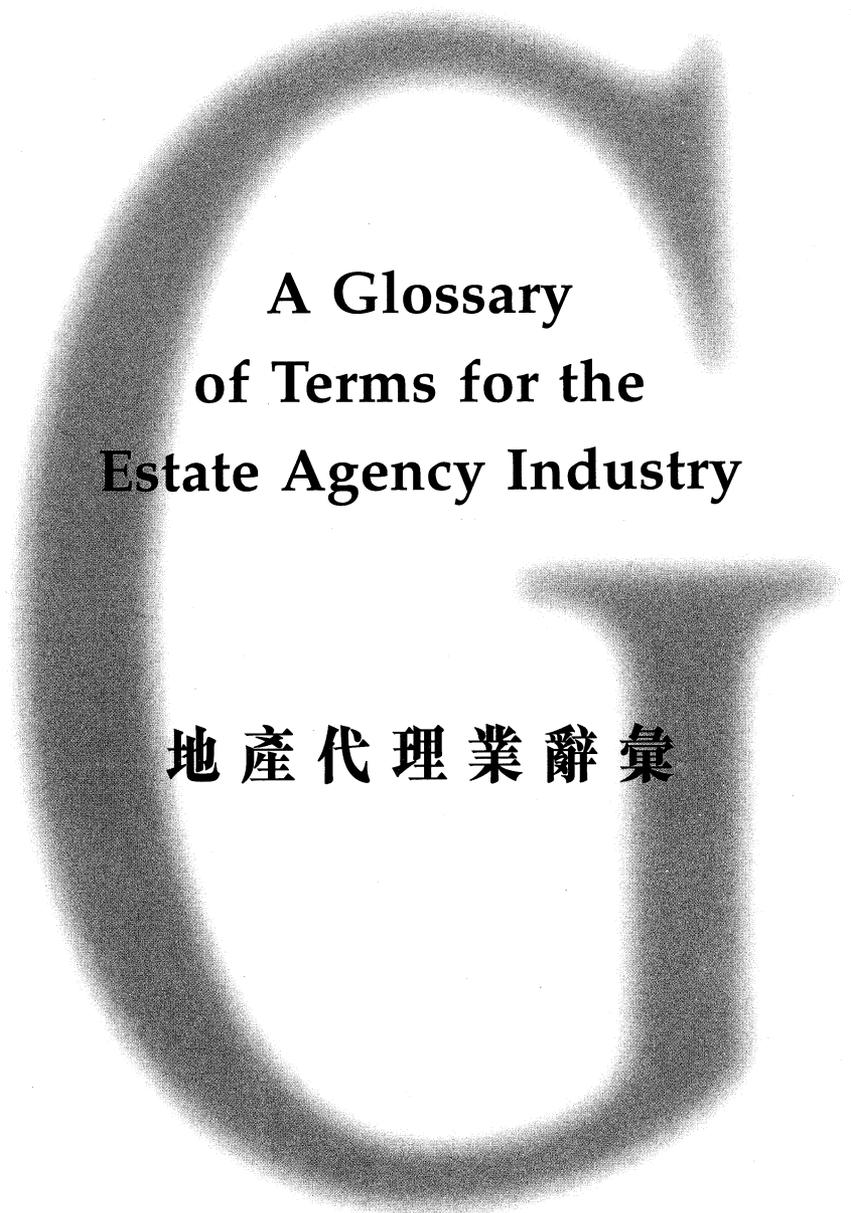
電話 Tel :2111 2777

圖文傳真 Fax :2598 9596

初版 :2003 年 5 月  
First edition May 2003

第二版 :2006 年 6 月  
Second edition June 2006

國際標準書號 ISBN-13:978-988-97180-2-2  
ISBN-10:988-97180-2-2

A large, faint, stylized letter 'G' serves as a background for the title text.

**A Glossary  
of Terms for the  
Estate Agency Industry**

**地產代理業辭彙**

# Contents

|                |    |
|----------------|----|
| Foreword ..... | i  |
| 再版前言 .....     | ii |

## 詞彙正文 The glossary (A-Z)

|         |    |
|---------|----|
| A ..... | 1  |
| B ..... | 11 |
| C ..... | 17 |
| D ..... | 34 |
| E ..... | 43 |
| F ..... | 51 |
| G ..... | 57 |
| H ..... | 60 |
| I ..... | 63 |
| J ..... | 70 |
| K ..... | 71 |
| L ..... | 72 |
| M ..... | 80 |
| N ..... | 87 |
| O ..... | 92 |
| P ..... | 96 |

|         |     |
|---------|-----|
| Q ..... | 109 |
| R ..... | 110 |
| S ..... | 121 |
| T ..... | 133 |
| U ..... | 138 |
| V ..... | 141 |
| W ..... | 143 |
| Y ..... | 145 |
| Z ..... | 146 |

(一至十九劃或以上)

|        |     |
|--------|-----|
| 一劃     | 149 |
| 二劃     | 150 |
| 三劃     | 151 |
| 四劃     | 156 |
| 五劃     | 168 |
| 六劃     | 178 |
| 七劃     | 192 |
| 八劃     | 201 |
| 九劃     | 219 |
| 十劃     | 234 |
| 十一劃    | 244 |
| 十二劃    | 257 |
| 十三劃    | 269 |
| 十四劃    | 280 |
| 十五劃    | 288 |
| 十六劃    | 295 |
| 十七劃    | 299 |
| 十八劃    | 305 |
| 十九劃或以上 | 308 |

## FOREWORD

When *A Glossary of Terms for the Estate Agency Industry* was first published, it was warmly received by both the trade and the public. In light of this and new developments in the estate agency field, EAA has now decided to issue a second, expanded edition.

In recent years, economic and trade relations between Hong Kong and the Mainland have become increasingly close. Thus, entries in this edition of the *Glossary* include their simplified Chinese equivalents, accompanied by the corresponding romanisation in Putonghua, to assist readers with business conversation in the Mainland. Meanwhile, Mainland readers can familiarise themselves with commonly used terms related to Hong Kong's estate agency trade, thereby deepening their understanding of the field. As a result, the *Glossary* can help to promote the exchange of professional knowledge between Hong Kong and the Mainland.

The *Glossary* is also a useful aid to self-improvement, enabling readers to learn more of the expressions used in the estate agency trade and to master their English equivalents, the written form of the corresponding simplified Chinese characters and their pronunciation in Putonghua.

The property sector has been one of the major pillars of the economy in Hong Kong for many years. Estate agents play an important role in the operation of the property market and can directly affect the transparency and impartiality with which property transactions are carried out. We hope that practitioners will use this *Glossary* to equip themselves with a sound knowledge of the language associated with the field in order to provide quality services to clients.

While every effort has been made to ensure accuracy in compiling this edition, some errors and omissions are inevitable. We welcome comments and suggestions for amendments to improve future editions.

Sandy Chan Pui-shan  
Chief Executive Officer  
June 2006

## 再版前言

《地產代理業詞彙》初版深受業界和市民歡迎。為充實內容、配合地產代理行業的最新發展，地產代理監管局重新修訂詞彙集，並且增加詞條數目。

近年，內地與香港的經濟貿易關係日趨密切。因此，監管局特別在此修訂本為個別詞彙加注簡體字版本，再以普通話拼音作為配合，以便讀者在內地洽談業務。另一方面，本書也有助內地人士認識香港地產代理業的常用詞彙，增加對行業的了解，促進兩地交流專業知識。

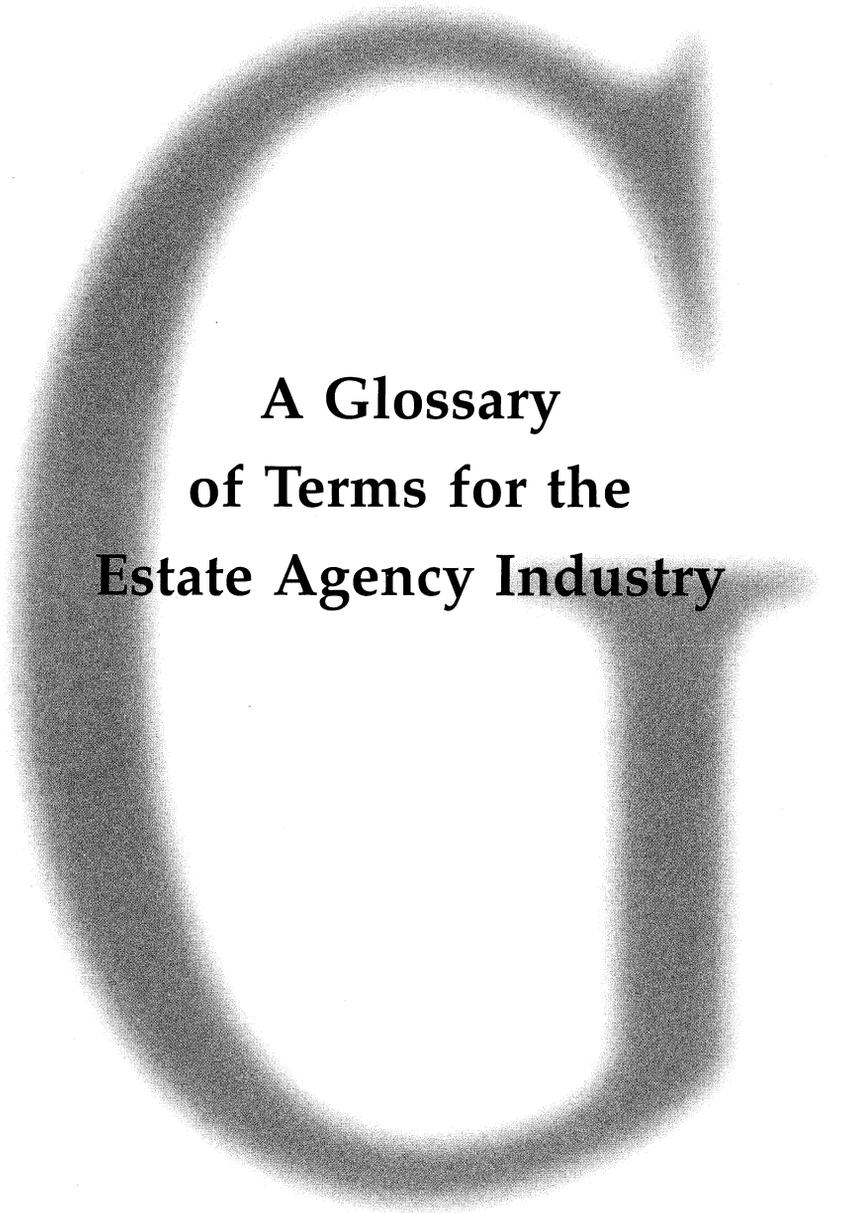
同時，本書是一部自學教材。期望讀者可以學習更多與地產代理業有關的常用語，並掌握對應的英語詞彙、簡體字寫法和普通話讀音。

多年以來，房地產業是香港經濟發展的重要支柱。地產代理可以推動房地產市場有秩序地運作。從業員的服務素質，直接影響物業交易的透明度及是否公平。期望從業員利用本書，加深對行業用語的認識，為顧客提供優質的服務。

編輯過程難免有錯漏之處，惟盼讀者不吝指正。

行政總裁 陳佩珊

2006年6月

A large, light gray, stylized letter 'G' is centered on the page, serving as a background for the title text. The 'G' has a thick, slightly irregular stroke, giving it a hand-drawn or textured appearance. The text is centered within the negative space of the 'G'.

**A Glossary  
of Terms for the  
Estate Agency Industry**

|   |                    |                    |  |
|---|--------------------|--------------------|--|
| abatement of tax                        | 減稅; 減扣免稅額          | 減稅; 減扣免稅額          | jiǎnshuì; jiǎnkòu miǎnshuì' é                          |
| absentee owner                          | 非自住業主;<br>在外業主     | 非自住業主;<br>在外業主     | fēizhìzhù yèzhǔ; zàiwài yèzhǔ                          |
| absentee principal tenant               | 非住在樓宇內的二房東/包租人/主租客 | 非住在樓宇內的二房東/包租人/主租客 | fēizhùzài lóuyǔ nèi de èrfángdōng / bāozūrén / zhǔzūkè |
| acceptance                              | 接納; 接受             | 接納; 接受             | jiēnà; jiēshòu   |
| acceptance rate (Home Ownership Scheme) | 認購率<br>(居者有其屋計劃)   | 認購率<br>(居者有其屋計劃)   | rèngòulǜ<br>(jūzhěyǒuqíwū jìhuà)                       |
| access road                             | 進出路; 通道            | 進出路; 通道            | jìnchūlù; tōngdào                                      |
| accommodation                           | 住所; 居所; 房舍         | 住所; 居所; 房舍         | zhùsuǒ; jùsuǒ; fángshě                                 |
| accommodation value                     | 樓面價                | 樓面價                | lóumiànjià   |
| account                                 | 帳戶; 帳目             | 帳戶; 帳目             | zhàngù; zhàngmù  |
| Account Enquiry Number                  | 帳目查詢檔案號碼           | 帳目查詢檔案號碼           | zhàngmù cháxún dǎng'àn hàomǎ                           |
| account of defaulter                    | 拖欠帳目               | 拖欠帳目               | tuōqiàn zhàngmù  |
| account statement                       | 結單; 帳單; 會計財務報表     | 結單; 帳單; 會計財務報表     | jiédān; zhàngdān; kuàijì cáiwù bàobiǎo                 |
| accrued benefit                         | 累算權益               | 累算權益               | lěisuan quányì   |
| accrued entitlement to sick leave       | 累算病假權利;<br>累算病假額   | 累算病假權利;<br>累算病假額   | lěisuan bìngjià quánlì;<br>lěisuan bìngjià' é          |
| accrued holiday pay                     | 累算假日薪酬             | 累算假日薪酬             | lěisuan jiàrì xīnchóu                                  |
| accrued interest                        | 累積利息; 累算利息         | 累積利息; 累算利息         | lěijīlìxī; lěisuanlìxī                                 |

A

|                                      |                  |                  |  |
|--------------------------------------|------------------|------------------|--|
| acoustic treatment                   | 隔音措施;<br>消音處理    | 隔音措施;<br>消音处理    | géyīncuòshī;<br>xiāoyīn chǔlǐ                      |
| acquire                              | 獲取;取得;收購         | 获取;取得;收购         | huòqǔ; qǔdé; shōugòu                               |
| act for purchaser /<br>vendor        | 代買方 /<br>賣方行事    | 代买方 /<br>卖方行事    | dài mǎifāng /<br>màifāng xíngshì                   |
| action                               | 訴訟;法律行動          | 诉讼;法律行动          | sùsòng; fǎlǚ xíngdòng                              |
| action for money due                 | 申索到期應繳付款項<br>的訴訟 | 申索到期应缴付款项<br>的诉讼 | shēnsuǒ dàoqī<br>yīngjiǎofù kuǎnxiàng<br>de sùsòng |
| active population                    | 從事經濟活動的人口        | 从事经济活动的人口        | cóngshì jīngjì huódòng<br>de rénkǒu                |
| actual building cost                 | 實際造價/建築成本        | 实际造价/建筑成本        | shíjì zàojià / jiànzhù<br>chéngběn                 |
| actual cost rent                     | 實際成本租金           | 实际成本租金           | shíjì chéngběn zūjīn                               |
| actual notice                        | 實際知悉             | 实际知悉             | shíjì zhīxī  |
| ad valorem duty                      | 按值徵稅;<br>從價稅     | 按值徵稅;<br>从价稅     | ànzhi zhēngshuì;<br>cóngjiàshuì                    |
| adapting works                       | 改裝工程             | 改装工程             | gǎizhuāng gōngchéng                                |
| additional security                  | 附加保證;<br>附加抵押品   | 附加保证;<br>附加抵押品   | fùjiā bǎozhèng;<br>fùjiā dīyāpǐn                   |
| additions policy<br>(public housing) | 加戶政策<br>(公屋)     | 加户政策<br>(公屋)     | jiāhù zhèngcè<br>(gōngwū)                          |
| address                              | 地址;住址            | 地址;住址            | dìzhǐ;zhùzhǐ                                       |
| adjacent unit                        | 相連單位             | 相连单位             | xiānglián dānwèi                                   |
| adjourn                              | 延期;押後            | 延期;押后            | yánqī; yāhòu                                       |
| adjudicated bankrupt                 | 被判定破產            | 被判定破产            | bèipàndìng pòchǎn                                  |

|   |                                   |                                   |   |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| adjudication fee                                | 裁定費; 評估契據費;<br>評定印花稅額手續<br>費; 審裁費 | 裁定费; 评估契据费;<br>评定印花税额手<br>续费; 审裁费 | cáidìngfèi; pínggū<br>qìjùfèi; píngdìng<br>yìnhuāshuì'ér<br>shòuxùfèi; shěncáifèi |
| adjudication of<br>insolvency                   | 裁定無力償還債務                          | 裁定无力偿还债务                          | cáidìng wúlì<br>chánghuán zhàiwù  |
| adjudicator                                     | 審裁員                               | 审裁员                               | shěncáiyuán   |
| administer an oath/<br>affirmation              | 監誓                                | 监誓                                | jiānshì   |
| administrator                                   | 管理人                               | 管理人                               | guǎnlǐrén   |
| administrator of estate                         | 遺產管理人                             | 遗产管理人                             | yíchǎn guǎnlǐrén  |
| admissibility of<br>evidence                    | 證據的可接納性                           | 证据的可接纳性                           | zhèngjù de kējìenàxìng  |
| admonish  | 訓誡                                | 训诫                                | xùnjiè  |
| adult population                                | 成年人口                              | 成年人口                              | chéngnián rénkǒu  |
| advance of wages                                | 預支工資                              | 预支工资                              | yùzhī gōngzī  |
| adversely affect                                | 對……有不利影響                          | 对……有不利影响                          | duì...yǒu bùlì yǐng xiǎng   |
| advertise /<br>advertisement                    | 宣傳/廣告                             | 宣传/广告                             | xuānchuán /<br>guǎnggào   |
| advertisement sign                              | 廣告招牌                              | 广告招牌                              | guǎnggào zhāopái  |
| advertising board                               | 廣告板                               | 广告板                               | guǎnggàobǎn   |
| advice  | 意見; 忠告                            | 意见; 忠告                            | yìjiàn; zhōnggào  |
| Advisory Council on<br>the Environment<br>(ACE) | 環境諮詢委員會                           | 环境咨询委员会                           | huánjìng zīxún<br>wěiyuánhui  |
| aerobics room                                   | 健身室                               | 健身室                               | jiànshēnshì   |

## A

|                                   |                |                |                                  |
|-----------------------------------|----------------|----------------|----------------------------------|
| affidavit                         | 誓章; 宗教式誓章      | 誓章; 宗教式誓章      | shìzhāng; zōngjiàoshì shìzhāng   |
| affirmation                       | 非宗教式誓詞         | 非宗教式誓詞         | fēizōngjiàoshì shìcí             |
| affix                             | 加蓋; 張貼         | 加蓋; 張貼         | jiāgài; zhāngtiē [ 蓋章 gàizhāng ] |
| affordable housing                | 負擔能力範圍內的房屋     | 負擔能力範圍內的房屋     | fùdànnénglì fànwéinèi de fángwū  |
| after sale service                | 售後服務;<br>交易後服務 | 售後服務;<br>交易後服務 | shòuhòu fúwù;<br>jiāoyìhòu fúwù  |
| age cohort / structure            | 年齡組群 / 結構      | 年齡組群 / 結構      | niánlíng zǔqún / jiégòu          |
| age of building /<br>property age | 樓齡             | 樓齡             | lóulíng                          |
| agent                             | 代理人; 代理        | 代理人; 代理        | dàilǐrén; dàilǐ                  |
| agent's commission                | 代理佣金           | 代理佣金           | dàilǐyòngjīn                     |
| agreement                         | 協議; 合約         | 協議; 合約         | xiéyì; héyuē                     |
| agricultural land                 | 農地             | 農地             | nóngdì                           |
| agricultural tenancy              | 農地租約           | 農地租約           | nóngdì zūyuē                     |
| agricultural use                  | 農業用途           | 農業用途           | nóngyè yòngtú                    |
| aiding and abetting               | 協助及教唆          | 協助及教唆          | xiézhù jí jiàosuō                |
| air pollution                     | 空氣污染           | 空氣污染           | kōngqì wūrǎn                     |
| air shaft                         | 通風井; 通風塔       | 通風井; 通風塔       | tōngfēngjǐng;<br>tōngfēngtǎ      |
| air-conditioner                   | 空調設備; 冷氣機      | 空調設備; 冷氣機      | kōngtiáo shèbèi;<br>lěngqìjī     |
| air-handling unit room            | 風櫃房            | 風櫃房            | fēngguǐfáng                      |
| alarm device                      | 警報裝置           | 警報裝置           | jǐngbào zhuāngzhì                |

|  |                    |                    |  |
|--|--------------------|--------------------|--|
| alienation restriction                 | 讓與權/轉讓限制           | 让与权/转让限制           | ràngyǔquán; zhuǎnràng xiànzhì                  |
| “all monies” mortgage/<br>legal charge | “所有金額”按揭/<br>法定押記  | “所有金額”按揭/<br>法定押记  | suǒyǒu jīn'è ànjiē /<br>fǎdìng yājì            |
| alley                                  | 後巷;小巷              | 后巷;小巷              | hòuxiàng; xiǎoxiàng                            |
| alterations and<br>additions           | 改建及加建              | 改建及加建              | gǎijiàn jí jiājiàn                             |
| aluminium window                       | 鋁窗                 | 铝窗                 | lǚchuāng                                       |
| amalgamation                           | 合併                 | 合并                 | hébing   |
| amendment                              | 更改;修訂              | 更改;修订              | gēnggǎi; xiūdìng                               |
| amendment of draft<br>plan             | 草圖修訂               | 草图修订               | cǎotú xiūdìng                                  |
| amendment plan                         | 修訂圖                | 修订图                | xiūdìngtú                                      |
| amendments and<br>further statements   | 修訂及補充陳述書           | 修订及补充陈述书           | xiūdìng jí bǔchōng<br>chéngshùshū              |
| amenities                              | 福利設施;康樂設備;<br>市容建築 | 福利设施;康乐设备;<br>市容建筑 | fúli shèshī; kānglè<br>shèbèi; shìróng jiànzhù |
| amortisation                           | 攤還;分期攤還            | 摊还;分期摊还            | tānhuán; fēnqī tānhuán                         |
| amount of commission                   | 佣金的數額              | 佣金的数额              | yòngjīn de shù'ér                              |
| amount of rates<br>chargeable          | 應徵差餉數額             | 应徵差饷数额             | yīngzhēng chāixiǎng<br>shù'ér                  |
| ancestral property                     | 祖業                 | 祖业                 | zǔyè   |
| ancillary car park                     | 附屬停車場              | 附属停车场              | fùshǔ tíngchēchǎng                             |
| ancillary commercial<br>facilities     | 附屬商業設施             | 附属商业设施             | fùshǔ shāngyè shèshī                           |
| annex                                  | 附錄;附屬建築物           | 附录;附属建筑物           | fùlù; fùshǔ jiànzhùwù                          |

|                           |                         |                         |  |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------|--|
| annoyance                 | 滋擾; 煩擾                  | 滋扰; 烦扰                  | zīrǎo; fánrǎo  |
| annual estimates          | 周年預算                    | 周年预算                    | zhōunián yùsuàn  |
| annual leave compensation | 年假補償金                   | 年假补偿金                   | niánjià bǔchángjīn   |
| annual leave entitlement  | 有權享有的年假;<br>年假權利        | 有权享有的年假;<br>年假权利        | yǒuquán xiǎngyǒu de<br>niánjià; niánjià quánlì                       |
| annual letting value      | 年租值                     | 年租值                     | niánzūzhí  |
| annual levy               | 每年徵款                    | 每年徵款                    | měinián zhēngkuǎn  |
| annual return             | 周年報表; 周年申報<br>表; 每年報稅表格 | 周年报表; 周年申报<br>表; 每年报税表格 | zhōunián bàobiǎo;<br>zhōunián shēnbàobiǎo;<br>měinián bàoshuì biǎogé |
| annual statement          | 年度報表;<br>年度決算表          | 年度报表;<br>年度决算表          | niándù bàobiǎo;<br>niándù juésuànbiǎo                                |
| annul the sale            | 廢止/取消售賣                 | 废止/取消售卖                 | fèizhǐ / qǔxiāo shòumài  |
| anti-skid facilities      | 防滑設施                    | 防滑设施                    | fánghuá shèshī   |
| apartment building        | 住宅大廈                    | 住宅大厦                    | zhùzhái dàshà  |
| aperture                  | 通氣孔; 通風井                | 通气孔; 通风井                | tōngqìkǒng;<br>tōngfēngjǐng  |
| appeal                    | 上訴                      | 上诉                      | shàngsù  |
| Appeal Panel              | 上訴委員會                   | 上诉委员会                   | shàngsù wěiyuántuán  |
| Appeal Tribunal           | 上訴審裁小組                  | 上诉审裁小组                  | shàngsù shěncái xiǎozǔ   |
| appertain to              | 屬於                      | 属于                      | shǔyú  |
| applicable law            | 適用法律                    | 适用法律                    | shìyòng fǎlǜ   |
| apply with cheque         | 入票申請                    | 入票申请                    | rùpiào shēnqǐng  |
| appoint / appointment     | 委任                      | 委任                      | wěirèn   |

|  |                |                |  |
|--|----------------|----------------|--|
| appointment of agent                         | 代理的委任          | 代理的委任          | dàilǐ de wěirèn                        |
| appointment of attorney                      | 受權人的委任         | 受权人的委任         | shòuquánrén de wěirèn                  |
| apportionment account                        | 分攤帳目(對數)       | 分摊帐目(对数)       | fēntān zhàngmù,<br>(duìshù)            |
| apportionment of government rent and premium | 地稅及地價分攤        | 地稅及地價分攤        | dìshuì jí dìjià fēntān                 |
| apportionment of outgoings                   | 開支的分攤          | 开支的分攤          | kāizhī de fēntān                       |
| apportionment of rates                       | 差餉分攤           | 差餉分攤           | chāixiǎng fēntān                       |
| appreciation of land value                   | 土地增值; 地值增長     | 土地增值; 地值增长     | tǔdì zēngzhí;<br>dìzhí zēngzhǎng       |
| approval in principle                        | 原則上批准/同意       | 原则上批准/同意       | yuánzéshàng pīzhǔn /<br>tóngyì         |
| approval letter of succession                | 遺產繼承批准書        | 遗产继承批准书        | yíchǎn jìchéng<br>pīzhǔnshū            |
| approval of appointment of manager           | 司理委任批准書        | 司理委任批准书        | sīlǐ wěirèn pīzhǔnshū                  |
| approved land use zoning plan                | 核准土地用途<br>分區圖則 | 核准土地用途<br>分区图则 | hézhǔn tǔdìyòngtú<br>fēnqū túzé        |
| approved layout                              | 核准圖則/規則圖       | 核准图则/规则图       | hézhǔn túzé / guīzétú                  |
| appurtenance                                 | 從屬權/附屬物        | 从属权/附属物        | cóngshǔquán /<br>fùshǔwù               |
| apron area                                   | 屋前地台           | 屋前地台           | wūqián dītái                           |
| arbitration                                  | 仲裁             | 仲裁             | zhòngcái                               |
| arcade                                       | 有蓋走廊; 拱廊商場     | 有盖走廊; 拱廊商场     | yǒugài zǒuláng;<br>gǒngláng shāngchǎng |

A

|                                   |                          |                          |  |
|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------|--|
| arcade shop premises              | 商場舖位                     | 商场舖位                     | shāngchǎng pùwèi                                       |
| architect                         | 建築師                      | 建筑师                      | jiànzhùshī   |
| Architectural Services Department | 建築署                      | 建筑署                      | jiànzhùshǔ   |
| area                              | 面積                       | 面积                       | miànjī   |
| arrears of rent / rent in arrears | 欠租                       | 欠租                       | qiànzū   |
| arrears of wages                  | 欠付工資                     | 欠付工资                     | qiànfù gōngzī  |
| articles of association           | 組織章程;<br>組織細則;<br>組織章程細則 | 组织章程;<br>组织细则;<br>组织章程细则 | zǔzhī zhāngchéng;<br>zǔzhī xìzé; zǔzhī zhāngchéng xìzé |
| "as is" basis                     | 以現狀為基準                   | 以现状为基准                   | yǐ xiànzhuàng wéi jīzhǔn                               |
| as security                       | 作抵押/保證                   | 作抵押/保证                   | zuò dīyā / bǎozhèng                                    |
| asking price                      | 要價; 叫價                   | 要价; 叫价                   | yàojià; jiàojià  |
| asking rent                       | 租金要價                     | 租金要价                     | zūjīn yàojià   |
| assent                            | 允許; 同意                   | 允许; 同意                   | yǔnxǔ; tóngyì  |
| assess                            | 評估                       | 评估                       | pínggū   |
| assessable value                  | 應評稅值                     | 应评税值                     | yīngpíng shuìzhí                                       |
| assessed market value             | 評定市值                     | 评定市值                     | píngdìng shízhí  |
| assessed premium                  | 評定補價                     | 评定补价                     | píngdìng bǔjià   |
| assessed rent                     | 評定租金                     | 评定租金                     | píngdìng zūjīn   |
| assessed tenement                 | 經評估差餉的物業                 | 经评估差饷的物业                 | jīng pínggū chāixiǎng de wùyè                          |
| assessment of rates               | 差餉估價                     | 差饷估价                     | chāixiǎng gūjià  |

|   |                         |                         |  |
|---|-------------------------|-------------------------|--|
| asset limit                                 | 資產限額                    | 资产限额                    | zīchǎn xiànlí  |
| assets and liabilities                      | 資產與負債                   | 资产与负债                   | zīchǎn yǔ fùzhài   |
| assets pledged as security for liabilities  | 用作負債抵押的資產               | 用作负债抵押的资产               | yòngzuò fùzhài dìyā de zīchǎn  |
| assignee                                    | 受讓人; 承讓人; 承付人           | 受让人; 承让人; 承付人           | shòuràngren;<br>chénggràngren;<br>chéngfùrén   |
| assignment                                  | 轉讓契                     | 转让契                     | zhuǎnràngqì  |
| assignor                                    | 轉讓人                     | 转让人                     | zhuǎnràngren   |
| associated company / associated corporation | 相聯公司/相聯屬法團; 有聯系公司/有聯系法團 | 相联公司/相联属法团; 有联系公司/有联系法团 | xiānglián gōngsī /<br>xiāngliánshǔ fǎtuán;<br>yǒuliánxì gōngsī /<br>yǒuliánxì fǎtuán |
| association                                 | 協會; 社團;<br>聯營組織         | 协会; 社团;<br>联营组织         | xiéhuì; shètuán;<br>liányíng zǔzhī   |
| assume                                      | 假定                      | 假定                      | jiǎdìng  |
| assurance                                   | 保證                      | 保证                      | bǎozhèng   |
| atrium                                      | 中庭; 正廳; 門廊              | 中庭; 正厅; 门廊              | zhōngtíng; zhèngtīng;<br>ménláng   |
| attach specified conditions                 | 附加指明條件                  | 附加指明条件                  | fùjiā zhīmíng tiáojiàn   |
| attached to                                 | 附連; 附於                  | 附连; 附于                  | fùlián; fùyú   |
| attest                                      | 核簽證實;<br>見證             | 核签证实;<br>见证             | héqiān zhèngshí;<br>jiànzhèng  |
| attorney                                    | 授權人                     | 授权人                     | shòuquánrén  |
| auction                                     | 拍賣                      | 拍卖                      | pāimài   |
| auctioneer                                  | 拍賣人                     | 拍卖人                     | pāimàirén  |

|  |                     |                     |   |
|--|---------------------|---------------------|---|
| audited accounts                           | 審計帳目;<br>經審計的帳目     | 审计帐目;<br>经审计的帐目     | shěnjì zhàngmù;<br>jīngshěnjì de zhàngmù              |
| audited balance sheet                      | 經審計的資產負債表           | 经审计的资产负债表           | jīngshěnjì de zīchǎn<br>fùzhàibǎo                     |
| auditor                                    | 核數師                 | 核数师                 | héchùshī  |
| authority                                  | 特准;授權文件;<br>權限;權力依據 | 特准;授权文件;<br>权限;权力依据 | tèzhǔn; shòuquán<br>wénjiàn; quánxiàn;<br>quánlì yījù |
| authorization                              | 授權                  | 授权                  | shòuquán  |
| authorized architect                       | 認可/核准建築師            | 认可/核准建筑师            | rènkě /<br>hézhǔn jiànzhùshī                          |
| authorized person                          | 認可人士;<br>獲授權人       | 认可人士;<br>获授权人       | rènkě rénshì;<br>huòshòuquánrén                       |
| authorized share<br>capital                | 法定股本                | 法定股本                | fǎdìng gǔběn  |
| authorized tenant                          | 認可租客                | 认可租客                | rènkě zūkè  |
| automatic smoke /<br>heat detection system | 煙霧 /<br>高熱自動感應系統    | 烟雾 /<br>高热自动感应系统    | yānwù / gāorè zìdòng<br>gǎnyìng xìtǒng                |
| average rate of wage<br>increase           | 平均工資增幅              | 平均工资增幅              | píngjūn gōngzī zēngfú                                 |
| average yearly rent                        | 平均每年租金              | 平均每年租金              | píngjūn měinián zūjīn                                 |
| award                                      | 判給;裁決;償金            | 判给;裁决;偿金            | pàngěi; cáijué;<br>chángjīn                           |

|                           |               |               |                                   |
|---------------------------|---------------|---------------|-----------------------------------|
| back office               | 後勤辦公室         | 后勤办公室         | hòuqín bàngōngshì                 |
| bad debt                  | 壞帳            | 坏帐            | huàizhàng                         |
| badminton court           | 羽毛球場          | 羽毛球场          | yǔmáoqiúchǎng                     |
| bailiff                   | 執達主任          | 执达主任          | zhídá zhǔrèn [执行官<br>zhíxíngguān] |
| balance                   | 餘額; 結餘        | 余额; 结余        | yú'ér; jiéyú                      |
| balance of deposit        | 訂金餘額          | 订金余额          | dìngjīn yú'ér                     |
| balance of purchase price | 樓價餘額          | 楼价余额          | lóujià yú'ér                      |
| balance sheet             | 資產負債表         | 资产负债表         | zīchǎn fùzhàibiǎo                 |
| balcony                   | 露台            | 露台            | lùtái                             |
| bank                      | 銀行            | 银行            | yínháng                           |
| bank account holder       | 銀行帳戶持有人       | 银行帐户持有人       | yínháng zhànghù<br>chíyǒurén      |
| bank cashier order        | 銀行本票          | 银行本票          | yínháng běnpiào                   |
| bank consent              | 銀行同意書         | 银行同意书         | yínháng tóngyìshū                 |
| bank draft                | 銀行匯票          | 银行汇票          | yínháng huìpiào                   |
| bank guarantee            | 銀行保證書         | 银行保证书         | yínháng bǎozhèngshū               |
| bank repayment statement  | 銀行還款證明        | 银行还款证明        | yínháng huánkuǎn<br>zhèngmíng     |
| bank statement            | 銀行結單/報表       | 银行结单/报表       | yínháng jiédān / bào<br>biǎo      |
| banker                    | 銀行家           | 银行家           | yínhángjiā                        |
| banking facility          | 銀行融資;<br>銀行服務 | 银行融资;<br>银行服务 | yínháng róngzī;<br>yínháng fúwù   |

|                                 |                    |                    |  |
|---------------------------------|--------------------|--------------------|--|
| Banking Ordinance<br>(Cap. 155) | 《銀行業條例》<br>(第155章) | 《银行业条例》<br>(第155章) | yínhángyè tiáolì<br>(dì 155 zhāng)       |
| bankruptcy                      | 破產                 | 破产                 | pòchǎn                                   |
| <b>B</b> bankruptcy notice      | 破產通知書              | 破产通知书              | pòchǎn tōngzhīshū                        |
| bankruptcy petition             | 破產呈請;<br>破產呈請書     | 破产呈请;<br>破产呈请书     | pòchǎn chéngqǐng;<br>pòchǎn chéngqǐngshū |
| barbecue pit                    | 燒烤爐                | 烧烤炉                | shāokǎolú                                |
| barrister                       | 大律師; 訴訟律師          | 大律师; 诉讼律师          | dàlǚshī; sùsòng lǚshī                    |
| basement                        | 地庫; 地窖; 地下室        | 地库; 地窖; 地下室        | dìkù; dìjiào; dìxiàshì                   |
| basic salary                    | 底薪; 基本薪金           | 底薪; 基本薪金           | dīxīn; jīběn xīnjīn                      |
| bathroom                        | 浴室                 | 浴室                 | yùshì                                    |
| bay window                      | 窗台; 凸窗             | 窗台; 凸窗             | chuāngtái; tūchuāng                      |
| beam                            | 橫樑                 | 横梁                 | héngliáng                                |
| bearing                         | 方位; 負荷             | 方位; 负荷             | fāngwèi; fùhè                            |
| bearing wall                    | 承重牆                | 承重墙                | chéngzhòngqiáng                          |
| bedroom                         | 睡房; 臥室             | 睡房; 卧室             | shuìfáng; wòshì                          |
| bedspace                        | 床位                 | 床位                 | chuángwèi                                |
| beneficial interest             | 實益權益               | 实益权益               | shíyì quánì                              |
| beneficial owner                | 實益擁有人              | 实益拥有人              | shíyì yōngyǒurén                         |
| beneficially affect             | 有利地影響              | 有利地影响              | yǒulì de yǐngxiǎng                       |
| beneficiary                     | 受益人; 受惠人           | 受益人; 受惠人           | shòuyìrén; shòuhuìrén                    |
| benefit                         | 利益                 | 利益                 | lìyì                                     |
| berth                           | 停泊處; 泊位            | 停泊处; 泊位            | tíngbóchù; bówèi                         |
| best lending rate               | 最優惠貸款利率            | 最优惠贷款利率            | zuìyōuhuì dàikuǎn lìlǜ                   |

|  |                  |                  |   |
|--|------------------|------------------|---|
| best rent  | 最高租金;<br>最佳租金    | 最高租金;<br>最佳租金    | zuìgāo zūjīn;<br>zuìjiā zūjīn           |
| bid  | 叫價; 出價; 投標       | 叫价; 出价; 投标       | jiàojià; chūjià; tóubiāo                |
| bid price  | 買價; 投標價格;<br>收購價 | 买价; 投标价格;<br>收购价 | mǎijià; tóubiāo jiàgé;<br>shōugòujià    |
| bilateral agreement                              | 雙邊協定 /<br>協議     | 双边协定 /<br>协议     | shuāngbiān xiédìng /<br>xiéyì           |
| bill   | 街招; 單據; 條例草案     | 招贴; 单据; 条例草案     | zhāotiē; dānjù; tiáolì<br>cǎo'àn        |
| bill of exchange                                 | 匯票               | 汇票               | huìpiào                                 |
| billiard parlour /<br>billiard saloon            | 桌球室              | 桌球室              | zhuōqiúshì<br>[枱球室 táiqiúshì]           |
| bind   | 約束               | 约束               | yuēshù                                  |
| binding agreement                                | 具約束力的協議          | 具约束力的协议          | jùyüeshùlì de xiéyì                     |
| binding decision                                 | 有約束力的判定/<br>決定   | 有约束力的判定/<br>决定   | yǒuyuēshùlì de<br>pàndìng / juédìng     |
| block  | 大廈; 區段           | 大厦; 区段           | dàshà; qūdùan                           |
| Block Crown Lease /<br>Block Government<br>Lease | 集體官契             | 集体官契             | jítǐ guānqì                             |
| block letting                                    | 整幢出租             | 整幢出租             | zhěngzhuàng chūzū                       |
| board of directors                               | 董事局              | 董事局              | dǒngshìjú                               |
| board resolution                                 | 董事會決議            | 董事会决议            | dǒngshìhuì juéyì                        |
| body corporate /<br>corporation                  | 法人團體/法團          | 法人团体/法团          | fǎrén tuántǐ; fǎtuán                    |
| bona fide mortgage                               | 真誠按揭             | 真诚按揭             | zhēnchéng' ànjiē                        |
| bona fide purchaser<br>for value                 | 付出價值的真誠購買<br>人   | 付出价值的真诚购买<br>人   | fùchū jiàzhí de zhēn<br>chéng gòumǎirén |

|                               |                 |                 |   |
|-------------------------------|-----------------|-----------------|---|
| bona fide transaction         | 真誠交易            | 真诚交易            | zhēnchéng jiāoyì                          |
| bonus share                   | 紅股              | 红股              | hónggǔ                                    |
| <b>B</b> borrower             | 借款人; 借用人        | 借款人; 借用人        | jièkuǎnrén; jièyòng rén                   |
| borrower's covenants          | 借款人/借用人的契諾      | 借款人/借用人的契諾      | jièkuǎnrén / jièyòng rén de qìnuò         |
| boundary of layout area       | 藍圖區界線           | 蓝图区界线           | lántúqū jièxiàn                           |
| boundary of planning area     | 規劃區界線           | 规划区界线           | guīhuàqū jièxiàn                          |
| boundary wall                 | 邊界牆             | 边界墙             | biānjièqiáng                              |
| bowling alley                 | 保齡球場            | 保龄球场            | bǎolíng qiúchǎng                          |
| breach of contract            | 違反合約            | 违反合约            | wéifǎn héyuē                              |
| breach of contractual terms   | 違反合約條款          | 违反合约条款          | wéifǎn héyuē tiáokuǎn                     |
| breach of duty                | 不履行責任; 不履行責任的行為 | 不履行责任; 不履行责任的行为 | bùlǚxíng zérèn; bùlǚxíng zérèn de xíngwéi |
| breach of lease conditions    | 違反租契/批地條件       | 违反租契/批地条件       | wéifǎn zūqì / pīdì tiáojiàn               |
| breach of planning conditions | 違反規劃條件          | 违反规划条件          | wéifǎn guīhuà tiáojiàn                    |
| breach of tenancy conditions  | 違反租約條件          | 违反租约条件          | wéifǎn zūyuē tiáojiàn                     |
| breach of trust               | 違反信託            | 违反信托            | wéifǎn xìntuō                             |
| break clause                  | 解約條款            | 解约条款            | jiěyuē tiáokuǎn                           |
| Building Authority            | 建築事務監督          | 建筑事务监督          | jiànzhù shìwù jiāndū                      |
| building cost                 | 建築成本            | 建筑成本            | jiànzhù chéngběn                          |
| building covenant             | 建築規約/契諾         | 建筑规约/契诺         | jiànzhù guīyuē / qìnuò                    |

|  |                         |                         |  |
|--|-------------------------|-------------------------|--|
| building coverage                            | 建築物上蓋面積                 | 建筑物上盖面积                 | jiànzhùwù shànggài miànjī                                |
| Building Licence                             | 建築許可證；<br>建築牌照；<br>建屋牌照 | 建筑许可证；<br>建筑牌照；<br>建屋牌照 | jiànzhù xǔkězhèng;<br>jiànzhù páizhào;<br>jiànwū páizhào |
| Building Management Ordinance (Cap.344)      | 《建築物管理條例》<br>(第344章)    | 《建筑物管理条例》<br>(第344章)    | jiànzhùwù guǎnlǐ tiáoli<br>(dì 344 zhāng)                |
| Building Management Resource Centres         | 大廈管理資源中心                | 大厦管理资源中心                | dàshà guǎnlǐ<br>zīyuán zhōngxīn                          |
| building mortgage /<br>building legal charge | 建築按揭/建築法定<br>押記         | 建筑按揭/建筑法定<br>押记         | jiànzhù ànjiē;<br>jiànzhù fǎdìng yājì                    |
| building order                               | 建築命令                    | 建筑命令                    | jiànzhù mìnglìng   |
| building plan                                | 建築圖則                    | 建筑图则                    | jiànzhù túzé   |
| building surveyor                            | 屋宇測量師；<br>建築測量師         | 屋宇测量师；<br>建筑测量师         | wūyǔ cèliángshī;<br>jiànzhù cèliángshī                   |
| building unit                                | 建築單位                    | 建筑单位                    | jiànzhù dānwèi   |
| building works                               | 建築工程                    | 建筑工程                    | jiànzhù gōngchéng  |
| Buildings Department                         | 屋宇署                     | 屋宇署                     | wūyǔshǔ  |
| Buildings Ordinance<br>(Cap.123)             | 《建築物條例》<br>(第123章)      | 《建筑物条例》<br>(第123章)      | jiànzhùwù tiáoli<br>(dì 123 zhāng)                       |
| built-over area                              | 覆蓋面積                    | 覆盖面积                    | fùgài miànjī   |
| built-up area                                | 已建設區                    | 已建设区                    | yǐjiànshèqū  |
| bulk letting                                 | 整批出租                    | 整批出租                    | zhěngpī chūzū  |
| bungalow                                     | 平房                      | 平房                      | píngfáng   |
| burden of proof                              | 舉證責任                    | 举证责任                    | jǔzhèng zérèn  |
| burial ground / plot                         | 墓地                      | 墓地                      | mùdì   |

|                                   |           |           |  |
|-----------------------------------|-----------|-----------|--|
| bus bay                           | 巴士停車處     | 巴士停车处     | bāshì tíngchēchù<br>[公共汽车停车处<br>gōnggòngqìchē<br>tíngchēchù] |
| <b>B</b> bus depot                | 巴士廠       | 巴士厂       | bāshìchǎng<br>[公共汽车厂<br>gōnggòngqìchēchǎng]                  |
| bus terminus                      | 巴士總站      | 巴士总站      | bāshì zǒngzhàn<br>[公共汽车总站<br>gōnggòngqìchē<br>zǒngzhàn]      |
| business address                  | 業務/營業地址   | 业务/营业地址   | yèwù / yíngyè dìzhǐ  |
| business and office use           | 商業及辦公室用途  | 商业及办公室用途  | shāngyè jí bàngōngshì<br>yòngtú                              |
| business card                     | 名片(卡片)    | 名片(卡片)    | míngpiàn (kǎpiàn)  |
| business day                      | 交易日;工作天   | 交易日;工作天   | jiāoyìrì; gōngzuòtiān  |
| business name                     | 營業名稱;商業名稱 | 营业名称;商业名称 | yíngyè míngchēng;<br>shāngyè míngchēng                       |
| Business Registration Certificate | 商業登記證     | 商业登记证     | shāngyè dēngjìzhèng  |
| Business Registration Number      | 商業登記號碼    | 商业登记号码    | shāngyè dēngjì hàomǎ   |
| business taxation                 | 商業課稅      | 商业课税      | shāngyè kèshuì   |
| business turnover                 | 營業額       | 营业额       | yíngyè'ér  |
| buy or rent option scheme         | 可租可買計劃    | 可租可买计划    | kězū kěmǎi jìhuà   |
| buyer                             | 買方        | 买方        | mǎifāng  |
| by descent                        | 世襲;繼承     | 世袭;继承     | shìxí; jìchéng   |
| by parol                          | 以口頭形式     | 以口头形式     | yǐ kǒutóu xíngshì  |
| by post                           | 以郵遞方式     | 以邮递方式     | yǐ yóudī fāngshì   |

|  |               |               |                                  |
|--|---------------|---------------|----------------------------------|
| cabinet  | 衣櫃; 櫥櫃        | 衣柜; 橱柜        | yīguì; chúguì                    |
| cafe   | 餐室; 茶座        | 餐室; 茶座        | cānshì; cházuò                   |
| cafeteria  | 自助餐廳          | 自助餐厅          | zìzhù cāntīng                    |
| calendar month   | 公曆月           | 公历月           | gōnglìyuè                        |
| call deposit   | 通知存款          | 通知存款          | tōngzhī cúnkuǎn                  |
| cancellation of agreement                              | 取消合約          | 取消合约          | qǔxiāo héyuē                     |
| capable of remedy                                      | 可予補救的         | 可予补救的         | kěyǔ bǔjiù de                    |
| capital account  | 資本帳; 非經常帳     | 资本帐; 非经常帐     | zīběnzhàng;<br>fēijīngchángzhàng |
| capital gains tax                                      | 資本增值稅         | 资本增值稅         | zīběn zēngzhíshuì                |
| capital stock  | 股本            | 股本            | gǔběn                            |
| capital stock subscription                             | 認購股本;<br>認繳股本 | 认购股本;<br>认缴股本 | rèngòugǔběn;<br>rènjiǎogǔběn     |
| capital value  | 資本價值          | 资本价值          | zīběn jiàzhí                     |
| car lift   | 汽車升降機         | 汽车升降机         | qìchē shēngjiàngjī               |
| car park   | 停車場           | 停车场           | tíngchēchǎng                     |
| car park layout plan                                   | 停車場發展藍圖       | 停车场发展蓝图       | tíngchēchǎng fāzhǎn<br>lántú     |
| car parking space                                      | 停車位           | 停车位           | tíngchēwèi                       |
| caretaker's office                                     | 管理員辦事處        | 管理员办事处        | guǎnlǐyuán bànshìchù             |
| caretaker's quarters /<br>caretaker's<br>accommodation | 管理員宿舍         | 管理员宿舍         | guǎnlǐyuán sùshè                 |

|   |                                |                                |  |
|---|--------------------------------|--------------------------------|--|
| cargo handling area                                 | 貨物裝卸區                          | 货物装卸区                          | huòwù zhuāngxièqū  |
| carriageway   | 行車道                            | 行车道                            | xíngchēdào   |
| carve out a lot                                     | 分割地段                           | 分割地段                           | fēngē dìduàn   |
| Category A, AB, C, D<br>(Public Works<br>Programme) | 甲級 / 甲乙級 / 丙級 /<br>丁級工程 (工務計劃) | 甲级 / 甲乙级 / 丙级<br>/ 丁级工程 (工务计划) | jiǎjí / jiǎyǐjí / bǐngjí /<br>dīngjí gōngchéng<br>(gōngwù jìhuà) |
| cause of action                                     | 訴因; 訴訟因由                       | 诉因; 诉讼因由                       | sùyīn; sùsòng yīnyóu   |
| caveat  | 知會備忘                           | 知会备忘                           | zhīhuì bèiwàng   |
| cease / determine                                   | 終止                             | 终止                             | zhōngzhǐ   |
| ceiling duct  | 屋頂通氣管                          | 屋顶通气管                          | wūdǐng tōngqìguǎn  |
| ceiling height                                      | 樓底高度                           | 楼底高度                           | lóudǐ gāodù  |
| ceiling slab  | 天花板                            | 天花板                            | tiānhuābǎn   |
| cement rendering                                    | 水泥盪面                           | 水泥荡面                           | shuǐní dàngmiàn  |
| cemetery  | 墳場                             | 坟场                             | fénchǎng [墓地 mùdì]   |
| central air-<br>conditioning system                 | 中央空氣調節系統;<br>中央冷氣系統            | 中央空气调节系统;<br>中央冷气系统            | zhōngyāng<br>kōngqìtiáojié xìtǒng;<br>zhōngyāng lěngqì<br>xìtǒng |
| central corridor block                              | 中央走廊式大廈                        | 中央走廊式大厦                        | zhōngyāng zǒulángshì<br>dàshà                                    |
| central refuse chute                                | 中央垃圾槽                          | 中央垃圾槽                          | zhōngyāng lājīcáo  |
| Central Registration<br>System                      | 中央註冊制度                         | 中央注册制度                         | zhōngyāng zhùcè zhìdù  |
| centre for the elderly                              | 老人中心                           | 老人中心                           | lǎorén zhōngxīn  |
| Certificate of Primary<br>User of Premises          | 樓宇主要用途證<br>明書                  | 楼宇主要用途<br>证明书                  | lóuyǔ zhǔyào yòngtú<br>zhèngmíngshū                              |

|  |                             |                             |   |
|--|-----------------------------|-----------------------------|---|
| Certificate of Rateable Value  | 應課差餉租值證明書                   | 应课差餉租值证明书                   | yīngkè chāixiǎng zūzhí zhèngmíngshū   |
| Certificate of Availability for Sale (HOS Secondary Market Scheme)   | 可供出售證明書<br>(居屋第二市場計劃)       | 可供出售证明书<br>(居屋第二市场计划)       | kěgōng chūshòu zhèngmíngshū<br>(jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà)                    |
| certificate of compliance  | 合格證明書;<br>完工證;<br>完成規定事項證明書 | 合格证明书;<br>完工证;<br>完成规定事项证明书 | hégé zhèngmíngshū;<br>wángōngzhèng;<br>wánchéng guīdìng shìxiàng zhèngmíngshū |
| Certificate of Determination   | 裁定證明書                       | 裁定证明书                       | cáidìng zhèngmíngshū  |
| Certificate of Eligibility   | 合資格證明書                      | 合资格证明书                      | hézīgé zhèngmíngshū   |
| Certificate of Eligibility to Purchase (HOS Secondary Market Scheme) | 購買資格證明書<br>(居屋第二市場計劃)       | 购买资格证明书<br>(居屋第二市场计划)       | gòumǎi zīgé zhèngmíngshū (jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà)                          |
| Certificate of Exemption from Estate Duty                            | 豁免遺產稅證明書                    | 豁免遗产税证明书                    | huòmǎn yíchǎnshuì zhèngmíngshū  |
| Certificate of Fire Service Installations and Equipment              | 消防裝置及設備證明書                  | 消防装置及设备证明书                  | xiāofáng zhuāngzhì jí shèbèi zhèngmíngshū                                     |
| Certificate of Incorporation   | 公司註冊證書                      | 公司注册证书                      | gōngsī zhùcè zhèngshū   |
| Certificate of Incorporation on Change of Name                       | 公司更改名稱證書                    | 公司更改名称证书                    | gōngsīgēnggǎimíngchēng zhèngshū   |
| certified true copy  | 經核證為真實的副本                   | 经核证为真实的副本                   | jīng hézhèng wéi zhènrúshí de fùběn   |
| certify  | 核證                          | 核证                          | hézhèng   |

|  |         |         |  |
|--|---------|---------|--|
| cessation of employment                              | 終止聘用    | 终止聘用    | zhōngzhǐ pìnyòng                                   |
| change in use  | 改變用途    | 改变用途    | gǎibiàn yòngtú                                     |
| changing room  | 更衣室     | 更衣室     | gēngyīshì  |
| charge   | 押記      | 押记      | yājì   |
| chargee  | 承押記人    | 承押记人    | chéngyājìrén                                       |
| charges  | 收費      | 收费      | shōufèi  |
| charging order                                       | 押記令     | 押记令     | yājìlìng   |
| charging order absolute                              | 絕對押記令   | 绝对押记令   | juéduì yājìlìng                                    |
| chargor  | 押記人     | 押记人     | yājìrén  |
| chartered surveyor                                   | 特許測量師   | 特许测量师   | tèxǔ cèliángshī                                    |
| chattels   | 實產      | 实产      | shíchǎn<br>[动产 dòngchǎn]                           |
| checklist  | 檢核表; 清單 | 检核表; 清单 | jiǎnhébiǎo; qīngdān                                |
| cheque / check                                       | 支票      | 支票      | zhīpiào  |
| Chief Executive Officer (CEO)                        | 行政總裁    | 行政总裁    | xíngzhèngzǒngcái                                   |
| childcare centre                                     | 幼兒中心    | 幼儿中心    | yòu'ér zhōngxīn                                    |
| children and youth centre                            | 兒童及青年中心 | 儿童及青年中心 | értóng jí qīngnián zhōngxīn                        |
| Chinese tenement / tenement building / tenement flat | 唐樓      | 唐楼      | tánglóu<br>[中式多户分租住宅 zhōngshì duōhù fēnzū zhùzhái] |
| chop   | 圖章      | 图章      | túzhāng  |

|  |                    |                    |  |
|--|--------------------|--------------------|--|
| church   | 教堂                 | 教堂                 | jiàotáng   |
| cinema   | 電影院                | 电影院                | diànyǐngyuàn                                     |
| circus   | 圓形廣場               | 圆形广场               | yuánxíng guǎngchǎng                              |
| city planning  | 都市規劃               | 都市规划               | dūshì guīhuà                                     |
| civic centre   | 文娛中心               | 文娱中心               | wényú zhōngxīn                                   |
| civil action   | 民事訴訟               | 民事诉讼               | mínshì sùsòng                                    |
| civil debt   | 民事債項               | 民事债项               | mínshì zhàixiàng                                 |
| civil engineer   | 土木工程師              | 土木工程师              | tǔmù gōngchéngshī                                |
| Civil Engineering Office<br>(Civil Engineering and Development Department) | 土木工程處<br>(土木工程拓展署) | 土木工程处<br>(土木工程拓展署) | tǔmù gōngchéngchù<br>(tǔmù gōngchéng tuòzhǎnshǔ) |
| civil proceedings  | 民事法律程序             | 民事法律程序             | mínshì fǎlù chéngxù                              |
| claim  | 申索                 | 申索                 | shēnsuǒ  |
| claim damages  | 追討賠償               | 追讨赔偿               | zhuītǎo péicháng                                 |
| claim of privilege   | 享有特權的聲稱            | 享有特权的声称            | xiǎngyǒu tèquán de shēngchēng                    |
| claimant   | 申索人; 索償人           | 申索人; 索偿人           | shēnsuǒrén;<br>suǒchángren                       |
| Class A / B / C site   | 甲類 / 乙類 / 丙類地盤     | 甲类 / 乙类 / 丙类地盘     | jiǎlèi / yǐlèi / bǐnglèidípán                    |
| clause   | 條款                 | 条款                 | tiáokuǎn   |
| clearance operation  | 清拆行動               | 清拆行动               | qīngchāi xíngdòng                                |
| client's identification document   | 客戶身分證明文件           | 客户身分证明文件           | kèhù shēnfèn zhèngmíng wénjiàn                   |

|  |               |               |  |
|--|---------------|---------------|--|
| client's instruction                                   | 客戶指示          | 客户指示          | kèhù zhǐshì  |
| clinic   | 診所            | 诊所            | zhěnsuǒ  |
| closed-circuit television security and intercom system | 防盜閉路電視及對講機系統  | 防盗闭路电视及对讲机系统  | fángdào bìlùdiànshì jí duìjiǎngjī xìtǒng                                 |
| <b>C</b> closure order                                 | 封閉令           | 封闭令           | fēngbìlìng   |
| club house   | 會所            | 会所            | huìsuǒ   |
| coach park   | 旅遊車停車場        | 旅游车停车场        | lǚyóuchē tíngchēchǎng  |
| cockloft   | 閣樓(閣仔)        | 阁楼(阁仔)        | gélóu (gézái)  |
| Code of Ethics   | 《操守守則》        | 《操守守则》        | cāoshǒu shǒuzé   |
| code of practice                                       | 工作守則;<br>執業守則 | 工作守则;<br>执业守则 | gōngzuò shǒuzé;<br>zhíyè shǒuzé  |
| co-lessee  | 共同承租人         | 共同承租人         | gòngtóng chéngzūrén  |
| collapsible gate                                       | 摺閘            | 折闸            | zhézhá<br>[折迭门] zhédiémén]   |
| Collector of Stamp Revenue                             | 印花稅署署長        | 印花税署署长        | yìnhuāshuìshǔ shǔzhǎng   |
| colour scheme  | 色譜            | 色谱            | sèpǔ   |
| columbarium  | 靈灰安置所         | 灵灰安置所         | línghuī ānzhìsuǒ   |
| combined recreational centre                           | 綜合康樂中心        | 综合康乐中心        | zōnghé kānglè zhōngxīn   |
| combined supermarket / wet market                      | 綜合超級市場 / 濕貨街市 | 综合超级市场 / 湿货街市 | zōnghé chāojī shìchǎng / shīhuò jiēshì                                   |
| commencement of Government lease term                  | 政府租契的期限的生效日期  | 政府租契的期限的生效日期  | zhèngfǔ zūqì de qīxiàn de shēngxiào rìqī [开始租赁年期<br>kāishǐ zūlìn niánqī] |

|   |                   |                   |   |
|---|-------------------|-------------------|---|
| commencement of term of tenancy                       | 租賃的期限的生效日期        | 租赁的期限的生效日期        | zūlìn de qīxiàn de shēngxiào rìqī                   |
| commercial accommodation                              | 商業單位              | 商业单位              | shāngyè dānwèi                                      |
| commercial complex                                    | 商業中心              | 商业中心              | shāngyè zhōngxīn                                    |
| commercial land                                       | 商業用地              | 商业用地              | shāngyè yòngdì                                      |
| commercial tenancy                                    | 商業租賃              | 商业租赁              | shāngyè zūlìn                                       |
| commercial tenant                                     | 商業租戶/租客           | 商业租戶/租客           | shāngyè zūhù / zūkè                                 |
| commission determination service                      | 佣金裁定服務            | 佣金裁定服务            | yòngjīn cáiding fúwù                                |
| commission rebate                                     | 佣金回扣/退還           | 佣金回扣/退还           | yòngjīn huīkòu / tuìhuán                            |
| Commissioner of Estate Duty                           | 遺產稅署署長            | 遗产税署署长            | yíchǎnshuìshǔ shǔzhǎng                              |
| Commissioner of Rating and Valuation                  | 差餉物業估價署署長         | 差餉物業估價署署长         | chāixiǎng wùyè gūjiàshǔ shǔzhǎng                    |
| committed urban development area                      | 已承諾建設的市區發展區       | 已承诺建设的市区发展区       | yǐchéngnuò jiànshè de shìqū fāzhǎnqū                |
| Committee on Labour Relations (Labour Advisory Board) | 勞資關係委員會 (勞工顧問委員會) | 劳资关系委员会 (劳工顾问委员会) | láo zī guānxì wēiyuánhùi (láogōng gùwèn wēiyuánhùi) |
| common area / communal area                           | 公用地方              | 公用地方              | gōngyòng dìfang                                     |
| common enclosure wall                                 | 公用圍牆              | 公用围墙              | gōngyòng wéiqiáng                                   |
| common facilities                                     | 公用設施              | 公用设施              | gōngyòng shèshī                                     |
| common law  | 普通法               | 普通法               | pǔtōngfǎ  |
| common provisions                                     | 一般條文              | 一般条文              | yībān tiáowén                                       |

|   |                     |                     |   |
|---|---------------------|---------------------|---|
| common seal   | 法團/公司印章<br>(鋼印)     | 法团/公司印章<br>(钢印)     | fǎtuán / gōngsī<br>yìnzhāng (gāngyìn)               |
| common stock ;<br>ordinary shares                   | 普通股                 | 普通股                 | pǔtōnggǔ  |
| common use  | 常見用途; 一般用途;<br>普通用途 | 常见用途; 一般用途;<br>普通用途 | chángjiàn yòngtú;<br>yìbān yòngtú; pǔtōng<br>yòngtú |
| communal aerial                                     | 公共天線                | 公共天线                | gōnggòng tiānxiàn                                   |
| communal aerial<br>broadcast distribution<br>system | 公共天線廣播分佈系<br>統      | 公共天线广播分布系<br>统      | gōnggòng tiānxiàn<br>guǎngbō fēnbù xìtǒng           |
| communal facilities                                 | 公用設施                | 公用设施                | gōngyòng shèshī                                     |
| community amenities                                 | 社區康樂設施              | 社区康乐设施              | shèqū kānglè shèshī                                 |
| community centre                                    | 社區中心                | 社区中心                | shèqū zhōngxīn                                      |
| Community Facilities<br>Programme                   | 社區設施發展計劃            | 社区设施发展计划            | shèqū shèshī fāzhǎn<br>jìhuà                        |
| community hall                                      | 社區會堂                | 社区会堂                | shèqū huìtáng                                       |
| Companies Ordinance<br>(Cap.32)                     | 《公司條例》<br>(第32章)    | 《公司条例》<br>(第32章)    | gōngsī tiáolì<br>(dì 32 zhāng)                      |
| company director                                    | 公司董事                | 公司董事                | gōngsī dǒngshì                                      |
| company in liquidation                              | 在清盤中的公司             | 在清盘中的公司             | zàiqīngpánzhōng de<br>gōngsī                        |
| company search                                      | 公司查冊                | 公司查册                | gōngsī chácè<br>[公司资料检索<br>gōngsī zīliào jiǎnsuǒ]   |
| comparables   | 比較數據                | 比较数据                | bǐjiào shùjù  |
| comparative method                                  | 比較研究法               | 比较研究法               | bǐjiào yánjiūfǎ                                     |
| compensation  | 補償; 賠償              | 补偿; 赔偿              | bǔcháng; péicháng                                   |



|  |                      |                      |   |
|--|----------------------|----------------------|---|
| competent authority                                | 主管當局                 | 主管当局                 | zhǔguǎn dāngjú  |
| competent jurisdiction                             | 具司法管轄權               | 具司法管辖权               | jù sīfǎ guǎnxiáquán   |
| complainant  | 投訴人                  | 投诉人                  | tóusùrén  |
| complaint  | 投訴                   | 投诉                   | tóusù   |
| completed development                              | 已完成的(土地)發展項目         | 已完成的(土地)发展项目         | yǐ wánchéng de (tǔdì) fāzhǎn xiàngmù  |
| completion   | 完成交易                 | 完成交易                 | wánchéng jiāoyì   |
| completion certificate                             | 完工證明書                | 完工证明书                | wángōng zhèngmíngshū  |
| completion date                                    | 成交日期;<br>竣工日期        | 成交日期;<br>竣工日期        | chéngjiāo rìqī;<br>jùngōng rìqī   |
| complex flat                                       | 複式住宅單位               | 复式住宅单位               | fùshì zhùzhái dānwèi  |
| compliance /<br>comply with                        | 符合;<br>遵守            | 符合;<br>遵守            | fúhé;<br>zūnshǒu  |
| composite commercial / residential building        | 綜合商業/住宅大廈<br>(商住大廈)  | 综合商业/住宅大厦<br>(商住大厦)  | zōnghé shāngyè /<br>zhùzhái dàshà<br>(shāngzhù dàshà)                       |
| composite industrial building                      | 混合式工業樓宇              | 混合式工业楼宇              | hùnhéshì gōngyè lóuyǔ   |
| composite rate                                     | 組合比率                 | 组合比率                 | zǔhé bǐlǜ   |
| composition or scheme of arrangement with creditor | 與債權人訂立債務重整的協議或債務償還安排 | 与债权人订立债务重整的协议或债务偿还安排 | yǔ zhàiquánrén dìnglì zhàiwù chóngzhěng de xiéyì huò zhàiwù chánghuán ānpái |
| Comprehensive Development Area (CDA)               | 綜合發展區                | 综合发展区                | zōnghé fāzhǎnqū   |
| comprehensive industrial development               | 綜合工業發展               | 综合工业发展               | zōnghé gōngyè fāzhǎn  |

|  |                 |                 |  |
|--|-----------------|-----------------|--|
| comprehensive plan                         | 綜合規劃圖           | 综合规划图           | zōnghé guīhuàtú                                  |
| comprehensive redevelopment area           | 綜合重建區           | 综合重建区           | zōnghé chónghéjiànqū                             |
| comprehensive replanning and redevelopment | 綜合重新規劃和重新發展     | 综合重新规划和重新发展     | zōnghé chónghéxīn guīhuà hé chónghéxīn fāzhǎn    |
| compulsory acquisition (estate)            | 強制收購(產業)        | 强制收购(产业)        | qiángzhì shōugòu (chǎnyè)                        |
| compulsory purchase procedure (land)       | 強制收購(土地) 程序     | 强制收购(土地) 程序     | qiángzhì shōugòu (tǔdì) chéngxù                  |
| computer software                          | 電腦軟件            | 电脑软件            | diànnǎo ruǎnjiàn<br>[计算机软件<br>jìsuànjī ruǎnjiàn] |
| Computerised Land Register                 | 電腦土地登記冊         | 电脑土地登记册         | diànnǎo tǔdì dēngjìcè                            |
| concert hall                               | 演奏廳             | 演奏厅             | yǎnzòutīng                                       |
| concessionary rent                         | 優惠租金            | 优惠租金            | yōuhuì zūjīn                                     |
| conciliation service                       | 調解服務            | 调解服务            | tiáojiě fúwù                                     |
| concourse                                  | 廣場              | 广场              | guǎngchǎng                                       |
| condemned building / dangerous building    | 受封閉樓宇/<br>危險建築物 | 受封闭楼宇/<br>危险建筑物 | shòu fēngbì lóuyǔ;<br>wēixiǎnjiànzhùwù           |
| condition of building                      | 樓宇狀況            | 楼宇状况            | lóuyǔ zhuàngkuàng                                |
| condition precedent                        | 先決條件            | 先决条件            | xiānjué tiáojiàn                                 |
| conditional tenancy                        | 有條件租約           | 有条件租约           | yǒutiáojiàn zūyuē                                |
| conditional use                            | 附帶條件用途          | 附带条件用途          | fùdài tiáojiàn yòngtú                            |
| conditions / terms of exchange             | 換地條件;<br>換地規約   | 换地条件;<br>换地规约   | huàndì tiáojiàn;<br>huàndì guīyuē                |

|                                |                  |                  |                                      |
|--------------------------------|------------------|------------------|--------------------------------------|
| conditions attached to licence | 牌照的附帶條件          | 牌照的附带条件          | páizhào de fùdài tiáojiàn            |
| conditions of employment       | 僱傭條件             | 雇佣条件             | gùyōng tiáojiàn                      |
| conditions of grant            | 批地條件;<br>批地規約;批約 | 批地条件;<br>批地规约;批约 | pīdì tiáojiàn;<br>pīdì guīyuē; pīyuē |
| conditions of lease            | 租契條件;<br>批租條款    | 租契条件;<br>批租条款    | zūqì tiáojiàn;<br>pīzū tiáokuān      |
| conditions of lease extension  | 續批條款;<br>租契續期條件  | 续批条款;<br>租契续期条件  | xùpī tiáokuān; zūqì<br>xùqī tiáojiàn |
| conditions of re-grant         | 重批租契條件           | 重批租契条件           | chóngpī zūqì tiáojiàn                |
| conditions of sale             | 賣地條件;<br>賣地規約    | 卖地条件;<br>卖地规约    | màidì tiáojiàn;<br>màidì guīyuē      |
| conditions of tender           | 投標章程             | 投标章程             | tóubiāo zhāngchéng                   |
| condominium                    | 多層大廈             | 多层大厦             | duōcéng dàshà                        |
| conducive to                   | 有助於              | 有助于              | yǒuzhùyú                             |
| conduct                        | 行為               | 行为               | xíngwéi                              |
| conduct of practice            | 執業行為             | 执业行为             | zhíyè xíngwéi                        |
| confer                         | 授予               | 授予               | shòuyǔ                               |
| confidentiality                | 保守秘密;機密性         | 保守秘密;机密性         | bǎoshǒu mìmì;<br>jīmìxìng            |
| confirmor                      | 確認人              | 确认人              | quèrènrén                            |
| confirmor sale                 | 確認人轉售            | 确认人转售            | quèrènrén zhuǎnshòu                  |
| conflict                       | 衝突               | 冲突               | chōngtū                              |
| conflict of interest           | 利益衝突             | 利益冲突             | lìyì chōngtū                         |
| connected with                 | 與...有關的          | 与...有关的          | yǔ.....yǒuguān de                    |
| connivance                     | 縱容;默認            | 纵容;默认            | zòngróng; mòrèn                      |



|                                   |                          |                          |   |
|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------|---|
| consent                           | 同意                       | 同意                       | tóngyì  |
| consent order                     | 在雙方同意下作出的<br>法庭命令        | 在雙方同意下作出的<br>法庭命令        | zài shuāngfāng tóngyì<br>xià zuòchū de fǎtíng<br>mìnglìng         |
| Consent Scheme                    | 預售樓花同意書方案<br>(簡稱同意方案)    | 預售樓花同意書方案<br>(简称同意方案)    | yùshòu lóuhuā<br>tóngyìshū fāng'àn (jiǎn<br>chēng tóngyì fāng'àn) |
| consequential                     | 相應而生的                    | 相应而生的                    | xiāngyìng ér shēng de   |
| conservation area                 | 保護區                      | 保护区                      | bǎohùqū   |
| consideration                     | 代價; 約因                   | 代价; 约因                   | dàijià; yuēyīn  |
| consolidated operating<br>account | 綜合運作帳目                   | 综合运作帐目                   | zōnghé yùnzuo<br>zhàngmù  |
| construction cost                 | 建築成本;<br>建築價格            | 建筑成本;<br>建筑价格            | jiànzhù chéngběn;<br>jiànzhù jiàgé                                |
| construction site                 | 建築地盤                     | 建筑地盘                     | jiànzhù dìpán   |
| constructive notice               | 法律構定的知悉                  | 法律构成的知悉                  | fǎlù gòudìng de zhīxī   |
| constructive trust                | 法律構定的信託                  | 法律构成的信托                  | fǎlù gòudìng de xīntuō  |
| consultant                        | 顧問                       | 顾问                       | gùwèn   |
| consumer                          | 消費者                      | 消费者                      | xiāofèizhě  |
| Consumer Council                  | 消費者委員會                   | 消费者委员会                   | xiāofèizhě wéiyuánhùi   |
| contingent                        | 待確定的; 或有的                | 待确定的; 或有的                | dàiquèdìng de;<br>huòyǒu de                                       |
| contingent liabilities            | 或有負債;<br>或有債務            | 或有负债;<br>或有债务            | huòyǒu fùzhài;<br>huòyǒu zhàiwù                                   |
| continuation of tenancy           | 延續租約                     | 延续租约                     | yánxù zūyuē   |
| continuing security               | 連續保證;<br>連續保證金;<br>連續抵押品 | 连续保证;<br>连续保证金;<br>连续抵押品 | liánxù bǎozhèng;<br>liánxù bǎozhèng jīn;<br>liánxù dīyāpǐn        |



|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| contract   | 合約; 契約; 合同   | 合约; 契约; 合同   | héyuē; qìyuē; hétóng   |
| contract law principles                                | 合約法原則  | 合同法原则  | héyuēfǎ yuánzé   |
| contract of employment                                 | 僱傭合約   | 雇佣合约   | gùyōng héyuē   |
| contract price   | 合約價格   | 合约价格   | héyuē jiàgé  |
| contracting party                                      | 訂約人; 立約人   | 订约人; 立约人   | dìngyuērén; lìyuērén   |
| contractor   | 承建商<br>(建設工程);<br>承辦商(服務);<br>承裝商<br>(裝備 / 裝修);<br>承包商(物料供應);<br>承造商(其他工程) | 承建商<br>(建设工程);<br>承包商(服务);<br>承装商<br>(装备 / 装修);<br>承包商(物料供应);<br>承造商(其他工程) | chéngjiànshāng<br>(jiànshè gōngchéng);<br>chéngbànshāng (fúwù);<br>chéngzhuāngshāng<br>(zhuāngbèi / zhuāngxiū);<br>chéngbàoshāng (wùliào<br>gōngyīng); chéngzàoshāng<br>(qítā gōngchéng) |
| contractual liability                                  | 合約上的法律責任   | 合约上的法律责任   | héyuēshàng de fǎlǜ<br>zérèn  |
| contractual relationship                               | 合約關係   | 合约关系   | héyuē guānxì   |
| contractual right                                      | 合約權利   | 合约权利   | héyuē quánlì   |
| contractual term                                       | 合約年期;<br>合約有效期   | 合约年期;<br>合约有效期   | héyuē niánqī;<br>héyuēyǒuxiàoliúqī   |
| contrary intention                                     | 相反意向   | 相反意向   | xiāngfǎn yìxiàng   |
| contravene   | 違反   | 违反   | wéifǎn   |
| Control of Exemption<br>Clauses Ordinance<br>(Cap. 71) | 《管制免責條款條例》<br>(第71章)   | 《管制免责条款条例》<br>(第71章)   | guǎnzhì miǎnzé<br>tiáokuǎn tiáoli<br>(dì 71 zhāng)   |
| controlled area  | 管制區  | 管制区  | guǎnzhìqū  |
| controlled parking<br>zone                             | 泊車管制區;<br>車輛停放管制區  | 泊车管制区;<br>车辆停放管制区  | bóchē guǎnzhìqū;<br>cheliàng tíngfàng<br>guǎnzhìqū   |

|  |                    |                    |   |
|--|--------------------|--------------------|---|
| controlled premises                            | 受管制樓宇              | 受管制樓宇              | shòuguǎnzhì lóuyǔ                             |
| controlled rent                                | 受管制租金              | 受管制租金              | shòuguǎnzhì zūjīn                             |
| controlled tenancy                             | 受管制租賃              | 受管制租賃              | shòuguǎnzhì zūlìn                             |
| convalescent home                              | 療養院                | 疗养院                | liáoyǎngyuàn [康復醫院 kāngfù yīyuàn]             |
| convenience store                              | 便利店;<br>日用品商店      | 便利店;<br>日用品商店      | biànlìdiàn;<br>rìyòngpǐn shāngdiàn            |
| convention                                     | 公約;會議;常例           | 公约;会议;常例           | gōngyuē; huìyì; chánglì                       |
| convention centre                              | 會議中心               | 会议中心               | huìyì zhōngxīn                                |
| conventional mortgage                          | 傳統按揭               | 传统按揭               | chuántǒng ànjiē                               |
| conversant with                                | 熟悉;精通              | 熟悉;精通              | shúxī; jīngtōng                               |
| conversion                                     | 兌換;換算;<br>轉換(證券)   | 兑换;换算;<br>转换(证券)   | duìhuàn; huànsuàn;<br>zhuǎnhuàn (zhèngquàn)   |
| conveyancing                                   | 物業轉易               | 物业转易               | wùyè zhuǎnyì                                  |
| Conveyancing and Property Ordinance (Cap. 219) | 《物業轉易及財產條例》(第219章) | 《物业转易及财产条例》(第219章) | wùyè zhuǎnyì jí cáichǎn tiáolì (dì 219 zhāng) |
| conveyancing cost                              | 物業轉易費用             | 物业转易费用             | wùyè zhuǎnyì fèiyòng                          |
| conveyancing document                          | 物業轉易文件             | 物业转易文件             | wùyè zhuǎnyì wénjiàn                          |
| conveyancing procedure                         | 物業轉易程序             | 物业转易程序             | wùyè zhuǎnyì chéngxù                          |
| convicted / conviction                         | 被定罪/定罪             | 被定罪/定罪             | bèidingzuì / dìngzuì                          |
| cooked food centre                             | 熟食中心               | 熟食中心               | shúshí zhōngxīn                               |
| cooking bench                                  | 灶台                 | 灶台                 | zàotái  |

|  |                            |                            |   |
|--|----------------------------|----------------------------|---|
| co-owner                                   | 共同擁有人;<br>業權共有人            | 共同拥有人;<br>业权共有人            | gòngtóng yōngyǒurén;<br>yèquán gòngyǒurén                                   |
| co-ownership                               | 共同擁有權;<br>共同擁有物業權;<br>共有業權 | 共同拥有权;<br>共同拥有物业权;<br>共有业权 | gòngtóng<br>yōngyǒuquán;<br>gòngtóng yōngyǒu<br>wùyèquán;<br>gòngyǒu yèquán |
| copy                                       | 副本                         | 副本                         | fùběn   |
| copyright infringement                     | 侵犯版權                       | 侵犯版权                       | qīnfàn bǎnquán  |
| copyright owner                            | 版權擁有人                      | 版权拥有人                      | bǎnquán yōngyǒurén  |
| copyright work                             | 版權作品                       | 版权作品                       | bǎnquán zuòpǐn  |
| corner shop                                | 街角商店                       | 街角商店                       | jiējǎo shāngdiàn  |
| corporate landlord                         | 法團業主/公司業主                  | 法团业主/公司业主                  | fǎtuán yèzhǔ / gōngsī<br>yèzhǔ[企业业主 qǐyè<br>yèzhǔ]                          |
| corporate tenant                           | 法團租客/公司租客                  | 法团租客/公司租客                  | fǎtuán zūkè/ gōngsī<br>zūkè [企业承租人<br>qǐyè chéngzūrén]                      |
| corridor                                   | 走廊                         | 走廊                         | zǒuláng   |
| corrupt transaction                        | 貪污舞弊交易                     | 贪污舞弊交易                     | tānwū wǔbì jiāoyì   |
| cost-benefit / cost-effectiveness analysis | 成本效益分析                     | 成本效益分析                     | chéngběn xiàoyì fēnxī   |
| costs                                      | 費用; 訟費                     | 费用; 讼费                     | fèiyòng; sòngfèi  |
| costs of determination                     | 審裁費用                       | 审裁费用                       | shěncái fèiyòng   |
| co-tenant<br>(public housing)              | 共住租客<br>(公屋)               | 共住租客<br>(公屋)               | gòngzhùzūkè<br>(gōngwū)   |
| cottage area                               | 平房區                        | 平房区                        | píngfángqū  |
| counsel                                    | 大律師; 法律顧問                  | 大律师; 法律顾问                  | dàlùshī; fǎlù gùwèn   |

|   |                       |                       |  |
|---|-----------------------|-----------------------|--|
| counsel or procure                      | 慫使或促致                 | 怂使或促致                 | sǒngshǐ huò cùzhì  |
| counter notice                          | 反通知書                  | 反通知书                  | fǎntōngzhīshū  |
| counterclaim                            | 反申索                   | 反申索                   | fǎnshēnsuǒ   |
| court                                   | 法院; 法庭                | 法院; 法庭                | fǎyuàn; fátíng   |
| court judgment                          | 法庭判決                  | 法庭判决                  | fátíng pànjué  |
| court order                             | 法庭命令                  | 法庭命令                  | fátíng mìnglìng  |
| courtyard                               | 天井; 庭院                | 天井; 庭院                | tiānjǐng; tíngyuàn   |
| covenant                                | 契諾                    | 契诺                    | qìnuò [契約條款及附帶條款 qìyuē tiáokuǎn jí fùdài tiáokuǎn]                     |
| covenantee                              | 契諾受益人                 | 契诺受益人                 | qìnuò shòuyìrén  |
| covenantor                              | 契諾承諾人                 | 契诺承诺人                 | qìnuò chéngnuòrén  |
| covered area                            | 有蓋面積                  | 有盖面积                  | yǒugài miànjī  |
| create / creation                       | 設定; 成立; 設立;<br>產生     | 设定; 成立; 设立;<br>产生     | shèdìng; chénglì; shèlì;<br>chǎnshēng                                  |
| creditor                                | 債權人                   | 债权人                   | zhàiquánrén  |
| crematorium                             | 火葬場                   | 火葬场                   | huǒzàngchǎng   |
| criminal liability                      | 刑事責任                  | 刑事责任                  | xíngshì zérèn  |
| criminal offence                        | 刑事罪行                  | 刑事罪行                  | xíngshì zuìxíng  |
| Criminal Procedure Ordinance (Cap. 221) | 《刑事訴訟程序條例》<br>(第221章) | 《刑事诉讼程序条例》<br>(第221章) | xíngshì sùsòng chéngxù tiáoli (dì 221 zhāng)                           |
| criminal proceedings                    | 刑事法律程序                | 刑事法律程序                | xíngshì fǎlù chéngxù   |
| critical path analysis                  | 要徑分析;<br>關鍵途徑分析法      | 要径分析;<br>关键途径分析法      | yào jìng fēnxī; guānjiàn tújìng fēnxīfǎ [关键路径分析 guānjiàn lùjìng fēnxī] |

|                                    |                   |                   |   |
|------------------------------------|-------------------|-------------------|---|
| crystallisation                    | 具體化               | 具体化               | jùtǐhuà   |
| cultural complex                   | 文娛館;<br>文娛中心      | 文娛館;<br>文娛中心      | wényú guǎn;<br>wényú zhōngxīn                           |
| culvert                            | 暗渠; 下水道           | 暗渠; 下水道           | ànqú; xiàshuǐdào  |
| cumulative appreciation            | 累積升值;<br>累積增值     | 累积升值;<br>累积增值     | lěijī shēngzhí;<br>lěijī zēngzhí                        |
| current land search                | 物業現時詳情的查冊         | 物业现时详情的查册         | wùyè xiànrshí<br>xiánqíng de chácè                      |
| current market rent                | 現時市值租金            | 现时市值租金            | xiànrshí shìzhí zūjīn                                   |
| current market value               | 現時市值              | 现时市值              | xiànrshí shìzhí   |
| current ownership                  | 現時業權              | 现时业权              | xiànrshí yèquán   |
| curtain wall                       | 幕牆                | 幕墙                | mùqiáng   |
| custody                            | 保管                | 保管                | bǎoguǎn   |
| custom                             | 風俗; 習俗            | 风俗; 习俗            | fēngsú; xíxú  |
| Customer Centre<br>(Land Registry) | 客戶服務中心<br>(土地註冊處) | 客户服务中心<br>(土地注册处) | kéhù fúwù zhōngxīn<br>(tǔdìzhùcèchù)                    |
| Customs and Excise<br>Department   | 香港海關              | 香港海关              | xiānggǎng hǎiguān                                       |
| cycle park                         | 單車停放處             | 单车停放处             | dānchē tíngfàngchù<br>[自行車停放处<br>zìxíngchē tíngfàngchù] |



## D

|                           |            |            |                            |
|---------------------------|------------|------------|----------------------------|
| damage                    | 損害; 損壞; 損失 | 损害; 损坏; 损失 | sǔnhài; sǔnhuài; sǔnshī    |
| damages                   | 損害賠償       | 损害赔偿       | sǔnhài péicháng            |
| dangerous hillsides order | 危險斜坡修葺令    | 危险斜坡修葺令    | wēixiǎn xiépō xiūqìnglìng  |
| data                      | 數據; 資料     | 数据; 资料     | shùjù; zīliào              |
| data bank                 | 數據庫; 資料庫   | 数据库; 资料库   | shùjùkù; zīliàokù          |
| data processing           | 數據處理; 資料處理 | 数据处理; 资料处理 | shùjù chǔlǐ; zīliào chǔlǐ  |
| data subject              | 資料當事人      | 资料当事人      | zīliào dāngshìrén          |
| data user                 | 資料使用者      | 资料使用者      | zīliào shǐyòngzhě          |
| data validation           | 資料審核       | 资料审核       | zīliào shěnhé              |
| date of execution         | 簽立日期       | 签立日期       | qiānlì rìqī                |
| date of registration      | 註冊日期       | 注册日期       | zhùcè rìqī                 |
| dealing                   | 交易         | 交易         | jiāoyì                     |
| death certificate         | 死亡證明書      | 死亡证明书      | sǐwáng zhèngmíngshū        |
| debenture                 | 債權證        | 债权证        | zhàiquánzhèng              |
| debt                      | 債項; 債務     | 债项; 债务     | zhàixiàng; zhàiwù          |
| debt collection company   | 收數公司       | 收数公司       | shōushù gōngsī             |
| debtor                    | 負債人; 債務人   | 负债人; 债务人   | fùzhàirén; zhàiwùrén       |
| deceased                  | 死者         | 死者         | sǐzhě                      |
| deck                      | 露天平台; 甲板   | 露天平台; 甲板   | lùtiān píngtái; jiǎbǎn     |
| declaration               | 申報; 聲明; 宣佈 | 申报; 声明; 宣布 | shēnbào; shēngmíng; xuānbù |

|   |                                |                                |  |
|---|--------------------------------|--------------------------------|--|
| declaration of interest                   | 申報利益                           | 申报利益                           | shēnbào lìyì   |
| declaration of the valuation lists        | 公佈(差餉)估價冊                      | 公布(差餉)估价册                      | gōngbù chāixiǎng gūjiàcè   |
| declaration of trust                      | 信託聲明書                          | 信托声明书                          | xìntuō shēngmíngshū  |
| deed of assignment                        | 轉讓契據; 屋契                       | 转让契据; 屋契                       | zhuǎnràng qìjù; wūqì   |
| deed of bank guarantee                    | 銀行保證契據;<br>銀行保證書               | 银行保证契据;<br>银行保证书               | yínháng bǎozhèng qìjù;<br>yínháng bǎozhèngshū                                      |
| deed of equitable mortgage                | 衡平法按揭契據                        | 衡平法按揭契据                        | héngpíngfǎ ànjiē qìjù  |
| deed of exchange                          | 交換契據                           | 交换契据                           | jiāohuàn qìjù  |
| deed of gift                              | 送讓契; 饋贈契據                      | 送让契; 馈赠契据                      | sòngràngqì;<br>kuìzèng qìjù  |
| deed of guarantee                         | 擔保契約;<br>保證契據                  | 担保契约;<br>保证契据                  | dānbǎo qìyuē;<br>bǎozhèng qìjù   |
| deed of indemnity                         | 賠償契據                           | 赔偿契据                           | péicháng qìjù  |
| deed of mutual covenant                   | 公契;<br>公共契約;<br>大廈公契           | 公契;<br>公共契约;<br>大厦公契           | gōngqì;<br>gōnggòngqìyuē;<br>dàshà gōngqì  |
| deed of partition                         | 分割契; 分割契據                      | 分割契; 分划契据                      | fēngēqì; fēnhuà qìjù   |
| deed of re-allocation of undivided shares | 重新分配不分割份數的契據;<br>重撥不分割份額的股份的契據 | 重新分配不分割份數的契据;<br>重拨不分割份额的股份的契据 | chóngxīn fēnpèi bùfēngē fènshù de qìjù;<br>chóngbō bùfēngē fèn'ér de gǔfèn de qìjù |
| deed of rectification                     | 更正契據                           | 更正契据                           | gēngzhèng qìjù   |
| deed of release                           | 解除責任契據;<br>解除扣押契據              | 解除责任契据;<br>解除扣押契据              | jiěchú zérèn qìjù;<br>jiěchú kòuyā qìjù  |
| deed of surrender                         | 放棄租賃權契據(租約); 土地歸還契據(土地)        | 放弃租赁权契据(租约); 土地归还契据(土地)        | fàngqì zūlínquán qìjù (zūyuē);<br>tǔdì guīhuán qìjù (tǔdì)                         |

D

|  |                      |                      |  |
|--|----------------------|----------------------|--|
| deed of title  | 業權契據                 | 业权契据                 | yèquán qìjù  |
| deed poll  | 平邊契據;<br>改名契         | 平边契据;<br>改名契         | píngbiān qìjù; gǎimíng<br>qì[单边契据 dānbian<br>qìjù] |
| deed registration<br>system                                    | 契據註冊制度               | 契据注册制度               | qìjù zhùcè zhìdù                                   |
| deeds pending<br>registration                                  | 待註契據                 | 待注契据                 | dàizhù qìjù  |
| deface   | 毀損                   | 毁损                   | huǐsǔn   |
| default  | 失責; 不履行責任;<br>過失     | 失责; 不履行责任;<br>过失     | shīzé; bùlǚxíng zérèn;<br>guòshī                   |
| default in attending<br>(hearing)                              | 沒有出席 (聆訊)            | 没有出席 (聆讯)            | méiyǒu chūxí (língxùn)                             |
| defaulting party   | 失責/違約的一方             | 失责/违约的一方             | shīzé / wéiyuē de<br>yìfāng                        |
| defaulting tenant  | 失責/違約的租戶             | 失责/违约的租户             | shīzé / wéiyuē de zūhù                             |
| defective  | 欠妥; 有缺陷的             | 欠妥; 有缺陷的             | qiàntuǒ; yǒuquēxiàn de                             |
| defective title  | 有問題的業權               | 有问题的业权               | yǒuwèntí de yèquán                                 |
| defects liability period                                       | 保養期;<br>破損缺失責任期限     | 保养期;<br>破损缺失责任期限     | bǎoyǎngqī; pòsǔn<br>quēshīzérèn qīxiàn             |
| defend / defence   | 抗辯; 辯護/抗辯書           | 抗辩; 辩护/抗辩书           | kàngbiàn; biànhù /<br>kàngbiànshū                  |
| defendant  | 被告人                  | 被告人                  | bèigàorén  |
| deferring payment of<br>stamp duty on<br>chargeable agreements | 延遲繳付 (買賣) 協議<br>的印花稅 | 延迟缴付 (买卖) 协议<br>的印花税 | yánchí jiǎofù (mǎimài)<br>xiéyì de yìnhuāshuì      |
| deficiency   | 差價; 不足               | 差价; 不足               | chājià; bùzú                                       |
| definition   | 定義                   | 定义                   | dìngyì   |

|                              |                  |                  |  |
|------------------------------|------------------|------------------|--|
| delegate duties              | 轉授責任             | 转授责任             | zhuǎnshòu zérèn                                    |
| delegation                   | 轉授               | 转授               | zhuǎnshòu  |
| deliver                      | 交付;提交            | 交付;提交            | jiāofù; tǐjiāo                                     |
| deliver up vacant possession | 騰空交回;<br>交付空置管有權 | 騰空交回;<br>交付空置管有權 | téngkōng jiāohuí<br>(jiāofùkōngzhì<br>guǎnyǒuquán) |
| demand and supply            | 供求關係;求與供         | 供求关系;求与供         | gōngqiú guānxì;qíú yǔ<br>gōng                      |
| demand for Government Rent   | 徵收地租通知書          | 徵收地租通知书          | zhēngshōu dìzū<br>tōngzhīshū                       |
| demand for Rates             | 徵收差餉通知書          | 徵收差餉通知书          | zhēngshōu chāixiǎng<br>tōngzhīshū                  |
| demise                       | 批租;出租            | 批租;出租            | pīzū; chūzū  |
| demographic characteristics  | 人口狀況/特徵          | 人口状况/特徵          | rénkǒu zhuàngkuàng/<br>tèzhēng                     |
| demographic trend            | 人口趨勢             | 人口趋势             | rénkǒu qūshì                                       |
| demolition order             | 拆卸樓宇令            | 拆卸楼宇令            | chāixiè lóuyǔlìng                                  |
| Department of Justice        | 律政司              | 律政司              | lǜzhèngsī  |
| department store             | 百貨公司             | 百货公司             | báihuò gōngsī                                      |
| deposit                      | 按金;訂金            | 按金;订金            | ànjīn ;dìngjīn                                     |
| derivative landlord          | 轉接業主             | 转接业主             | zhuǎnjiē yèzhǔ                                     |
| description                  | 說明;敘述;種類;<br>描繪  | 说明;叙述;种类;<br>描绘  | shuōmíng; xùshù;<br>zhōnglèi; miáohuì              |
| design                       | 設計               | 设计               | shèjì  |
| designated trade             | 指定行業             | 指定行业             | zhǐdìng hángyè                                     |

|                                      |                 |                 |                                      |
|--------------------------------------|-----------------|-----------------|--------------------------------------|
| designation                          | 稱謂；名稱；稱銜        | 称谓；名称；称衔        | chēngwèi； míngchēng；<br>chēngxián    |
| destruction of subject matter        | 目標物已毀           | 目标物已毁           | mùbiāowù yǐhuǐ                       |
| determination                        | 決定；裁定；終止        | 决定；裁定；终止        | juédìng； cáidìng；<br>zhōngzhǐ        |
| determination fees                   | 審裁費             | 审裁费             | shěncáifèi                           |
| determination of commission disputes | 佣金爭議裁定          | 佣金争议裁定          | yòngjīn zhēngyì<br>cáidìng           |
| determination proceedings            | 審裁程序            | 审裁程序            | shěncái chéngxù                      |
| developer                            | 發展商             | 发展商             | fāzhǎnshāng                          |
| development                          | 發展項目            | 发展项目            | fāzhǎn xiàngmù                       |
| development ratio                    | 發展比率            | 发展比率            | fāzhǎn bǐlǜ                          |
| dezoning                             | 取消用途地帶；<br>取消分區 | 取消用途地带；<br>取消分区 | qǔxiāo yòngtú dìdài；<br>qǔxiāo fēnqū |
| diagrammatic plan                    | 示意圖；簡圖          | 示意图；简图          | shìyìtú；jiǎntú                       |
| digest                               | 摘要              | 摘要              | zhāiyào                              |
| diminish                             | 減損；減少           | 减损；减少           | jiǎnsūn； jiǎnshǎo                    |
| dining room                          | 飯廳              | 饭厅              | fàntīng                              |
| direct comparison                    | 直接比較法           | 直接比较法           | zhíjiē bǐjiàofǎ                      |
| direct marketing                     | 直接促銷；直銷         | 直接促销；直销         | zhíjiē cùxiāo； zhíxiāo               |
| Director of Housing                  | 房屋署署長           | 房屋署署长           | fángwūshǔ shǔzhǎng                   |
| Director of Lands                    | 地政總署署長          | 地政总署署长          | dìzhèngzǒngshǔ<br>shǔzhǎng           |

|  |                     |                     |   |
|--|---------------------|---------------------|---|
| Disability Discrimination Ordinance (Cap. 487) | 《殘疾歧視條例》<br>(第487章) | 《残疾歧视条例》<br>(第487章) | cánjí qíshì tiáoli<br>(dì 487 zhāng)                            |
| disbursement                                   | 代墊付費用;<br>付款項目;開銷   | 代垫付费用;<br>付款项目;开销   | dàidiànfù fèiyòng;<br>fùkuǎnxiàngmù;kāixiāo                     |
| discharge of mortgage                          | 解除按揭;<br>撤銷按揭       | 解除按揭;<br>撤销按揭       | jiěchú ànjiē;<br>chèxiāo ànjiē                                  |
| disciplinary action                            | 紀律制裁;<br>紀律行動       | 纪律制裁;<br>纪律行动       | jìlǜ zhìcái;<br>jìlǜ xíngdòng                                   |
| Disciplinary Committee                         | 紀律委員會               | 纪律委员会               | jìlǜ wéiyuánhùi   |
| disciplinary powers                            | 紀律制裁權               | 纪律制裁权               | jìlǜ zhìcáiquán   |
| disclaimer                                     | 卸棄;卸責聲明             | 卸弃;卸责声明             | xièqì; xièzé shēngmíng  |
| disclosure                                     | 披露                  | 披露                  | pīlù  |
| disclosure of interest                         | 利益/利害關係的披露          | 利益/利害关系的披露          | lìyì / lìhài guānxì de pīlù                                     |
| discount rate                                  | 折扣率;扣減率             | 折扣率;扣减率             | zhékòulǜ; kòujiǎnlǜ   |
| discounted cash flow method                    | 現金流轉折現法;<br>現金流量折現法 | 现金流转折现法;<br>现金流量折现法 | xiànjīn liúzhuǎn<br>zhéxiànfǎ;<br>xiànjīn liúliàng<br>zhéxiànfǎ |
| discredit                                      | 信譽受損                | 信誉受损                | xìnyù shòusǔn   |
| discretion                                     | 酌情決定權               | 酌情决定权               | zhuóqíngjuédìngquán   |
| discrimination                                 | 歧視                  | 歧视                  | qíshì   |
| dismissal                                      | 解僱                  | 解雇                  | jiěgù   |
| disparage                                      | 貶低                  | 贬低                  | biǎndī  |
| display  | 展示                  | 展示                  | zhǎnshì   |

|                                     |                 |                 |                                     |
|-------------------------------------|-----------------|-----------------|-------------------------------------|
| dispose of / disposal / disposition | 處置              | 处置              | chǔzhì                              |
| dispossession from property         | 喪失物業的管有權        | 丧失物业的管有权        | sàngshī wūyè de guǎnyǒuquán         |
| dispute on commission               | 佣金爭議            | 佣金争议            | yòngjīn zhēngyì                     |
| disqualified from holding a licence | 喪失持有牌照的資格       | 丧失持有牌照的资格       | sàngshī chíyǒupáizhào de zīgé       |
| disrepute                           | 名聲受損            | 名声受损            | míngshēng shòusǔn                   |
| dissolution                         | 解散              | 解散              | jiěsǎn                              |
| distress                            | 扣押; 扣押物         | 扣押; 扣押物         | kòuyā; kòuyāwù                      |
| distress for rent                   | 為追索欠租而作出的扣押     | 为追索欠租而作出的扣押     | wèizhuīsùǒqiànzū ér zuòchū de kòuyā |
| distribution                        | 分佈; 分配; 分銷      | 分布; 分配; 分销      | fēnbù; fēnpèi; fēnxiāo              |
| District Court                      | 區域法院            | 区域法院            | qūyùfǎyuàn                          |
| District Court Ordinance (Cap. 336) | 《區域法院條例》(第336章) | 《区域法院条例》(第336章) | qūyù fǎyuàn tiáolì (dì 336 zhāng)   |
| District Council                    | 區議會             | 区议会             | qūyìhuì                             |
| District Lands Office               | 分區地政處           | 分区地政处           | fēnqū dìzhèngchù                    |
| District Office                     | 民政事務處           | 民政事务处           | mínzhèngshìwùchù                    |
| disturbance                         | 干擾; 打擾          | 干扰; 打扰          | gānrǎo; dǎrǎo                       |
| division of a lot                   | 分割地段            | 分割地段            | fēngē dìduàn                        |
| document of title                   | 業權文件; 所有權文件     | 业权文件; 所有权文件     | yèquán wénjiàn; suǒyǒuquán wénjiàn  |
| domestic household                  | 家庭住戶            | 家庭住户            | jiāting zhùhù                       |
| domestic occupancy rate             | 住宅樓宇入住率         | 住宅楼宇入住率         | zhùzhái lóuyǔ rùzhùlǜ               |

|                               |                        |                        |  |
|-------------------------------|------------------------|------------------------|--|
| domestic property price index | 住宅物業價格指數               | 住宅物业价格指数               | zhùzhái wùyè jiàgé zhǐshù                                |
| domestic tenancy              | 住宅租賃                   | 住宅租赁                   | zhùzhái zūlìn  |
| domestic tenant               | 住宅租戶/租客                | 住宅租户/租客                | zhùzhái zūhù / zūkè                                      |
| domestic use / purpose        | 住宅用途                   | 住宅用途                   | zhùzhái yòngtú   |
| donee                         | 受贈人                    | 受贈人                    | shòuzèngrén  |
| donor                         | 贈與人; 捐贈者               | 赠与人; 捐赠者               | zèngyǔrén;<br>juānzèngzhě                                |
| door frame                    | 門框                     | 门框                     | ménkuàng   |
| double glazing                | 雙層玻璃                   | 双层玻璃                   | shuāngcéng bōli  |
| downpayment                   | 首期付款;<br>首期(款項)        | 首期付款;<br>首期(款项)        | shǒuqī fùkuǎn;<br>shǒuqī (kuǎnxiàng)                     |
| draft outline zoning plan     | 分區計劃大綱草圖;<br>分區發展大綱草擬圖 | 分区计划大纲草图;<br>分区发展大纲草拟图 | fēnqū jìhuà dàgāng cǎotú;<br>fēnqū fāzhǎn dàgāng cǎonǐtú |
| drain and sewer               | 溝渠及污水渠                 | 沟渠及污水渠                 | gōuqú jí wūshuǐqú  |
| drainage channel              | 排水道; 防洪渠               | 排水道; 防洪渠               | páishuǐdào;<br>fánghóngqú                                |
| drainage system               | 排水系統                   | 排水系统                   | páishuǐ xìtǒng   |
| driveway                      | 行車道                    | 行车道                    | xíngchēdào   |
| dry fire main                 | 乾消防總喉管                 | 乾消防总喉管                 | gānxiāofángzǒnghóuguǎn                                   |
| drying machine                | 乾衣機                    | 乾衣机                    | gānyījī  |
| dual agency                   | 雙邊代理                   | 双边代理                   | shuāngbiān dàilǐ   |
| dual carriageway              | 分隔車路;<br>雙程分隔車道        | 分隔车路;<br>双程分隔车道        | fēngéchēlù;<br>shuāngchéng fēngé chēdào                  |

|                     |               |               |   |
|---------------------|---------------|---------------|---|
| duplex flat         | 複式住宅單位        | 复式住宅单位        | fùshì zhùzhái dānwèi                    |
| duration of licence | 牌照的有效期        | 牌照的有效期        | páizhào de yǒuxiàiqī                    |
| duty of care        | 小心行事的責任; 謹慎責任 | 小心行事的責任; 謹慎責任 | xiǎoxīn xíngshì de zérèn; jǐnshèn zérèn |
| dwelling house      | 住宅; 住屋        | 住宅; 住屋        | zhùzhái; zhùwū                          |

**D**

|                                      |                       |                       |  |
|--------------------------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| early redemption                     | 提早清還貸款; 提早贖回          | 提早清还贷款; 提早赎回          | tízǎo qīnghuán dàiikuǎn<br>tízǎoshúhuí                               |
| earnest money                        | 誠意金; 保證金              | 诚意金; 保证金              | chéngyìjīn;<br>bǎozhèngjīn   |
| easement                             | 地役權                   | 地役权                   | dìyìquán   |
| economic impact analysis             | 經濟影響分析                | 经济影响分析                | jīngjì yíngxiǎng fēnxī   |
| economic structure                   | 經濟結構                  | 经济结构                  | jīngjì jiégòu  |
| educational qualifications           | 學歷                    | 学历                    | xuélì  |
| efficiency ratio                     | 實用率                   | 实用率                   | shíyònglǜ  |
| effluxion of time                    | 屆滿(租期);<br>期滿(合約)     | 届满(租期);<br>期满(合约)     | jièmǎn (zūqī);<br>qīmǎn (héyuē)                                      |
| egress point                         | 出口                    | 出口                    | chūkǒu   |
| electric meter                       | 電錶                    | 电表                    | diànbǎo  |
| electric power station               | 電力站                   | 电力站                   | diànlìzhàn   |
| electric water heater                | 電熱水器                  | 电热水器                  | diànrèshuǐqì   |
| electrical installations and wirings | 電力安裝及鋪設電線;<br>電力裝置及鋪線 | 电力安装及铺设电线;<br>电力装置及铺线 | diànlì ānzhhuāng jí pūshè<br>diànxiàn; diànlì<br>zhuāngzhì jí pūxiàn |
| electrical point                     | 電掣位                   | 电掣位                   | diànchèwèi   |
| electrical trunking                  | 電線槽                   | 电线槽                   | diànxiàncáo  |
| electricity mast                     | 電線桅杆                  | 电线桅杆                  | diànxiàn wéigān  |
| electronic funds transfer            | 電子轉帳過戶                | 电子转帐过户                | diànzǐ zhuǎnzhàng<br>guòhù   |
| eligibility criteria                 | 資格準則                  | 资格准则                  | zīgégzhǔnzé  |

|   |                   |                   |  |
|---|-------------------|-------------------|--|
| eligible  | 有資格               | 有资格               | yǒuzīgé  |
| emergency access                                      | 緊急通道              | 紧急通道              | jǐnjí tōngdào  |
| emergency alarm system                                | 緊急警報系統            | 紧急警报系统            | jǐnjí jǐngbào xìtǒng   |
| employed population                                   | 就業人口              | 就业人口              | jiùyè rénkǒu   |
| employee  | 僱員                | 雇员                | gùyuán   |
| employees' compensation insurance                     | 僱員補償保險            | 雇员补偿保险            | gùyuán bǔcháng bǎoxiǎn   |
| employer  | 僱主                | 雇主                | gùzhǔ  |
| employer and employee relationship                    | 僱傭關係              | 雇佣关系              | gùyōng guānxi  |
| Employment Ordinance (Cap. 57)                        | 《僱傭條例》<br>(第57章)  | 《雇佣条例》<br>(第57章)  | gùyōng tiáolì<br>(dì 57 zhāng)                                     |
| employment policy                                     | 僱傭政策              | 雇佣政策              | gùyōng zhèngcè   |
| employment record                                     | 僱傭紀錄; 就業紀錄        | 雇佣纪录; 就业纪录        | gùyōng jìlù; jiùyè jìlù  |
| employment register                                   | 僱傭登記冊             | 雇佣登记册             | gùyōng dēngjìcè  |
| empowered   | 獲賦權/授權            | 获赋权/授权            | huòfùquán / shòuquán   |
| enclosing wall  | 圍牆                | 围墙                | wéiqiáng   |
| encourage open, fair and honest property transactions | 鼓勵公開、公平及誠實的物業交易   | 鼓励公开、公平及诚实的物业交易   | gǔlì gōngkāi 、<br>gōngpíng jí chéngshí<br>de wùyè jiāoyì           |
| encroachment  | 僭越物; 非法據用         | 僭越物; 非法据用         | jiànyuèwù; fēifǎ<br>jùyòng   |
| encroachment on Government land                       | 侵佔政府土地            | 侵占政府土地            | qīnzhàn zhèngfǔ tǔdì   |
| encumbrance   | 產權負擔; 物業涉及的<br>轆轤 | 产权负担; 物业涉及的<br>轆轤 | chǎnquán fūdān; wùyè<br>shèjì de jiāo gé [业权<br>限制 yèquán xiànzhì] |

|                                       |                 |                 |  |
|---------------------------------------|-----------------|-----------------|--|
| end-bay one-bedroom flat              | 單邊一房單位          | 单边一房单位          | dānbian yīfáng dānwèi                  |
| end-bay shop                          | 單邊舖位;<br>靠邊舖位   | 单边舖位;<br>靠边舖位   | dānbian pùwèi;<br>kàobiān pùwèi        |
| endorsement                           | 註明;加簽;<br>批註;簽註 | 注明;加签;<br>批注;签注 | zhùmíng; jiāqiān;<br>pīzhù; qiānzhù    |
| enforceable                           | 可強制執行的          | 可强制执行           | kěqiángzhì zhíxíng de                  |
| enforcement of judgment               | 執行裁定/判決         | 执行裁定/判决         | zhíxíng cáidìng /<br>pànjué            |
| enhance protection for consumers      | 加強對消費者的保障       | 加强对消费者的保障       | jiāqiáng duì xiāofèizhě<br>de bǎozhàng |
| enjoy                                 | 享用              | 享用              | xiǎngyòng                              |
| entrance hall                         | 入口大堂            | 入口大堂            | rùkǒu dàtáng                           |
| environmental impact assessment (EIA) | 環境影響評估          | 环境影响评估          | huánjìng yíngxiǎng<br>pínggū           |
| equal monthly instalments             | 每月等額的分期付款       | 每月等额的分期付款       | měiyuè dēng'ér de fēnqī<br>fùkuǎn      |
| Equal Opportunities Commission        | 平等機會委員會         | 平等机会委员会         | píngděng jīhuì<br>wěiyuánhùi           |
| equal undivided share                 | 相等的分割份數         | 相等的分割份数         | xiāngděng de<br>bùfēngēfēnshù          |
| equitable interest                    | 衡平法權益           | 衡平法权益           | héngpíngfǎ quányì                      |
| equitable mortgage                    | 衡平法按揭;<br>樓花按揭  | 衡平法按揭;<br>楼花按揭  | héngpíngfǎ ànjiē;<br>lóuhuā ànjiē      |
| equitable relief                      | 衡平法濟助           | 衡平法济助           | héngpíngfǎ jìzhù                       |
| equity                                | 衡平法             | 衡平法             | héngpíngfǎ                             |
| equity of redemption                  | 衡平法贖回權          | 衡平法赎回权          | héngpíngfǎ shúhuíquán                  |

|  |                              |                              |   |
|--|------------------------------|------------------------------|---|
| error  | 錯誤; 誤差                       | 错误; 误差                       | cuòwù; wùchā  |
| escalator  | 自動電梯                         | 自动电梯                         | zìdòng diàntī   |
| essential terms and provisions   | 重要條款及條文                      | 重要条款及条文                      | zhòngyào tiáokuǎn jí tiáowén  |
| establishment  | 機構; 人事編制                     | 机构; 人事编制                     | jīgòu; rénshì biānzhì   |
| estate   | 屋邨; 產業; 遺產; 產業權              | 屋村; 产业; 遗产; 产业权              | wūcūn; chǎnyè; yíchǎn; chǎnyèquán   |
| estate agency agreement  | 地產代理協議                       | 地产代理协议                       | dìchǎn dàilǐ xiéyì  |
| <b>E</b> Estate Agency Agreement for Leasing of Residential Properties in Hong Kong (for use between an estate agent and a landlord) | 出租香港住宅物業用的地產代理協議 (供地產代理與業主用) | 出租香港住宅物業用的地产代理协议 (供地产代理与业主用) | chūzū xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì (gōng dìchǎndàilǐ yǔ yèzhǔ yòng)  |
| Estate Agency Agreement for Leasing of Residential Properties in Hong Kong (for use between an estate agent and a tenant)            | 承租香港住宅物業用的地產代理協議 (供地產代理與租客用) | 承租香港住宅物業用的地产代理协议 (供地产代理与租客用) | chéngzū xiānggǎng zhùzhái wùyè yòngde dìchǎndàilǐ xiéyì (gōng dìchǎndàilǐ yǔ zūkè yòng) |
| Estate Agency Agreement for Purchase of Residential Properties in Hong Kong  | 購買香港住宅物業用的地產代理協議             | 购买香港住宅物業用的地产代理协议             | gòumǎi xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì                                  |
| Estate Agency Agreement for Sale of Residential Properties in Hong Kong  | 出售香港住宅物業用的地產代理協議             | 出售香港住宅物業用的地产代理协议             | chūshòu xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì                                 |
| estate agency firm   | 地產代理商號                       | 地产代理商号                       | dìchǎndàilǐ shānghào  |

|   |                   |                   |   |
|---|-------------------|-------------------|---|
| estate agency work  | 地產代理工作            | 地产代理工作            | dìchǎndàilǐ gōngzuò                           |
| estate agent  | 地產代理              | 地产代理              | dìchǎndàilǐ                                   |
| Estate Agent's Licence (Company)                                    | 地產代理(公司)牌照        | 地产代理(公司)牌照        | dìchǎndàilǐ (gōngsī) páizhào                  |
| Estate Agent's Licence (Individual)                                 | 地產代理(個人)牌照        | 地产代理(個人)牌照        | dìchǎndàilǐ (gèrén) páizhào                   |
| Estate Agents Authority   | 地產代理監管局           | 地产代理監管局           | dìchǎndàilǐ jiānguǎnjú                        |
| Estate Agents (Determination of Commission Disputes) Regulation     | 《地產代理(裁定佣金爭議)規例》  | 《地产代理(裁定佣金争议)規例》  | dìchǎndàilǐ (cáidìng yòngjīn zhēngyì) guīlǐ   |
| Estate Agents (Exemption from Licensing) Order                      | 《地產代理(豁免領牌)令》     | 《地产代理(豁免領牌)令》     | dìchǎndàilǐ (huòmiǎn língpái) lìng            |
| Estate Agents Ordinance (Cap. 511)                                  | 《地產代理條例》(第511章)   | 《地产代理條例》(第511章)   | dìchǎndàilǐ tiáolì (dì 511 zhāng)             |
| Estate Agents (Registration of Determination and Appeal) Regulation | 《地產代理(登記裁定及上訴)規例》 | 《地产代理(登記裁定及上訴)規例》 | dìchǎndàilǐ (dēngjì cáidìng jí shàngsù) guīlǐ |
| Estate Agents Qualifying Examination                                | 地產代理資格考試          | 地产代理資格考試          | dìchǎn dàilǐ zīgé kǎoshì                      |
| estate area   | 屋邨範圍              | 屋村范围              | wūcūn fànweí                                  |
| estate boundary   | 屋邨界線; 邨界          | 屋村界线; 村界          | wūcūn jièxiàn; cūnjiè                         |
| estate caretaker  | 屋邨管理員             | 屋村管理員             | wūcūn guǎnlǐyuán                              |
| estate duty   | 遺產稅               | 遗产税               | yíchǎnshuì                                    |
| Estate Duty Ordinance (Cap. 111)                                    | 《遺產稅條例》(第111章)    | 《遗产税條例》(第111章)    | yíchǎnshuì tiáolì (dì 111 zhāng)              |

|   |                      |                      |   |
|---|----------------------|----------------------|---|
| Estate Management Advisory Committee (EMAC) | 屋邨管理諮詢委員會<br>(邨管諮委會) | 屋村管理諮詢委員會<br>(村管諮委會) | wūcūn guǎnlǐ zīxún<br>wēiyuánhùi (cūnguǎn<br>zī wēihùi) |
| estate office                               | 屋邨辦事處                | 屋村办事处                | wūcūn bàنشìchù  |
| estate surveyor                             | 產業測量師                | 产业测量师                | chǎnyè cèliángshī                                       |
| estoppel                                    | 不容反悔; 不得重提           | 不容反悔; 不得重提           | bùróngfǎnhuǐ;<br>bùdéchóngtí                            |
| ethical and moral standard                  | 操守及道德標準              | 操守及道德标准              | cǎoshǒu jí dàodé<br>biāozhǔn                            |
| ethical responsibilities                    | 道德責任                 | 道德责任                 | dàodé zérèn   |
| evacuation date                             | 遷出日期                 | 迁出日期                 | qiānchū rìqī  |
| event of default                            | 違約事件; 失責事件           | 违约事件; 失责事件           | wéiyuē shìjiàn; shīzé<br>shìjiàn                        |
| eviction from property                      | 被逐出物業;<br>著令遷出物業     | 被逐出物业;<br>著令迁出物业     | bèi zhúchū wùyè;<br>zhuólíng qiānchū wùyè               |
| evidence on oath                            | 經宣誓作的證供              | 经宣誓作的证供              | jīngxuānshì zuòde<br>zhènggòng                          |
| ex gratia redundancy payment                | 裁員額外撫恤金              | 裁员额外抚恤金              | cáiyuán'éwài fūxùjīn                                    |
| examine a witness                           | 訊問證人                 | 讯问证人                 | xùnwèn zhèngrén   |
| exchange of land                            | 換地                   | 换地                   | huàndì  |
| exchange ratio                              | 換地比率                 | 换地比率                 | huàndì bǐlǜ   |
| exclude                                     | 摒除; 免除;<br>排除; 不包括   | 摒除; 免除;<br>排除; 不包括   | bìngchú; miǎnchú;<br>páichú; bùbāokuò                   |
| exclusion order                             | 豁免管制令; 豁除令           | 豁免管制令; 豁除令           | huòmǐanguǎnzhìlìng;<br>huòchúling                       |
| exclusive listing /<br>exclusive agency     | 獨家放盤; 獨家代理           | 独家放盘; 独家代理           | dújiāfàngpán;<br>dújiā dàilǐ                            |

|                                     |                   |                   |  |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|--|
| exclusive occupation / possession   | 獨有佔用權;<br>獨有管有權   | 独有占用权;<br>独有管有权   | dúyǒu zhànyòngquán;<br>dúyǒu guǎnyǒuquán       |
| exclusive of rates                  | 不包括差餉             | 不包括差饷             | bùbāokuò chāixiǎng                             |
| execute                             | 簽訂;正式簽署;<br>簽立;執行 | 签订;正式签署;<br>签立;执行 | qiāndìng; zhèngshì<br>qiānshù; qiānlì; zhíxíng |
| execution by deed                   | 以契據形式簽立           | 以契据形式签立           | yǐqìjù xíngshì qiān lì                         |
| executive                           | 行政人員;主管人員         | 行政人员;主管人员         | xíngzhèng rényuán;<br>zhǔguǎn rényuán          |
| Executive Council                   | 行政會議              | 行政会议              | xíngzhèng huìyì                                |
| executor                            | 遺囑執行人             | 遗嘱执行人             | yízhǔ zhíxíng rén                              |
| exemption order                     | 豁免令               | 豁免令               | huòmiǎnlìng                                    |
| exercisable                         | 可予行使              | 可予行使              | kěyǔ xíngshǐ                                   |
| exercise due care and due diligence | 以應盡的小心及努力<br>行事   | 以应尽的小心及努力<br>行事   | yǐ yīngjìn de xiǎoxīn jí<br>nǔlì xíngshì       |
| exercise of power                   | 行使權力              | 行使权力              | xíngshǐ quánlì                                 |
| exhaust fan                         | 排氣扇;抽氣扇           | 排气扇;抽气扇           | páiqìshàn; chōuqìshàn                          |
| exhaust hood                        | 排油煙罩;<br>煙罩       | 排油烟罩;<br>烟罩       | páiyóuyānzhào;<br>yānzhào                      |
| existing tenancy                    | 現有租賃              | 现有租赁              | xiànyǒu zū lìn                                 |
| expenditure / expenses              | 開支                | 开支                | kāizhī   |
| expiration of licence               | 牌照有效期屆滿           | 牌照有效期届满           | páizhào yǒuxiàoqī<br>jièmǎn                    |
| expiry date                         | 屆滿日期              | 届满日期              | jièmǎn rìqī                                    |
| expiry of Government lease          | 政府租契期滿            | 政府租契期满            | zhèngfǔ zūqī qīmǎn                             |
| expiry of tenancy                   | 租約期滿              | 租约期满              | zūyuē qīmǎn                                    |

|                               |               |               |                                    |
|-------------------------------|---------------|---------------|------------------------------------|
| explanatory statement         | 說明書           | 说明书           | shuōmíngshū                        |
| explosive substance           | 爆炸品           | 爆炸品           | bàozhàpǐn                          |
| express agreement             | 明確協議;<br>明訂協議 | 明确协议;<br>明订协议 | míngquè xiéyì;<br>míngdìng xiéyì   |
| express and implied authority | 明示和隱含的授權      | 明示和隱含的授权      | míngshì hé yǐnhán de shòuquán      |
| express search counter        | 快速查冊櫃         | 快速查册柜         | kuàisù chácè guì                   |
| expressway                    | 高速公路          | 高速公路          | gāosù gōnglù [快速公路 kuàisù gōnglù]  |
| <b>E</b> extended balcony     | 大露台           | 大露台           | dàlùtái                            |
| extended lot                  | 增批地段          | 增批地段          | zēngpī dìduàn                      |
| extended structure            | 擴建構築物;<br>擴建物 | 扩建构筑物;<br>扩建物 | kuòjiàn gòuzhùwù;<br>kuòjiànwù     |
| extension of time             | 延長時間;<br>延續時間 | 延长时间;<br>延续时间 | yáncháng shíjiān;<br>yánxù shíjiān |
| external redecoration         | 樓宇外部粉飾工程      | 楼宇外部粉饰工程      | lóuyǔ wàibù fěnsì gōngchéng        |
| external wall                 | 外牆            | 外墙            | wàiqiáng                           |
| extra terms                   | 額外條款          | 额外条款          | éwài tiáokuǎn                      |

|   |                       |                       |  |
|---|-----------------------|-----------------------|--|
| facade  | 建築物的正面; 臨街<br>正面      | 建筑物的正面; 临街<br>正面      | jiànzhùwù de<br>zhèngmiàn;<br>línjiē zhèngmiàn               |
| facility  | 設施; 設備                | 设施; 设备                | shèshī; shèbèi   |
| factor analysis   | 因子分析; 因素分析            | 因子分析; 因素分析            | yīnzǐ fēnxī; yīnsù fēnxī                                     |
| fair market rent  | 公平市值租金                | 公平市值租金                | gōngpíng shìzhí zūjīn  |
| fair wear and tear                                      | 正常損耗                  | 正常损耗                  | zhèng cháng sǔnhào   |
| fairly and expeditiously                                | 公平及迅速地                | 公平及迅速地                | gōngpíng jí xùnsù de   |
| false ceiling   | 假天花板                  | 假天花板                  | jiǎtiānhuābǎn  |
| false or misleading<br>information                      | 虛假或誤導性資料              | 虚假或误导性资料              | xūjiǎ huò wùdǎoxìng<br>zīliào                                |
| false statement /<br>declaration                        | 虛假聲明                  | 虚假声明                  | xūjiǎ shēngmíng  |
| Family Status<br>Discrimination<br>Ordinance (Cap. 527) | 《家庭崗位歧視條例》<br>(第527章) | 《家庭岗位歧视条例》<br>(第527章) | jiā tíng gǎng wèi qí shì<br>tiáo lì (dì 527 zhāng)           |
| fast food shop  | 快餐店                   | 快餐店                   | kuàicāndiàn  |
| feeder bus service                                      | 接駁巴士服務                | 接驳巴士服务                | jiēbó bāshì fúwù [接驳<br>公共汽车服务 jiēbó<br>gōnggòng qìchē fúwù] |
| fidelity  | 忠誠                    | 忠诚                    | zhōngchéng   |
| fiduciary capacity                                      | 受信人身份                 | 受信人身份                 | shòuxìnrén shēnfēn   |
| fiduciary duty  | 受信責任                  | 受信责任                  | shòuxìn zérèn  |
| fiduciary relationship                                  | 受信關係/信託關係             | 受信关系/信托关系             | shòuxìn guānxì /<br>xìntuōguānxì                             |
| filing fee  | 申請費; 提交費              | 申请费; 提交费              | shēnqǐngfèi; tǐjiāofèi                                       |
| final and binding                                       | 最終及有約束力的              | 最终及有约束力的              | zuìzhōng jí yǒuyuēshùlì<br>de                                |

|  |                |                |                                     |
|--|----------------|----------------|-------------------------------------|
| final settlement                           | 最終和解           | 最终和解           | zuìzhōng héjiě                      |
| financial year                             | 財政年度           | 财政年度           | cáizhèng niándù                     |
| finish                                     | 批盪; 終飾         | 批荡; 终饰         | pīdàng; zhōngshì                    |
| fire alarm system                          | 火警警報系統         | 火警警报系统         | huǒjǐng jǐngbào xìtǒng              |
| fire break                                 | 防火障; 隔火道       | 防火障; 隔火道       | fánghuǒzhàng;<br>géhuǒdào           |
| fire escape                                | 走火通道;<br>太平梯   | 走火通道;<br>太平梯   | zǒuhuǒtōngdào;<br>tàipíngtī         |
| fire-hose reel system                      | 消防喉系統          | 消防喉系统          | xiāofánghóu xìtǒng                  |
| fire main                                  | 消防水管           | 消防水管           | xiāofáng shuǐguǎn                   |
| fire resisting door                        | 防火门;<br>防火門    | 防火门;<br>防火门    | kànghuǒmén;<br>fánghuǒmén           |
| fire service installation<br>and equipment | 消防裝置和設備        | 消防装置和设备        | xiāofáng zhuāngzhì hé<br>shèbèi     |
| fire station                               | 消防局            | 消防局            | xiāofángjú                          |
| first assignment                           | 首次轉讓           | 首次转让           | shǒucì zhuǎnràng                    |
| first legal charge                         | 第一法定押記         | 第一法定押记         | dìyī fǎdìng yājì                    |
| first mortgage                             | 第一按揭           | 第一按揭           | dìyī ànjiē                          |
| first owner                                | 首任擁有人          | 首任拥有人          | shǒurèn yōngyǒurén                  |
| first registration                         | 首次註冊           | 首次注册           | shǒucì zhùcè                        |
| first sale                                 | 新樓盤發售;<br>首次出售 | 新樓盤發售;<br>首次出售 | xīnlóupán fāshòu;<br>shǒucì chūshòu |
| first sale of undivided<br>share in land   | 首次出售不分割份數      | 首次出售不分割份数      | shǒucì chūshòu<br>bù fēn gē fēnshù  |
| first-time home buyer                      | 首次置業人士         | 首次置业人士         | shǒucì zhìyè rénshì                 |
| fit and proper                             | 適當人選           | 适当人选           | shìdàng rénxuǎn                     |

|  |                  |                  |   |
|--|------------------|------------------|---|
| fit and proper person to hold licence  | 持牌的適當人選          | 持牌的适当人选          | chípái de shìdàng rénxuǎn               |
| fit for habitation                     | 適合居住             | 适合居住             | shìhé jūzhù                             |
| fitness centre                         | 健身室;<br>健體中心     | 健身室;<br>健体中心     | jiànshēnshì;<br>jiàntǐ zhōngxīn         |
| fitting-out works                      | 裝修工程             | 装修工程             | zhuāngxiū gōngchéng                     |
| fixings and finishes                   | 內部裝修和裝置          | 内部装修和装置          | nèibù zhuāngxiū hé zhuāngzhì            |
| fixed penalty                          | 定額罰款             | 定额罚款             | dìng'é fákuǎn                           |
| fixed rate mortgage                    | 定息按揭             | 定息按揭             | dìngxī ànjiē                            |
| fixed sum                              | 固定金額             | 固定金额             | gùdìng jīn'é                            |
| fixed term tenancy                     | 定期租賃;<br>定期租約    | 定期租赁;<br>定期租约    | dìngqī zūlìn;<br>dìngqī zūyuē           |
| fixture                                | 固定附着物            | 固定附着物            | gùdìng fùzhùowù                         |
| Flat-for-Sale Scheme (Housing Society) | 住宅發售計劃<br>(房屋協會) | 住宅发售计划<br>(房屋协会) | zhùzhái fāshòu jìhuà<br>(fángwū xiéhuì) |
| flatted factory unit                   | 分層工廠大廈單位         | 分层工厂大厦单位         | fēncéng gōngchǎng dàshà dānwèi          |
| floating charge                        | 浮動押記             | 浮动押记             | fú dòng yājì                            |
| floating rate mortgage                 | 浮動息口按揭           | 浮动息口按揭           | fú dòng xīkǒu ànjiē                     |
| floor                                  | 樓;樓面             | 楼;楼面             | lóu; lóumiàn                            |
| floor area                             | 樓面面積             | 楼面面积             | lóumiàn miànjī                          |
| floor loading                          | 樓面負荷量            | 楼面负荷量            | lóumiàn fùhèliàng                       |
| floor plan                             | 樓面平面圖;<br>樓宇平面圖  | 楼面平面图;<br>楼宇平面图  | lóumiàn píngmiàntú;<br>lóuyǔ píngmiàntú |
| floor slab                             | 地台/地板/樓板         | 地台/地板/楼板         | dítái / dìbǎn / lóubǎn                  |

|   |                      |                      |   |
|---|----------------------|----------------------|---|
| floor tile                                      | 地磚                   | 地砖                   | dìzhuān   |
| florist   | 花店                   | 花店                   | huādiàn   |
| flower bed                                      | 花床;花圃;花槽             | 花床;花圃;花槽             | huāchuáng; huāpǔ;<br>huācáo                       |
| fluorescent light                               | 光管                   | 光管                   | guāngguǎn [日光灯<br>rìguāngdēng]                    |
| flush cistern                                   | 沖廁水箱                 | 冲厕水箱                 | chōngcèsuǐxiāng                                   |
| flyover   | 行車天橋;<br>天橋          | 行车天桥;<br>天桥          | xíngchē tiānqiáo;<br>tiānqiáo [立交桥<br>lǐjiāoqiáo] |
| folding gate                                    | 摺閘                   | 折闸                   | zhézhá  |
| food allowance                                  | 膳食津貼                 | 膳食津贴                 | shànshí jīntiē                                    |
| Food and<br>Environmental<br>Hygiene Department | 食物環境衛生署              | 食物环境卫生署              | shíwù huánjìng<br>wèishēngshǔ                     |
| footpath / footway                              | 行人徑                  | 行人径                  | xíng rén jìng                                     |
| force majeure                                   | 不可抗力                 | 不可抗力                 | bùkěkànglì  |
| forecast of tender                              | 招標預告                 | 招标预告                 | zhāobiāo yùgào                                    |
| foreclosure                                     | 取消贖回(抵押品的)<br>權利;止贖權 | 取消赎回(抵押品的)<br>权利;止赎权 | qǔxiāo shúhuí (dīyāpǐn<br>de) quánlì; zhǐshúquán  |
| foreclosure order                               | 止贖令                  | 止赎令                  | zhǐshúlíng  |
| forfeiture of initial<br>deposit                | 沒收臨時訂金(細<br>訂);撻訂    | 没收临时订金(细<br>订);撻订    | mòshōu língshí dìngjīn<br>(xìdìng);tàdìng         |
| forfeiture of property<br>right                 | 沒收物業權;<br>喪失物業權      | 没收物业权;<br>丧失物业权      | mòshōu wùyèquán;<br>sàngshī wùyèquán              |
| forfeiture of tenancy                           | 沒收/喪失租賃權             | 没收/丧失租赁权             | mòshōu / sàngshī<br>zūlínquán                     |
| form and expression                             | 形式及表達                | 形式及表达                | xíngshì jí biǎodá                                 |

|  |                                      |                                     |  |
|--|--------------------------------------|-------------------------------------|--|
| formal agreement for sale and purchase | 正式買賣合約                               | 正式买卖合同                              | zhèngshì mǎimài héyuē  |
| formal tenancy agreement               | 正式租約                                 | 正式租约                                | zhèngshì zūyuē   |
| formalities                            | 手續                                   | 手续                                  | shǒuxù   |
| formed land                            | 已平整的土地                               | 已平整的土地                              | yǐpíngzhěng de tǔdì  |
| forthwith                              | 立即                                   | 立即                                  | lìjǐ   |
| forum                                  | 論壇; 訴訟地                              | 论坛; 诉讼地                             | lùntán; sùsòngdì   |
| foundation works                       | 地基工程                                 | 地基工程                                | dìjī gōngchéng   |
| fraudulent misrepresentation           | 有欺詐成分的失實陳述                           | 有欺诈成分的失实陈述                          | yǒu qīzhà chéngfēn de shíshí chéngshù  |
| fraudulent / corrupt / dishonest act   | 欺詐 / 貪污舞弊 / 不誠實行為                    | 欺诈 / 贪污舞弊 / 不诚实行为                   | qīzhà / tānwū wǔbì / bùchéngshí xíngwéi  |
| free from encumbrances                 | 不受制於產權負擔                             | 不受制于产权负担                            | búshòuzhìyú chǎnquánfūdān  |
| free market value                      | 自由買賣市值                               | 自由买卖市值                              | zìyóu mǎimài shìzhí  |
| freehold                               | 永久自由處置的業權;<br>永久保有的不動產;<br>永久業權      | 永久自由处置的业权;<br>永久保有的不动产;<br>永久业权     | yǒngjiǔ zìyóu chǔzhì de yèquán; yǒngjiǔ bǎoyǒu de búdòngchǎn; yǒngjiǔ yèquán       |
| free-standing block                    | 獨立式大廈                                | 独立式大厦                               | dúlìshì dàshà  |
| freeway                                | 高速公路                                 | 高速公路                                | gāosù gōnglù   |
| french window                          | 落地窗                                  | 落地窗                                 | luòdìchuāng  |
| frontage                               | 樓面闊度; 舖面闊度;<br>臨街地界; 屋前空地;<br>建築物的正面 | 楼面阔度; 铺面阔度;<br>临街地界; 屋前空地<br>建築物的正面 | lóumiàn kuòdù;<br>pùmiàn kuòdù; línjiē dìjiè; wūqián kòngdì jiànzhùwù de zhèngmiàn |
| frustration                            | 履行受到阻撓;<br>(合約) 受挫失效                 | 履行受到阻挠;<br>(合约) 受挫失效                | lǚxíng shòudào zǔnáo;<br>(héyuē) shòucuò shīxiào                                   |



|                                     |                  |                  |   |
|-------------------------------------|------------------|------------------|---|
| full and final settlement           | 完全和最終和解          | 完全和最終和解          | wánquán hé zuìzhōng héjiě                           |
| full disclosure                     | 完全披露             | 完全披露             | wánquán pīlù  |
| full fulfilment of terms            | 完全履行條文           | 完全履行條文           | wánquán lǚxíng tiáowén                              |
| full market value                   | 十足市值             | 十足市值             | shízú shìzhí  |
| full owner                          | 完全擁有人; 享有全部權益的業主 | 完全擁有人; 享有全部權益的業主 | wánquán yōngyǒurén; xiǎngyǒu quánbù quányì de yèzhǔ |
| full premium                        | 十足地價;<br>十足保費    | 十足地價;<br>十足保費    | shízú dìjià;<br>shízú bǎofèi                        |
| full reinstatement value            | 恢復原狀的全值          | 恢復原狀的全值          | huīfù yuánzhuàng de quánzhí                         |
| function room                       | 宴會廳              | 宴会厅              | yànhuìtīng  |
| fundamental term                    | 基本條款             | 基本條款             | jīběn tiáokuǎn                                      |
| 'fung shui'                         | 風水               | 风水               | fēngshuǐ  |
| furnish information                 | 提供資料             | 提供資料             | tígōng zīliào                                       |
| furnished letting                   | 連傢具出租            | 连家具出租            | liánjiājù chūzū                                     |
| furniture and electrical appliances | 傢俬電器             | 家俬电器             | jiāsi diànrì  |
| furniture and fittings              | 傢俬及裝置            | 家俬及裝置            | jiāsi jí zhuāngzhì                                  |
| further advance                     | 加貸               | 加贷               | jiādài  |
| further charge                      | 加按; 進一步抵押        | 加按; 进一步抵押        | jiā'àn; jìnyíbù dīyā                                |
| further deposit                     | 加付訂金 (大訂)        | 加付订金 (大订)        | jiāfù dīngjīn (dàdìng)                              |

F

|                          |               |               |  |
|--------------------------|---------------|---------------|--|
| garage                   | 車房            | 车房            | chēfáng                                |
| garbage chamber          | 垃圾房           | 垃圾房           | lājīfáng                               |
| garden house lot         | 花園屋地          | 花园屋地          | huāyuán wūdì                           |
| garden lot               | 花園地段          | 花园地段          | huāyuán dìduàn                         |
| gas cooker               | 煤氣爐           | 煤气炉           | méiqìlú                                |
| gas main                 | 煤氣總管          | 煤气总管          | méiqì zǒngguǎn                         |
| gas pipe                 | 煤氣管           | 煤气管           | méiqìguǎn                              |
| gas water heater         | 煤氣熱水爐         | 煤气热水炉         | méiqì rèshuǐlú                         |
| Gazette                  | 《憲報》          | 《宪报》          | xiànbào [公报 gōngbào]                   |
| Gazette Notice           | 憲報公告          | 宪报公告          | xiànbào gōnggào [公报公告 gōngbào gōnggào] |
| gender                   | 性別            | 性别            | xìngbié                                |
| general condition        | 一般條件;<br>普通條款 | 一般条件;<br>普通条款 | yìbān tiáojiàn;<br>pǔtōng tiáokuǎn     |
| general household survey | 綜合住戶統計        | 综合住户统计        | zōnghé zhùhù tǒngjì                    |
| generator                | 發電機           | 发电机           | fādiànjī                               |
| geotechnical survey      | 土力測量          | 土力测量          | tǔlì cèliáng                           |
| give evidence under oath | 宣誓作供          | 宣誓作供          | xuānshì zuògòng                        |
| giving of security       | 作出抵押;<br>提供抵押 | 作出抵押;<br>提供抵押 | zuòchū dīyǎ;<br>tígòng dīyǎ            |
| glass louvres            | 玻璃百葉窗         | 玻璃百叶窗         | bōli bǎiyèchuāng                       |
| glazed mosaic tile       | 釉面紙皮石         | 釉面纸皮石         | yòu miàn zhǐ pí shí                    |

|                             |                 |                 |                                     |
|-----------------------------|-----------------|-----------------|-------------------------------------|
| golf course                 | 高爾夫球場           | 高尔夫球场           | gāo'ěrfū qiúchǎng                   |
| golf driving range          | 高爾夫球練習場         | 高尔夫球练习场         | gāo'ěrfūqiú liànxíchǎng             |
| good title                  | 良好/妥善的業權        | 良好/妥善的业权        | liánghǎo / tuǒshàn de yèquán        |
| goods lift                  | 載貨升降機           | 载货升降机           | zàihuò shēngjiàngjī                 |
| governing body              | 管理組織            | 管理组织            | guǎnlǐ zǔzhī                        |
| Government contractor       | 政府承建商           | 政府承建商           | zhèngfǔ chéngjiànshāng              |
| Government grant            | 政府批地書           | 政府批地书           | zhèngfǔ pīdishū                     |
| Government land             | 政府土地            | 政府土地            | zhèngfǔ tǔdì                        |
| Government land licence     | 政府土地牌照          | 政府土地牌照          | zhèngfǔ tǔdì páizhào                |
| <b>G</b> Government lease   | 政府租契;<br>政府土地契約 | 政府租契;<br>政府土地契约 | zhèngfǔ zūqì;<br>zhèngfǔ tǔdì qìyuē |
| Government lease conditions | 政府租契條件          | 政府租契条件          | zhèngfǔ zūqì tiáojiàn               |
| Government lessee           | 政府土地承租人         | 政府土地承租人         | zhèngfǔ tǔdì chéngzūrén             |
| Government notice           | 政府公告            | 政府公告            | zhèngfǔ gōnggào                     |
| Government offices building | 政府辦公大樓          | 政府办公大楼          | zhèngfǔ bàngōng dàlóu               |
| Government Property Agency  | 政府產業署           | 政府产业署           | zhèngfǔ chǎnyèshǔ                   |
| Government rent             | 地租;地稅           | 地租;地稅           | dìzū; dìshuì                        |
| Government rent per annum   | 每年地稅/地租         | 每年地稅/地租         | měinián dìshuì/dìzū                 |
| Government Rent Roll        | 地租登記冊           | 地租登记册           | dìzūdēngjìcè                        |

|  |                       |                       |   |
|--|-----------------------|-----------------------|---|
| Government staff quarters                      | 政府員工宿舍                | 政府员工宿舍                | zhèngfǔ yuángōng sùshè                              |
| grace period                                   | 寬限期                   | 宽限期                   | kuānxiànqī  |
| grant of land                                  | 批地                    | 批地                    | pīdì  |
| grocery  | 雜貨店                   | 杂货店                   | záhuòdiàn   |
| gross domestic product (GDP)                   | 國內生產總值;<br>本地生產總值     | 国内生产总值;<br>本地生产总值     | guónèi shēngchǎn zǒngzhí;<br>bāndìshēngchǎn zǒngzhí |
| gross floor area (GFA)                         | 樓面總面積; 建築樓面面積         | 楼面总面积; 建筑楼面面积         | lóumiàn zǒngmiànjī;<br>jiànzhù lóumiàn miànjī       |
| gross national product (GNP)                   | 國民生產總值                | 国民生产总值                | guómín shēngchǎn zǒngzhí                            |
| gross site area                                | 地盤總面積                 | 地盘总面积                 | dìpán zǒngmiànjī                                    |
| ground floor                                   | 地下                    | 地下                    | dìxià   |
| ground level                                   | 地面層                   | 地面层                   | dìmiàncéng  |
| grounds for recovery of possession of property | 收回樓宇理由                | 收回楼宇理由                | shōuhuí lóuyǔ lǐyóu                                 |
| group of companies                             | 公司集團                  | 公司集团                  | gōngsī jítuán                                       |
| guarantee                                      | 擔保; 保證                | 担保; 保证                | dānbǎo; bǎozhèng                                    |
| guardhouse                                     | 護衛員室;<br>警衛員室;<br>警衛室 | 护卫员室;<br>警卫员室;<br>警卫室 | hùwèiyuánshì;<br>jǐngwèiyuánshì;<br>jǐngwèishì      |
| guest house                                    | 賓館                    | 宾馆                    | bīnguǎn   |
| guidance and directions                        | 指引                    | 指引                    | zhǐyǐn  |
| guilty of the like offence                     | 犯了同樣的罪行               | 犯了同样的罪行               | fànle tóngyàng de zuìxíng                           |

|                            |                       |                       |   |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| Hague Convention           | 《海牙公約》                | 《海牙公约》                | hǎiyá gōngyuē   |
| half-way house             | 中途宿舍                  | 中途宿舍                  | zhōngtú sùshè   |
| harbour                    | 海港                    | 海港                    | hǎigǎng   |
| haunted house/<br>property | 鬼屋; 鬧鬼的房子/<br>物業      | 鬼屋; 鬧鬼的房子/<br>物業      | guǐwū; nàoguǐ de<br>fángzi / wùyè                     |
| hawker bazaar              | 小販市場                  | 小販市場                  | xiǎofàn shìchǎng                                      |
| hazardous installation     | 危險裝置                  | 危险装置                  | wēixiǎn zhuāngzhì                                     |
| hazardous slope            | 危險斜坡                  | 危险斜坡                  | wēixiǎn xiépō   |
| head agreement             | 首合約                   | 首合约                   | shǒuhéyuē   |
| head lessee                | 總契承租人                 | 总契承租人                 | zǒngqì chéngzūrén                                     |
| headroom                   | 通行高度;<br>淨空高度         | 通行高度;<br>净空高度         | tōngxíng gāodù;<br>jìngkōng gāodù                     |
| health club                | 健美中心;<br>健體中心;<br>健身院 | 健美中心;<br>健体中心;<br>健身院 | jiànměi zhōngxīn;<br>jiàntǐ zhōngxīn;<br>jiànshēnyuàn |
| hearing                    | 聆訊; 審訊                | 聆讯; 审讯                | língxùn; shěnxùn<br>[听証 tīngzhèng]                    |
| heat insulating tile       | 隔熱磚                   | 隔热砖                   | gérèzhuān   |
| heater                     | 熱水爐; 加熱器              | 热水炉; 加热器              | rèshuǐlú; jiārèqì                                     |
| height restriction         | 高度限制                  | 高度限制                  | gāodù xiànzhì   |
| held under                 | 據...持有;<br>從而持有       | 据...持有;<br>从而持有       | jù ... chíyǒu;<br>cóng'ér chíyǒu                      |
| high-bay floodlight        | 牆頭泛光燈                 | 墙头泛光灯                 | qiángtóu fànguāngdēng                                 |
| High Court                 | 高等法院                  | 高等法院                  | gāoděng fǎyuàn  |

|  |                   |                   |                                     |
|--|-------------------|-------------------|-------------------------------------|
| high-rise block                                  | 多層大廈;<br>高樓大廈     | 多层大厦;<br>高楼大厦     | duōcéng dàshà;<br>gāolóu dàshà      |
| highway  | 公路                | 公路                | gōnglù                              |
| hinder   | 妨礙;阻撓;阻礙          | 妨碍;阻撓;阻碍          | fáng'ài; zǔnáo; zǔ'ài               |
| historical land search                           | 物業過去詳情的查冊         | 物业过去详情的查册         | wùyè guòqù xiángqíng<br>de chácè    |
| HKAB (Hong Kong<br>Association of Banks)<br>Rate | 香港銀行公會利率          | 香港银行公会利率          | xiānggǎng yínháng<br>gōnghuì lǜ     |
| hold out   | 顯示                | 显示                | xiǎnshì                             |
| Home Ownership<br>Scheme (HOS)                   | 居者有其屋計劃<br>(居屋計劃) | 居者有其屋计划<br>(居屋计划) | jūzhě yǒuqíwū jìhuà<br>(jūwū jìhuà) |
| Home Starter Loan<br>Scheme                      | 首次置業貸款計劃          | 首次置业贷款计划          | shǒucì zhìyè dàikuǎn<br>jìhuà       |
| Hong Kong Housing<br>Authority                   | 香港房屋委員會           | 香港房屋委员会           | xiānggǎng fángwū<br>wěiyuánhùi      |
| Hong Kong Housing<br>Society                     | 香港房屋協會            | 香港房屋协会            | xiānggǎng fángwū<br>xiéhuì          |
| Hong Kong Identity<br>Card                       | 香港身分證             | 香港身份证             | xiānggǎng<br>shēnfēnzhèng           |
| honour promises                                  | 履行承諾              | 履行承诺              | lǚxíng chéngnuò                     |
| HOS Secondary<br>Market Scheme                   | 居屋第二市場計劃          | 居屋第二市场计划          | jūwū dì'èr shìchǎng<br>jìhuà        |
| hospital   | 醫院                | 医院                | yīyuàn                              |
| hourly car park                                  | 時租停車場             | 时租停车场             | shízu tǐngchēchǎng                  |
| household formation                              | 家庭組織;<br>家庭結構     | 家庭组织;<br>家庭结构     | jiātíng zǔzhī;<br>jiātíng jiégòu    |
| household size                                   | 家庭人數              | 家庭人数              | jiātíng rénrshù                     |

|                                    |                   |                   |                                 |
|------------------------------------|-------------------|-------------------|---------------------------------|
| Housing Department                 | 房屋署               | 房屋署               | fángwūshǔ                       |
| housing estate                     | 屋邨                | 屋村                | wūcūn                           |
| housing for senior citizens        | 長者住屋              | 长者住屋              | zhǎngzhě zhùwū                  |
| Housing Manager                    | 房屋事務經理            | 房屋事务经理            | fángwūshìwù jīnglǐ              |
| Housing Ordinance (Cap. 283)       | 《房屋條例》<br>(第283章) | 《房屋条例》<br>(第283章) | fángwū tiáolì<br>(dì 283 zhāng) |
| housing policy                     | 房屋政策              | 房屋政策              | fángwū zhèngcè                  |
| housing stock                      | 房屋單位總數            | 房屋单位总数            | fángwū dānwèi<br>zǒngshù        |
| Housing, Planning and Lands Bureau | 房屋及規劃地政局          | 房屋及规划地政局          | fángwū jí guīhuà<br>dìzhèngjú   |
| hydrant                            | 消防龍頭              | 消防龙头              | xiāofáng lóngtóu                |

|                           |             |             |                               |
|---------------------------|-------------|-------------|-------------------------------|
| identification            | 識別          | 识别          | shíbié                        |
| identification document   | 身分證明文件      | 身分证明文件      | shēnfèn zhèngmíng wénjiàn     |
| illegal structure         | 違例建築物       | 违例建筑物       | wéilì jiànzhùwù               |
| illegal use               | 非法 / 不正當的用途 | 非法 / 不正当的用途 | fēifǎ / bùzhèngdàng de yòngtú |
| illustration              | 說明; 事例      | 说明; 事例      | shuōmíng; shìlì               |
| immediate mortgage        | 即時按揭        | 即时按揭        | jíshí ànjiē                   |
| immoral purpose           | 不道德用途       | 不道德用途       | búdàodé yòngtú                |
| immovable property        | 不動產         | 不动产         | búdòngchǎn                    |
| immunity                  | 豁免權         | 豁免权         | huòmiǎnquán                   |
| impartial and just        | 公平及公正       | 公平及公正       | gōngpíng jí gōngzhèng         |
| implied covenant          | 隱含契諾        | 隐含契约        | yǐnhán qìnuò                  |
| implied trust             | 默示信託        | 默示信托        | mòshì xìntuō                  |
| impose a fine             | 罰款          | 罚款          | fákǎn                         |
| imposed loading           | 樓宇承重量       | 楼宇承重量       | lóuyǔ chéngzhòngliàng         |
| imprisonment              | 監禁          | 监禁          | jiānjìn                       |
| improvement works         | 改善工程        | 改善工程        | gǎishàn gōngchéng             |
| in a good state of repair | 修葺狀態良好      | 修葺状态良好      | xiūqì zhuàngtài liánghǎo      |
| in advance                | 預先          | 预先          | yùxiān                        |
| in arrears of payment     | 拖欠還款 / 付款   | 拖欠还款 / 付款   | tuōqiàn huánkuǎn / fùkuǎn     |

|  |                                     |                                     |  |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| in conformity with                         | 符合;一致                               | 符合;一致                               | fúhé; yīzhì  |
| in constant price terms                    | 以固定價格計算                             | 以固定价格计算                             | yǐ gùdìng jiàgé jìsuàn   |
| in current price terms                     | 以當時價格計算                             | 以当时价格计算                             | yǐ dāngshí jiàgé jìsuàn  |
| in escrow                                  | 條件尚待完成                              | 条件尚待完成                              | tiáojiàn<br>shàngdàiwánchéng   |
| in force                                   | 有效;現行                               | 有效;现行                               | yǒuxiào; xiànxíng  |
| in good and proper sanitary condition      | 衛生狀況良好及妥善                           | 卫生状况良好及妥善                           | wèishēng zhuàngkuàng<br>liánghǎo jí tuǒshàn                                      |
| in good faith                              | 真誠地                                 | 真诚地                                 | zhēnchéng de   |
| in proper and tenable repair and condition | 妥善及可租住的修葺狀態                         | 妥善及可租住的修葺状态                         | tuǒshàn jí kězūzhù de<br>xiūqì zhuàngtài   |
| in situ conversion                         | 原址改建                                | 原址改建                                | yuánzhǐ gǎijiàn  |
| in situ exchange                           | 原址換地                                | 原址换地                                | yuánzhǐ huàndì   |
| in the course of employment                | 在受僱工作過程中                            | 在受雇工作过程中                            | zàishòugù gōngzuò<br>guòchéngzhōng   |
| inaccessible                               | 不能到達;<br>不能觸及;<br>無法接觸的             | 不能到达;<br>不能触及;<br>无法接触的             | bùnéngdàodá;<br>bùnéngchùjí;<br>wúfǎjiēchù de                                    |
| incapacity                                 | 無能力;<br>無行為能力;<br>不能履行職務;<br>喪失工作能力 | 无能力;<br>无行为能力;<br>不能履行职务;<br>丧失工作能力 | wúnénglì;<br>wúxíngwéi nénglì;<br>bùnéng lǚxíng zhíwù;<br>sàngshī gōngzuò nénglì |
| incentive                                  | 獎勵                                  | 奖励                                  | jiǎng lì   |
| incentive payment                          | 勤工獎                                 | 勤工奖                                 | qínōngjiǎng  |
| incidental costs                           | 有連帶關係的費用;<br>附帶費用                   | 有连带关系的费用;<br>附带费用                   | yǒu liándài guānxì de<br>fèiyòng; fùdài fèiyòng                                  |
| incidental to                              | 有連帶關係的;附帶                           | 有连带关系的;附带                           | yǒu liándài guānxì de;<br>fùdài  |

|   |                     |                     |  |
|---|---------------------|---------------------|--|
| incinerator                                     | 焚化爐                 | 焚化炉                 | fénhuàlú   |
| inclusive of rates                              | 包差餉                 | 包差饷                 | bāochāixiǎng   |
| income  | 入息; 收入; 收益          | 入息; 收入; 收益          | rùxī; shōurù; shōuyì   |
| income limit                                    | 入息限額                | 入息限额                | rùxī xiànlí  |
| income profile                                  | 入息概況                | 入息概况                | rùxī gàikuàng  |
| income vetting                                  | 入息審查                | 入息审查                | rùxī shēnchá   |
| incorporated into                               | 納入                  | 纳入                  | nàrù   |
| Incorporated Owners                             | 業主立案法團              | 业主立案法团              | yèzhǔ lì'àn fǎtuán   |
| incumbrance                                     | 產權負擔; 物業涉及的<br>轉讓   | 产权负担; 物业涉及的<br>转让   | chǎnquán fùdān;<br>wùyèshèjí de jiǎogé                       |
| incurred  | 招致                  | 招致                  | zhāozhì  |
| indefinite resale<br>restriction                | 永久轉售限制              | 永久转售限制              | yǒngjiǔ zhuǎnshòu<br>xiànzhì                                 |
| indemnify                                       | 作出彌償                | 作出弥偿                | zuòchū mícháng   |
| indenture                                       | 契約; 雙聯契             | 契约; 双联契             | qìyuē; shuāngliánqì  |
| Independent<br>Commission Against<br>Corruption | 廉政公署                | 廉政公署                | liánzhènggōngshǔ   |
| indictment                                      | 公訴程序; 公訴書           | 公诉程序; 公诉书           | gōngsù chéngxù;<br>gōngsùshū                                 |
| indigenous New<br>Territories resident          | 新界原居民               | 新界原居民               | xīnjiè yuánjūmín   |
| individual                                      | 個人                  | 个人                  | gèrén  |
| individual lot                                  | 個別地段                | 个别地段                | gèbié dìduàn   |
| individually metered<br>water supply            | 分錶供水系統;<br>獨立水錶供水系統 | 分表供水系统;<br>独立水表供水系统 | fēnbiǎo gōngshuǐ xìtǒng;<br>dúlì shuǐbiǎo gōngshuǐ<br>xìtǒng |

|   |                                     |                                     |   |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|---|
| indivisible share   | 不可分割的份數                             | 不可分割的份数                             | bùkěfēngè de fènshù   |
| industrial estate   | 工業邨                                 | 工业村                                 | gōngyècūn   |
| industrial use  | 工業用途                                | 工业用途                                | gōngyè yòngtú   |
| industrial-office zone  | 工業 / 辦公室區;<br>工業 / 辦公室用途<br>地帶 / 區域 | 工业 / 办公室区;<br>工业 / 办公室用途<br>地带 / 区域 | gōngyè / bànòngshìqū;<br>gōngyè / bànòngshì<br>yòngtú dìdài / qūyù                    |
| Info-Hotline Service of<br>Rating and Valuation<br>Department | 差餉物業估價署的物<br>業(樓齡及面積)資訊<br>服務(資訊聆)  | 差餉物業估价署的物<br>业(楼龄及面积)<br>资讯服务(资讯聆)  | chāixiǎng wù yè<br>gūjiǎshù de wù yè<br>(lóulíng jí miànjī)<br>zìxùn fúwù (zìxùnlíng) |
| information from a<br>prescribed source                       | 從指定 / 訂明來源獲<br>取的資料                 | 从指定 / 订明来源获<br>取的资料                 | cóngzhǐdìng /<br>dìngmíng láiyuán<br>huòqǔ de zīliào                                  |
| infrastructural project                                       | 基礎建設工程;<br>基建工程                     | 基础建设工程;<br>基建工程                     | jīchǔ jiànshè<br>gōngchéng;<br>jījiàn gōngchéng                                       |
| infringe the law  | 觸犯法律                                | 触犯法律                                | chùfàn fǎlǜ   |
| infringing copy   | 侵權複製品                               | 侵权复制品                               | qīnquán fùzhìpǐn  |
| inheritable tenancy   | 可承繼的租賃                              | 可承继的租赁                              | kěchéngjì de zūlìn  |
| initial   | 簡簽                                  | 简签                                  | jiǎnqiān  |
| initial deposit   | 臨時訂金(細訂);<br>首期按金                   | 临时订金(细订);<br>首期按金                   | línshí dìngjīn(xìdìng);<br>shǒuqī ànjīn   |
| injunction  | 禁制令; 強制令                            | 禁制令; 强制令                            | jìnzhìlìng; qiángzhìlìng  |
| injury or damage  | 損傷或損失                               | 损伤或损失                               | sǔnshāng huò sǔnshī   |
| inland lot  | 內地段                                 | 内地段                                 | nèidìduàn   |
| Inland Revenue<br>Department                                  | 稅務局                                 | 税务局                                 | shuǐwùjú  |

|  |                    |                    |  |
|--|--------------------|--------------------|--|
| innocent<br>misrepresentation  | 無意的失實陳述            | 无意的失实陈述            | wúyideshīshíchénshù                                      |
| input-output analysis  | 投入－產出分析            | 投入－产出分析            | tóurù - chǎnchū fēnxī                                    |
| inquiry  | 研訊；調查              | 研讯；调查              | yánxùn; diàochá  |
| in-service training<br>programme                                     | 在職訓練課程             | 在职训练课程             | zàizhí xùnlìan kèchéng                                   |
| inspect  | 視察；審視              | 视察；审视              | shìchá; shěnsì   |
| Inspector of Works   | 工程督察               | 工程督察               | gōngchéng dūchá  |
| institute proceedings  | 提出訴訟               | 提出诉讼               | tíchū sùsòng   |
| institution authorized<br>to carry on banking<br>business            | 獲授權經營銀行業務<br>的機構   | 获授权经营银行业务<br>的机构   | huòshòuquán jīngyíng<br>yínháng yèwù de jīgòu            |
| institution authorized<br>to carry on business of<br>taking deposits | 獲授權經營接受存款<br>業務的機構 | 获授权经营接受存款<br>业务的机构 | huòshòuquán jīngyíng<br>jiēshòu cúnkuǎn yèwù<br>de jīgòu |
| instruct / instructions  | 指示；<br>委託 / 延聘（律師） | 指示；<br>委托 / 延聘（律师） | zhǐshì;<br>wěituō / yánpìn(lǚshī)                        |
| instrument   | 文書；法律文件            | 文书；法律文件            | wénshū; fǎlǜ wénjiàn                                     |
| insurable value  | 可投保價值              | 可投保价值              | kě tóubǎo jiàzhí   |
| insurance premium  | 保險費                | 保险费                | bǎoxiǎnfèi   |
| insurance value  | 投保值                | 投保值                | tóubǎozhí  |
| insure   | 投購保險               | 投购保险               | tóugòu bǎoxiǎn   |
| insured  | 保戶；投保人             | 保户；投保人             | bǎohù; tóubǎorén   |
| insured sum  | 保額                 | 保额                 | bǎo'ér   |
| insurer  | 承保人；<br>保險公司       | 承保人；<br>保险公司       | chéngbǎorén;<br>bǎoxiǎn gōngsī                           |

|   |                |                |  |
|---|----------------|----------------|--|
| Integrated Registration Information System (IRIS) | 綜合註冊資訊系統       | 综合注册资讯系统       | zōnghé zhùcè zīxùn xìtǒng              |
| Intellectual Property Department                  | 知識產權署          | 知识产权署          | zhīshi chǎnquánshǔ                     |
| intelligent building                              | 智慧型大廈          | 智慧型大廈          | zhìhuìxíng dàshà                       |
| intent  | 意圖             | 意图             | yìtú                                   |
| intention to be legally binding                   | 願意受法律約束的意圖     | 愿意受法律约束的意图     | yuànyì shòufǎlù yuēshù de yìtú         |
| interest  | 權益; 利益; 利息     | 权益; 利益; 利息     | quányì; lìyì; lìxī                     |
| interest-free loan                                | 免息貸款           | 免息贷款           | miǎnxī dàiikuǎn                        |
| interest in land                                  | 土地權益           | 土地权益           | tǔdì quányì                            |
| interim determination                             | 臨時裁定           | 临时裁定           | línshí cáidìng                         |
| interior decoration / internal decoration         | 內部裝修           | 内部装修           | nèibù zhuāngxiū                        |
| interior repairs                                  | 內部修葺           | 内部修葺           | nèibù xiūqì                            |
| interlocutory determination                       | 中期裁定;<br>非正審裁定 | 中期裁定;<br>非正审裁定 | zhōngqī cáidìng;<br>fēizhènsǎn cáidìng |
| intermediate payment                              | 中期付款           | 中期付款           | zhōngqī fùkuǎn                         |
| intermediate satisfaction                         | 中期償還           | 中期偿还           | zhōngqī chánghuán                      |
| internal layout / partition                       | 內部佈局/<br>間隔    | 内部布局/<br>间隔    | nèibù bùjú /<br>jiàngé                 |
| internal pre-sale / internal subscription         | 內部認購           | 内部认购           | nèibù rèngòu                           |
| internet  | 互聯網            | 互联网            | hùliánwǎng                             |
| internet agency                                   | 網上代理           | 网上代理           | wǎngshàng dàilǐ                        |

|                               |                   |                   |  |
|-------------------------------|-------------------|-------------------|--|
| interpretation of contract    | 合約的詮釋             | 合约的诠释             | héyuē de quánshì                                 |
| interpretation of law         | 法律的詮釋             | 法律的诠释             | fǎlù de quánshì                                  |
| intimidation                  | 恐嚇                | 恐吓                | kǒnghè   |
| invalid                       | 失效                | 失效                | shīxiào  |
| invalidate                    | 使 … 失效            | 使 … 失效            | shǐ...shīxiào                                    |
| inventory                     | 物業內的設置清單;<br>財產清單 | 物业内的设置清单;<br>财产清单 | wùyènèi de shèzhì<br>qīngdān;<br>cáichǎn qīngdān |
| investigation                 | 調查                | 调查                | diàochá  |
| investigator                  | 調查員               | 调查员               | diàocháyuán                                      |
| invite tenders                | 招標                | 招标                | zhāobiāo   |
| invoke                        | 援引                | 援引                | yuányǐn  |
| irregular                     | 不合乎規定;<br>不定期     | 不合乎规定;<br>不定期     | bùhéhū guīdìng;<br>búdìngqī                      |
| irrevocable                   | 不可撤銷;<br>不得撤回     | 不可撤销;<br>不得撤回     | bùkě chèxiāo;<br>bùdé chèhuí                     |
| irrevocable power of attorney | 不可撤銷的授權書          | 不可撤销的授权书          | bùkě chèxiāo de<br>shòuquánshū                   |
| island site                   | 多面向街地段            | 多面向街地段            | duōmiàn xiàngjiē<br>dìduàn                       |
| issue                         | 發出; 簽發            | 发出; 签发            | fāchū; qiānfā                                    |
| issued share capital          | 已發行股本             | 已发行股本             | yǐfāxíng gǔběn                                   |

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| joint account                          | 聯名戶口  | 联名户口  | liánmíng hùkǒu   |
| joint and several liability            | 共同及各別的法律責任  | 共同及各別的法律責任  | gòngtóng jí gèbié de fǎlù zérèn  |
| joint owner                            | 共有人; 聯名業主;<br>聯權擁有人                                 | 共有人; 联名业主;<br>联权拥有人                                 | gòngyǒurén; liánmíng yèzhǔ;<br>liánquán yōngyǒurén   |
| joint ownership                        | 共有權;<br>聯名擁有權                                       | 共有权;<br>联名拥有权                                       | gòngyǒuquán;<br>liánmíng yōngyǒuquán   |
| joint property/ jointly owned property | 聯權共有物業  | 联权共有物业  | liánquán gòngyǒu wùyè  |
| joint tenant                           | 共同租戶(公屋);<br>聯名業主(居屋);<br>聯名承租人;<br>共同承租人;<br>聯權共有人 | 共同租户(公屋);<br>联名业主(居屋);<br>联名承租人;<br>共同承租人;<br>联权共有人 | gòngtóng zūhù<br>(gōngwū); liánmíng yèzhǔ(jūwū); liánmíng chéngzūrén; gòngtóng chéngzūrén; liánquán gòngyǒurén |
| joint venture                          | 合資經營; 聯營  | 合资经营; 联营  | hézī jīngyíng; liányíng  |
| joint venture development              | 聯合發展;<br>合資發展                                       | 联合发展;<br>合资发展                                       | liánhé fāzhǎn;<br>hézi fāzhǎn  |
| judgment and order                     | 判決及命令   | 判决及命令   | pànjué jí mìnglìng   |
| judicial precedent                     | 司法判例  | 司法判例  | sīfǎ pànlì   |
| judicial review                        | 司法覆核; 司法審核  | 司法覆核; 司法审核  | sīfǎ fùhé; sīfǎ shěnhé   |
| jurisdiction                           | 司法管轄權;<br>司法管轄區                                     | 司法管辖权;<br>司法管辖区                                     | sīfǎ guǎnxiáquán;<br>sīfǎ guǎnxiáqū  |

|                      |           |           |  |
|----------------------|-----------|-----------|--|
| keep proper accounts | 備存妥善的帳目   | 备存妥善的帐目   | bèicún tuǒshàn de zhàngmù              |
| kindergarten         | 幼稚園       | 幼稚园       | yòuzhiyuán [幼儿园<br>yòu'éryuán]         |
| kitchen              | 廚房        | 厨房        | chúfáng                                |
| kitchen sink         | 廚房洗滌槽     | 厨房洗涤槽     | chúfáng xǐdí cáo                       |
| knowingly            | 在知情情況下;明知 | 在知情情況下;明知 | zàizhīqíng<br>qíngkuàngxià;<br>míngzhī |

|  |                     |                     |                                     |
|--|---------------------|---------------------|-------------------------------------|
| land acquisition                         | 收購土地;<br>土地徵用       | 收购土地;<br>土地徵用       | shōugòu tǔdì;tǔdì<br>zhēngyòng      |
| land allocation                          | 撥地                  | 拨地                  | bōdì                                |
| land bank                                | 土地儲備;<br>土地備用區      | 土地储备;<br>土地备用区      | tǔdì chūbèi;<br>tǔdì bèiyòngqū      |
| land disposal<br>programme               | 批地計劃                | 批地计划                | pīdì jìhuà                          |
| land exchange<br>entitlement             | 換地權益;<br>換地權益書      | 换地权益;<br>换地权益书      | huàndì quánýì; huàndì<br>quányìshū  |
| land policy                              | 土地政策                | 土地政策                | tǔdì zhèngcè                        |
| land premium                             | 土地補價                | 土地补价                | tǔdì bǔjià                          |
| Land Register                            | 土地註冊紀錄冊;<br>土地登記冊   | 土地注册纪录册;<br>土地登记册   | tǔdì zhùcè jìlùcè; tǔdì<br>dēngjìcè |
| Land Registrar                           | 土地註冊處處長             | 土地注册处处长             | tǔdì zhùcèchù chùzhǎng              |
| Land Registration<br>Computer System     | 土地註冊電腦系統            | 土地注册电脑系统            | tǔdì zhùcè diànnǎo<br>xìtǒng        |
| land registration fee                    | 土地註冊費               | 土地注册费               | tǔdì zhùcèfèi                       |
| Land Registration<br>Ordinance (Cap.128) | 《土地註冊條例》<br>(第128章) | 《土地注册条例》<br>(第128章) | tǔdì zhùcè tiáolì<br>(dì 128 zhāng) |
| land registration<br>system              | 土地註冊制度              | 土地注册制度              | tǔdì zhùcè zhìdù                    |
| Land Registry                            | 土地註冊處               | 土地注册处               | tǔdì zhùcèchù                       |
| land revenue                             | 土地收益                | 土地收益                | tǔdì shōuyì                         |
| land sales programme                     | 售地計劃                | 售地计划                | shòudì jìhuà                        |
| land search                              | 土地查冊                | 土地查册                | tǔdì chácè [土地检索<br>tǔdì jiǎnsuǒ]   |

|  |                        |                        |  |
|--|------------------------|------------------------|--|
| land search fee  | 土地查冊費                  | 土地查册费                  | tùdì chácèfèi [检索费<br>jiǎnsuǒfèi]                |
| land search record   | 土地查冊紀錄                 | 土地查册纪录                 | tùdì chácè jìlù<br>[土地检索纪录<br>tùdì jiǎnsuǒ jìlù] |
| land section   | 土地分段                   | 土地分段                   | tùdì fēnduàn                                     |
| land supply  | 土地供應                   | 土地供应                   | tùdì gōngyìng                                    |
| land surveyor  | 土地測量師                  | 土地测量师                  | tùdì cèliángshī                                  |
| land title   | 土地業權                   | 土地业权                   | tùdì yèquán                                      |
| land transaction   | 土地交易                   | 土地交易                   | tùdì jiāoyì                                      |
| land use classification<br>for urban areas                   | 市區土地用途分類               | 市区土地用途分类               | shìqū tǔdì yòngtú fēnlèi                         |
| land use zoning  | 土地用途分區                 | 土地用途分区                 | tùdì yòngtú fēnqū                                |
| landed property  | 房地產                    | 房地产                    | fángdìchǎn                                       |
| landfill   | 堆填區;<br>垃圾堆填區          | 堆填区;<br>垃圾堆填区          | duītiánqū;<br>lājī duītiánqū                     |
| landing  | 樓梯平台;<br>上落區           | 楼梯平台;<br>上落区           | lóutī píngtái;<br>shàngluòqū                     |
| landlord   | 業主;地主;房東               | 业主;地主;房东               | yèzhǔ; dìzhǔ; fángdōng                           |
| Landlord and Tenant<br>(Consolidation)<br>Ordinance (Cap. 7) | 《業主與租客(綜合)<br>條例》(第7章) | 《业主与租客(综合)<br>条例》(第7章) | yèzhǔ yǔ zūkè(zōnghé)<br>tiáolì (dì 7 zhāng)     |
| Lands Department   | 地政總署                   | 地政总署                   | dìzhèng zǒngshǔ                                  |
| Lands Tribunal   | 土地審裁處                  | 土地审裁处                  | tǔdì shěncáichù                                  |
| landscape appraisal  | 景觀評估                   | 景观评估                   | jǐngguān pínggū                                  |
| landscape planning   | 景觀規劃                   | 景观规划                   | jǐngguān guīhuà                                  |

|                               |                         |                         |  |
|-------------------------------|-------------------------|-------------------------|--|
| landscape podium              | 園林平台·園景平台               | 园林平台·园景平台               | yuánlín píngtái;<br>yuánjǐng píngtái                   |
| landslide / landslip          | 山泥傾瀉                    | 山泥倾泻                    | shānní qīngxiè   |
| last known address            | 最後為人所知地址                | 最后为人所知地址                | zuìhòu wéirén suǒzhī<br>dìzhǐ                          |
| latent defect                 | 潛在欠妥地方                  | 潜在欠妥地方                  | qiánzài qiàntuǒ dìfang                                 |
| laundry line bracket          | 曬衣繩架                    | 晒衣绳架                    | shàiyī shéngjià  |
| laundry pole-holder           | 曬衣竹插筒                   | 晒衣竹插筒                   | shàiyī zhúchātǒng                                      |
| laundry rack /<br>drying rack | 曬衣架                     | 晒衣架                     | shàiyījià  |
| lawful means                  | 合法途徑;<br>合法手段           | 合法途径;<br>合法手段           | héfǎ tújìng;<br>héfǎ shǒuduàn                          |
| lawfully authorized           | 合法授權                    | 合法授权                    | héfǎ shòuquán  |
| lawsuit                       | 官司; 訴訟                  | 官司; 诉讼                  | guānsi; sùsòng   |
| layout area                   | 藍圖區;<br>詳細設計區           | 蓝图区;<br>详细设计区           | lántúqū;<br>xiángxì shèjìqū                            |
| layout plan                   | 發展藍圖; 詳細藍圖;<br>分佈圖; 平面圖 | 发展蓝图; 详细蓝图;<br>分布图; 平面图 | fāzhǎn lántú; xiángxì<br>lántú; fēnbùtú;<br>píngmiàntú |
| lease                         | 租契; 租約; 租賃              | 租契; 租约; 租赁              | zūqì; zūyuē; zūlìn                                     |
| lease enforcement<br>action   | 執行租契條款行動                | 执行租契条款行动                | zhíxíng zūqì tiáokuǎn<br>xíngdòng                      |
| lease modification<br>premium | 租契修訂補價                  | 租契修订补价                  | zūqì xiūdìng bǔjià                                     |
| lease restrictions            | 批租限制                    | 批租限制                    | pīzū xiànzhì   |
| lease term                    | 契租年期;<br>租賃年期           | 契租年期;<br>租赁年期           | qìzū niánqī;<br>zūlìn niánqī                           |
| leaseback                     | (售後) 租回                 | (售后) 租回                 | (shòuhòu) zūhuí  |

|  |                      |                      |  |
|--|----------------------|----------------------|--|
| leased premises                          | 出租樓宇                 | 出租楼宇                 | chūzū lóuyǔ                            |
| leasehold interest                       | 批租土地權益;<br>租賃權益      | 批租土地权益;<br>租赁权益      | pīzūtùdì quánì;<br>zūlìn quánì         |
| leasing                                  | 租賃                   | 租赁                   | zūlìn                                  |
| Leasing Information Form                 | 出租資料表格               | 出租资料表格               | chūzū zīliào biǎogé                    |
| leasing restrictions                     | 出租限制                 | 出租限制                 | chūzū xiànzhì                          |
| legal capacity                           | 法律行為能力;<br>法律身分      | 法律行为能力;<br>法律身分      | fǎlù xíngwéi nénglì;<br>fǎlù shēnfēn   |
| legal charge                             | 法定押記                 | 法定押记                 | fǎding yājì                            |
| legal chargee                            | 法定承押記人               | 法定承押记人               | fǎding chéngyājìrén                    |
| legal cost                               | 法律費用; 律師費            | 法律费用; 律师费            | fǎlù fèiyòng; lǚshīfèi                 |
| legal effect                             | 法律效力; 法律後果           | 法律效力; 法律后果           | fǎlù xiàoli; fǎlù hòuguǒ               |
| legal estate                             | 法定產業權                | 法定产业权                | fǎding chǎnyèquán                      |
| legal mortgage                           | 法定按揭                 | 法定按揭                 | fǎding ànjiē                           |
| legal obligation                         | 法律責任                 | 法律责任                 | fǎlù zérèn                             |
| Legal Practitioners Ordinance (Cap. 159) | 《法律執業者條例》<br>(第159章) | 《法律执业者条例》<br>(第159章) | fǎlù zhíyèzhě tiáolì<br>(dì 159 zhāng) |
| legal proceedings                        | 法律程序                 | 法律程序                 | fǎlù chéngxù                           |
| legal title                              | 合法業權; 法定所有權          | 合法业权; 法定所有权          | héfǎ yèquán; fǎding suǒyǒuquán         |
| legally binding                          | 法律上有約束力              | 法律上有约束力              | fǎlùshàng yǒuyuēshùlì                  |
| legatee                                  | 遺囑受益人;<br>受遺贈人       | 遗嘱受益人;<br>受遗赠人       | yízhǔ shòuyìrén;<br>shòu yízèngrén     |
| legible form                             | 可閱形式                 | 可阅形式                 | kěyuè xíngshì                          |
| legislation                              | 法例                   | 法例                   | fǎlì                                   |

|  |                               |                               |   |
|--|-------------------------------|-------------------------------|---|
| Legislative Council                          | 立法會                           | 立法会                           | lìfǎhuì   |
| lender                                       | 貸款人                           | 贷款人                           | dàikuǎnrén  |
| length of service                            | 服務年資                          | 服务年资                          | fúwù niánzī   |
| length of tenancy                            | 租期                            | 租期                            | zūqī  |
| lessee                                       | 承租人; 租戶                       | 承租人; 租户                       | chéngzūrén; zūhù  |
| lessor                                       | 批租人; 出租人                      | 批租人; 出租人                      | pīzūrén; chūzūrén   |
| let  | 出租                            | 出租                            | chūzū   |
| lettable area                                | 可租用面積                         | 可租用面积                         | kězūyòng miànjī   |
| Letter 'A' / 'B' land exchange entitlement   | 甲 / 乙種換地權益書                   | 甲 / 乙种换地权益书                   | jiǎ / yǐzhǒng huàndì quán'yìshū   |
| letter box                                   | 信箱; 郵箱; 郵筒                    | 信箱; 邮箱; 邮筒                    | xìnxīang; yóuxīang; yóutǒng   |
| letter for removal of alienation restriction | 解除轉讓限制證明書                     | 解除转让限制证明书                     | jiěchú zhuǎnràng xiànzhì zhèngmíngshū   |
| letter of assurance                          | 保證書                           | 保证书                           | bǎozhèngshū   |
| letter of compliance                         | 合約完成證明書;<br>完工證;<br>完成規定事項證明書 | 合约完成证明书;<br>完工证;<br>完成规定事项证明书 | héyuē wánchéng zhèngmíngshū;<br>wángōngzhèng;<br>wánchéng guīdìng shìxiàng zhèngmíngshū |
| letter of consent                            | 同意書                           | 同意书                           | tóngyìshū   |
| letter of credit                             | 信用證; 信用狀                      | 信用证; 信用状                      | xìnyòngzhèng;<br>xìnyòngzhuàng  |
| letter of exchange                           | 換地證                           | 换地证                           | huàndìzhèng   |
| letter of intent                             | 意向書                           | 意向书                           | yìxiàngshū  |

|   |                                 |                                 |   |
|---|---------------------------------|---------------------------------|---|
| letter of modification                    | 建築牌照規約修訂書;<br>契約修訂書;<br>批地條款修訂書 | 建筑牌照规约修订书;<br>契约修订书;<br>批地条款修订书 | jiànzhù páizhào<br>guīyüē xiūdìngshū;<br>pīdì<br>tiáokuǎn xiūdìngshū            |
| letter of no objection to occupy          | 不反對入住書                          | 不反对入住书                          | bùfǎnduì rùzhùshū   |
| letter of nomination                      | 提名書                             | 提名书                             | tímíngshū   |
| letter of rectification of house boundary | 修正屋界批准書                         | 修正屋界批准书                         | xiūzhèng wūjiè<br>pīzhǔnshū   |
| letter of toleration                      | 暫准書                             | 暂准书                             | zànzhǔnshū  |
| letters of administration                 | 遺產管理證明書;<br>遺產管理書;<br>遺產管理委任書   | 遗产管理证明书;<br>遗产管理书;<br>遗产管理委任书   | yíchǎn guǎnlǐ<br>zhèngmíngshū;<br>yíchǎn guǎnlǐshū; yí<br>chǎn guǎnlǐwěirènrshū |
| letting rate                              | 出租率                             | 出租率                             | chūzūlǜ   |
| letting value                             | 租值                              | 租值                              | zūzhí   |
| levying policy                            | 徵款政策                            | 徵款政策                            | zhēngkuǎn zhèngcè   |
| liability of directors                    | 董事的法律責任                         | 董事的法律责任                         | dǒngshì de fǎlù zérèn   |
| licence                                   | 特許; 許可; 牌照                      | 特许; 许可; 牌照                      | tèxǔ; xǔkě; páizhào   |
| licence for a specific term               | 有特定年期的特許                        | 有特定年期的特许                        | yǒu tèdìng niánqī de<br>tèxǔ  |
| Licence for Village-Type House            | 鄉村式屋宇許可證                        | 乡村式屋宇许可证                        | xiāngcūnshì wūyǔ<br>xǔkězhèng   |
| licence holder / licensee                 | 持牌人; 持證人                        | 持牌人; 持证人                        | chí páirén; chízhèngrén   |
| licence number                            | 牌照號碼                            | 牌照号码                            | páizhào hàomǎ   |
| Licence to Occupy Government Land         | 佔用政府土地牌照/<br>暫准證                | 占用政府土地牌照/<br>暂准证                | zhànyòng zhèngfǔ<br>tūdìpáizhào /<br>zàn zhǔnzhèng                              |
| licence validity period                   | 牌照的有效期                          | 牌照的有效期                          | páizhào de yǒuxiàoqī  |

|                             |                           |                           |  |
|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|--|
| licensed bank               | 持牌銀行                      | 持牌银行                      | chípái yínháng   |
| licensed bedspace apartment | 持牌床位寓所                    | 持牌床位寓所                    | chípái chuángwèi yùsuǒ   |
| licensed estate agent       | 持牌地產代理                    | 持牌地产代理                    | chípái dìchǎn dàilǐ  |
| licensed land               | 獲發牌土地<br>(牌照地)            | 获发牌土地<br>(牌照地)            | huò fāpái tǔdì<br>(páizhàodì)                                      |
| licensed salesperson        | 持牌營業員                     | 持牌营业员                     | chípái yíngyèyuán  |
| lien                        | 留置權                       | 留置权                       | liúzhìquán   |
| lift                        | 升降機                       | 升降机                       | shēngjiàngjī   |
| lift lobby                  | 升降機大堂;<br>升降機門廊           | 升降机大堂;<br>升降机门廊           | shēngjiàngjī dàtáng;<br>shēngjiàngjī ménláng                       |
| Light Rail Transit terminus | 輕便鐵路總站                    | 轻便铁路总站                    | qīngbiàn tiělù zǒngzhàn  |
| limited company             | 有限公司                      | 有限公司                      | yǒuxiàngōngsī  |
| liquidated damages          | 算定損害賠償;<br>毀約償金;<br>協定違約金 | 算定损害赔偿;<br>毁约偿金;<br>协定违约金 | suàndìng sǔnhài péicháng;<br>huǐyuē chángjīn;<br>xiédìng wéiyuējīn |
| liquidation                 | 清盤                        | 清盘                        | qīngpán  |
| liquidator                  | 清盤人                       | 清盘人                       | qīngpánrén   |
| lis pendens                 | 待決訴訟/案件                   | 待决诉讼/案件                   | dàijué sùsòng / ànjàn  |
| list price                  | 放盤價                       | 放盘价                       | fàngpánjià   |
| list rental                 | 放盤租金                      | 放盘租金                      | fàngpán zūjīn  |
| listings                    | 放盤;樓盤                     | 放盘;楼盘                     | fàngpán; lóupán  |
| litigation                  | 訴訟                        | 诉讼                        | sùsòng   |
| living area                 | 居住面積                      | 居住面积                      | jūzhù miànjī   |

|                           |                     |                     |   |
|---------------------------|---------------------|---------------------|---|
| living room               | 客廳                  | 客厅                  | kètīng  |
| load bearing wall         | 承重牆                 | 承重墙                 | chéngzhòngqiáng   |
| loading and unloading bay | 裝卸處                 | 装卸处                 | zhuāngxièchù  |
| loan agreement            | 貸款協議                | 贷款协议                | dàikuǎn xiéyì   |
| lobby                     | 大堂                  | 大堂                  | dàtáng  |
| location plan             | 位置圖                 | 位置图                 | wèizhìtú  |
| lodging house             | 旅館                  | 旅馆                  | lǚguǎn  |
| log book / sheet          | 日誌簿/紙               | 日志簿/纸               | rìzhìbù / zhǐ   |
| long service payment      | 長期服務金               | 长期服务金               | chángqī fúwùjīn   |
| loss of earning capacity  | 喪失賺取收入能力;<br>喪失謀生能力 | 丧失赚取收入能力;<br>丧失谋生能力 | sàngshī zhuànqǔ<br>shōurù nénglì;<br>sàngshī móushēng<br>nénglì |
| lot amalgamation          | 地段合併                | 地段合并                | dìduàn hébìng   |
| lot boundary              | 地段界線                | 地段界线                | dìduàn jièxiàn  |
| lot number                | 地段號碼                | 地段号码                | dìduàn hàomǎ  |
| lot section               | 地段分段                | 地段分段                | dìduàn fēnduàn  |
| lounge                    | 休息室;候機室             | 休息室;候机室             | xiūxiǎoshì; hòujīshì  |
| louvre window             | 百葉窗;氣窗              | 百叶窗;气窗              | bǎiyèchuāng; qìchuāng   |
| lower ground floor        | 地下低層                | 地下低层                | dìxià dīcéng  |
| low-rise building         | 矮樓宇;<br>層數較少大廈      | 矮楼宇;<br>层数较少大厦      | ǎilóuyǔ;<br>céngshù jiàoshǎo dàshà                              |
| lump sum                  | 一整筆款項               | 一整笔款项               | yīzhěngbǐ kuǎnxiàng   |

## M

|                       |                    |                    |  |
|-----------------------|--------------------|--------------------|--|
| magistracy            | 裁判法院               | 裁判法院               | cáipàn fǎyuàn  |
| magistrate            | 裁判官                | 裁判官                | cáipànguān   |
| main entrance gate    | 入口大門               | 入口大门               | rùkǒu dàmén  |
| main switch           | 總掣                 | 总掣                 | zǒngchè  |
| maintenance           | 維修;保養              | 维修;保养              | wéixiū; bǎoyǎng  |
| maintenance surveyor  | 屋宇保養測量師            | 屋宇保养测量师            | wūyǔ bǎoyǎng<br>cèliángshī                             |
| maintenance works     | 保養工程;<br>維修工程      | 保养工程;<br>维修工程      | bǎoyǎng gōngchéng;<br>wéixiū gōngchéng                 |
| major business centre | 主要商業中心             | 主要商业中心             | zhǔyào shāngyè<br>zhōngxīn                             |
| make secret profit    | 私下圖利               | 私下图利               | sīxià túlì   |
| mall                  | 商場;購物中心;<br>廣場;林蔭道 | 商场;购物中心;<br>广场;林荫道 | shāngchǎng; gòuwù<br>zhōngxīn;<br>guǎngchǎng; línīndào |
| management agreement  | 管理協議               | 管理协议               | guǎnlǐ xiéyì   |
| management committee  | 管理委員會              | 管理委员会              | guǎnlǐ wéiyuánhùi                                      |
| management company    | 管理公司               | 管理公司               | guǎnlǐ gōngsī  |
| management contract   | 管理合約               | 管理合约               | guǎnlǐ héyuē   |
| management fee        | 管理費                | 管理费                | guǎnlǐfèi  |
| management office     | 管理處                | 管理处                | guǎnlǐchù  |
| manager               | 經理                 | 经理                 | jīnglǐ   |
| managerial personnel  | 管理人員               | 管理人员               | guǎnlǐ rényuán   |

|  |                     |                     |  |
|--|---------------------|---------------------|--|
| mandatory injunction                                 | 強制令                 | 强制令                 | qiángzhìlìng   |
| Mandatory Provident Fund (MPF)                       | 強制性公積金<br>(強積金)     | 强制性公积金<br>(强积金)     | qiángzhìxìng gōngjījīn<br>(qiángjījīn)                   |
| Mandatory Provident Fund Schemes Authority           | 強制性公積金計劃管理局         | 强制性公积金计划管理局         | qiángzhìxìng gōngjījīn<br>jìhuà guǎnlǐjú                 |
| Mandatory Provident Fund Schemes Appeal Board        | 強制性公積金計劃上訴委員會       | 强制性公积金计划上诉委员会       | qiángzhìxìng gōngjījīn<br>jìhuà shàngsù<br>wěiyuánhui    |
| Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance(Cap. 485) | 《強制性公積金計劃條例》(第485章) | 《强制性公积金计划条例》(第485章) | qiángzhìxìng gōngjījīn<br>jìhuà tiáolì<br>(dì 485 zhāng) |
| marine lot / praya lot                               | 海旁地段                | 海旁地段                | hǎipáng dìduàn   |
| market conditions                                    | 市場情況                | 市场情况                | shìchǎng qíngkuàng                                       |
| market price   | 市價                  | 市价                  | shìjià   |
| masculine gender                                     | 男性                  | 男性                  | nánxìng  |
| Mass Transit Railway (MTR)                           | 地下鐵路(地鐵)            | 地下铁路(地铁)            | dìxiàtiělù (dìtiě)                                       |
| Mass Transit Railway concourse                       | 地下鐵路車站大堂            | 地下铁路车站大堂            | dìxiàtiělù chēzhàn<br>dàtáng                             |
| massage establishment                                | 按摩院                 | 按摩院                 | ànmóyuàn   |
| master layout plan                                   | 總綱發展藍圖              | 总纲发展蓝图              | zǒnggāng fāzhǎn lán tú                                   |
| material evidence                                    | 關鍵性證供;<br>關鍵性證據     | 关键性证供;<br>关键性证据     | guānjiàn xìng<br>zhènggòng;<br>guānjiàn xìng zhèngjù     |
| material information                                 | 關鍵性資料               | 关键性资料               | guānjiàn xìng zīliào                                     |
| maternity benefit                                    | 分娩福利                | 分娩福利                | fēnmiǎn fúli   |
| maternity leave                                      | 產假;分娩假期             | 产假;分娩假期             | chǎnjià; fēnmiǎn jiàqī                                   |

|  |                      |                      |  |
|--|----------------------|----------------------|--|
| Matrimonial Proceedings And Property Ordinance (Cap.192) | 《婚姻法律程序與財產條例》(第192章) | 《婚姻法律程序與財產條例》(第192章) | hūnyīn fǎlù chéngxù yǔ cáichǎn tiáolì (dì 192 zhāng) |
| maximum penalty  | 最高刑罰                 | 最高刑罰                 | zuìgāo xíngfá  |
| means test   | 入息審查                 | 入息审查                 | rùxī shěncǎ  |
| media  | 傳媒; 媒體               | 传媒; 媒体               | chuánméi; méitǐ                                      |
| median earnings  | 收入中位數                | 收入中位数                | shōurù zhōngwèishù                                   |
| median rent  | 租金中位數                | 租金中位数                | zūjīn zhōngwèishù                                    |
| median wage  | 工資中位數                | 工资中位数                | gōngzī zhōngwèishù                                   |
| mediation  | 調停; 調解               | 调停; 调解               | tiáotíng; tiáojiě                                    |
| mediator   | 調停人; 調解人             | 调停人; 调解人             | tiáotíng rén; tiáojiě rén                            |
| medical benefit scheme                                   | 醫療福利計劃               | 医疗福利计划               | yīliáo fú lì jìhuà                                   |
| megalopolis  | 特大城市                 | 特大城市                 | tèdà chéngshì  |
| member of a partnership                                  | 合夥成員                 | 合伙成员                 | héhuǒ chéngyuán                                      |
| membership   | 成員身分; 成員資格; 會籍       | 成员身分; 成员资格; 会籍       | chéngyuán shēnfèn; chéngyuán zīgé; huìjí             |
| memorandum   | 章程大綱; 備忘錄; 摘記        | 章程大纲; 备忘录; 摘记        | zhāngchéng dàgāng; bèiwànglù; zhāijì                 |
| memorandum of agreement                                  | 合約備忘錄                | 合约备忘录                | héyuē bèiwànglù                                      |
| memorandum of association                                | 組織章程大綱               | 组织章程大纲               | zǔzhī zhāngchéng dàgāng                              |
| memorandum of discharge                                  | 解除抵押備忘錄              | 解除抵押备忘录              | jiěchú dīyā bèiwànglù                                |
| memorandum of satisfaction                               | 清償備忘錄                | 清偿备忘录                | qīngcháng bèiwànglù                                  |

|  |                     |                     |  |
|--|---------------------|---------------------|--|
| memorial                               | 註冊摘要                | 注册摘要                | zhùcè zhāiyào                              |
| Memorial Day Book                      | 註冊摘要日誌              | 注册摘要日志              | zhùcè zhāiyào rìzhì                        |
| memorial form                          | 註冊摘要表格              | 注册摘要表格              | zhùcè zhāiyào biǎogé                       |
| memorial number                        | 註冊摘要號碼              | 注册摘要号码              | zhùcè zhāiyào hàomǎ                        |
| Memorial Register                      | 註冊摘要登記冊             | 注册摘要登记册             | zhùcè zhāiyào dēngjìcè                     |
| memorial search                        | 註冊摘要查冊              | 注册摘要查册              | zhùcè zhāiyào chácè                        |
| Mental Health Ordinance (Cap. 136)     | 《精神健康條例》<br>(第136章) | 《精神健康条例》<br>(第136章) | jīngshén jiànkāng tiáoli<br>(dì 136 zhāng) |
| mentally disordered person             | 精神紊亂的人              | 精神紊乱的人              | jīngshén wěnluàn de rén                    |
| merger                                 | 合併                  | 合并                  | hébìng                                     |
| meter room                             | 電錶房                 | 电表房                 | diànbǎofáng                                |
| metropolis                             | 大都會;大城市             | 大都会;大城市             | dàdūhuì ; dàchéngshì                       |
| mezzanine                              | 閣樓                  | 阁楼                  | gélóu                                      |
| microwave cooker                       | 微波煮食爐               | 微波煮食炉               | wēibō zhǔshí lú                            |
| minor repair works                     | 小型修葺工程              | 小型修葺工程              | xiǎoxíng xiūqì gōngchéng                   |
| miscellaneous charges                  | 雜費                  | 杂费                  | záfèi                                      |
| misconduct                             | 不當行為                | 不当行为                | búdàng xíngwéi                             |
| misdescription                         | 錯誤說明                | 错误说明                | cuòwù shuōmíng                             |
| misleading                             | 具誤導性                | 具误导性                | jù wùdǎoxìng                               |
| misrepresentation                      | 失實陳述                | 失实陈述                | shīshí chéngshù                            |
| Misrepresentation Ordinance (Cap. 284) | 《失實陳述條例》<br>(第284章) | 《失实陈述条例》<br>(第284章) | shīshí chéngshù tiáoli<br>(dì 284 zhāng)   |

|   |                    |                    |   |
|---|--------------------|--------------------|---|
| misstatement                                | 錯誤陳述; 失實陳述         | 错误陈述; 失实陈述         | cuòwù chéngshù;<br>shīshíchéngshù                         |
| mock-up flat / model flat / show flat       | 示範單位               | 示范单位               | shìfàn dǎnwèi   |
| modification of tenancy                     | 修訂租約               | 修订租约               | xiūdìng zūyuē   |
| Modification of Tenancy Permit              | 修訂租約許可證            | 修订租约许可证            | xiūdìng zūyuē<br>xǔkězhèng                                |
| monastery                                   | 寺院                 | 寺院                 | sìyuàn  |
| money laundering                            | 「洗黑錢」              | 「洗黑钱」              | xǐhēiqián   |
| money received or held on behalf of clients | 為客戶或代客戶收取或持有的款項    | 为客户或代客户收取或持有的款项    | wèikèhù huò dài kèhù<br>shōuqǔ huò chíyǒu de<br>kuǎnxiàng |
| monitoring surveyor                         | 監察測量師;<br>監察工程的測量師 | 监察测量师;<br>监察工程的测量师 | jiānchá cèliángshī;<br>jiānchá gōngchéng de<br>cèliángshī |
| monthly allowance                           | 每月津貼               | 每月津贴               | měiyuè jīntiē   |
| monthly tenancy                             | 按月租賃               | 按月租賃               | ànyuè zūlín   |
| monthly tenant                              | 按月租賃的租客            | 按月租賃的租客            | ànyuè zūlín de zūkè                                       |
| mortgage                                    | 按揭                 | 按揭                 | ànjiē   |
| mortgage by assignment                      | 以轉讓方式作出的按揭         | 以转让方式作出的按揭         | yǐ zhuǎnràng fāngshì<br>zuòchū de ànjiē                   |
| mortgage deed                               | 按揭契據;<br>按揭契約      | 按揭契据;<br>按揭契约      | ànjiē qìjù; ànjiē qìyuē                                   |
| mortgage limit                              | 按揭貸款限額             | 按揭贷款限额             | ànjiē dài kuǎn xiànlí                                     |
| mortgage loan                               | 按揭貸款;<br>按揭貸款額     | 按揭贷款;<br>按揭贷款额     | ànjiē dài kuǎn;<br>ànjiē dài kuǎn'ér                      |
| mortgage memorial                           | 按揭契據註冊摘要           | 按揭契据注册摘要           | ànjiē qìjù zhùcè<br>zhāiyào                               |

|  |                  |                  |   |
|--|------------------|------------------|---|
| mortgage money                             | 按揭金              | 按揭金              | ànjiējīn  |
| mortgage payment                           | 按揭還款             | 按揭还款             | ànjiē huánkuǎn  |
| mortgage repayment period / repayment term | 按揭還款期;<br>按揭還款年期 | 按揭还款期;<br>按揭还款年期 | ànjiē huánkuǎnqī;<br>ànjiē huánkuǎn niánqī                      |
| mortgaged property                         | 按揭物業             | 按揭物业             | ànjiē wùyè  |
| mortgagee                                  | 承按人;<br>承押人      | 承按人;<br>承押人      | chéng' ànrén;<br>chéngyārén                                     |
| mortgagee sale                             | 銀主盤; 承按人售賣       | 银主盘; 承按人售卖       | yínzhǔpán; chéng' ànrén<br>shòumài [受押人出售<br>shòuyārén chūshòu] |
| mortgagor                                  | 按揭人              | 按揭人              | ànjiē rén   |
| mortgagor owner-occupier                   | 供樓自住業主           | 供楼自住业主           | gōnglóu zìzhǔ yèzhǔ   |
| mortuary                                   | 殮房               | 殮房               | liànfáng [太平间<br>tàipíngjiān]                                   |
| mosaic tile                                | 紙皮石              | 纸皮石              | zhǐpíshí [马赛克地砖<br>mǎsàikè dìzhuān]                             |
| mosque                                     | 清真寺; 回教寺         | 清真寺; 回教寺         | qīngzhēnsì; huíjiàosì   |
| multi-purpose building                     | 多用途樓宇            | 多用途楼宇            | duōyòngtú lóuyǔ   |
| multi-storey block / building              | 多層大廈             | 多层大厦             | duōcéng dàshà   |
| multi-storey car park                      | 多層停車場            | 多层停车场            | duōcéng tíngchēchǎng  |
| multiple ownership                         | 共有業權             | 共有业权             | gòngyǒu yèquán  |
| museum                                     | 博物館              | 博物馆              | bówùguǎn  |
| music hall                                 | 音樂廳              | 音乐厅              | yīnyuètīng  |
| mutatis mutandis                           | 加以必要的變通          | 加以必要的变通          | jiāyǐ bìyào de biàntōng   |

|                      |       |       |                  |
|----------------------|-------|-------|------------------|
| mutual agreement     | 雙方協議  | 双方协议  | shuāngfāng xiéyì |
| mutual aid committee | 互助委員會 | 互助委员会 | hùzhù wēiyuánhùi |
| mutual cancellation  | 共同取消  | 共同取消  | gòngtóng qǔxiāo  |
| mutual covenant      | 相互契諾  | 相互契诺  | xiānghù qìnüè    |

|                                |                 |                 |  |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|--|
| natural environment            | 自然環境            | 自然环境            | zìrán huánjìng                           |
| negative equity                | 負資產             | 负资产             | fùzīchǎn                                 |
| negligence                     | 疏忽              | 疏忽              | shūhū                                    |
| negligent misrepresentation    | 疏忽的失實陳述         | 疏忽的失实陈述         | shūhūde shīshíchéngshù                   |
| negligent statement            | 疏忽聲明            | 疏忽声明            | shūhū shēngmíng                          |
| negotiable instrument          | 可轉讓票據;<br>可流轉票據 | 可转让票据;<br>可流转票据 | kězhuǎnràng piàojù;<br>kěliúzhuan piàojù |
| negotiation                    | 商議; 談判;<br>磋商   | 商议; 谈判;<br>磋商   | shāngyì; tánpàn;<br>cuōshāng             |
| neighbourhood community centre | 鄰里社區中心          | 邻里社区中心          | línli shèqū zhōngxīn                     |
| net contribution rate          | 淨供款率            | 净供款率            | jìnggòngkuǎnlǜ                           |
| net site area                  | 地盤淨面積           | 地盘净面积           | dìpán jìngmiànjī                         |
| neuter gender                  | 中性              | 中性              | zhōngxìng                                |
| new grant                      | 新批租約            | 新批租约            | xīnpī zūyuē                              |
| new grant lot                  | 新批租約地段          | 新批租约地段          | xīnpī zūyuē dìduàn                       |
| new tenancy                    | 新租賃             | 新租賃             | xīnzūlìn                                 |
| New Territories exempted house | 新界豁免管制屋宇        | 新界豁免管制屋宇        | xīnjiè huòmiǎn guǎnzhìwūyǔ               |
| New Territories Search Offices | 新界查冊中心          | 新界查册中心          | xīnjiè chácè zhōngxīn                    |
| new tower block                | 新落成大廈           | 新落成大厦           | xīnluòchéng dàshà                        |
| new town                       | 新市鎮             | 新市镇             | xīnshìzhèn                               |

## N

|   |                       |                       |  |
|---|-----------------------|-----------------------|--|
| next of kin                                 | 近親;最近親                | 近亲;最近亲                | jìnqīn; zuìjìnqīn                              |
| nil premium                                 | 不計地價;<br>免地價          | 不计地价;<br>免地价          | bújì dìjià;<br>miǎn dìjià                      |
| "No Objection" Letter                       | 「不反對修訂」公函<br>(不反對入住書) | 「不反对修订」公函<br>(不反对入住书) | bùfǎnduìxiūdìng gōnghán<br>(bùfǎnduì rùzhùshū) |
| noise pollution                             | 噪音污染                  | 噪音污染                  | zàoyīn wūrǎn                                   |
| nominal rent                                | 象徵式租金;<br>名義租金        | 象徵式租金;<br>名义租金        | xiàngzhēngshì zūjīn;<br>míngyì zūjīn           |
| nominate                                    | 提名                    | 提名                    | tímíng   |
| nomination fee                              | 提名費;<br>甄選費           | 提名费;<br>甄选费           | tímíngfèi;<br>zhēnxuǎnfèi                      |
| nominee                                     | 被提名人;代名人              | 被提名人;代名人              | bèitímíng rén;<br>dàimíng rén                  |
| non-alienation period                       | 不得轉讓期;<br>不得讓與期       | 不得转让期;<br>不得让与期       | bùde zhuǎnràngqī<br>bùde ràngyǔqī              |
| non-assignable tenancy                      | 不得轉讓的租賃               | 不得转让的租赁               | bùde zhuǎnràng de<br>zūlín                     |
| non-conforming structure                    | 不符合規劃的構築物             | 不符合规划的构筑物             | bùfúhé guīhuà de<br>gòuzhùwù                   |
| non-conforming use                          | 不符規劃用途                | 不符规划用途                | bùfú guīhuà yòngtú                             |
| non-domestic building / premises            | 非住宅樓宇/單位              | 非住宅楼宇/单位              | fēizhùzhái lóuyǔ /<br>dānwèi                   |
| non-domestic tenant                         | 非住宅租戶                 | 非住宅租户                 | fēizhùzhái zūhù                                |
| non-exclusive listing / non-exclusive agent | 非獨家放盤/<br>非獨家代理       | 非独家放盘/<br>非独家代理       | fēidújiā fàngpán;<br>fēidújiādàilǐ             |
| non-industrial                              | 非工業的                  | 非工业的                  | fēigōngyè de                                   |
| non-observance                              | 不遵守                   | 不遵守                   | bùzūnshǒu                                      |

|  |                         |                         |  |
|--|-------------------------|-------------------------|--|
| non-pecuniary damage   | 非金錢上的損害                 | 非金钱上的损害                 | fēijīnqiánshàng de sǔnhài  |
| non-performance  | 不履行                     | 不履行                     | bùlǚxíng   |
| non-renewable lease  | 不可續期租契                  | 不可续期租契                  | bùkě xùqī zūqì   |
| non-residential purposes   | 非住宅用途                   | 非住宅用途                   | fēizhùzhái yòngtú  |
| not legally binding  | 法律上並無約束力                | 法律上并无约束力                | fǎlǚshàng bìngwú yuēshùlì  |
| notary public  | 公證人                     | 公证人                     | gōngzhèngrén   |
| Notice of Appeal   | 上訴通知書                   | 上诉通知书                   | shàngsù tōngzhīshū   |
| Notice of Appointment / Cessation of Appointment of a Person as a Director of a Licensed Estate Agent  | 持牌地產代理委任 / 終止委任董事通知書    | 持牌地产代理委任 / 终止委任董事通知书    | chípái dìchǎn dàilǐ wěirèn / zhōngzhǐ wěirèn dòngshì tōngzhīshū            |
| Notice of Appointment / Termination of Appointment of a Person as a Manager of a Licensed Estate Agent | 持牌地產代理委任 / 終止委任經理通知書    | 持牌地产代理委任 / 终止委任经理通知书    | chípái dìchǎn dàilǐ wěirèn / zhōngzhǐ wěirèn jīnglǐ tōngzhīshū             |
| Notice of Assessment for Property Tax  | 物業稅評稅通知書                | 物业税评税通知书                | wùyèshuì píngshuì tōngzhīshū   |
| Notice of Becoming / Ceasing to be a Member of a Partnership in Estate Agency Business                 | 成為 / 終止作為地產代理業務合夥的成員通知書 | 成为 / 终止作为地产代理业务合夥的成员通知书 | chéngwéi / zhōngzhǐ zuòwéi dìchǎn dàilǐ yèwù héhuǒ de chéngyuán tōngzhīshū |
| notice of cessation of employment / appointment  | 停止聘用 / 委任通知             | 停止聘用 / 委任通知             | tíngzhǐ pìnyòng / wěirèn tōngzhī   |

|  |                       |                       |  |
|--|-----------------------|-----------------------|--|
| Notice of Cessation of Engagement in Estate Agency Work by a Licensee                                  | 持牌人終止從事地產代理工作通知書      | 持牌人终止从事地产代理工作通知书      | chípáirén zhōngzhǐ cóngshì dìchǎn dàilǐ gōngzuò tōngzhīshū         |
| notice of cessation of practice  | 停止執業通知                | 停止执业通知                | tíngzhǐ zhíyè tōngzhī  |
| Notice of Correction of Valuation List   | 更正估價冊通知書              | 更正估价册通知书              | gēngzhèng gūjiàcè tōngzhīshū                                       |
| notice of employment / appointment   | 聘用 / 委任通知             | 聘用 / 委任通知             | pìnyòng / wěirèn tōngzhī   |
| Notice of Employment / Cessation of Employment of a Person as a Salesperson of a Licensed Estate Agent | 持牌地產代理僱用 / 終止僱用營業員通知書 | 持牌地产代理雇用 / 终止雇用营业员通知书 | chípái dìchǎn dàilǐ gùyòng / zhōngzhǐ gùyòng yíngyèyuán tōngzhīshū |
| Notice of Evacuation   | 著令遷出通知書               | 著令迁出通知书               | zhuóling qiānchū tōngzhīshū  |
| Notice of Eviction   | 收回房舍通知書               | 收回房舍通知书               | shōuhuí fángshè tōngzhīshū   |
| Notice of Intention to Amend Valuation List  | 擬修正估價冊紀錄通知書           | 拟修正估价册纪录通知书           | nǐxiūzhèng gūjiàcè jìlù tōngzhīshū                                 |
| Notice of Interim Valuation  | 臨時估價通知書               | 临时估价通知书               | línshí gūjià tōngzhīshū  |
| Notice of New Letting or Renewal Agreement (CR 109)  | 新租出或重訂協議通知書           | 新租出或重订协议通知书           | xīnzūchū huò chóngdìng xiéyì tōngzhīshū                            |
| Notice of Rateable Value   | 應課差餉租值通知書             | 应课差餉租值通知书             | yīngkè chāixiǎng zūzhí tōngzhīshū                                  |
| Notice of Transfer   | 轉讓通知書                 | 转让通知书                 | zhuǎnràng tōngzhīshū   |
| Notice of Vacancy  | 產業空置通知書               | 产业空置通知书               | chǎnyè kōngzhì tōngzhīshū  |

|                         |                 |                 |                                   |
|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------------------------------|
| Notice of Valuation     | 估價通知書           | 估价通知书           | gūjià tōngzhīshū                  |
| notice period           | 通知期限            | 通知期限            | tōngzhī qīxiàn                    |
| notice to quit<br>(NTQ) | 遷出通知書           | 迁出通知书           | qiānchū tōngzhīshū                |
| notify                  | 通知; 申報          | 通知; 申报          | tōngzhī; shēnbào                  |
| Novation                | 約務更替            | 约务更替            | yuēwù gēngtì                      |
| nuisance                | 妨擾;<br>妨擾事件; 滋擾 | 妨碍;<br>妨碍事件; 滋扰 | fángǎo;<br>fángǎo shìjiàn; zīrǎo  |
| nullify                 | 使無效             | 使无效             | shǐ wúxiào                        |
| nursery                 | 託兒所; 幼稚園;<br>苗圃 | 托儿所; 幼稚园;<br>苗圃 | tuō'ér-suǒ; yòuzhīyuán;<br>miáopǔ |
| nursing home            | 護養院             | 护养院             | hùyǎngyuàn                        |

|                                      |                          |                          |  |
|--------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--|
| oath                                 | 誓言;宣誓                    | 誓言;宣誓                    | shìyán; xuānshì                                      |
| objection                            | 反對;異議                    | 反对;异议                    | fǎnduì; yìyì   |
| obligation                           | 義務;責任                    | 义务;责任                    | yìwù; zérèn  |
| obliterate                           | 清除;塗掉;塗改                 | 清除;涂掉;涂改                 | qīngchú; túdiào; túgǎi                               |
| obnoxious trade /<br>offensive trade | 厭惡性行業                    | 厌恶性行业                    | yànwùxìng hángyè                                     |
| obscure / conceal                    | 隱藏;掩飾                    | 隐藏;掩饰                    | yǐncáng / yǎnshì                                     |
| observe                              | 遵守                       | 遵守                       | zūnshǒu  |
| occupancy rate                       | 入住率;佔用率                  | 入住率;占用率                  | rùzhùlǜ; zhànyònglǜ                                  |
| occupant / occupier                  | 住客;居住人;<br>佔有人           | 住客;居住人;<br>占有人           | zhùkè; jūzhùrén;<br>zhànyǒurén                       |
| occupation                           | 佔用;居住;職業                 | 占用;居住;职业                 | zhànyòng; jūzhù; zhíyè                               |
| occupation permit                    | 入住許可證;<br>佔用許可證<br>(入伙紙) | 入住许可证;<br>占用许可证<br>(入伙纸) | rùzhù xǔkězhèng;<br>zhànyòng xǔkězhèng<br>(rùhuǒzhǐ) |
| occupational disease                 | 職業病                      | 职业病                      | zhíyèbìng  |
| occupational injury                  | 職業受傷                     | 职业受伤                     | zhíyè shòushāng                                      |
| occupational<br>qualification        | 職業資格                     | 职业资格                     | zhíyè zīgé   |
| odd-job worker                       | 雜工                       | 杂工                       | zágōng   |
| off-course betting<br>centre         | 場外投注站                    | 场外投注站                    | chǎngwài tóuzhùzhàn                                  |
| offence                              | 罪行                       | 罪行                       | zuìxíng  |
| offer                                | 要約;出價;提出                 | 要约;出价;提出                 | yāoyuē; chūjià; tíchū                                |

|  |                |                |   |
|--|----------------|----------------|---|
| offeree  | 受要約人           | 受要约人           | shòuyāoyuērén   |
| offeror  | 要約人            | 要约人            | yāoyuērén   |
| office building  | 寫字樓大廈          | 写字楼大厦          | xiězìlóu dàshà [办公楼<br>bàngōnglóu]                            |
| Office of the Privacy<br>Commissioner for<br>Personal Data | 個人資料私隱專員<br>公署 | 个人资料私隐专员<br>公署 | gèrén zīliào sīyīn<br>zhuānyuán gōngshǔ                       |
| official receipt   | 正式收據           | 正式收据           | zhèngshì shōujù   |
| Official Receiver  | 破產管理署署長        | 破产管理署署长        | pòchǎn guǎnlǐshǔ<br>shǔzhǎng                                  |
| Official Receiver's<br>Office                              | 破產管理署          | 破产管理署          | pòchǎn guǎnlǐshǔ  |
| oil depot  | 貯油庫            | 贮油库            | zhùyóukù  |
| old people's home  | 安老院            | 安老院            | ānlǎoyuàn   |
| omission   | 遺漏;略去          | 遗漏;略去          | yílòu; lüèqù  |
| on-line computer<br>system                                 | 聯線電腦系統         | 联线电脑系统         | liánxiàn diànnǎo xìtǒng<br>[在线电脑系统<br>zàixiàn diànnǎo xìtǒng] |
| on-street shop   | 地舖             | 地铺             | dìpù  |
| one-bedroom flat   | 一睡房單位          | 一睡房单位          | yíshuifáng dānwèi   |
| open channel   | 明渠             | 明渠             | míngqú  |
| open market rent   | 公開市場租金         | 公开市场租金         | gōngkāi shìchǎng zūjīn  |
| open market value  | 公開市場價值         | 公开市场价值         | gōngkāi shìchǎng jiàzhí                                       |
| open plan  | 開放式            | 开放式            | kāifàngshì  |
| open sales   | 公开发售           | 公开发售           | gōngkāi fāshòu  |
| open-top roof  | 無上蓋天台          | 无上盖天台          | wúshànggài tiāntái  |

|                                  |                |                |                                      |
|----------------------------------|----------------|----------------|--------------------------------------|
| open yard                        | 天階;天井          | 天阶;天井          | tiānjiē; tiānjǐng                    |
| operating cost                   | 營運成本;運作費用      | 营运成本;运作费用      | yíngyùn chéngběn;<br>yùnzuo fèiyòng  |
| operation                        | 運作;經營          | 运作;经营          | yùnzuo; jīngyíng                     |
| operator                         | 經營者            | 经营者            | jīngyíngzhě                          |
| option to purchase               | 認購權            | 认购权            | rèn gòuquán                          |
| option to renew                  | 續期權            | 续期权            | xùqīquán                             |
| oral evidence                    | 口頭證供           | 口头证供           | kǒutóu zhènggòng                     |
| order for recovery of possession | 收回樓宇令          | 收回楼宇令          | shōuhuí lóuyǔlìng                    |
| order of foreclosure absolute    | 絕對止贖令;<br>止贖實令 | 绝对止赎令;<br>止赎实令 | juéduì zhǐshúling;<br>zhǐshúshíling  |
| ordinance                        | 條例             | 条例             | tiáolì                               |
| ordinary post                    | 普通郵遞方式         | 普通邮递方式         | pǔtōng yóudì fāngshì                 |
| originating summons              | 原訴傳票           | 原诉传票           | yuánsù chuánpiào                     |
| orphanage                        | 孤兒院            | 孤儿院            | gū'éryuàn                            |
| outgoings                        | 開支             | 开支             | kāizhī                               |
| outline development plan         | 發展大綱圖          | 发展大纲图          | fāzhǎn dàgāngtú                      |
| outline zoning plan              | 分區計劃大綱圖        | 分区计划大纲图        | fēnqū jìhuà dàgāngtú                 |
| outlook                          | 景色;景致;風光       | 景色;景致;风光       | jǐngsè; jǐngzhì;<br>fēngguāng        |
| outlying island                  | 離島             | 离岛             | lídǎo                                |
| outstanding payments             | 欠款;未清繳的款項      | 欠款;未清缴的款项      | qiànkǎn; wèiqīngjiǎo<br>de kuǎnxiàng |

|                     |               |               |                                   |
|---------------------|---------------|---------------|-----------------------------------|
| outworker           | 外勤人員          | 外勤人員          | wàiqín rényuán                    |
| overhang            | 屋簷; 懸垂部分      | 屋檐; 悬垂部分      | wūyán; xuánchuí bùfēn             |
| oversubscription    | 超額認購;<br>超額申請 | 超额认购;<br>超额申请 | chāo'é rèngòu;<br>chāo'é shēnqǐng |
| owner               | 擁有人; 業主       | 拥有人; 业主       | yōngyǒurén; yèzhǔ                 |
| owner-occupied      | 業主自用          | 业主自用          | yèzhǔ zìyòng                      |
| owners' association | 業主協會          | 业主协会          | yèzhǔ xiéhuì                      |
| owners' committee   | 業主委員會         | 业主委员会         | yèzhǔ wěiyuánhùi                  |
| owners' corporation | 業主立案法團        | 业主立案法团        | yèzhǔ lì'àn fǎtuán                |
| owner's particulars | 業主詳情;<br>業主資料 | 业主详情;<br>业主资料 | yèzhǔ xiángqíng;<br>yèzhǔ zīliào  |
| ownership           | 所有權;<br>擁有權   | 所有权;<br>拥有权   | suǒyǒuquán;<br>yōngyǒuquán        |

|                            |                |                |  |
|----------------------------|----------------|----------------|--|
| paddling pool              | 戲水池            | 戏水池            | xìshuǐchí                              |
| pamphlet                   | 小冊子            | 小册子            | xiǎocèzi                               |
| panic-bolt door            | 太平門            | 太平门            | tàipíngmén                             |
| parapet wall               | 護牆; 矮牆         | 护墙; 矮墙         | hùqiáng; ǎiqiáng                       |
| parent lot                 | 未分割前原來地段       | 未分割前原来地段       | wèifēngēqián yuánláidìduàn             |
| parking area               | 泊車處;<br>車輛停放處  | 泊车处;<br>车辆停放处  | bóchēchù;<br>chēliàng tíngfāngchù      |
| parking census             | 車位統計           | 车位统计           | chēwèi tǒngjì                          |
| parking facilities         | 泊車設施           | 泊车设施           | bóchē shèshī                           |
| part performance           | 部分履行           | 部分履行           | bùfèn lǚxíng                           |
| part with possession       | 放棄管有權;<br>放棄住用 | 放弃管有权;<br>放弃住用 | fàngqì guǎn yǒuquán;<br>fàngqì zhùyòng |
| partial avoidance          | 局部廢止;<br>局部無效  | 局部废止;<br>局部无效  | júbù fèizhǐ;<br>júbù wúxiào            |
| partial determination      | 部分裁定           | 部分裁定           | bùfèn cáidìng                          |
| particulars of the lot     | 地段詳情           | 地段详情           | dìduàn xiángqíng                       |
| partition                  | 分劃; 間隔         | 分划; 间隔         | fēnhuà; jiàngé                         |
| partition wall             | 間隔牆            | 间隔墙            | jiàngéqiáng                            |
| partitioned flat           | 分間單位<br>(間房)   | 分间单位<br>(间房)   | fēnjiàn dānwèi<br>(jiàn fáng)          |
| partly self-contained flat | 半獨立單位          | 半独立单位          | bàndúlì dānwèi                         |
| partner                    | 合夥人            | 合伙人            | héhuǒrén                               |
| partnership                | 合夥經營           | 合伙经营           | héhuǒ jīngyíng                         |

|  |                        |                        |   |
|--|------------------------|------------------------|---|
| Partnership Ordinance<br>(Cap.38)                                | 《合夥條例》<br>(第38章)       | 《合夥条例》<br>(第38章)       | héhuǒ tiáolì<br>(dì 38 zhāng)                     |
| party /parties to a<br>contract / a dispute /<br>the proceedings | 合約 / 爭議 / 訴訟<br>的一方/各方 | 合约 / 争议 / 诉讼的<br>一方/各方 | héyuē / zhēngyì /<br>sùsòng de yìfāng /<br>gèfāng |
| party wall   | 共用牆; 界牆                | 共用墙; 界墙                | gòngyòngqiáng;<br>jièqiáng                        |
| passageway   | 通道                     | 通道                     | tōngdào   |
| passenger lift   | 載客升降機                  | 载客升降机                  | zàikè shēngjiàngjī                                |
| paved area   | 已鋪路面的地區                | 已铺路面的地区                | yǐpū lùmiàn de dìqū                               |
| pavement   | 行人路                    | 行人路                    | xíngrenlù   |
| pavilion   | 涼亭                     | 凉亭                     | liángtíng   |
| pecuniary damage   | 金錢的損害                  | 金钱的损害                  | jīnqián de sǔnhài                                 |
| pecuniary interest   | 金錢上的利益                 | 金钱上的利益                 | jīnqiánshàng de lìyì                              |
| pedestal toilet  | 坐廁                     | 坐厕                     | zuòcè   |
| pedestrian access only   | 行人專用通道                 | 行人专用通道                 | xíngren zhuānyòng<br>tōngdào                      |
| pedestrian area /<br>pedestrian precinct                         | 行人專區;<br>行人專用區         | 行人专区;<br>行人专用区         | xíngren zhuānqū;<br>xíngren zhuānyòngqū           |
| pedestrian footbridge /<br>pedestrian bridge                     | 行人天橋                   | 行人天桥                   | xíngren tiānqiáo                                  |
| pedestrian subway  | 行人隧道                   | 行人隧道                   | xíngren suidào                                    |
| pedestrian way   | 行人路                    | 行人路                    | xíngrenlù   |
| penalty  | 刑罰; 罰金; 罰款             | 刑罚; 罚金; 罚款             | xíngfá; fájīn; fákuǎn                             |
| penthouse  | 屋頂房間;<br>頂房; 天台屋       | 屋顶房间;<br>顶房; 天台屋       | wūdǐng fángjiān;<br>dǐngfáng; tiāntáiwū           |

|   |                          |                          |  |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| perform   | 履行; 執行                   | 履行; 执行                   | lǚxíng; zhíxíng                                  |
| period of office                                  | 任期                       | 任期                       | rènnqī   |
| period of suspension<br>(of licence)              | 暫時吊銷 (牌照) 的期<br>間        | 暂时吊销 (牌照) 的期<br>间        | zànshí diàoxiāo<br>(páizhào) de qījiān           |
| peripheral slope                                  | 圍邊斜坡                     | 围边斜坡                     | wéibiān xiépō                                    |
| permanent officer                                 | 常任人員                     | 常任人员                     | chángrèn rényuán                                 |
| permit / permission                               | 許可                       | 许可                       | xǔkě   |
| permitted height                                  | 核准高度                     | 核准高度                     | hézhǔn gāodù                                     |
| permitted plot ratio                              | 核准建造比率;<br>核准地積比率        | 核准建造比率;<br>核准地积比率        | hézhǔn jiànào bǐlǜ;<br>hézhǔn dìjī bǐlǜ          |
| permitted user                                    | 批准用途;<br>許可使用者           | 批准用途;<br>许可使用者           | pīzhǔn yòngtú;<br>xǔkě shǐyòngzhě                |
| personal data                                     | 個人資料                     | 个人资料                     | gèrén zīliào                                     |
| Personal Data<br>(Privacy) Ordinance<br>(Cap.486) | 《個人資料 (私隱)<br>條例》(第486章) | 《个人资料 (私隐)<br>条例》(第486章) | gèrén zīliào (sīyǐn)<br>tiáolǐ<br>(dì 486 zhāng) |
| personal integrity                                | 個人誠信 /<br>操守             | 个人诚信 /<br>操守             | gèrén chéngxìn /<br>cāoshǒu                      |
| personal liability                                | 個人法律責任                   | 个人法律责任                   | gèrén fǎlù zérèn                                 |
| personal representative                           | 遺產代理人                    | 遗产代理人                    | yíchǎn dàilǐrén                                  |
| petition  | 呈請書                      | 呈请书                      | chéngqǐngshū                                     |
| petrol filling station                            | 加油站                      | 加油站                      | jiāyóuzhàn                                       |
| phased development                                | 分期發展                     | 分期发展                     | fēnqī fāzhǎn                                     |
| physical condition                                | 實質狀況                     | 实质状况                     | shízhì zhuàngkuàng                               |
| pier  | 碼頭                       | 码头                       | mǎtóu  |

|                           |             |             |  |
|---------------------------|-------------|-------------|--|
| pipe and cable            | 管道及電纜       | 管道及电缆       | guǎndào jí diànlǎn                         |
| pipe duct                 | 入牆暗渠        | 入墙暗渠        | rùqiáng ànqú                               |
| pirated computer software | 盜版電腦軟件      | 盗版电脑软件      | dàobǎn diànnǎo ruǎnjiàn                    |
| place of business         | 營業地點        | 营业地点        | yíngyè dìdiǎn                              |
| plan                      | 圖則          | 图则          | túzé                                       |
| plant room                | 機房          | 机房          | jīfáng                                     |
| planter / flower rack     | 花槽; 花盆; 花架  | 花槽; 花盆; 花架  | huācáo; huāpén; huājià                     |
| plastering                | 批盪; 抹灰      | 批荡; 抹灰      | pīdàng; mòhuī                              |
| platform                  | 月台; 平台; 地台  | 月台; 平台; 地台  | yuètái; píngtái; dìtái                     |
| playground                | 遊樂場;<br>運動場 | 游乐场;<br>运动场 | yóulèchǎng;<br>yùndòngchǎng                |
| pledge                    | 質押; 質押權     | 质押; 质押权     | zhìyā; zhìyāquán                           |
| plot ratio                | 建造比率; 地積比率  | 建造比率; 地积比率  | jiànzhào bǐlǜ; dìjī bǐlǜ                   |
| plumbing works            | 敷設水管工程      | 敷设水管工程      | fūshè shuǐguǎn gōngchéng                   |
| podium level              | 平台層; 平台高度   | 平台层; 平台高度   | píngtáicéng; píngtái gāodù                 |
| police reporting centre   | 報案中心        | 报案中心        | bào'àn zhōngxīn                            |
| policy of insurance       | 保險單         | 保险单         | bǎoxiǎndān                                 |
| polyclinic                | 綜合診療所       | 综合诊疗所       | zōnghé zhěnlǐáosuǒ<br>[综合医院 zōnghé yīyuàn] |
| positive covenant         | 履行性契諾       | 履行性契诺       | lǚxíngxìng qìnuò                           |
| possession                | 管有; 管有權     | 管有; 管有权     | guǎnyǒu; guǎnyǒuquán                       |

|                                     |                   |                   |                                |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------|
| possession order                    | 管有權命令             | 管有权命令             | guǎnyǒuquán mìnglìng           |
| post office                         | 郵政局               | 邮政局               | yóuzhèngjú                     |
| poster                              | 海報                | 海报                | hǎibào                         |
| post-war building                   | 戰後建築物             | 战后建筑物             | zhàn hòu jiànzhùwù             |
| <b>P</b> post-war domestic premises | 戰後住宅樓宇            | 战后住宅楼宇            | zhàn hòu zhùzhái lóuyǔ         |
| potential conflict of interest      | 潛在利益衝突            | 潜在利益冲突            | qiánzài lìyì chōngtū           |
| potential purchaser                 | 準買家;<br>有意的買家     | 准买家;<br>有意的买家     | zhǔnmǎijiā;<br>yǒuyì de mǎijiā |
| power of attorney                   | 授權書               | 授权书               | shòuquánshū                    |
| power of sale                       | 售賣權               | 售卖权               | shòumàiquán                    |
| power of substitution               | 代替權               | 代替权               | dàitiquán                      |
| power plant / station               | 發電廠/<br>電力站       | 发电厂/<br>电力站       | fādiànchǎng /<br>diànlìzhàn    |
| power point                         | 電插座               | 电插座               | diànchāzuò                     |
| practicable                         | 切實可行              | 切实可行              | qièshí kěxíng                  |
| practicable steps                   | 實際可行的步驟           | 实际可行的步骤           | shíjìkěxíng de bùzhòu          |
| Practice Directions                 | 《執業指引》            | 《执业指引》            | zhíyè zhǐyǐn                   |
| Practice Regulation                 | 《常規規例》;<br>《執業規例》 | 《常规规例》;<br>《执业规例》 | chángguī guīlì;<br>zhíyè guīlì |
| practitioner                        | 從業員; 執業者          | 从业者; 执业者          | cóngyèyuán; zhíyèzhě           |
| precautions                         | 預防措施              | 预防措施              | yùfáng cuòshī                  |
| precinct                            | 專區; 範圍            | 专区; 范围            | zhuānqū; fànweí                |

|                                   |                                    |                                    |  |
|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--|
| pre-completion transaction        | 樓花交易                               | 楼花交易                               | lóuhuā jiāoyì<br>[未完工樓房買賣<br>wèiwángōng lóufáng mǎimài]                |
| prejudiced                        | 受損害;<br>受影響                        | 受损害;<br>受影响                        | shòusǔnhài;<br>shòuyǐngxiǎng   |
| premises                          | 樓宇;物業;處所                           | 楼宇;物业;处所                           | lóuyǔ; wùyè; chùsuǒ  |
| premium                           | 地價;土地補價;補價<br>(居者有其屋計劃);<br>標金(投標) | 地价;土地补价;补价<br>(居者有其屋计划);<br>标金(投标) | dìjià; tǔdì bǔjià; bǔjià<br>(jūzhěyǒuqíwū jìhuà);<br>biāojīn (tóubiāo) |
| premium valuation                 | 土地補價評估                             | 土地补价评估                             | tǔdì bǔjià pínggū  |
| pre-sale of uncompleted flats     | 樓花預售                               | 楼花预售                               | lóuhuā yùshòu<br>[未完工樓房預售<br>wèiwángōng lóufáng yùshòu]                |
| pre-sale purchase                 | 預售認購                               | 预售认购                               | yùshòu rèngòu  |
| prescribed fee                    | 訂明費用                               | 订明费用                               | dìngmíng fèiyòng   |
| prescribed form                   | 訂明表格                               | 订明表格                               | dìngmíng biǎogé  |
| prescribed property information   | 指定物業資料                             | 指定物业资料                             | zhǐdìng wùyè zīliào  |
| prescribed source                 | 訂明/指定來源                            | 订明/指定来源                            | dìngmíng / zhǐdìng<br>láiyuán  |
| preserve                          | 保存                                 | 保存                                 | bǎocún   |
| Presiding Officer, Lands Tribunal | 土地審裁處法官                            | 土地审裁处法官                            | tǔdì shěncáichù fǎguān   |
| presume / presumption             | 推定;假定                              | 推定;假定                              | tuīdìng; jiǎdìng   |
| prevail                           | 以…為準;佔優勢                           | 以…为准;占优势                           | yǐ.....wéizhǔn;<br>zhànyōushì  |
| prevailing market rent            | 市值租金;<br>市面租金                      | 市值租金;<br>市面租金                      | shìzhí zūjīn;<br>shìmiàn zūjīn   |

|   |                        |                        |  |
|---|------------------------|------------------------|--|
| Prevention of Bribery Ordinance (Cap.201) | 《防止賄賂條例》<br>(第201章)    | 《防止賄賂條例》<br>(第201章)    | fángzhǐ huìlù tiáolì<br>(dì 201 zhāng)             |
| pre-war domestic premises                 | 戰前住宅樓宇                 | 战前住宅楼宇                 | zhànqián zhùzhái lóuyǔ                             |
| pre-war tenement building                 | 戰前唐樓                   | 战前唐楼                   | zhànqián tánglóu                                   |
| pricing                                   | 定價; 定價方法               | 定价; 定价方法               | dìngjià; dìngjià fāngfǎ                            |
| primarily for human habitation            | 主要供人居住                 | 主要供人居住                 | zhǔyào gōngrén jūzhù                               |
| primary user / principal use              | 主要用途                   | 主要用途                   | zhǔyào yòngtú                                      |
| prime rate                                | 最優惠利率                  | 最优惠利率                  | zuìyōuhuì lǜlǜ                                     |
| prime site                                | 貴重地皮;<br>最佳地段;<br>黃金地段 | 贵重地皮;<br>最佳地段;<br>黄金地段 | guìzhòng dìpí;<br>zuìjiādìduàn;<br>huángjīn dìduàn |
| principal                                 | 委託人; 主事人               | 委托人; 主事人               | wěituōrén; zhǔshìrén                               |
| principal agent                           | 主代理                    | 主代理                    | zhǔdàilǐ   |
| principal and interest                    | 本金及利息                  | 本金及利息                  | běnjīn jí lìxī                                     |
| principal function                        | 主要職能                   | 主要职能                   | zhǔyào zhínéng                                     |
| principal landlord                        | 大業主                    | 大业主                    | dàyèzhǔ  |
| principal tenant                          | 二房東; 主租客               | 二房东; 主租客               | èrfángdōng; zhǔzūkè                                |
| prior incumbrance                         | 具優先權的產權負擔              | 具优先权的产权负担              | jùyōuxiānquán de chǎnquán fùdān                    |
| prior negotiation                         | 過往談判                   | 过往谈判                   | guòwǎng tánpàn                                     |
| prior notice                              | 事先通知                   | 事先通知                   | shìxiān tōngzhī                                    |
| prior written consent                     | 事先書面同意                 | 事先书面同意                 | shìxiān shūmiàn tóngyì                             |
| priority                                  | 優先權                    | 优先权                    | yōuxiānquán  |

|  |                        |                        |  |
|--|------------------------|------------------------|--|
| priority of instruments                    | 文件的優先次序                | 文件的优先次序                | wénjiàn de yōuxiān cìxù                              |
| priority of interests in land              | 土地權益的優先次序              | 土地权益的优先次序              | tùdì quánì de yōuxiān cìxù                           |
| Privacy Commissioner for Personal Data     | 個人資料私隱專員               | 个人资料私隐专员               | gèrén zīliào sīyīn zhuānyuán                         |
| private club                               | 私人會所                   | 私人会所                   | sīrén huìsuǒ   |
| private contract                           | 私人合約                   | 私人合约                   | sīrén héyuē  |
| private domestic property                  | 私人住宅樓宇                 | 私人住宅楼宇                 | sīrén zhùzhái lóuyǔ                                  |
| private housing                            | 私人興建的房屋；<br>私營房屋       | 私人兴建的房屋；<br>私营房屋       | sīrén xīngjiàn de fáng wū；<br>sīyíng fángwū          |
| private land                               | 私人土地；私人用地              | 私人土地；私人用地              | sīrén tǔdì；sīrén yòngdì                              |
| private lot                                | 私家地段                   | 私家地段                   | sījiā dìduàn   |
| private sale (of flats)                    | 內部認購（樓宇）；<br>非公開發售（樓宇） | 内部认购（楼宇）；<br>非公开发售（楼宇） | nèibù rèngòu (lóuyǔ)；<br>fēi gōngkāi fāshòu (lóuyǔ)  |
| Private Sector Participation Scheme (PSPS) | 私人機構參建居屋計劃（私人參建計劃）     | 私人机构参建居屋计划（私人参建计划）     | sīrén jīgòu cānjiàn jūwū jìhuà (sīrén cānjiàn jìhuà) |
| private street                             | 私家街道                   | 私家街道                   | sījiā jiēdào   |
| Private Tenancy Allowance (PTA)            | 自行租屋津貼                 | 自行租屋津贴                 | zìxíng zūwū jīntiē                                   |
| privilege                                  | 特權                     | 特权                     | tèquán   |
| privileged communication                   | 享有特權的通訊                | 享有特权的通讯                | xiāngyǒu tèquán de tōngxùn                           |
| privity to (contract)                      | 參與（合約）                 | 参与（合约）                 | cānyù (héyuē)  |
| probate                                    | 遺囑認證；<br>遺囑認證書         | 遗嘱认证；<br>遗嘱认证书         | yízhǔ rènzhèng；<br>yízhǔ rènzhèngshū                 |

|                                       |               |               |                                      |
|---------------------------------------|---------------|---------------|--------------------------------------|
| procedure                             | 程序;步驟;手續      | 程序;步骤;手续      | chéngxù; bùzhòu;<br>shóuxù           |
| proceeds of sale                      | 銷售收入;<br>售賣收益 | 销售收入;<br>售卖收益 | xiāoshòu shōurù;<br>shòumài shōuyì   |
| processing industry                   | 加工工業          | 加工工业          | jiāgōng gōngyè                       |
| procure                               | 取得;促使;獲取      | 取得;促使;获取      | qǔdé; cùzhì; huòqǔ                   |
| produce                               | 交出;出示;生產      | 交出;出示;生产      | jiāochū; chūshì;<br>shēngchǎn        |
| production of land                    | 土地闢增;土地開發     | 土地辟增;土地开发     | tǔdì pìzēng; tǔdì kāifā              |
| profession                            | 專業            | 专业            | zhuānyè                              |
| professional accountant               | 專業會計師         | 专业会计师         | zhuānyè kuàijìshī                    |
| professional fee                      | 專業收費          | 专业收费          | zhuānyè shōufèi                      |
| professional knowledge and competence | 專業知識及能力       | 专业知识及能力       | zhuānyè zhīshì jí<br>nénglì          |
| professional standard                 | 專業標準          | 专业标准          | zhuānyè biāozhǔn                     |
| professional surveyor                 | 專業測量師         | 专业测量师         | zhuānyè cèliángshī                   |
| profit                                | 收益;利潤         | 收益;利润         | shōuyì; lìrùn                        |
| profits approach                      | 利潤計算法         | 利润计算法         | lìrùn jìsuànfǎ                       |
| profits tax                           | 利得稅           | 利得税           | lìdeshuì                             |
| programmed supply                     | 預定供應量         | 预定供应量         | yùdìng gōngyīngliàng                 |
| prohibit                              | 禁止;禁制         | 禁止;禁制         | jìnzhǐ; jìnzhì                       |
| promenade                             | 散步長廊;<br>散步廣場 | 散步长廊;<br>散步广场 | sànbù chángláng;<br>sànbù guǎngchǎng |
| promissory note                       | 承付票;借據        | 承付票;借据        | chéngfùpiào; jièjù                   |

|                            |               |               |   |
|----------------------------|---------------|---------------|---|
| promote                    | 促進;推廣         | 促进;推广         | cùjìn; tuīguǎng                         |
| promulgate                 | 公布;散播         | 公布;散播         | gōngbù; sànbō                           |
| proof of claim             | 索償權證明         | 索偿权证明         | suǒchángquán<br>zhèngmíng               |
| proof of debt              | 債權證明          | 债权证明          | zhàiquán zhèngmíng                      |
| proof of title             | 業權的證明         | 业权的证明         | yèquán de zhèngmíng                     |
| proper                     | 適當;正式;正確;妥善   | 适当;正式;正确;妥善   | shìdàng; zhèngshì;<br>zhèngquè; tuǒshàn |
| property developer         | 物業發展商         | 物业发展商         | wùyè fāzhǎnshāng                        |
| Property Information Form  | 物業資料表格        | 物业资料表格        | wùyè zīliào biǎogé                      |
| property inspection        | 視察物業;<br>檢查物業 | 视察物业;<br>检查物业 | shìchá wùyè;<br>jiǎnchá wùyè;           |
| property management        | 物業管理          | 物业管理          | wùyè guǎnlǐ                             |
| property manager           | 物業經理          | 物业经理          | wùyè jīnglǐ                             |
| property market            | 物業市場          | 物业市场          | wùyè shìchǎng                           |
| property market statistics | 物業市場統計資料      | 物业市场统计资料      | wùyè shìchǎng tǒngjì<br>zīliào          |
| property particulars       | 物業資料          | 物业资料          | wùyè zīliào                             |
| property tax               | 物業稅           | 物业税           | wùyèshuì                                |
| property transaction       | 物業交易;<br>物業買賣 | 物业交易;<br>物业买卖 | wùyè jiāoyì;<br>wùyè mǎimài             |
| property valuation         | 物業估價          | 物业估价          | wùyè gūjià                              |
| proposal                   | 建議            | 建议            | jiànyì                                  |
| proprietor                 | 東主;所有人        | 东主;所有人        | dōngzhǔ;suǒyǒurén                       |

|   |        |        |                              |
|---|--------|--------|------------------------------|
| prosecute / prosecution                                   | 檢控     | 检控     | jiǎnkòng                     |
| prospective buyer / purchaser                             | 準買家/買方 | 准买家/买方 | zhǔnmǎijiā / mǎifāng         |
| prospective tenant  | 準租戶    | 准租户    | zhǔnzūhù                     |
| protected tenancy   | 受保障租賃  | 受保障租赁  | shòubǎozhàng zūlìn           |
| protective canopy   | 保護簷篷   | 保护簷篷   | bǎohù yánpéng                |
| prove   | 證明     | 证明     | zhèngmíng                    |
| provision   | 條文     | 条文     | tiáowén                      |
| provisional / preliminary agreement for sale and purchase | 臨時買賣合約 | 临时买卖合同 | línshí mǎimài héyuē          |
| provisional licence                                       | 臨時牌照   | 临时牌照   | línshí páizhào               |
| provisional liquidator                                    | 臨時清盤人  | 临时清盘人  | línshí qīngpánrén            |
| provisional tenancy agreement                             | 臨時租約   | 临时租约   | línshí zūyuē                 |
| proviso   | 但書     | 但书     | dànshū [附帶條件 fùdài tiáojiàn] |
| prudent   | 審慎     | 审慎     | shěnshèn                     |
| public area   | 公共地方   | 公共地方   | gōnggòng dìfang              |
| public auction  | 公開拍賣   | 公开拍卖   | gōngkāi pāimài               |
| public body   | 公共機構   | 公共机构   | gōnggòng jīgòu               |
| public car park   | 公眾停車場  | 公众停车场  | gōngzhòng tíngchēchǎng       |
| public drain  | 公共排水渠  | 公共排水渠  | gōnggòng páishuǐqú           |
| public holiday  | 公眾假期   | 公众假期   | gōngzhòng jiàqī              |

|                           |                          |                          |  |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--|
| public housing            | 公共房屋;<br>公屋;<br>公營房屋     | 公共房屋;<br>公屋;<br>公营房屋     | gōnggòng fángwū;<br>gōngwū;<br>gōngyíng fángwū                       |
| public housing estate     | 公共屋邨                     | 公共屋村                     | gōnggòng wūcūn   |
| public inspection         | 公眾查閱                     | 公众查阅                     | gōngzhòng cháyuè   |
| public interest           | 公眾利益                     | 公众利益                     | gōngzhòng lìyì   |
| public library            | 公共圖書館                    | 公共图书馆                    | gōnggòng túshūguǎn   |
| public light bus terminus | 公共小型巴士總站                 | 公共小型巴士总站                 | gōnggòng xiǎoxíng<br>bāshì zǒngzhàn                                  |
| public mortuary           | 公眾殮房                     | 公众殮房                     | gōngzhòng liànfáng<br>[公众太平间<br>gōngzhòng tàipíngjiān]               |
| public officer            | 公職人員                     | 公职人员                     | gōngzhí rényuán  |
| public record             | 公開紀錄                     | 公开纪录                     | gōngkāi jìlù   |
| public rental housing     | 租住公屋                     | 租住公屋                     | zūzhù gōngwū   |
| public swimming pool      | 公眾游泳池                    | 公众游泳池                    | gōngzhòng yóuyǒngchí   |
| public transport          | 公共運輸;<br>公共交通;<br>公共交通工具 | 公共运输;<br>公共交通;<br>公共交通工具 | gōnggòng yùنشū;<br>gōnggòng jiāotōng;<br>gōnggòng jiāotōng<br>gōngjù |
| public transport terminal | 公共交通總站                   | 公共交通总站                   | gōnggòng jiāotōng<br>zǒngzhàn  |
| publicity materials       | 宣傳品                      | 宣传品                      | xuānchuánpǐn   |
| pump house                | 泵房;<br>抽水房               | 泵房;<br>抽水房               | bèngfáng;<br>chōushuǐfáng  |
| pumping station           | 抽水站                      | 抽水站                      | chōushuǐzhàn   |
| punitive stamp duty       | 懲罰性印花稅                   | 惩罚性印花稅                   | chéngfáxìng<br>yìnhuāshuì  |

|                     |         |         |                      |
|---------------------|---------|---------|----------------------|
| purchase price      | 成交價;買價  | 成交价;买价  | chéngjiāojià;mǎijià  |
| purchaser           | 買家      | 買家      | mǎijiā               |
| purchaser's default | 買方違約    | 买方违约    | mǎifāng wéiyuē       |
| pylon               | 電纜鐵塔;塔架 | 电缆铁塔;塔架 | diànlǎn tiětǎ; tǎjià |

P

|                   |                                    |                                    |  |
|-------------------|------------------------------------|------------------------------------|--|
| qualified person  | 合資格人士                              | 合格人士                               | hézīgé rénshì  |
| quality           | 質量                                 | 质量                                 | zhìliàng   |
| quantity          | 數量                                 | 数量                                 | shùliàng   |
| quantity surveyor | 工料測量師                              | 工料测量师                              | gōngliào cèliángshī  |
| quarry tile       | 缸磚                                 | 缸砖                                 | gāngzhuān  |
| quarterly rates   | 每季的差餉                              | 每季的差饷                              | měijì de chāixiǎng   |
| question of fact  | 事實問題                               | 事实问题                               | shìshí wèntí   |
| question of law   | 法律問題                               | 法律问题                               | fǎlǜ wèntí   |
| quiet enjoyment   | 平靜受益權; 安寧享<br>用權; 不受他人干擾<br>的土地享有權 | 平静受益权; 安宁享<br>用权; 不受他人干扰<br>的土地享有权 | píngjìng shòuyìquán;<br>ānníng xiǎngyòngquán;<br>bùshòu tārén gānrǎo de<br>tǔdì xiǎngyǒuquán |
| quiet possession  | 管有而不受干擾                            | 管有而不受干扰                            | guǎnyǒu ér bùshòu<br>gānrǎo  |

|                              |                 |                 |   |
|------------------------------|-----------------|-----------------|---|
| racecourse                   | 馬場              | 马场              | mǎchǎng   |
| railing                      | 欄杆              | 栏杆              | lángān  |
| railway station              | 火車站;<br>鐵路車站    | 火车站;<br>铁路车站    | huǒchēzhàn;<br>tiělù chēzhàn  |
| railway terminus             | 鐵路總站            | 铁路总站            | tiělù zǒngzhàn  |
| rain shelter                 | 避雨亭; 避雨處        | 避雨亭; 避雨处        | bìyǔtíng; bìyǔchù   |
| rate of commission           | 佣金收費率           | 佣金收费率           | yòngjīn shōufèilǜ   |
| rateable tenement            | 應繳差餉物業          | 应缴差餉物业          | yīngjiǎo chāixiǎng<br>wùyè<br>[应徵稅的出租房<br>yīngzhēngshuì de<br>chūzūfáng]  |
| rateable value               | 應課差餉租值          | 应课差餉租值          | yīngkè chāixiǎng zūzhí<br>[課稅價值<br>kèshuì jiàzhí]                         |
| rateable value rent          | 差餉估值租金;<br>估定租值 | 差餉估值租金;<br>估定租值 | chāixiǎng gūzhí zūjīn;<br>gūding zūzhí<br>[課稅價值租金<br>kèshuì jiàzhí zūjīn] |
| ratepayer                    | 差餉繳納人           | 差餉繳納人           | chāixiǎng jiǎonàrén<br>[地方納稅人<br>dìfāng nàshuìrén]                        |
| rates                        | 差餉              | 差餉              | chāixiǎng [稅 shuì]  |
| rates concession /<br>relief | 差餉寬減            | 差餉寬減            | chāixiǎng kuānjiǎn<br>[稅務減免<br>shuìwù jiǎnmiǎn]                           |
| rates receipt                | 差餉收據            | 差餉收據            | chāixiǎng shōujù<br>[稅金收據<br>shuìjīn shōujù]                              |

|                                     |                 |                 |  |
|-------------------------------------|-----------------|-----------------|--|
| ratification                        | 確認;批准;<br>追認    | 确认;批准;<br>追认    | quèrèn; pīzhǔn;<br>zhuīrèn                 |
| Rating and Valuation<br>Department  | 差餉物業估價署         | 差餉物业估价署         | chāixiǎng wùyè<br>gūjiàshǔ                 |
| re-advance                          | 再貸出款項;<br>再預支款項 | 再贷出款项;<br>再预支款项 | zàidàichū kuǎnxiàng;<br>zàiyùzhī kuǎnxiàng |
| real estate                         | 地產;不動產          | 地产;不动产          | dìchǎn; búdòngchǎn                         |
| real estate developer               | 地產發展商           | 地产发展商           | dìchǎn fāzhǎnshāng                         |
| real property                       | 土地財產            | 土地财产            | tǔdì cái chǎn                              |
| reasonable diligence                | 合理努力            | 合理努力            | hélǐ nǔlì                                  |
| reasonable doubt                    | 合理疑問            | 合理疑问            | hélǐ yíwèn                                 |
| reasonable excuse                   | 合理辯解            | 合理辩解            | hélǐ biànjiě                               |
| reasonable ground                   | 合理理據            | 合理理据            | hélǐ lǐjù                                  |
| reasonably satisfied                | 合理地信納           | 合理地信纳           | hélǐ de xìnnà                              |
| reassign /<br>reassignment          | 再轉讓             | 再转让             | zàizhuǎnràng                               |
| receipt                             | 收據              | 收据              | shōujù                                     |
| receiver                            | 接管人             | 接管人             | jiēguǎnrén                                 |
| receiving order                     | 接管令             | 接管令             | jiēguǎnlìng                                |
| recess area                         | 休息地方;凹入處        | 休息地方;凹入处        | xiūxi dìfāng ; āorùchù                     |
| reclaimed land                      | 填海土地            | 填海土地            | tiánhǎi tǔdì                               |
| recommendation                      | 提議;推薦           | 提议;推荐           | tíyì; tuījiàn                              |
| reconstruction                      | 重整;重建;重組        | 重整;重建;重组        | chóngzhěng;<br>chóngjiàn; chóngzǔ          |
| record of listings of<br>properties | 物業放盤紀錄          | 物业放盘纪录          | wùyè fāngpán jìlù                          |

|   |                        |                        |  |
|---|------------------------|------------------------|--|
| record of offers                                    | 出價紀錄;<br>要約的紀錄         | 出价纪录;<br>要约的纪录         | chūjià jìlù;<br>yāoyuē de jìlù                       |
| record of title deeds                               | 業權契據紀錄                 | 业权契据纪录                 | yèquán qìjù jìlù                                     |
| recover   | 收回;追討                  | 收回;追讨                  | shōuhuí; zhuītǎo                                     |
| recoverable cost                                    | 可收回的成本;<br>可收回的支出      | 可收回的成本;<br>可收回的支出      | kěshōuhuí de<br>chéngběn;<br>kěshōuhuí de zhīchū     |
| recovery cost                                       | 追討的成本                  | 追讨的成本                  | zhuītǎo de chéngběn                                  |
| recovery of rent                                    | 追討租金                   | 追讨租金                   | zhuītǎo zūjīn  |
| <b>R</b> recreation area /<br>recreation facilities | 康樂用地;<br>遊憩用地;<br>康樂設施 | 康乐用地;<br>游憩用地;<br>康乐设施 | kānglè yòngdì;<br>yóuqì yòngdì;<br>kānglè shèshī     |
| recruitment<br>advertisement                        | 招聘廣告                   | 招聘广告                   | zhāopin guǎnggào                                     |
| redemption of property                              | 贖回樓宇/物業                | 赎回楼宇/物业                | shúhuí lóuyǔ / wù yè                                 |
| redevelopment                                       | 重新發展;<br>重建            | 重新发展;<br>重建            | chóngxīn fāzhǎn;<br>chóngjiàn                        |
| redevelopment order                                 | 重建令;<br>重新發展令          | 重建令;<br>重新发展令          | chóngjiànling;<br>chóngxīn fāzhǎnling                |
| redevelopment project                               | 重建計劃                   | 重建计划                   | chóngjiàn jìhuà                                      |
| re-entry  | 重收;重收土地/樓宇             | 重收;重收土地/楼宇             | chóngshōu ; chóngshōu<br>tùdì/lóuyǔ;                 |
| reference point                                     | 參照標準;<br>參考點           | 参照标准;<br>参考点           | cānzhào biāozhǎn;<br>cānkāodiǎn                      |
| refinancing   | 重新按揭;<br>重新安排按揭;轉按     | 重新按揭;<br>重新安排按揭;转按     | chóngxīn ànjiē;<br>chóngxīn ānpái ànjiē;<br>zhuǎn'àn |
| refrain from  | 避免從事                   | 避免从事                   | bìmiǎn cóngshì                                       |

|   |                         |                         |  |
|---|-------------------------|-------------------------|--|
| refreshment kiosk                                   | 小食檔;<br>小食亭             | 小食档;<br>小食亭             | xiǎoshídàng;<br>xiǎoshítíng  |
| refrigerator  | 雪櫃;電冰箱                  | 雪柜;电冰箱                  | xuěguì; diànbīngxiāng  |
| refurbishment /<br>renovation                       | 翻新工程                    | 翻新工程                    | fānxīn gōngchéng   |
| refuse storage area                                 | 垃圾站                     | 垃圾站                     | lājīzhàn   |
| regional planning                                   | 區域規劃                    | 区域规划                    | qūyù guīhuà  |
| register of corporations                            | 法團登記冊                   | 法团登记册                   | fǎtuán dēngjìcè  |
| registered address                                  | 登記地址;<br>註冊地址           | 登记地址;<br>注册地址           | dēngjìdìzhǐ;<br>zhùcèdìzhǐ   |
| registered architect                                | 註冊建築師                   | 注册建筑师                   | zhùcè jiànzhùshī   |
| registered electrical<br>contractor                 | 註冊電業承辦商                 | 注册电业承办商                 | zhùcè diànyè<br>chéngbànshāng                                      |
| registered fire service<br>installations contractor | 註冊消防裝置承辦商               | 注册消防装置承办商               | zhùcè xiāofáng<br>zhuāngzhì<br>chéngbànshāng                       |
| registered gas<br>installation contractor           | 註冊氣體工程承辦商               | 注册气体工程承办商               | zhùcè qìtǐ gōngchéng<br>chéngbànshāng                              |
| registered gas installer                            | 註冊氣體裝置技工                | 注册气体装置技工                | zhùcè qìtǐ zhuāngzhì<br>jìgōng                                     |
| registered mortgage                                 | 已登記按揭契據                 | 已登记按揭契据                 | yǐdēngjì`ànjiē qìjù  |
| registered owner                                    | 註冊業主;<br>註冊擁有人          | 注册业主;<br>注册拥有人          | zhùcè yèzhǔ;<br>zhùcè yōngyǒurén                                   |
| registered professional<br>engineer                 | 註冊專業工程師                 | 注册专业工程师                 | zhùcè zhuānyè<br>gōngchéngshī                                      |
| registrable instruments                             | 可予註冊的文件                 | 可予注册的文件                 | kěyǔ zhùcè de wénjiàn  |
| Registrar   | 司法常務官;司法常<br>務主任;處長;登記官 | 司法常务官;司法常<br>务主任;处长;登记官 | sīfǎ chángwù guān; sīfǎ<br>chángwù zhǔrèn;<br>chùzhǎng; dēngjìguān |

|                                       |                     |                     |  |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------|--|
| registration fee                      | 登記費; 註冊費            | 登记费; 注册费            | dēngjìfèi; zhùcèfèi                        |
| registration of title                 | 業權登記                | 业权登记                | yèquán dēngjì                              |
| regrant                               | 重批租契;<br>重批土地; 重批契約 | 重批租契;<br>重批土地; 重批契约 | chóngpīzūqì; chóngpī<br>tǔdì; chóngpīqìyuē |
| regulation                            | 規例                  | 规例                  | guīlì                                      |
| rehabilitation centre                 | 康復中心                | 康复中心                | kāngfù zhōngxīn                            |
| rehousing programme                   | 安置計劃                | 安置计划                | ānzhì jìhuà                                |
| reinstatement of<br>tenancy           | 恢復租約                | 恢复租约                | huīfù zūyuē                                |
| reinstatement /<br>rectification work | 恢復原狀/<br>補救工程       | 恢复原状/<br>补救工程       | huīfù yuánzhuàng;<br>bǔjiù gōngchéng       |
| relative                              | 親屬                  | 亲属                  | qīnshǔ                                     |
| release                               | 免除; 解除;<br>發還       | 免除; 解除;<br>发还       | miǎnchú; jiěchú;<br>fāhuán                 |
| relevant property                     | 有關物業                | 有关物业                | yǒuguān wùyè                               |
| reliance                              | 依賴; 依據              | 依赖; 依据              | yīlài; yījù                                |
| relief                                | 寬免; 濟助              | 宽免; 济助              | kuānmiǎn; jìzhù                            |
| religious institution                 | 宗教機構                | 宗教机构                | zōngjiào jīgòu                             |
| remaining portion (RP)                | 餘段; 地段餘部            | 余段; 地段余部            | yúduàn; dìduàn yúbù                        |
| remarks on land<br>search record      | 土地查冊紀錄上的備<br>註      | 土地查册纪录上的备<br>注      | tǔdì chácè jìlù shàng<br>de bèizhù         |
| remedy                                | 補救; 補償; 糾正          | 补救; 补偿; 纠正          | bǔjiù; bǔcháng;<br>jiūzhèng                |
| re-mortgage                           | 轉按                  | 转按                  | zhuǎn'àn                                   |
| remote area                           | 偏遠地區                | 偏远地区                | piānyuǎn dìqū                              |
| removal charges                       | 搬遷費用                | 搬迁费用                | bānqiān fèiyòng                            |

|  |                     |                     |  |
|--|---------------------|---------------------|--|
| removal notice                           | 搬遷通知書;<br>移走通知書     | 搬迁通知书;<br>移走通知书     | bānqiān tōngzhīshū;<br>yí zǒu tōngzhīshū   |
| removal of debris                        | 清理泥石 / 岩屑 /<br>瓦礫   | 清理泥石 / 岩屑 /<br>瓦砾   | qīnglǐ níshí / yánxiè /<br>wǎlì            |
| removal order                            | 清拆令                 | 清拆令                 | qīngchāilìng                               |
| remove conditions                        | 免去條件                | 免去条件                | miǎnqù tiáojiàn                            |
| remuneration                             | 報酬                  | 报酬                  | bào chóu                                   |
| rendered void                            | 變得無效                | 变得无效                | biàn de wúxiào                             |
| renege on a promise /<br>contract / deal | 違背諾言 / 合約 /<br>成交協議 | 违背诺言 / 合约 /<br>成交协议 | wéibèi nuòyán / héyuē /<br>chéngjiāo xiéyì |
| renew / renewed                          | 續期; 重訂              | 续期; 重订              | xùqī; chóngdìng                            |
| renewable lease                          | 可續期租約 / 租契          | 可续期租约 / 租契          | kěxùqī zūyuē / zūqì                        |
| renewal of contract                      | 續約; 續訂合約            | 续约; 续订合约            | xùyuē; xùdìng héyuē                        |
| renewal of licence                       | 牌照續期                | 牌照续期                | páizhào xùqī                               |
| renovated flat                           | 翻新單位                | 翻新单位                | fānxīn dānwèi                              |
| rent                                     | 租金                  | 租金                  | zūjīn                                      |
| rent / rental deposit                    | 租金按金                | 租金按金                | zūjīn ànjīn                                |
| rent allowance                           | 租金津貼                | 租金津贴                | zūjīn jīntiē                               |
| rent freeze                              | 凍結租金                | 冻结租金                | dòngjié zūjīn                              |
| rent officer                             | 租務主任                | 租务主任                | zūwù zhǔrèn                                |
| rent receipt                             | 租金收據                | 租金收据                | zūjīn shōujù                               |
| rent reminder                            | 催繳租金通知書             | 催缴租金通知书             | cūijiǎo zūjīn<br>tōngzhīshū                |
| rent schedule                            | 租金附表                | 租金附表                | zūjīn fùbiǎo                               |

|                            |               |               |                                      |
|----------------------------|---------------|---------------|--------------------------------------|
| rent setting               | 釐訂租金          | 厘訂租金          | líding zūjīn                         |
| rent subject to tender     | 租金照投標出價訂定     | 租金照投标出价订定     | zūjīn zhàotóubiāo<br>chūjià dìngdìng |
| rental agreement           | 租用協議;租約       | 租用协议;租约       | zūyòng xiéyì; zūyuē                  |
| rental flat                | 租住單位          | 租住单位          | zūzhù dānwèi                         |
| rental in advance          | 上期租金          | 上期租金          | shàngqī zūjīn<br>[预付租金 yùfù zūjīn]   |
| rental income              | 租金收入          | 租金收入          | zūjīn shōurù                         |
| rental level               | 租金水平          | 租金水平          | zūjīn shuǐpíng                       |
| rental market              | 樓宇租賃市場        | 楼宇租赁市场        | lóuyǔ zūlìn shìchǎng                 |
| rental property            | 出租物業          | 出租物业          | chūzū wūyè                           |
| rental return              | 租金收益          | 租金收益          | zūjīn shōuyì                         |
| rental review              | 租金調整;<br>租金檢討 | 租金调整;<br>租金检讨 | zūjīn tiáozhěng;<br>zūjīn jiǎntào    |
| rent-free period           | 免租期           | 免租期           | miǎnzūqī                             |
| repair guarantee period    | 修葺保證期         | 修葺保证期         | xiūqì bǎozhèngqī                     |
| repairs order              | 修葺通知          | 修葺通知          | xiūqì tōngzhī                        |
| repairs work               | 修葺工程          | 修葺工程          | xiūqì gōngchéng                      |
| repayment period           | 供款期           | 供款期           | gōngkuǎnqī                           |
| repeal                     | 撤銷;廢除         | 撤销;废除         | chèxiāo; fèichú                      |
| replacement                | 補發;代替         | 补发;代替         | bǔfā; dài tì                         |
| replacement costs approach | 重置成本計算法       | 重置成本计算法       | chóngzhì chéngběn<br>jìsuàn fǎ       |
| replastering               | 重新批盪          | 重新批荡          | chóngxīn pīdàng                      |

|                                       |                    |                    |   |
|---------------------------------------|--------------------|--------------------|---|
| representation                        | 代表;承辦;申述;<br>陳述書   | 代表;承办;申述;<br>陈述书   | dàibiǎo; chéngbàn;<br>shēnshù; chénnshùshū    |
| reprimand                             | 譴責                 | 谴责                 | qiǎnzé  |
| reputation                            | 名聲;聲譽              | 名声;声誉              | míngshēng; shēngyù                            |
| request for new<br>tenancy            | 要求給予新租賃            | 要求给予新租赁            | yāoqiú jìyǔxīnzūlìn                           |
| requisition on title                  | 業權之查詢              | 业权之查询              | yèquán zhī cháxún                             |
| resale restriction                    | 轉售限制               | 转售限制               | zhuǎnshòu xiànzhì                             |
| rescheduling of loan                  | 重整貸款安排             | 重整贷款安排             | chóngzhěng dàikuǎn<br>ānpái                   |
| rescission of<br>agreement / contract | 解除協議;撤銷協議;<br>撤銷合約 | 解除协议;撤销协议;<br>撤销合约 | jiěchú xiéyì; chèxiāo<br>xiéyì; chèxiāo héyuē |
| residence rule                        | 居港年期規定             | 居港年期规定             | jūgǎng niánqī guīdìng                         |
| residential address                   | 住宅地址               | 住宅地址               | zhùzhái dìzhǐ                                 |
| residential building                  | 住宅大廈;<br>住宅樓宇      | 住宅大厦;<br>住宅楼宇      | zhùzhái dàshà;<br>zhùzhái lóuyǔ               |
| residential density                   | 居住密度               | 居住密度               | jūzhù mìdù                                    |
| residential property                  | 住宅物業               | 住宅物业               | zhùzhái wùyè                                  |
| residential purpose                   | 居住用途               | 居住用途               | jūzhù yòngtú                                  |
| residents' association                | 居民協會               | 居民协会               | jūmín xiéhuì                                  |
| residual method                       | 餘值法                | 余值法                | yúzhífǎ                                       |
| residue of term                       | 所餘年期;<br>所餘有效期     | 所余年期;<br>所余有效期     | suǒyú niánqī;<br>suǒyú yǒuxiàoqī              |
| resignation                           | 辭職                 | 辞职                 | cízhí   |
| resolution                            | 決議                 | 决议                 | juéyì   |

|                                |                               |                               |  |
|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--|
| respondent                     | 答辯人                           | 答辯人                           | dábiàn rén   |
| restore                        | 復原; 回復;<br>歸還                 | 复原; 回复;<br>归还                 | fùyuán; huífù;<br>guīhuán  |
| restrain                       | 約制; 制止                        | 约制; 制止                        | yuēzhì; zhìzhǐ   |
| restriction                    | 限制; 約束                        | 限制; 约束                        | xiànzhì; yuēshù  |
| restrictive business practices | 違反公平競爭原則的<br>作業方式;<br>限制性商業手法 | 违反公平竞争原则的<br>作业方式;<br>限制性商业手法 | wéifǎn<br>gōngpíngjìngzhēng<br>yuánzé de zuòyè<br>fāngshì; xiànzhìxìng<br>shāngyè shǒufǎ |
| restrictive covenant           | 限制性契諾                         | 限制性契诺                         | xiànzhìxìng qìnuò  |
| resulting trust                | 歸復信託                          | 归复信托                          | guīfù xìntuō   |
| resumption for public purpose  | 收回土地作公共用途                     | 收回土地作公共用途                     | shōuhuí tǔdì zuò<br>gōnggòng yòngtú  |
| resumption notice              | 收地通告;<br>收樓通告                 | 收地通告;<br>收楼通告                 | shōudì tōnggào;<br>shōulóu tōnggào   |
| resumption of Government land  | 收回政府土地                        | 收回政府土地                        | shōuhuí zhèngfǔtǔdì  |
| resumption of leased land      | 收回已批租土地                       | 收回已批租土地                       | shōuhuí yǐpīzū tǔdì  |
| resumption procedure           | 收回土地程序                        | 收回土地程序                        | shōuhuí tǔdì chéngxù   |
| re-surfacing of roof           | 天台重鋪工程                        | 天台重铺工程                        | tiāntái chóngpū<br>gōngchéng   |
| retaining structure            | 護土構築物                         | 护土构筑物                         | hùtǔ gòuzhúwù  |
| retaining wall                 | 護土牆                           | 护土墙                           | hùtǔqiáng  |
| retiree                        | 退休人士                          | 退休人士                          | tuìxiū rénshì  |
| revenue                        | 稅收; 收入                        | 税收; 收入                        | shuìshōu; shōurù   |

|                         |                  |                  |   |
|-------------------------|------------------|------------------|---|
| reverse a decision      | 推翻決定             | 推翻决定             | tuīfān juéding                                  |
| reversionary estate     | 復歸產業權            | 复归产业权            | fùguī chǎnyèquán                                |
| review hearing          | 複審               | 复审               | fùshěn  |
| revocation by principal | 委託人撤回委任          | 委托人撤回委任          | wěituōrén chèhuí wěirèn                         |
| revocation of licence   | 撤銷牌照             | 撤销牌照             | chèxiāo páizhào                                 |
| revoke                  | 撤銷               | 撤销               | chèxiāo   |
| rider                   | 附文; 附件           | 附文; 附件           | fùwén; fùjiàn                                   |
| right of first refusal  | 優先拒絕要約權          | 优先拒绝要约权          | yōuxiānjùjué yàoyuēquán                         |
| right of pre-emption    | 優先購買權利; 優先權      | 优先购买权利; 优先权      | yōuxiān gòumǎiquánli; yōuxiān quán              |
| right of re-entry       | 重收權;<br>重收土地/樓宇權 | 重收权;<br>重收土地/楼宇权 | chóngshōuquán;<br>chóngshōu tǔdì /<br>lóuyǔquán |
| right of renewal        | 續期權利             | 续期权利             | xùqīquánlì                                      |
| right of succession     | 繼承權              | 继承权              | jìchéngquán                                     |
| right of way            | 通行權;<br>通道權      | 通行权;<br>通道权      | tōngxíngquán;<br>tōngdàoquán                    |
| rights and obligations  | 權利及義務            | 权利及义务            | quánlì jí yìwù                                  |
| risk                    | 風險               | 风险               | fēngxiǎn  |
| roller gate             | 捲閘               | 卷闸               | juǎnzhá   |
| roof                    | 屋頂; 天台           | 屋顶; 天台           | wūdǐng; tiāntái                                 |
| roof slab               | 天台樓板             | 天台楼板             | tiāntái lóubǎn                                  |
| roof tile               | 天台地磚             | 天台地砖             | tiāntái dìzhuān                                 |

roofed area /  
roofed over area

上蓋面積

上盖面积

shàngài miànjī

rooftop illegal  
structure

天台違例建築物

天台违例建筑物

tiāntái wéilì jiànzhùwù

rooftop thermal  
insulation

天台隔熱工程

天台隔热工程

tiāntái gé rè gōngchéng

roofway

屋頂通道

屋顶通道

wūdǐng tōngdào

routine maintenance

例行維修

例行维修

lìxíng wéixiū

rule of equity

衡平法規則

衡平法规则

héngpíngfǎ guīzé

rule of law

法治; 法律規則

法治; 法律规则

fǎ zhì; fǎlǜ guīzé

run with land

隨土地轉移

随土地转移

suí tǔdì zhuǎnyí

R

|                                     |                |                |  |
|-------------------------------------|----------------|----------------|--|
| sale and purchase agreement         | 買賣合約           | 买卖合同           | mǎimài héyuē                               |
| sale by mortgagee                   | 承按人售賣(物業)      | 承按人售卖(物业)      | chéng'ānrén shòumài (wùyè)                 |
| sale by tender                      | 招標出售           | 招标出售           | zhāobiāo chūshòu                           |
| sale-by-ballot system               | 抽籤售賣方法         | 抽签售卖方法         | chōuqiān shòumài fāngfǎ                    |
| sale by the court                   | 由法院頒令的售賣       | 由法院颁令的售卖       | yóu fǎyuàn bānlìng de shòumài              |
| sale price                          | 樓價; 賣價         | 楼价; 卖价         | lóujià; mǎijià                             |
| saleable area / saleable floor area | 實用面積;<br>可售面積  | 实用面积;<br>可售面积  | shíyòng miànjī;<br>kěshòu miànjī           |
| sales brochure / literature         | 售樓說明書;<br>售樓章程 | 售楼说明书;<br>售楼章程 | shòulóu shuōmíngshū;<br>shòulóu zhāngchéng |
| sales tactics                       | 促銷手法           | 促销手法           | cùxiāo shǒufǎ                              |
| salesperson                         | 營業員            | 营业员            | yíngyèyuán                                 |
| Salespersons Qualifying Examination | 營業員資格考試        | 营业员资格考试        | yíngyèyuán zīgé kǎoshì                     |
| sample flat                         | 樣本單位           | 样本单位           | yàngběn dānwèi                             |
| Sandwich Class Housing Loan Scheme  | 夾心階層住屋貸款計劃     | 夹心阶层住屋贷款计划     | jiáxīn jiēcéng zhùwū dǎikuǎn jìhuà         |
| sanitary fittings                   | 衛生設備           | 卫生设备           | wèishēng shèbèi                            |
| sauna and changing room             | 蒸氣浴室(桑拿)及更衣室   | 蒸气浴室(桑拿)及更衣室   | zhēngqì yùshì (sāngnǎ) jí gēngyīshì        |
| scaffolding                         | 棚架; 施工架        | 棚架; 施工架        | péngjià; shīgōngjià                        |

|   |                 |                 |  |
|---|-----------------|-----------------|--|
| scale of charges                          | 收費表             | 收费表             | shōufèibiǎo                                |
| scavenging lane /<br>service lane         | 後巷; 服務通道        | 后巷; 服务通道        | hòu xiàng; fúwù<br>tōngdào                 |
| schedule                                  | 附表; 目錄          | 附表; 目录          | fùbiǎo; mùlù                               |
| school attendance<br>certificate          | 在學證明書           | 在学证明书           | zàixué zhèngmíngshū                        |
| science park                              | 科學園             | 科学园             | kēxuéyuán                                  |
| seal                                      | 蓋章; 印章          | 盖章; 印章          | gàizhāng; yìnzhāng                         |
| sealed copy charging<br>order             | 押記令蓋印文本         | 押记令盖印文本         | yājìlìng gài yìn wénběn                    |
| <b>S</b> search ticket (Land<br>Registry) | 查冊票<br>(土地註冊處)  | 查册票<br>(土地注册处)  | chácè piào<br>(tǔdì zhùcèchù)              |
| second charge                             | 第二押記            | 第二押记            | dì'èr yājì                                 |
| second legal charge                       | 第二法定押記          | 第二法定押记          | dì'èr fǎdìng yājì                          |
| second mortgage                           | 第二按揭            | 第二按揭            | dì'èr ànjiē                                |
| secondary market                          | 二手市場            | 二手市场            | èrshǒu shìchǎng                            |
| secondary sector                          | 第二產業            | 第二产业            | dì'èr chǎnyè                               |
| section / subsection                      | 分段/小分段          | 分段/小分段          | fēnduàn; xiǎo fēnduàn                      |
| secured indebtedness                      | 有抵押/<br>有擔保的債項  | 有抵押/<br>有担保的债项  | yǒudīyā / yǒudānbǎo de<br>zhàixiàng        |
| security                                  | 保證; 抵押          | 保证; 抵押          | bǎozhèng; dīyā                             |
| security deposit                          | 保證金; 按金         | 保证金; 按金         | bǎozhèngjīn; ànjīn                         |
| security guard                            | 保安護衛員           | 保安护卫员           | bǎo'ān hùwèiyuán                           |
| security of tenure                        | 租住權保障;<br>租用權保障 | 租住权保障;<br>租用权保障 | zūzhùquán bǎozhàng;<br>zūyòngquán bǎozhàng |

|  |                               |                               |  |
|--|-------------------------------|-------------------------------|--|
| self-contained accommodation / flat / unit | 獨立單位;<br>有獨立設備的單位;<br>設備齊全的單位 | 独立单位;<br>有独立设备的单位;<br>设备齐全的单位 | dúlì dānwèi; yǒu dúlìshèbèi de dānwèi; shèbèi qíquán de dānwèi |
| semi-detached building                     | 半獨立式建築物;<br>半獨立式樓宇            | 半独立式建筑物;<br>半独立式楼宇            | bàndúlìshì jiànzhùwù;<br>bàndúlìshì lóuyǔ                      |
| sentenced to imprisonment                  | 判處監禁                          | 判处监禁                          | pànchǔ jiānjìn   |
| separate account                           | 獨立帳戶                          | 独立帐户                          | dúlì zhànghù   |
| separate legal representation              | 各自有律師代表                       | 各自有律师代表                       | gèzì yǒu lǚshī dàibiǎo   |
| septic tank                                | 化糞池                           | 化粪池                           | huàfènchí  |
| servant's room                             | 工人房; 家傭房                      | 工人房; 家佣房                      | gōngrénfáng;<br>jiāyōngfáng                                    |
| serve                                      | 送達                            | 送达                            | sòngdá   |
| service apartment                          | 附服務設施住宅;<br>酒店式住宅單位           | 附服务设施住宅;<br>酒店式住宅单位           | fù fúwùshèshī zhùzhái;<br>jiǔdiànshì zhùzhái dānwèi            |
| service area                               | 工作地方;<br>服務設施用地               | 工作地方;<br>服务设施用地               | gōngzuò dìfang;<br>fúwù shèshī yòngdì                          |
| service industry / sector                  | 服務行業                          | 服务行业                          | fúwù hángyè  |
| service lift                               | 載貨升降機                         | 载货升降机                         | zàihuò shēngjiàngī   |
| set aside                                  | 作廢                            | 作废                            | zuòfèi   |
| set-off                                    | 抵銷; 抵償                        | 抵销; 抵偿                        | dǐxiāo; dǐcháng  |
| settlement                                 | 和解; 土地沉降;<br>授產契              | 和解; 土地沉降;<br>授产契              | héjiě; tǔdìchénjiàng<br>shòuchǎnqì                             |
| sever / severance                          | 分割; 劃分                        | 分割; 划分                        | fēngē; huàfēn  |

|  |                     |                     |   |
|--|---------------------|---------------------|---|
| sewer                                  | 溝渠; 污水渠             | 沟渠; 污水渠             | gōuqú; wūshuǐqú                               |
| Sex Discrimination Ordinance (Cap.480) | 《性別歧視條例》<br>(第480章) | 《性別歧視條例》<br>(第480章) | xìngbié qíshì tiáo lì(dì 480 zhāng)           |
| shared flat                            | 共住單位                | 共住單位                | gòngzhù dānwèi                                |
| shared tenancy                         | 合租租約 / 租賃           | 合租租约 / 租赁           | hézū zūyuē / zūlìn                            |
| shareholder                            | 股東                  | 股东                  | gǔdōng  |
| shares of a lot                        | 地段所佔份數              | 地段所占份数              | dìduàn suǒzhàn fènshù                         |
| shop front                             | 舖面                  | 舖面                  | pùmiàn  |
| shop with street frontage              | 臨街店舖                | 临街店舖                | línjiē diànpù                                 |
| <b>S</b> shoppers' car park            | 顧客停車場               | 顾客停车场               | gùkè tíngchēchǎng                             |
| shopping arcade                        | 商場; 購物廊             | 商场; 购物廊             | shāngchǎng;<br>gòuwùláng;                     |
| shopping centre                        | 購物中心                | 购物中心                | gòuwù zhōngxīn                                |
| short term tenancy (STT)               | 短期租約 / 租賃           | 短期租约 / 租赁           | duǎnqī zūyuē / zūlìn                          |
| shortfall                              | 短缺; 差額              | 短缺; 差额              | duǎnquē; chā'é                                |
| show flat                              | 示範單位                | 示范单位                | shìfàn dānwèi                                 |
| shuttle bus                            | 穿梭巴士                | 穿梭巴士                | chuānsuō bāshì<br>[定點專車<br>dìngdiǎn zhuānchē] |
| side roof                              | 平台                  | 平台                  | píngtái                                       |
| side street                            | 橫街                  | 橫街                  | héngjiē                                       |
| sign                                   | 簽署; 簽名              | 签署; 签名              | qiānshǔ; qiānmíng                             |
| signage                                | 標誌                  | 标志                  | biāozhì                                       |

|                             |                       |                       |   |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| signboard                   | 招牌                    | 招牌                    | zhāopai                                     |
| single agency               | 單邊代理                  | 单边代理                  | dānbian dàilǐ                               |
| single tenor                | 單一還款年期                | 单一还款年期                | dānyī huánkuǎn niánqī                       |
| single-parent family        | 單親家庭                  | 单亲家庭                  | dānqīn jiāting                              |
| single-person accommodation | 單身人士單位;<br>一人單位       | 单身人士单位;<br>一人单位       | dānshēn rénrshì dānwèi;<br>yīrén dānwèi     |
| single-storey block (THA)   | 單層房舍<br>(臨屋區)         | 单层房舍<br>(临屋区)         | dāncéng fángshè<br>(línwūqū)                |
| singleton hostel            | 單身人士宿舍/旅舍             | 单身人士宿舍/旅舍             | dānshēn rénrshì sùshè<br>/ lǚshè            |
| singleton tenant            | 單身租客                  | 单身租客                  | dānshēn zūkè                                |
| site area                   | 地盤面積                  | 地盘面积                  | dìpán miànjī                                |
| site coverage               | 上蓋面積;<br>覆蓋率          | 上盖面积;<br>覆盖率          | shànggài miànjī;<br>fùgàilǜ                 |
| site plan                   | 地盤平面圖;<br>工地平面圖       | 地盘平面图;<br>工地平面图       | dìpán píngmiàntú;<br>gōngdì píngmiàntú      |
| site planning               | 地盤規劃                  | 地盘规划                  | dìpán guīhuà                                |
| site survey plan            | 地盤測量圖                 | 地盘测量图                 | dìpán cèliángtú                             |
| site valuation method       | 地盤估價方法                | 地盘估价方法                | dìpán gūjià fāngfǎ                          |
| sitting tenant              | 當時租客 / 租戶;<br>現居租客/租戶 | 当时租客 / 租户;<br>现居租客/租户 | dāngshí zūkè / zūhù /<br>xiànjū zūkè / zūhù |
| sketch plan                 | 草圖;簡圖                 | 草图;简图                 | cǎotú ; jiǎntú                              |
| skirting                    | 牆腳線                   | 墙脚线                   | qiángjiǎoxiàn                               |
| skylight                    | 天窗;天幕                 | 天窗;天幕                 | tiānchuāng; tiānmù                          |
| sliding door                | 滑動門                   | 滑动门                   | huádòngmén                                  |

|                               |                    |                    |   |
|-------------------------------|--------------------|--------------------|---|
| sliding gate                  | 滑動閘                | 滑动闸                | huádòngzhá  |
| sliding window                | 滑動窗                | 滑动窗                | huádòngchuāng   |
| slope maintenance order       | 斜坡修葺令              | 斜坡修葺令              | xiépō xiūqìng   |
| slope protection works        | 護坡工程               | 护坡工程               | hùpō gōngchéng  |
| slope stability works         | 鞏固斜坡工程             | 巩固斜坡工程             | gǒnggù xiépō gōngchéng                                      |
| Small Claims Tribunal         | 小額錢債審裁處            | 小额钱债审裁处            | xiǎo'ér qiǎnzhài shěncáichù                                 |
| Small House Policy            | 小型屋宇 / 丁屋政策        | 小型屋宇 / 丁屋政策        | xiǎoxíng wūyǔ / dīngwū zhèngcè                              |
| <b>S</b> small house premium  | 小型屋宇 / 丁屋補價        | 小型屋宇 / 丁屋补价        | xiǎoxíng wūyǔ / dīngwū bǔjià                                |
| smoke door / smoke lobby door | 防煙門                | 防烟门                | fángyānmén  |
| smoke lobby                   | 隔煙間;<br>防煙廊        | 隔烟间;<br>防烟廊        | géyānjiān;<br>fángyānláng                                   |
| social club                   | 社交會所               | 社交会所               | shèjiāo huìsuǒ  |
| socket                        | 插座; 承窩             | 插座; 承窝             | chāzù; chéngwō  |
| sole agency                   | 唯一代理               | 唯一代理               | wéiyī dàilǐ   |
| sole and exclusive right      | 專有權; 獨有權           | 专有权; 独有权           | zhuānyǒuquán;<br>dúyǒuquán                                  |
| sole discretion               | 獨有酌情決定權;<br>全權酌情決定 | 独有酌情决定权;<br>全权酌情决定 | dúyǒu zhuóqíng<br>juédìngquán; quánquán<br>zhuóqíng juédìng |
| sole owner                    | 全權業主;<br>唯一擁有人     | 全权业主;<br>唯一拥有人     | quánquán yèzhǔ;<br>wéiyī yōngyǒurén                         |
| sole proprietor               | 獨資經營者              | 独资经营者              | dúzī jīngyíngzhě  |

|                                  |                                 |                                 |  |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--|
| sole tenant                      | 租用整層樓宇的租客;<br>獨租租戶; 唯一/單一<br>租戶 | 租用整层楼宇的租客;<br>独租租户; 唯一/单一<br>租户 | zūyòng zhěngcéng<br>lóuyǔ de zūkè;<br>dúzū zūhù; wéiyī /<br>dānyī zūhù |
| solicitor                        | 律師; 事務律師                        | 律师; 事务律师                        | lǚshī; shìwù lǚshī   |
| sound insulating<br>barrier      | 隔聲板; 隔音屏                        | 隔声板; 隔音屏                        | géshēngbǎn; géyīnpíng  |
| space-frame roof                 | 空間構架頂                           | 空间构架顶                           | kōngjiān gòujiàdǐng  |
| spandrel                         | 梯底位                             | 梯底位                             | tīdǐwèi  |
| special conditions               | 特別條件                            | 特别条件                            | tèbié tiáojiàn   |
| specific performance             | 強制履行                            | 强制履行                            | qiángzhì lǚxíng<br>[必买必卖 bīmǎi<br>bìmài]                               |
| specified mode of<br>execution   | 指定之簽立方式                         | 指定之签立方式                         | zhǐdìng zhī qiānlì<br>fāngshì  |
| specified relative               | 指明親屬                            | 指明亲属                            | zhǐmíng qīnshǔ   |
| specified use                    | 指定用途                            | 指定用途                            | zhǐdìng yòngtú   |
| split-level car park<br>building | 分層式停車場大廈                        | 分层式停车场大厦                        | fēncéngshì<br>tíngchēchǎng dàshà                                       |
| split unit                       | 分體機                             | 分体机                             | fēntǐjī  |
| sports club                      | 體育會所                            | 体育会所                            | tǐyù huìsuǒ  |
| sports complex                   | 運動場館;<br>體育館                    | 运动场馆;<br>体育馆                    | yùndòng chǎngguǎn;<br>tǐyùguǎn   |
| sports ground                    | 運動場;<br>體育場地                    | 运动场;<br>体育场地                    | yùndòngchǎng;<br>tǐyù chǎngdì  |
| spotlight                        | 射燈; 聚光燈                         | 射灯; 聚光灯                         | shèdēng; jùguāngdēng   |
| spouse                           | 配偶                              | 配偶                              | pèi'òu   |

|                                   |                    |                    |  |
|-----------------------------------|--------------------|--------------------|--|
| sprinkler system                  | 消防花灑系統;<br>灑水滅火系統  | 消防花洒系统;<br>洒水灭火系统  | xiāofáng huāsǎ xìtǒng;<br>sǎshuǐ mièhuǒ xìtǒng |
| square                            | 廣場                 | 广场                 | guǎngchǎng                                     |
| squash court                      | 壁球場                | 壁球场                | bìqiúchǎng                                     |
| stadium                           | 體育館; 球場;<br>運動場    | 体育馆; 球场;<br>运动场    | tǐyùguǎn; qiúchǎng;<br>yùndòngchǎng            |
| staged rent                       | 分期遞增租金             | 分期递增租金             | fēnqī dìzēng zūjīn                             |
| stainless steel sink              | 不銹鋼洗盆              | 不锈钢洗盆              | búxiùgāng xǐpén                                |
| staircase                         | 樓梯; 樓梯間            | 楼梯; 楼梯间            | lóutī; lóutījiān                               |
| stairhead                         | 樓梯蓋;<br>樓梯頂        | 楼梯盖;<br>楼梯顶        | lóutīgài;<br>lóutī dǐng                        |
| stakeholder                       | 保證金保存人             | 保证金保存人             | bǎozhèngjīn bǎocún rén                         |
| stamp duty                        | 印花稅;<br>釐印費        | 印花税;<br>厘印费        | yìn huā shuì;<br>lí yīn fèi                    |
| Stamp Duty Ordinance<br>(Cap.117) | 《印花稅條例》<br>(第117章) | 《印花税条例》<br>(第117章) | yìn huā shuì tiáolì<br>(dì 117 zhāng)          |
| stamping                          | 加蓋印花               | 加盖印花               | jiāgài yìn huā                                 |
| standard document                 | 標準文件               | 标准文件               | biāozhǔn wénjiàn                               |
| standard form                     | 標準表格               | 标准表格               | biāozhǔn biǎogé                                |
| standard of service               | 服務水準               | 服务水准               | fúwù shuǐzhǔn                                  |
| standard rent                     | 標準租金               | 标准租金               | biāozhǔn zūjīn                                 |
| statement                         | 陳述; 聲明;<br>報表; 結單  | 陈述; 声明;<br>报表; 结单  | chénshù; shēngmíng;<br>bàobiǎo; jiédān         |
| statement of accounts             | 帳目報表               | 帐目报表               | zhàngmù bàobiǎo                                |
| statement of claim                | 申索陳述書              | 申索陈述书              | shēnsuǒ chénshùshū                             |

|                                       |             |             |  |
|---------------------------------------|-------------|-------------|--|
| statement of defence                  | 抗辯陳述書; 答辯書  | 抗辩陈述书; 答辩书  | kàngbiàn chénshùshū<br>[辯護陳述書 biànhù chénshùshū] |
| statement of facts                    | 事實陳述書       | 事实陈述书       | shìshí chénshùshū                                |
| statement of particulars of business  | 營業詳情說明書     | 营业详情说明书     | yíngyè xiángqíng shuōmíngshū                     |
| statute                               | 法規          | 法规          | fǎguī  |
| statute law                           | 成文法         | 成文法         | chéngwénfǎ                                       |
| statutory                             | 法例規定的       | 法规规定的       | fǎlì guīdìng de                                  |
| statutory declaration                 | 法定聲明        | 法定声明        | fǎdìng shēngmíng                                 |
| statutory duty                        | 法定職責        | 法定职责        | fǎdìng zhízé                                     |
| statutory easement                    | 法定地役權       | 法定地役权       | fǎdìng dìyìquán                                  |
| statutory notice                      | 法定通知書       | 法定通知书       | fǎdìng tōngzhīshū                                |
| statutory resumption procedure        | 法定收回(土地)程序  | 法定收回(土地)程序  | fǎdìng shōuhuí (tǔdì) chéngxù                    |
| statutory tenancy                     | 法定租賃        | 法定租赁        | fǎdìng zūlìn                                     |
| stay of execution of possession order | 暫緩執行收樓令     | 暂缓执行收楼令     | zànhuǎn zhíxíng shōulóuling                      |
| stipulation                           | 規定          | 规定          | guīdìng  |
| storeroom                             | 貯物室         | 储物室         | zhùwùshì   |
| street frontage                       | 臨街面         | 临街面         | línjiēmian                                       |
| structural additions / alterations    | 結構上的增建 / 改建 | 结构上的增建 / 改建 | jiégòushang de zēngjiàn / gǎijiàn                |
| structural column                     | 結構柱         | 结构柱         | jiégòuzhù  |
| structural defects                    | 結構性的缺陷 / 瑕疵 | 结构性的缺陷 / 瑕疵 | jiégòuxìng de quēxiàn / xiáocī                   |

|                                    |                  |                  |  |
|------------------------------------|------------------|------------------|--|
| structural engineer                | 結構工程師            | 结构工程师            | jiégòu gōngchéngshī                            |
| structural investigation           | 結構勘查             | 结构勘查             | jiégòu kānchá                                  |
| structural repairs                 | 結構的維修            | 结构的维修            | jiégòu de wéixiū                               |
| structural wall                    | 結構牆              | 结构墙              | jiégòu qiáng                                   |
| studio flat                        | 開放式住宅單位          | 开放式住宅单位          | kāifàngshì zhùzhái dānwèi                      |
| sub-contract to third party        | 分判給第三者           | 分判给第三者           | fēnpàngěi dìsānzhě                             |
| sub-deed of mutual covenant        | 附屬公契;<br>公契的分契   | 附属公契;<br>公契的分契   | fùshǔ gōngqì;gōngqì de fēnqì                   |
| sub-demise                         | 再批租              | 再批租              | zàipīzū  |
| subject to                         | 受 … 所限;受制於       | 受 … 所限;受制于       | shòu.....suǒxiàn;<br>shóuzhìyú<br>[接受 jiēshòu] |
| subject to and with the benefit of | 受 … 的規限並享有 … 的利益 | 受 … 的規限并享有 … 的利益 | shòu..... de guīxiàn bìng xiǎngyǒu.....de lìyì |
| sub-lease                          | 分租               | 分租               | fēnzū  |
| sublet                             | 分租               | 分租               | fēnzū  |
| sub-list                           | 分銷放盤             | 分销放盘             | fēnxiāo fāngpán                                |
| sub-listing agent                  | 分銷放盤代理           | 分销放盘代理           | fēnxiāo fāngpán dàilǐ                          |
| sub-mortgage                       | 再按揭              | 再按揭              | zài'ànjiē                                      |
| subpoena                           | 傳召出庭令            | 传召出庭令            | chuánzhào chūtínglìng                          |
| sub-purchase                       | 轉購               | 转购               | zhuǎngòu                                       |
| sub-purchaser                      | 轉購人              | 转购人              | zhuǎngòurén                                    |
| sub-sale                           | 轉售               | 转售               | zhuǎnshòu                                      |

|                         |                |                |   |
|-------------------------|----------------|----------------|---|
| sub-sale agreement      | 轉售合約           | 转售合约           | zhuǎnshòu héyuē                         |
| subsequent assignment   | 其後的轉讓契         | 其后的转让契         | qíhòu de zhuǎnràngqì                    |
| subsequent charge       | 其後的押記          | 其后的押记          | qíhòu de yājì                           |
| subsequent mortgage     | 其後的按揭          | 其后的按揭          | qíhòu de ànjiē                          |
| subsidiary legislation  | 附屬法例           | 附属法例           | fùshǔ fǎlì                              |
| subsisting encumbrance  | 有效的產權負擔        | 有效的产权负担        | yǒuxiào de chǎnquán fùdān               |
| substantial shareholder | 大股東            | 大股东            | dàgǔdōng                                |
| sub-tenancy             | 分租租賃 / 租約      | 分租租赁 / 租约      | fēnzū zūlín/zūyuē                       |
| sub-tenant              | 分租客; 三房客       | 分租客; 三房客       | fēnzūkè; sānfángkè                      |
| successful tenderer     | 中標人            | 中标人            | zhòngbiāorén                            |
| successor in title      | 業權繼承人          | 业权继承人          | yèquán jìchéng rén                      |
| sue for damages         | 為賠償損失而起訴       | 为赔偿损失而起诉       | wèipéichángshǔnshī ér qǐsù              |
| suffer loss / damage    | 蒙受損失 / 損害      | 蒙受损失 / 损害      | méngshòu sǔnshī / sǔnhài                |
| suit                    | 訟案; 起訴         | 讼案; 起诉         | sòng'àn; qǐsù                           |
| suite                   | 套房             | 套房             | tàofáng                                 |
| summary conviction      | 簡易程序定罪         | 简易程序定罪         | jiǎnyì chéngxù dìngzuì                  |
| summons to witness      | 證人傳票           | 证人传票           | zhèngrén chuánpiào                      |
| superhighway            | 超級公路           | 超级公路           | chāojí gōnglù                           |
| supersede               | 取代             | 取代             | qǔdài                                   |
| superstructure          | 上層結構;<br>上層構築物 | 上层结构;<br>上层构筑物 | shàngcéng jiégòu;<br>shàngcéng gòuzhùwù |

|                           |                |                |                                       |
|---------------------------|----------------|----------------|---------------------------------------|
| supplemental agreement    | 增補協議           | 增补协议           | zēngbǔ xiéyì                          |
| supplier                  | 供應商            | 供应商            | gōngyìngshāng                         |
| supply of water           | 供水             | 供水             | gōngshuǐ                              |
| surcharge                 | 附加費            | 附加费            | fùjiāfèi                              |
| surety bond               | 保證狀            | 保证状            | bǎozhèngzhuàng                        |
| surrender of tenancy      | 退回租賃           | 退回租賃           | tuìhuí zūlìn                          |
| survey officer (building) | 測量主任 (屋宇)      | 测量主任 (屋宇)      | cèliángzhǔrèn (wūyǔ)                  |
| surveyor                  | 測量師            | 测量师            | cèliángshī                            |
| survive                   | 尚存             | 尚存             | shàngcún                              |
| survivorship              | 生存者取得權         | 生存者取得权         | shēngcúnzhě qǔdequán                  |
| suspended ceiling         | 假天花;<br>垂吊式天花板 | 假天花;<br>垂吊式天花板 | jiǎtiānhuā;<br>chuídiàoshì tiānhuābǎn |
| suspended sentence        | 緩刑             | 缓刑             | huǎnxíng                              |
| suspension of licence     | 暫時吊銷牌照         | 暂时吊销牌照         | zànshí diàoxiāo pǎizhào               |
| swimming pool             | 游泳池            | 游泳池            | yóuyǒngchí                            |
| swing-out metal gate      | 外掩金屬閘          | 外掩金属闸          | wàiyǎn jīnshǔzhá                      |
| switch box / switch panel | 電掣箱 / 板        | 电掣箱 / 板        | diànchèxiāng / bǎn                    |
| switch room               | 電掣房            | 电掣房            | diànchèfáng                           |
| system analysis           | 系統分析           | 系统分析           | xìtǒng fēnxī                          |

|  |                   |                   |  |
|--|-------------------|-------------------|--|
| take all reasonable steps  | 採取所有合理步驟          | 采取所有合理步驟          | cáiqǔ suǒyǒu héli bǔzhòu   |
| take an oath / affirmation   | 宣誓                | 宣誓                | xuānshì  |
| take appropriate steps   | 採取適當步驟            | 采取适当步骤            | cáiqǔ shìdàng bǔzhòu   |
| take possession (of property)  | 收樓;取得對(物業)的管有     | 收楼;取得对(物业)的管有     | shōulóu; qǔdeduì (wúyé)de guǎnyǒu [正式接收购入的房产 zhèngshì jiēshōu gòurù de fángchǎn] |
| tax  | 稅項                | 税项                | shuìxiàng  |
| technical officer (structural)   | 技術員 (結構)          | 技术员 (结构)          | jìshùyuán (jiégòu)   |
| temple   | 廟宇;寺院             | 庙宇;寺院             | miàoyǔ; sìyuàn   |
| temporary building licence   | 臨時建屋許可證           | 临时建屋许可证           | línshí jiànwū xǔkězhèng  |
| temporary car park   | 臨時停車場             | 临时停车场             | línshí tíngchēchǎng  |
| temporary housing  | 臨時房屋(臨屋)          | 临时房屋(临屋)          | línshí fángwū (línwū)  |
| temporary occupation permit  | 臨時入伙紙;<br>臨時佔用許可證 | 临时入伙纸;<br>临时占用许可证 | línshí rùhuǒzhǐ;<br>línshí zhànyòng xǔkězhèng                                    |
| tenancy  | 租賃                | 租赁                | zūlìn  |
| tenancy agreement  | 租約;租賃合約           | 租约;租赁合同           | zūyuē; zūlìn héyuē   |
| tenancy for fixed term of one year with option to renew for another year | 「一年生,一年死」的租賃      | 「一年生,一年死」的租賃      | yī'niánshēng,yī'niánsǐ de zūlìn  |
| tenancy in common  | 分權共有              | 分权共有              | fēnquán gòngyǒu  |

|                          |                                      |                                      |  |
|--------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--|
| tenant                   | 租客; 租戶;<br>承租人                       | 租客; 租戶;<br>承租人                       | zūkè; zūhù;<br>chéngzūrén  |
| tenant in common         | 分權共有人                                | 分权共有人                                | fēnquán gòngyǒurén   |
| tenant of public housing | 公屋住戶; 公屋租客;<br>公屋租戶                  | 公屋住戶; 公屋租客;<br>公屋租戶                  | gōngwū zhùhù;<br>gōngwū zūkè;<br>gōngwū zūhù                             |
| Tenants Purchase Scheme  | 租者置其屋計劃                              | 租者置其屋计划                              | zūzhě zhìqíwū jìhuà  |
| tenants' association     | 租戶協會                                 | 租户协会                                 | zūhù xiéhuì  |
| tender                   | 投標                                   | 投标                                   | tóubiāo  |
| tendering system         | 招標制度                                 | 招标制度                                 | zhāobiāo zhìdù   |
| tennis court             | 網球場                                  | 网球场                                  | wǎngqiúchǎng   |
| tenure                   | 保有形式年期; 批租<br>期; 租住權;<br>保有權;<br>使用期 | 保有形式年期; 批租<br>期; 租住权;<br>保有權;<br>使用期 | bǎoyǒu xíngshì niánqī;<br>pīzūqī; zūzhùquán;<br>bǎoyǒuquán;<br>shìyòngqī |
| term of lease            | 租契年期;<br>租賃年期                        | 租契年期;<br>租赁年期                        | zūqī niánqī;<br>zūlìn niánqī   |
| term of years absolute   | 絕對年期                                 | 绝对年期                                 | juéduì niánqī  |
| terminal                 | 總站; 終站; 碼頭                           | 总站; 终站; 码头                           | zǒngzhàn; zhōngzhàn;<br>mǎtóu  |
| termination of agreement | 終止協議                                 | 终止协议                                 | zhōngzhǐ xiéyì   |
| termination of tenancy   | 終止租約                                 | 终止租约                                 | zhōngzhǐ zūyuē   |
| terms and conditions     | 條款及條件                                | 条款及条件                                | tiáokuǎn jí tiáojiàn   |
| terms of agreement       | 協議條款                                 | 协议条款                                 | xiéyì tiáokuǎn   |
| terms of tenancy         | 租賃條款;<br>租約條款                        | 租赁条款;<br>租约条款                        | zūlìn tiáokuǎn;<br>zūyuē tiáokuǎn  |

|                                      |                         |                         |   |
|--------------------------------------|-------------------------|-------------------------|---|
| terrace                              | 平台;露台;台階                | 平台;露台;台阶                | píngtái; lùtái; táijiē  |
| terraced house                       | 排列連接式屋宇                 | 排列连接式屋宇                 | páiliè liánjiēshì wūyǔ  |
| territorial waters                   | 領海                      | 领海                      | lǐnghǎi   |
| territories                          | 領域;地區                   | 领域;地区                   | lǐngyù; dìqū  |
| testamentary disposition             | 遺囑處置;<br>在遺囑中作出的產權處置    | 遗嘱处置;<br>在遗嘱中作出的产权处置    | yízhǔchǔzhì;<br>zài yízhǔzhōng zuòchū<br>de chǎnquán chǔzhì           |
| The Hong Kong Institute of Surveyors | 香港測量師學會                 | 香港测量师学会                 | xiānggǎng cèliángshī xuéhuì   |
| The Law Society of Hong Kong         | 香港律師公會                  | 香港律师公会                  | xiānggǎng lǚshī gōnghuì   |
| theatre                              | 劇院;劇場                   | 剧院;剧场                   | jùyuàn; jùchǎng   |
| theme park                           | 主題公園                    | 主题公园                    | zhǔtí gōngyuán  |
| third party clause                   | 第三者條款                   | 第三者条款                   | dīsānzhě tiáokuǎn   |
| time-barred case                     | 已逾起訴時限的個案               | 已逾起诉时限的个案               | yíyù qǐsù shíxiàn de gè'àn  |
| time cycle                           | 週期                      | 周期                      | zhōuqī  |
| time is of the essence of...         | …時限是…的必要條件;時限規定是(合約)的要素 | …時限是…的必要條件;時限規定是(合約)的要素 | ...shíxiàn shì...de bìyào tiáojiàn;shíxiàn guīdìng shì(héyuē)de yàosù |
| title                                | 業權;所有權                  | 业权;所有权                  | yèquán;suóyǒuquán   |
| title deeds                          | 屋契;業權契據;<br>所有權契據       | 屋契;业权契据;<br>所有权契据       | wūqì; yèquánqìjù;<br>suóyǒuquán qìjù                                  |
| title registration system            | 業權註冊制度                  | 业权注册制度                  | yèquán zhùcè zhìdù  |
| to the satisfaction of               | 令 … 滿意                  | 令 … 满意                  | lìng.....mǎnyì  |

|                                   |                     |                     |   |
|-----------------------------------|---------------------|---------------------|---|
| tolerated structure               | 暫准構築物               | 暂准构筑物               | zànzhǔn gòuzhùwù<br>[暂时许可的建筑物<br>zànshí xǔkě de<br>jiànzhùwù] |
| tort                              | 侵權法                 | 侵权法                 | qīnquánfǎ   |
| tower block                       | 高層大廈                | 高层大厦                | gāocéng dàshà   |
| tower guard                       | 大廈護衛員               | 大厦护卫员               | dàshà hùwèiyuán   |
| town house                        | 獨立洋房                | 独立洋房                | dúlì yángfáng   |
| Town Planning Ordinance (Cap.131) | 《城市規劃條例》<br>(第131章) | 《城市规划条例》<br>(第131章) | chéngshì guīhuá tiáoli<br>(dì 131 zhāng)                      |
| transacted rental                 | 成交租金                | 成交租金                | chéngjiāo zūjīn   |
| transaction falls through         | 交易未能完成              | 交易未能完成              | jiāoyì wèinéng<br>wánchéng                                    |
| transaction price                 | 交易價; 成交價            | 交易价; 成交价            | jiāoyìjià; chéngjiāojià                                       |
| transfer deed                     | 轉讓契據<br>(過戶紙)       | 转让契据<br>(过户纸)       | zhuǎnràngqìjù<br>(guòhùzhǐ)                                   |
| transfer of property right        | 業權轉讓                | 业权转让                | yèquán zhuǎnràng  |
| transfer of tenancy               | 轉讓租約                | 转让租约                | zhuǎnràng zūyuē   |
| transferee                        | 承轉人;<br>承讓人         | 承转人;<br>承让人         | chéngzhuǎnrén;<br>chéngràngrén                                |
| transferor                        | 出讓人;<br>轉讓人         | 出让人;<br>转让人         | chūràngrén;<br>zhuǎnràngrén                                   |
| transformer station               | 變壓站;<br>電力變壓站       | 变压器站;<br>电力变压器站     | biànyāzhàn;<br>diànlì biànyāzhàn                              |
| transient population              | 流動人口;<br>暫住人口       | 流动人口;<br>暂住人口       | liúdòng rénkǒu;<br>zànzhù rénkǒu                              |
| trespass on property              | 非法侵入他人物業            | 非法侵入他人物业            | fēifǎ qīnrù tārén wùyè  |

|               |               |               |   |
|---------------|---------------|---------------|---|
| trust account | 信託戶口          | 信托户口          | xìntuō hùkǒu                              |
| trust deed    | 信託契據;<br>信託契約 | 信托契据;<br>信托契约 | xìntuō qìjù;<br>xìntuō qìyuē              |
| trustee       | 信託人;受託人       | 信托人;受托人       | xìntuōrén; shòutuōrén                     |
| tso tong      | 祖堂            | 祖堂            | zǔtáng                                    |
| tsz tong      | 祠堂            | 祠堂            | cítáng                                    |
| turfed area   | 草坪;草地         | 草坪;草地         | cǎopíng;cǎodì                             |
| turnover rate | 流動率;轉售比率;營業率  | 流动率;转售比率;营业率  | liúdònglǜ;<br>zhuǎnshòu bǐlǜ;<br>yíngyèlǜ |
| TV outlet     | 電視接收插座        | 电视接收插座        | diànshì jiēshōu chāzuò                    |

T

## U

|  |                       |                       |   |
|--|-----------------------|-----------------------|---|
| unascertained                                | 未能確定                  | 未能确定                  | wèinéng quèdìng                                   |
| unauthorized building                        | 違例建築物                 | 违例建筑物                 | wéilì jiànzhùwù                                   |
| unauthorized building works                  | 違例建築工程；<br>僭建工程       | 违例建筑工程；<br>僭建工程       | wéilì jiànzhù<br>gōngchéng;<br>jiànjiàn gōngchéng |
| unauthorized computer software               | 未獲授權使用的電腦<br>軟件       | 未获授权使用的电脑<br>软件       | wèihuò shòuquán<br>shǐyòng de diànnǎo<br>ruǎnjiàn |
| unauthorized development                     | 違例發展                  | 违例发展                  | wéilì fāzhǎn                                      |
| unauthorized structure                       | 違例構築物                 | 违例构筑物                 | wéilì gòuzhùwù<br>[违章建筑<br>wéizhāng jiànzhù]      |
| uncompleted building                         | 未完成建築物                | 未完成建筑物                | wèiwánchéng<br>jiànzhùwù                          |
| uncompleted development                      | 未完成的(土地)發展<br>項目      | 未完成的(土地)发展<br>项目      | wèiwánchéng de (tǔdì)<br>fāzhǎn xiàngmù           |
| unconditional                                | 無條件                   | 无条件                   | wútíáojiàn  |
| Unconscionable Contracts Ordinance (Cap.458) | 《不合情理合約條例》<br>(第458章) | 《不合情理合约条例》<br>(第458章) | bùhéqínglǐ héyuē tiáolì<br>(dì 458 zhāng)         |
| unconscionable practice                      | 不合情理的行為               | 不合情理的行为               | bùhéqínglǐ de xíngwéi                             |
| under-lease                                  | 分租租契                  | 分租租契                  | fēnzū zūqì  |
| under-lessor                                 | 分租人；<br>轉租人           | 分租人；<br>转租人           | fēnzūrén;<br>zhuǎnzūrén                           |
| underlet                                     | 分租；轉租                 | 分租；转租                 | fēnzū; zhuǎnzū                                    |
| undertaking                                  | 承諾；承諾書                | 承诺；承诺书                | chéngnuò;<br>chéngnuòshū                          |

|                                       |                         |                         |  |
|---------------------------------------|-------------------------|-------------------------|--|
| undervalue                            | 定值過低;<br>估值偏低           | 定值过低;<br>估值偏低           | dìngzhí guòdī;<br>gūzhí piāndī                     |
| undesignated land use zone            | 未指定土地用途區                | 未指定土地用途区                | wèizhīdìng<br>tǔdìyòngtúqū                         |
| undischarged bankrupt                 | 未獲解除破產的人                | 未获解除破产的人                | wèihuò jiěchú pòchǎn<br>de rén                     |
| undisclosed encumbrance               | 沒有披露的產權負擔               | 没有披露的产权负担               | méiyǒu pīlù de<br>chǎnquán fùdān                   |
| undivided share                       | 不分割份數                   | 不分割份数                   | bùfēngē fēnshù                                     |
| undue influence                       | 不當影響                    | 不当影响                    | búdàng yǐngxiǎng                                   |
| unethical practice                    | 不合專業操守的行為               | 不合专业操守的行为               | bùhè zhuānyè cǎoshǒu<br>de xíngwéi                 |
| unexecuted                            | 未簽立                     | 未签订                     | wèiqiānlì  |
| unexpired term of lease               | 租契年期尚餘的期間               | 租契年期尚余的期间               | zūqī niánqī shàngyú de<br>qījiān                   |
| unfair advantage                      | 不公平的利益                  | 不公平的利益                  | bùgōngpíng de lìyì                                 |
| unfit person                          | 不適當的人                   | 不适当的人                   | bùshìdàng de rén                                   |
| unilateral termination                | 單方面終止                   | 单方面终止                   | dānfāngmiàn zhōngzhǐ                               |
| unincorporated                        | 並非法團的;<br>未具法團地位的       | 并非法团的;<br>未具法团地位的       | bìngfēi fǎtuán de;<br>wèijù fǎtuán dìwèi de        |
| unit of accommodation                 | 居住單位                    | 居住单位                    | jūzhù dānwèi                                       |
| unlicensed agent                      | 無牌代理                    | 无牌代理                    | wúpái dàilǐ  |
| unoccupied tenement / vacant tenement | 空置物業/住宅                 | 空置物业/住宅                 | kōngzhì wùyè /<br>zhùzhái                          |
| unredeemed mortgage                   | 未贖回的按揭                  | 未赎回的按揭                  | wèishúhuí de ànjiē                                 |
| unrestricted lease                    | 無限制租契; 不限制<br>(土地) 用途租契 | 无限制租契; 不限制<br>(土地) 用途租契 | wúxiànzhì zūqī;<br>búxiànzhì (tǔdì)<br>yòngtú zūqī |
| upper floor unit                      | 上層單位                    | 上层单位                    | shàngcéng dānwèi                                   |

|                        |                     |                     |   |
|------------------------|---------------------|---------------------|---|
| upper ground floor     | 地下上層                | 地下上层                | dìxià shàngcéng   |
| upper platform         | 上層平台                | 上层平台                | shàngcéng píngtái                                       |
| upzoned land           | 提升用途分區              | 提升用途分区              | tíshēng yòngtú fēnqū                                    |
| urban area             | 市區                  | 市区                  | shìqū   |
| urban development area | 城市發展區               | 城市发展区               | chéngshì fāzhǎnqū                                       |
| urban redevelopment    | 市區重建                | 市区重建                | shìqū chóngjiàn   |
| urban renewal area     | 市區重建區               | 市区重建区               | shìqū chóngjiànqū                                       |
| urban renewal scheme   | 市區重建計劃              | 市区重建计划              | shìqū chóngjiàn jìhuà                                   |
| usable area            | 實用面積;<br>可用面積       | 实用面积;<br>可用面积       | shíyòng miànjī;<br>kěyòng miànjī                        |
| use schedule           | 用途表                 | 用途表                 | yòngtúbǎo   |
| use zoning             | 用途分區制               | 用途分区制               | yòngtú fēnqūzhì   |
| user clause            | 規定土地用途條款            | 规定土地用途条款            | guīdìng tǔdì yòngtú tiáokuǎn                            |
| user of property       | 物業用途                | 物业用途                | wùyè yòngtú   |
| user restriction       | 用途限制                | 用途限制                | yòngtú xiànzhì  |
| utility                | 公用事業;<br>公用設施       | 公用事业;<br>公用设施       | gōngyòng shìyè;<br>gōngyòng shèshī                      |
| utility charges        | 公用事業服務收費;<br>公用設施收費 | 公用事业服务收费;<br>公用设施收费 | gōngyòng shìyè fúwù shōufèi;<br>gōngyòng shèshī shōufèi |
| utility room           | 雜用房                 | 杂用房                 | záyòngfáng  |
| utilization rate       | 使用率                 | 使用率                 | shǐyònglǜ   |

|                        |                   |                   |  |
|------------------------|-------------------|-------------------|--|
| vacancy rate           | 空置率; 空缺率          | 空置率; 空缺率          | kōngzhìlǜ; kòngquēlǜ                       |
| vacant premises        | 空置樓宇              | 空置楼宇              | kōngzhì lóuyǔ                              |
| vacate registration    | 解除登記;<br>撤銷註冊     | 解除登记;<br>撤销注册     | jiěchú dēngjì;<br>chèxiāo zhùcè            |
| valid                  | 有效                | 有效                | yǒuxiào                                    |
| validity period        | 有效期               | 有效期               | yǒuxiàoqī                                  |
| valuable consideration | 有价值代價             | 有价值代价             | yǒuzhí dàijià                              |
| valuation              | 估價                | 估价                | gūjià                                      |
| Valuation List         | 差餉估價冊             | 差饷估价册             | chāixiǎng gūjiàcè                          |
| valuation officer      | 物業估價員             | 物业估价员             | wùyè gūjiàyuán                             |
| valuation report       | 估價報告              | 估价报告              | gūjià bàogào                               |
| valuation surveyor     | 物業估價測量師/<br>估值測量師 | 物业估价测量师/<br>估值测量师 | wùyè gūjià cèliángshī/<br>gūzhí cèliángshī |
| valuer                 | 估價師               | 估价师               | gūjiàshī                                   |
| variation of lease     | 修改租契              | 修改租契              | xiūgǎi zūqì                                |
| vary conditions        | 更改條件              | 更改条件              | gēnggǎi tiáojiàn                           |
| vehicle holding area   | 車輛停候處             | 车辆停候处             | chēliàng tíng hòuchù                       |
| vendor                 | 賣方                | 卖方                | màifāng                                    |
| vendor's default       | 賣方違約/失責           | 卖方违约/失责           | màifāng wéiyuē / shīzé                     |
| Vendor's Statement     | 賣方陳述              | 卖方陈述              | màifāng chéngshù                           |
| ventiduct              | 通風管道; 通氣管道        | 通风管道; 通气管道        | tōngfēng guǎndào;<br>tōngqìguǎndào         |
| verandah               | 走廊; 門廊; 外廊        | 走廊; 门廊; 外廊        | zǒuláng; ménláng;<br>wàiláng               |

|                                   |                                |                                |  |
|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--|
| verify                            | 核實                             | 核实                             | héshí  |
| vested interest                   | 既得利益 / 權益                      | 既得利益 / 权益                      | jìdé lìyì / quán'yì  |
| vesting declaration               | 歸屬宣告/聲明                        | 归属宣告/声明                        | guīshǔ xuāngào [权利<br>归属声明 quánlì<br>guīshǔ shēngmíng]   |
| vesting order                     | 歸屬令; 接管令;<br>土地授予令 (臨時房<br>屋區) | 归属令; 接管令;<br>土地授予令 (临时房<br>屋区) | guīshǔlìng; jiēguǎnlìng;<br>tǔdì shòuyǔlìng (línshí<br>fángwūqū) [权利归属<br>令 quánlì guīshǔlìng] |
| vicarious liability               | 轉承法律責任; 因他<br>人作為而負上的法律<br>責任  | 转承法律责任; 因他<br>人作为而负上的法律<br>责任  | zhuǎnchéng fǎlù zérén;<br>yīntā rén zuòwéi ér<br>fùshang de fǎlù zérén                         |
| video game centre                 | 電子遊戲機中心                        | 电子游戏机中心                        | diànzǐ yóuxìjī<br>zhōngxīn   |
| view                              | 景色; 風景                         | 景色; 风景                         | jǐngsè; fēngjǐng   |
| village house lot                 | 鄉村屋宇地段                         | 乡村屋宇地段                         | xiāngcūn wūyǔ dìduàn   |
| vinyl tile                        | 膠地板                            | 胶地板                            | jiāodìbǎn  |
| void                              | 無效                             | 无效                             | wúxiào   |
| void alienation                   | 無效轉讓                           | 无效转让                           | wúxiào zhuǎnràng   |
| voidable                          | 可使無效                           | 可使无效                           | kěshǐ wúxiào   |
| voidable disposition              | 可使無效的產權處置                      | 可使无效的<br>产权处置                  | kěshǐ wúxiào de<br>chǎnquán chǔzhì   |
| voluntary disposition             | 無償產權處置                         | 无偿产权处置                         | wúcháng chǎnquán<br>chǔzhì   |
| voluntary surrender of<br>tenancy | 自願放棄租賃                         | 自愿放弃租赁                         | zìyuàn fàngqì zūlìn  |

|                                     |             |             |  |
|-------------------------------------|-------------|-------------|--|
| waiting list                        | 輪候冊         | 轮候册         | lún hòucè                                  |
| waive / waiver                      | 放棄; 免收      | 放弃; 免收      | fàngqì; miǎnshōu                           |
| wall finishes                       | 牆壁批盪        | 墙壁批荡        | qiángbì pīdàng [牆壁<br>终饰 qiángbì zhōngshì] |
| want of repair                      | 缺乏維修        | 缺乏维修        | quēfá wéixiū                               |
| warrant                             | 手令          | 手令          | shǒulìng                                   |
| watchman                            | 看更          | 看更          | kāngēng [保安 bǎo'ān]                        |
| water closet                        | 水廁          | 水厕          | shuǐcè                                     |
| water main                          | 總水管;<br>主水管 | 总水管;<br>主水管 | zǒngshuǐguǎn;<br>zhǔshuǐguǎn               |
| water pipe                          | 水喉管         | 水喉管         | shuǐhóuguǎn                                |
| water proofing                      | 防漏          | 防漏          | fánglòu                                    |
| Water Supplies<br>Department        | 水務署         | 水务署         | shuǐwùshǔ                                  |
| well off tenant<br>(public housing) | 公屋富戶        | 公屋富户        | gōngwū fùhù                                |
| well-founded                        | 有充分理據支持     | 有充分理据支持     | yǒu chōngfēn lìjù<br>zhīchí                |
| will                                | 遺囑          | 遗嘱          | yízhǔ                                      |
| winding up                          | 清盤          | 清盘          | qīngpán                                    |
| winding-up order                    | 清盤令         | 清盘令         | qīngpánlìng                                |
| window grille                       | 窗花          | 窗花          | chuānghuā                                  |
| window sill                         | 窗台板         | 窗台板         | chuāngtáibǎn                               |
| wiring                              | 敷設電線        | 敷设电线        | fūshè diànxìàn                             |

|                               |                       |                       |   |
|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| withhold                      | 預扣                    | 预扣                    | yùkòu   |
| without interest              | 不連同利息                 | 不连同利息                 | bùliántóng lìxī   |
| without prejudice to          | 在不損害……的原則下;在不影響……的情況下 | 在不损害……的原則下;在不影响……的情況下 | zàibùsùnhài...de yuánzéxià;<br>zàibùyǐngxiǎng...de qíngkuàngxià |
| witness                       | 見證人;<br>證人            | 见证人;<br>证人            | jiànzhèngrén;<br>zhèngrén                                       |
| witness execution             | 見證簽立                  | 见证签立                  | jiànzhèng qiānlì  |
| witness statement             | 證人陳述書                 | 证人陈述书                 | zhèngrén chénshùshū   |
| wood parquet tile             | 木地板                   | 木地板                   | mùdìbǎn   |
| wooden skirting               | 木牆腳線                  | 木墙脚线                  | mùqiángjiǎoxiàn   |
| works order                   | 施工通知;<br>施工令          | 施工通知;<br>施工令          | shīgōng tōngzhī;<br>shīgōnglìng                                 |
| writ of possession            | 歸還土地執行令;<br>管有令狀      | 归还土地执行令;<br>管有令状      | guīhuán tǔdì<br>zhíxínglìng;<br>guǎnyǒulìngzhuàng               |
| written notification / notice | 書面通知                  | 书面通知                  | shūmiàn tōngzhī   |
| written statement             | 書面陳述;<br>書面聲明         | 书面陈述;<br>书面声明         | shūmiàn chénshù;<br>shūmiàn shēngmíng                           |

|                    |                 |                 |   |
|--------------------|-----------------|-----------------|---|
| year of assessment | 估價年度            | 估价年度            | gūjià niándù                              |
| year of completion | 物業落成年份;<br>完工年份 | 物业落成年份;<br>完工年份 | wùyè luòchéng niánfèn;<br>wángōng niánfèn |
| year - end bonus   | 年終花紅            | 年终花红            | niánzhōng huāhóng                         |

## Z

zone boundary

分區界線

分区界线

fēnqū jièxiàn

zoning boundary

用途地帶界線；  
用途分區界線用途地帶界线；  
用途分区界线yòngtú dìdài jièxiàn；  
yòngtú fēnqū jièxiàn



地產代理業  
辭彙

|            |            |  |                                 |
|------------|------------|--|---------------------------------|
| 一人單位       | 一人单位       | single-person accommodation  | yìrén dānwèi                    |
| 一年生,一年死的租賃 | 一年生,一年死的租賃 | tenancy for fixed term of one year with option to renew for another year | yī'niánshēng,yī'niánsǐ de zūlìn |
| 一致         | 一致         | in conformity with   | yīzhì                           |
| 一般用途       | 一般用途       | common use   | yìbān yòngtú                    |
| 一般條文       | 一般条文       | common provisions  | yìbān tiáowén                   |
| 一般條件       | 一般条件       | general condition  | yìbān tiáojiàn                  |
| 一睡房單位      | 一睡房单位      | one-bedroom flat   | yíshuìfáng dānwèi               |
| 一整筆款項      | 一整笔款项      | lump sum   | yīzhěngbǐ kuǎnxiàng             |

|                |                |                                |                                |
|----------------|----------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 二手市場           | 二手市场           | secondary market               | èrshǒu shìchǎng                |
| 二房東            | 二房东            | principal tenant               | èrfángdōng                     |
| 人口狀況/特徵        | 人口状况/特徵        | demographic characteristics    | rénkǒu zhuàngkuàng/<br>tèzhēng |
| 人口趨勢           | 人口趋势           | demographic trend              | rénkǒu qūshì                   |
| 人事編制           | 人事编制           | establishment                  | rénshì biānzhì                 |
| 入口大門           | 入口大门           | main entrance gate             | rùkǒu dàmén                    |
| 入口大堂           | 入口大堂           | entrance hall                  | rùkǒu dàtáng                   |
| 入住率            | 入住率            | occupancy rate                 | rùzhùlǜ                        |
| 入住許可證<br>(入伙紙) | 入住许可证<br>(入伙纸) | occupation permit              | rùzhù xǔkězhèng<br>(rùhuǒzhǐ)  |
| 入息             | 入息             | income                         | rùxī                           |
| 入息限額           | 入息限额           | income limit                   | rùxī xiànlí                    |
| 入息概況           | 入息概况           | income profile                 | rùxī gàiàng                    |
| 入息審查           | 入息审查           | income vetting /<br>means test | rùxī shēnchá                   |
| 入票申請           | 入票申请           | apply with cheque              | rùpiào shēnqǐng                |
| 入牆暗渠           | 入墙暗渠           | pipe duct                      | rùqiáng ànqú                   |
| 十足市值           | 十足市值           | full market value              | shízú shìzhí                   |
| 十足地價           | 十足地价           | full premium                   | shízú dìjià                    |
| 十足保費           | 十足保费           | full premium                   | shízú bǎofèi                   |

|                    |                    |   |  |
|--------------------|--------------------|---|--|
| 三房客                | 三房客                | sub-tenant  | sānfángkè  |
| 下水道                | 下水道                | culvert   | xiàshuǐdào                                       |
| 上期租金               | 上期租金               | rental in advance   | shàngqī zūjīn                                    |
| 上訴                 | 上訴                 | appeal  | shàngsù  |
| 上訴委員團              | 上訴委員團              | Appeal Panel  | shàngsù wěiyuántuán                              |
| 上訴通知書              | 上訴通知書              | Notice of Appeal  | shàngsù tōngzhīshū                               |
| 上訴審裁小組             | 上訴審裁小組             | Appeal Tribunal   | shàngsù shěncái xiǎozǔ                           |
| 上落區                | 上落區                | landing   | shàngluòqū                                       |
| 上蓋面積               | 上蓋面積               | roofed area/roofed over area/site coverage                              | shànggài miànjī                                  |
| 上層平台               | 上層平台               | upper platform  | shàngcéng píngtái                                |
| 上層單位               | 上層單位               | upper floor unit  | shàngcéng dānwèi                                 |
| 上層結構               | 上層結構               | superstructure  | shàngcéng jiégòu                                 |
| 上層構築物              | 上層構築物              | superstructure  | shàngcéng gòuzhùwù                               |
| 口頭證供               | 口頭證供               | oral evidence   | kǒutóu zhènggòng                                 |
| 土力測量               | 土力測量               | geotechnical survey   | tǔlì cèliáng                                     |
| 土木工程師              | 土木工程師              | civil engineer  | tǔmù gōngchéngshī                                |
| 土木工程處<br>(土木工程拓展署) | 土木工程處<br>(土木工程拓展署) | Civil Engineering Office (Civil Engineering and Development Department) | tǔmù gōngchéngchù<br>(tǔmù gōngchéng tuòzhǎnshǔ) |
| 土地分段               | 土地分段               | land section  | tǔdì fēnduàn                                     |
| 土地用途分區             | 土地用途分區             | land use zoning   | tǔdì yòngtú fēnqū                                |

|                     |                     |  |                                      |
|---------------------|---------------------|--|--------------------------------------|
| 土地交易                | 土地交易                | land transaction                       | tǔdì jiāoyì                          |
| 土地收益                | 土地收益                | land revenue                           | tǔdì shōuyì                          |
| 土地沉降                | 土地沉降                | settlement                             | tǔdìchénjiàng                        |
| 土地供應                | 土地供应                | land supply                            | tǔdì gōngyìng                        |
| 土地政策                | 土地政策                | land policy                            | tǔdì zhèngcè                         |
| 土地查冊                | 土地查册                | land search                            | tǔdì chácè                           |
| 土地查冊紀錄              | 土地查册纪录              | land search record                     | tǔdì chácè jìlù                      |
| 土地查冊紀錄上的備註          | 土地查册纪录上的备注          | remarks on land search record          | tǔdì chácè jìlù shàng de bèizhù      |
| 土地查冊費               | 土地查册费               | land search fee                        | tǔdì chácèfèi                        |
| 土地財產                | 土地财产                | real property                          | tǔdì cái chǎn                        |
| 土地授予令<br>(臨時房屋區)    | 土地授予令<br>(临时房屋区)    | vesting order                          | tǔdì shòuyǔlìng<br>(línshí fángwūqū) |
| 土地備用區               | 土地备用区               | land bank                              | tǔdì bèiyòngqū                       |
| 土地測量師               | 土地測量师               | land surveyor                          | tǔdì cèliángshī                      |
| 土地登記冊               | 土地登记册               | Land Register                          | tǔdì dēngjìcè                        |
| 土地註冊制度              | 土地注册制度              | land registration system               | tǔdì zhùcè zhìdù                     |
| 土地註冊紀錄冊             | 土地注册纪录册             | Land Register                          | tǔdì zhùcè jìlùcè                    |
| 《土地註冊條例》<br>(第128章) | 《土地注册条例》<br>(第128章) | Land Registration Ordinance (Cap. 128) | tǔdì zhùcè tiáolì<br>(dì 128 zhāng)  |
| 土地註冊處               | 土地注册处               | Land Registry                          | tǔdì zhùcèchù                        |
| 土地註冊處處長             | 土地注册处处长             | Land Registrar                         | tǔdì zhùcèchù chùzhǎng               |
| 土地註冊費               | 土地注册费               | land registration fee                  | tǔdì zhùcèfèi                        |

|           |           |                                      |                             |
|-----------|-----------|--------------------------------------|-----------------------------|
| 土地註冊電腦系統  | 土地注册电脑系统  | Land Registration Computer System    | tǔdì zhùcè diànnǎo xítǒng   |
| 土地開發      | 土地开发      | production of land                   | tǔdì kāifā                  |
| 土地業權      | 土地业权      | land title                           | tǔdì yèquán                 |
| 土地補價      | 土地补价      | land premium/<br>premium             | tǔdì bǔjià                  |
| 土地補價評估    | 土地补价评估    | premium valuation                    | tǔdì bǔjià pínggū           |
| 土地增值      | 土地增值      | appreciation of land<br>value        | tǔdì zēngzhí                |
| 土地審裁處     | 土地审裁处     | Lands Tribunal                       | tǔdì shěncáichù             |
| 土地審裁處法官   | 土地审裁处法官   | Presiding Officer,<br>Lands Tribunal | tǔdì shěncáichù fǎguān      |
| 土地徵用      | 土地徵用      | land acquisition                     | tǔdìzhēngyòng               |
| 土地儲備      | 土地储备      | land bank                            | tǔdì chūbèi                 |
| 土地檢索      | 土地检索      | land search                          | tǔdì jiǎnsuǒ                |
| 土地檢索紀錄    | 土地检索纪录    | land search record                   | tǔdì jiǎnsuǒ jìlù           |
| 土地歸還契據    | 土地归还契据    | deed of surrender                    | tǔdì guīhuán qìjù           |
| 土地闢增      | 土地辟增      | production of land                   | tǔdì pìzēng                 |
| 土地權益      | 土地权益      | interest in land                     | tǔdì quánýì                 |
| 土地權益的優先次序 | 土地权益的优先次序 | priority of interests in<br>land     | tǔdì quánýì de yōuxiān cìxù |
| 大股東       | 大股东       | substantial shareholder              | dàgǔdōng                    |
| 大城市       | 大城市       | metropolis                           | dàchéngshì                  |
| 大律師       | 大律师       | barrister/counsel                    | dàlǚshī                     |
| 大堂        | 大堂        | lobby                                | dàtáng                      |

|           |           |                                      |                                |
|-----------|-----------|--------------------------------------|--------------------------------|
| 大都會       | 大都会       | metropolis                           | dàtūhuì                        |
| 大廈        | 大厦        | block                                | dàshà                          |
| 大廈公契      | 大厦公契      | deed of mutual covenant              | dàshàgōngqì                    |
| 大廈管理資源中心  | 大厦管理资源中心  | Building Management Resource Centres | dàshà guǎnlǐ zīyuán zhōngxīn   |
| 大廈護衛員     | 大厦护卫员     | tower guard                          | dàshà hùwèiyuán                |
| 大業主       | 大业主       | principal landlord                   | dàyèzhǔ                        |
| 大露台       | 大露台       | extended balcony                     | dàlùtái                        |
| 小心行事的責任   | 小心行事的责任   | duty of care                         | xiǎoxīn xíngshì de zérèn       |
| 小冊子       | 小册子       | pamphlet                             | xiǎocèzi                       |
| 小型屋宇/丁屋政策 | 小型屋宇/丁屋政策 | Small House Policy                   | xiǎoxíng wūyǔ / dīngwū zhèngcè |
| 小型屋宇/丁屋補價 | 小型屋宇/丁屋补价 | small house premium                  | xiǎoxíng wūyǔ / dīngwū bǔjià   |
| 小型修葺工程    | 小型修葺工程    | minor repair works                   | xiǎoxíng xiūqì gōngchéng       |
| 小巷        | 小巷        | alley                                | xiǎoxiàng                      |
| 小食亭       | 小食亭       | refreshment kiosk                    | xiǎoshítíng                    |
| 小食檔       | 小食档       | refreshment kiosk                    | xiǎoshídàng                    |
| 小販市場      | 小贩市场      | hawker bazaar                        | xiǎofàn shìchǎng               |
| 小額錢債審裁處   | 小额钱债审裁处   | Small Claims Tribunal                | xiǎo'ér qiǎnzhài shěncáichù    |
| 山泥傾瀉      | 山泥倾泻      | landslide/landslip                   | shānnǐ qīngxiè                 |
| 工人房       | 工人房       | servant's room                       | gōngrénfáng                    |

|                   |                   |                                     |  |
|-------------------|-------------------|-------------------------------------|--|
| 工地平面圖             | 工地平面图             | site plan                           | gōngdì píngmiàntú                          |
| 工作天               | 工作天               | business day                        | gōngzuòtiān                                |
| 工作地方              | 工作地方              | service area                        | gōngzuò dìfang                             |
| 工作守則              | 工作守则              | code of practice                    | gōngzuò shǒuzé                             |
| 工料測量師             | 工料测量师             | quantity surveyor                   | gōngliào cèliángshī                        |
| 工程督察              | 工程督察              | Inspector of Works                  | gōngchéng dūchá                            |
| 工業/辦公室用途<br>地帶/區域 | 工业/办公室用途<br>地带/区域 | industrial-office zone              | gōngyè / bàngōngshì<br>yòngtú dìdài / qūyù |
| 工業/辦公室區           | 工业/办公室区           | industrial-office zone              | gōngyè / bàngōngshìqū                      |
| 工業用途              | 工业用途              | industrial use                      | gōngyè yòngtú                              |
| 工業邨               | 工业村               | industrial estate                   | gōngyècūn                                  |
| 工資中位數             | 工资中位数             | median wage                         | gōngzī zhōngwèishù                         |
| 已平整的土地            | 已平整的土地            | formed land                         | yǐpíngzhěng de tǔdì                        |
| 已完成的(土地)<br>發展項目  | 已完成的(土地)<br>发展项目  | completed<br>development            | yǐ wánchéng de (tǔdì)<br>fāzhǎn xiàngmù    |
| 已承諾建設的市區<br>發展區   | 已承诺建设的市区<br>发展区   | committed urban<br>development area | yǐchéngnuò jiànshè de<br>shìqū fāzhǎnqū    |
| 已建設區              | 已建设区              | built-up area                       | yǐjiànshèqū                                |
| 已登記按揭契據           | 已登记按揭契据           | registered mortgage                 | yǐdēngjì'anjīe qījù                        |
| 已發行股本             | 已发行股本             | issued share capital                | yǐfāxíng gǔběn                             |
| 已逾起訴時限的個案         | 已逾起诉时限的个案         | time-barred case                    | yǐyù qǐsù shíxiàn de<br>gè'àn              |
| 已鋪路面的地區           | 已铺路面的地区           | paved area                          | yǐpū lùmiàn de dìqū                        |
| 干擾                | 干扰                | disturbance                         | gānrǎo                                     |

|                       |                       |   |   |
|-----------------------|-----------------------|---|---|
| 不公平的利益                | 不公平的利益                | unfair advantage  | bùgōngpíng de lìyì                        |
| 不分割份數                 | 不分割份数                 | undivided share   | bùfēngē fēnshù                            |
| 不反對入住書                | 不反对入住书                | letter of no objection to occupy /<br>“No Objection” Letter | bùfǎnduì rùzhùshū                         |
| 不反對修訂公函               | 不反对修订公函               | “No Objection”Letter  | bùfǎnduìxiūdìng gōnghán                   |
| 不包括                   | 不包括                   | exclude   | bùbāokuò                                  |
| 不包括差餉                 | 不包括差饷                 | exclusive of rates  | bùbāokuò chāixiǎng                        |
| 不可分割的份數               | 不可分割的份数               | indivisible share   | bùkěfēngē de fēnshù                       |
| 不可抗力                  | 不可抗力                  | force majeure   | bùkěkànglì                                |
| 不可撤銷                  | 不可撤销                  | irrevocable   | bùkě chèxiāo                              |
| 不可撤銷的授權書              | 不可撤销的授权书              | irrevocable power of attorney                               | bùkě chèxiāo de shòuquánshū               |
| 不可續期租契                | 不可续期租契                | non-renewable lease   | bùkě xùqī zūqì                            |
| 不合乎規定                 | 不合乎规定                 | irregular   | bùhéhū guīdìng                            |
| 不合專業操守的行為             | 不合专业操守的行为             | unethical practice  | bùhé zhuānyè cǎoshǒu de xíngwéi           |
| 《不合情理合約條例》<br>(第458章) | 《不合情理合约条例》<br>(第458章) | Unconscionable Contracts Ordinance<br>(Cap. 458)            | bùhéqínglǐ héyuē tiáolì<br>(dì 458 zhāng) |
| 不合情理的行為               | 不合情理的行为               | unconscionable practice                                     | bùhéqínglǐ de xíngwéi                     |
| 不足                    | 不足                    | deficiency  | bùzú                                      |
| 不受他人干擾的<br>土地享有權      | 不受他人干扰的<br>土地享有权      | quiet enjoyment   | bùshòu tārén gānrǎo de tǔdì xiǎngyǒuquán  |

|             |             |                                  |                             |
|-------------|-------------|----------------------------------|-----------------------------|
| 不受制於產權負擔    | 不受制于产权负担    | free from encumbrances           | búshòuzhìyú chǎnquánfùdān   |
| 不定期         | 不定期         | irregular                        | búdìngqī                    |
| 不計地價        | 不计地价        | nil premium                      | bújìdìjià                   |
| 不限制(土地)用途租契 | 不限制(土地)用途租契 | unrestricted lease               | búxiànzhì(tǔdì) yòngtú zūqì |
| 不容反悔        | 不容反悔        | estoppel                         | bùróngfǎnhuǐ                |
| 不能到達        | 不能到达        | inaccessible                     | bùnéngdàodá                 |
| 不能履行職務      | 不能履行职务      | incapacity                       | bùnéng lǚxíng zhíwù         |
| 不能觸及        | 不能触及        | inaccessible                     | bùnéng chùjí                |
| 不動產         | 不动产         | immovable property / real estate | búdòngchǎn                  |
| 不得重提        | 不得重提        | estoppel                         | bùdéchóngtí                 |
| 不得撤回        | 不得撤回        | irrevocable                      | bùdé chèhuí                 |
| 不得轉讓的租賃     | 不得转让的租赁     | non-assignable tenancy           | bùde zhuǎnràng de zūlìn     |
| 不得轉讓期       | 不得转让期       | non-alienation period            | bùde zhuǎnràngqī            |
| 不得讓與期       | 不得让与期       | non-alienation period            | bùde ràngyǔqī               |
| 不符合規劃的構築物   | 不符合规划的构筑物   | non-conforming structure         | bùfúhé guīhuà de gòuzhùwù   |
| 不符規劃用途      | 不符规划用途      | non-conforming use               | bùfú guīhuà yòngtú          |
| 不連同利息       | 不连同利息       | without interest                 | bùliántóng lìxī             |
| 不當行為        | 不当行为        | misconduct                       | búdàng xíngwéi              |
| 不當影響        | 不当影响        | undue influence                  | búdàng yǐngxiǎng            |
| 不道德用途       | 不道德用途       | immoral purpose                  | búdàodé yòngtú              |

|          |          |  |                                |
|----------|----------|--|--------------------------------|
| 不履行      | 不履行      | non-performance  | bùlǚxíng                       |
| 不履行責任    | 不履行责任    | breach of duty / default                                 | bùlǚxíng zérèn                 |
| 不履行責任的行為 | 不履行责任的行为 | breach of duty   | bùlǚ xíng zérèn de xíngwéi     |
| 不適當的人    | 不适当的人    | unfit person   | bùshìdàng de rén               |
| 不遵守      | 不遵守      | non-observance   | bùzūnshǒu                      |
| 不銹鋼洗盆    | 不锈钢洗盆    | stainless steel sink                                     | búxiùgāng xǐpén                |
| 中央冷氣系統   | 中央冷气系统   | central air-conditioning system                          | zhōngyāng lěngqì xìtǒng        |
| 中央走廊式大廈  | 中央走廊式大厦  | central corridor block                                   | zhōngyāng zǒulángshì dàshà     |
| 中央垃圾槽    | 中央垃圾槽    | central refuse chute                                     | zhōngyāng lājícáo              |
| 中央空氣調節系統 | 中央空气调节系统 | central air-conditioning system                          | zhōngyāng kōngqìtiáojié xìtǒng |
| 中央註冊制度   | 中央注册制度   | Central Registration System                              | zhōngyāng zhùcè zhìdù          |
| 中式多戶分租住宅 | 中式多户分租住宅 | Chinese tenement/<br>tenement building/<br>tenement flat | zhōngshì duōhù fēnzū zhùzhái   |
| 中性       | 中性       | neuter gender  | zhōngxìng                      |
| 中庭       | 中庭       | atrium   | zhōngtíng                      |
| 中途宿舍     | 中途宿舍     | half-way house   | zhōngtú sùshè                  |
| 中期付款     | 中期付款     | intermediate payment                                     | zhōngqī fùkuǎn                 |
| 中期裁定     | 中期裁定     | interlocutory determination                              | zhōngqī cáidìng                |
| 中期償還     | 中期偿还     | intermediate satisfaction                                | zhōngqī chánghuán              |

|                  |                  |  |                                     |
|------------------|------------------|--|-------------------------------------|
| 中標人              | 中标人              | successful tenderer                                  | zhòngbiāorén                        |
| 互助委員會            | 互助委员会            | mutual aid committee                                 | hùzhù wēiyuánhùi                    |
| 互聯網              | 互联网              | internet   | hùliánwǎng                          |
| 允許               | 允许               | assent   | yǔnxǔ                               |
| 內地段              | 内地段              | inland lot   | nèidìduàn                           |
| 內部佈局/間隔          | 内部布局/间隔          | internal layout/<br>partition                        | nèibù bùjú /<br>jiàngé              |
| 內部修葺             | 内部修葺             | interior repairs                                     | nèibùxiūqì                          |
| 內部裝修             | 内部装修             | interior decoration/<br>internal decoration          | nèibù zhuāngxiū                     |
| 內部裝修和裝置          | 内部装修和装置          | fittings and finishes                                | nèibù zhuāngxiū hé<br>zhuāngzhì     |
| 內部認購             | 内部认购             | internal pre-sale/<br>internal subscription          | nèibù rèngòu                        |
| 內部認購(樓宇)         | 内部认购(楼宇)         | private sale (of flats)                              | nèibù rèngòu (lóuyǔ)                |
| 公司更改名稱證書         | 公司更改名称证书         | Certificate of<br>Incorporation on<br>Change of Name | gōngsī gēnggǎi<br>míngchēngzhèngshū |
| 公司查冊             | 公司查册             | company search                                       | gōngsī chácè                        |
| 公司租客             | 公司租客             | corporate tenant                                     | gōngsī zūkè                         |
| 《公司條例》<br>(第32章) | 《公司条例》<br>(第32章) | Companies Ordinance<br>(Cap.32)                      | gōngsī tiáolì<br>(dì 32 zhāng)      |
| 公司註冊證書           | 公司注册证书           | Certificate of<br>Incorporation                      | gōngsī zhùcè zhèngshū               |
| 公司集團             | 公司集团             | group of companies                                   | gōngsī jítuán                       |
| 公司業主             | 公司业主             | corporate landlord                                   | gōngsī yèzhǔ                        |

|            |            |   |  |
|------------|------------|---|--|
| 公司董事       | 公司董事       | company director                                  | gōngsī jí dòngshì                      |
| 公司資料檢索     | 公司资料检索     | company search                                    | gōngsī zīliào jiǎnsuǒ                  |
| 公布         | 公布         | promulgate  | gōngbù                                 |
| 公平及公正      | 公平及公正      | impartial and just                                | gōngpíng jí gōngzhèng                  |
| 公平及迅速地     | 公平及迅速地     | fairly and expeditiously                          | gōngpíng jí xùnsù de                   |
| 公平市值租金     | 公平市值租金     | fair market rent                                  | gōngpíng shìzhí zūjīn                  |
| 公用地方       | 公用地方       | common area / communal area                       | gōngyòng dìfang                        |
| 公用事業       | 公用事业       | utility   | gōngyòng shìyè                         |
| 公用事業服務收費   | 公用事业服务收费   | utility charges                                   | gōngyòng shìyè fúwù shōufèi            |
| 公用設施       | 公用设施       | common facilities / communal facilities / utility | gōngyòng shèshī                        |
| 公用設施收費     | 公用设施收费     | utility charges                                   | gōngyòng shèshī shōufèi                |
| 公用圍牆       | 公用围墙       | common enclosure wall                             | gōngyòng wéiqiáng                      |
| 公共小型巴士總站   | 公共小型巴士总站   | public light bus terminus                         | gōnggòng xiǎoxíng bāshì zǒngzhàn       |
| 公共天線       | 公共天线       | communal aerial                                   | gōnggòng tiānxiàn                      |
| 公共天線廣播分佈系統 | 公共天线广播分布系统 | communal aerial broadcast distribution system     | gōnggòng tiānxiàn guǎngbō fēnbù xìtǒng |
| 公共交通       | 公共交通       | public transport                                  | gōnggòng jiāotōng                      |
| 公共交通工具     | 公共交通工具     | public transport                                  | gōnggòng jiāotōng gōngjù               |

|           |           |                                    |                            |
|-----------|-----------|------------------------------------|----------------------------|
| 公共交通總站    | 公共交通总站    | public transport terminal          | gōnggòng jiāotōng zōngzhàn |
| 公共地方      | 公共地方      | public area                        | gōnggòng dìfang            |
| 公共汽車停車處   | 公共汽车停车处   | bus bay                            | gōnggòngqìchē tíngchēchù   |
| 公共汽車廠     | 公共汽车厂     | bus depot                          | gōnggòng qìchēchǎng        |
| 公共汽車總站    | 公共汽车总站    | bus terminus                       | gōnggòngqìchē zōngzhàn     |
| 公共房屋      | 公共房屋      | public housing                     | gōnggòng fángwū            |
| 公共契約      | 公共契约      | deed of mutual covenant            | gōnggòngqìyuē              |
| 公共屋邨      | 公共屋村      | public housing estate              | gōnggòng wūcūn             |
| 公共排水渠     | 公共排水渠     | public drain                       | gōnggòng páishuǐqú         |
| 公共運輸      | 公共运输      | public transport                   | gōnggòng yùnnshū           |
| 公共圖書館     | 公共图书馆     | public library                     | gōnggòng túshūguǎn         |
| 公共機構      | 公共机构      | public body                        | gōnggòng jīgòu             |
| 公佈(差餉)估價冊 | 公布(差餉)估价册 | declaration of the valuation lists | gōngbù (chāixiǎng) gūjiàcè |
| 公契        | 公契        | deed of mutual covenant            | gōngqì                     |
| 公契的分契     | 公契的分契     | sub-deed of mutual covenant        | gōngqìdefēnqì              |
| 公屋        | 公屋        | public housing                     | gōngwū                     |
| 公屋住戶      | 公屋住户      | tenant of public housing           | gōngwū zhùhù               |
| 公屋租戶      | 公屋租户      | tenant of public housing           | gōngwū zūhù                |

|        |        |                                  |                         |
|--------|--------|----------------------------------|-------------------------|
| 公屋租客   | 公屋租客   | tenant of public housing         | gōngwū zùkè             |
| 公屋富戶   | 公屋富戶   | well off tenant (public housing) | gōngwū fùhù             |
| 公約     | 公约     | convention                       | gōngyuē                 |
| 公眾太平間  | 公众太平间  | public mortuary                  | gōngzhòng tàipíngjiān   |
| 公眾利益   | 公众利益   | public interest                  | gōngzhòng lìyì          |
| 公眾查閱   | 公众查阅   | public inspection                | gōngzhòng cháoyuè       |
| 公眾停車場  | 公众停车场  | public car park                  | gōngzhòng tíngchēchǎng  |
| 公眾假期   | 公众假期   | public holiday                   | gōngzhòng jiàqī         |
| 公眾游泳池  | 公众游泳池  | public swimming pool             | gōngzhòng yóuyǒngchí    |
| 公眾殮房   | 公众殮房   | public mortuary                  | gōngzhòng liànfáng      |
| 公報     | 公报     | Gazette                          | gōngbào                 |
| 公報公告   | 公报公告   | Gazette Notice                   | gōngbào gōnggào         |
| 公訴書    | 公诉书    | indictment                       | gōngsùshū               |
| 公訴程序   | 公诉程序   | indictment                       | gōngsù chéngxù          |
| 公開市場租金 | 公开市场租金 | open market rent                 | gōngkāi shìchǎng zújīn  |
| 公開市場價值 | 公开市场价值 | open market value                | gōngkāi shìchǎng jiàzhí |
| 公開拍賣   | 公开拍卖   | public auction                   | gōngkāi pāimài          |
| 公開紀錄   | 公开纪录   | public record                    | gōngkāi jìlù            |
| 公开发售   | 公开发售   | open sales                       | gōngkāi fāshòu          |
| 公路     | 公路     | highway                          | gōnglù                  |
| 公曆月    | 公历月    | calendar month                   | gōnglìyuè               |

|           |           |                               |                            |
|-----------|-----------|-------------------------------|----------------------------|
| 公營房屋      | 公营房屋      | public housing                | gōngyíng fángwū            |
| 公職人員      | 公职人员      | public officer                | gōngzhí rényuán            |
| 公證人       | 公证人       | notary public                 | gōngzhèngrén               |
| 分佈        | 分布        | distribution                  | fēnbù                      |
| 分佈圖       | 分布图       | layout plan                   | fēnbùtú                    |
| 分判給第三者    | 分判给第三者    | sub-contract to third party   | fēnpàngěi dìsānzhě         |
| 分段/小分段    | 分段/小分段    | section/subsection            | fēnduàn; xiǎo fēnduàn      |
| 分娩假期      | 分娩假期      | maternity leave               | fēnmiǎn jiàqī              |
| 分娩福利      | 分娩福利      | maternity benefit             | fēnmiǎn fúlì               |
| 分租        | 分租        | sub-lease / sublet / underlet | fēnzū                      |
| 分租人       | 分租人       | under-lessor                  | fēnzūrén                   |
| 分租客       | 分租客       | sub-tenant                    | fēnzūkè                    |
| 分租租契      | 分租租契      | under-lease                   | fēnzū zūqì                 |
| 分租租賃/租約   | 分租租賃/租約   | sub-tenancy                   | fēnzū zūlìn/zūyuē          |
| 分配        | 分配        | distribution                  | fēnpèi                     |
| 分區地政處     | 分区地政处     | District Lands Office         | fēnqū dìzhèngchù           |
| 分區界線      | 分区界线      | zone boundary                 | fēnqū jièxiàn              |
| 分區計劃大綱草圖  | 分区计划大纲草图  | draft outline zoning plan     | fēnqū jìhuà dàgāng cǎotú   |
| 分區計劃大綱草擬圖 | 分区计划大纲草拟图 | draft outline zoning plan     | fēnqū jìhuà dàgāng cǎonítú |
| 分區計劃大綱圖   | 分区计划大纲图   | outline zoning plan           | fēnqū jìhuà dàgāngtú       |

|          |          |  |                                |
|----------|----------|--|--------------------------------|
| 分割       | 分割       | sever/severance                        | fēngē                          |
| 分割地段     | 分割地段     | carve out a lot /<br>division of a lot | fēngē dìduàn                   |
| 分割契      | 分割契      | deed of partition                      | fēngēqì                        |
| 分期發展     | 分期发展     | phased development                     | fēnqī fāzhǎn                   |
| 分期遞增租金   | 分期递增租金   | staged rent                            | fēnqī dìzēng zūjīn             |
| 分期攤還     | 分期摊还     | amortisation                           | fēnqī tānhuán                  |
| 分間單位     | 分间单位     | partitioned flat                       | fēnjiàn dānwèi                 |
| 分隔車路     | 分隔车路     | dual carriageway                       | fēngéchēlù                     |
| 分割       | 分划       | partition                              | fēnhuà                         |
| 分割契據     | 分划契据     | deed of partition                      | fēnhuà qìjù                    |
| 分層工廠大廈單位 | 分层工厂大厦单位 | flatted factory unit                   | fēncéng gōngchǎng dàshà dānwèi |
| 分層式停車場大廈 | 分层式停车场大厦 | split-level car park<br>building       | fēncéngshì tíngchēchǎng dàshà  |
| 分銷       | 分销       | distribution                           | fēnxiāo                        |
| 分銷放盤     | 分销放盘     | sub-list                               | fēnxiāo fàngpán                |
| 分銷放盤代理   | 分销放盘代理   | sub-listing agent                      | fēnxiāo fàngpán dàilǐ          |
| 分錶供水系統   | 分表供水系统   | individually metered<br>water supply   | fēnbiǎo gōngshuǐ xìtǒng        |
| 分攤帳目     | 分摊帐目     | apportionment account                  | fēntān zhàngmù                 |
| 分權共有     | 分权共有     | tenancy in common                      | fēnquán gòngyǒu                |
| 分權共有人    | 分权共有人    | tenant in common                       | fēnquán gòngyǒurén             |
| 分體機      | 分体机      | split unit                             | fēntǐjī                        |

|         |         |                               |                              |
|---------|---------|-------------------------------|------------------------------|
| 切實可行    | 切实可行    | practicable                   | qièshí kěxíng                |
| 化糞池     | 化粪池     | septic tank                   | huàfēnchí                    |
| 升降機     | 升降机     | lift                          | shēngjiàngjī                 |
| 升降機大堂   | 升降机大堂   | lift lobby                    | shēngjiàngjī dàtáng          |
| 升降機門廊   | 升降机门廊   | lift lobby                    | shēngjiàngjī ménláng         |
| 反申索     | 反申索     | counterclaim                  | fǎnshēnsuǒ                   |
| 反通知書    | 反通知书    | counter notice                | fǎntōngzhīshū                |
| 反對      | 反对      | objection                     | fǎnduì                       |
| 天井      | 天井      | courtyard / open yard         | tiānjǐng                     |
| 天台      | 天台      | roof                          | tiāntái                      |
| 天台地磚    | 天台地砖    | roof tile                     | tiāntái dìzhuān              |
| 天台屋     | 天台屋     | penthouse                     | tiāntáiwū                    |
| 天台重鋪工程  | 天台重铺工程  | re-surfacing of roof          | tiāntái chóngpū<br>gōngchéng |
| 天台違例建築物 | 天台违例建筑物 | rooftop illegal<br>structure  | tiāntái wéilì jiànzhùwù      |
| 天台隔熱工程  | 天台隔热工程  | rooftop thermal<br>insulation | tiāntái gérè gōngchéng       |
| 天台樓板    | 天台楼板    | roof slab                     | tiāntái lóubǎn               |
| 天花板     | 天花板     | ceiling slab                  | tiānhuābǎn                   |
| 天窗      | 天窗      | skylight                      | tiānchuāng                   |
| 天階      | 天阶      | open yard                     | tiānjiē                      |
| 天幕      | 天幕      | skylight                      | tiānmù                       |
| 天橋      | 天桥      | flyover                       | tiānqiáo                     |

|         |         |                                 |                         |
|---------|---------|---------------------------------|-------------------------|
| 太平門     | 太平门     | panic-bolt door                 | tàipíngmén              |
| 太平梯     | 太平梯     | fire escape                     | tàipíngtī               |
| 太平間     | 太平间     | mortuary                        | tàipíngjiān             |
| 巴士停車處   | 巴士停车处   | bus bay                         | bāshì tíngchēchù        |
| 巴士廠     | 巴士厂     | bus depot                       | bāshìchǎng              |
| 巴士總站    | 巴士总站    | bus terminus                    | bāshì zǒngzhàn          |
| 手令      | 手令      | warrant                         | shǒulìng                |
| 手續      | 手续      | formalities / procedure         | shǒuxù                  |
| 支票      | 支票      | cheque / check                  | zhīpiào                 |
| 文件的優先次序 | 文件的优先次序 | priority of instrument          | wénjiàn de yōuxiān cìxù |
| 文娛中心    | 文娛中心    | civic centre / cultural complex | wényú zhōngxīn          |
| 文娛館     | 文娛馆     | cultural complex                | wényú guǎn              |
| 文書      | 文书      | instrument                      | wénshū                  |
| 方位      | 方位      | bearing                         | fāngwèi                 |
| 日用品商店   | 日用品商店   | convenience store               | rìyòngpǐn shāngdiàn     |
| 日光燈     | 日光灯     | fluorescent light               | rìguāngdēng             |
| 日誌簿/紙   | 日志簿/纸   | log book / sheet                | rìzhìbù / zhǐ           |
| 月台      | 月台      | platform                        | yuètái                  |
| 木地板     | 木地板     | wood parquet tile               | mùdībǎn                 |
| 木牆腳線    | 木墙脚线    | wooden skirting                 | mùqiángjiǎoxiàn         |
| 欠付工資    | 欠付工资    | arrears of wages                | qiànfù gōngzī           |

|        |        |                                   |                        |
|--------|--------|-----------------------------------|------------------------|
| 欠妥     | 欠妥     | defective                         | qiàntuǒ                |
| 欠租     | 欠租     | arrears of rent / rent in arrears | qiànzū                 |
| 欠款     | 欠款     | outstanding payments              | qiàнкуǎn               |
| 止贖令    | 止贖令    | foreclosure order                 | zhǐshúling             |
| 止贖實令   | 止贖實令   | order of foreclosure absolute     | zhǐshúshíling          |
| 止贖權    | 止贖權    | foreclosure                       | zhǐshúquán             |
| 比較研究法  | 比较研究法  | comparative method                | bǐjiào yánjiūfǎ        |
| 比較數據   | 比较数据   | comparables                       | bǐjiào shùjù           |
| 水泥盪面   | 水泥荡面   | cement rendering                  | shuǐní dàngmiàn        |
| 水務署    | 水务署    | Water Supplies Department         | shuǐwùshǔ              |
| 水喉管    | 水喉管    | water pipe                        | shuǐhóuguǎn            |
| 水廁     | 水厕     | water closet                      | shuǐcè                 |
| 火車站    | 火车站    | railway station                   | huǒchēzhàn             |
| 火葬場    | 火葬场    | crematorium                       | huǒzàngchǎng           |
| 火警警報系統 | 火警警报系统 | fire alarm system                 | huǒjǐng jǐngbào xìtǒng |

|         |         |                                |                          |
|---------|---------|--------------------------------|--------------------------|
| 世襲      | 世袭      | by descent                     | shìxí                    |
| 主水管     | 主水管     | water main                     | zhǔshuǐguǎn              |
| 主代理     | 主代理     | principal agent                | zhǔdàilǐ                 |
| 主事人     | 主事人     | principal                      | zhǔshìrén                |
| 主要用途    | 主要用途    | primary user/principal use     | zhǔyào yòngtú            |
| 主要供人居住  | 主要供人居住  | primarily for human habitation | zhǔyào gōngrén jūzhù     |
| 主要商業中心  | 主要商业中心  | major business centre          | zhǔyào shāngyè zhōngxīn  |
| 主要職能    | 主要职能    | principal function             | zhǔyào zhínéng           |
| 主租客     | 主租客     | principal tenant               | zhǔzūkè                  |
| 主管人員    | 主管人员    | executive                      | zhǔguǎn rényuán          |
| 主管當局    | 主管当局    | competent authority            | zhǔguǎn dāngjú           |
| 主題公園    | 主题公园    | theme park                     | zhǔtí gōngyuán           |
| 以……為準   | 以……为准   | prevail                        | yǐ.....wéizhǔn           |
| 以口頭形式   | 以口头形式   | by parol                       | yǐ kǒutóu xíngshì        |
| 以固定價格計算 | 以固定价格计算 | in constant price terms        | yǐ gùdìng jiàgé jìsuàn   |
| 以契據形式簽立 | 以契据形式签立 | execution by deed              | yǐqǐjù xíngshì qiānlì    |
| 以現狀為基準  | 以现状为基准  | “as is” basis                  | yǐ xiànzhuàng wéi jīzhǔn |
| 以郵遞方式   | 以邮递方式   | by post                        | yǐ yóudī fāngshì         |
| 以當時價格計算 | 以当时价格计算 | in current price terms         | yǐdāngshí jiàgé jìsuàn   |

|                 |                 |  |  |
|-----------------|-----------------|--|--|
| 以應盡的小心及努力<br>行事 | 以应尽的小心及努力<br>行事 | exercise due care and<br>due diligence | yǐ yīngjìn de xiǎoxīn jí<br>nǚlì xíngshì |
| 以轉讓方式作出的<br>按揭  | 以转让方式作出的<br>按揭  | mortgage by<br>assignment              | yǐ zhuǎnràng fāngshì<br>zuòchū de ànjiē  |
| 付出價值的真誠<br>購買人  | 付出价值的真诚<br>购买人  | bona fide purchaser for<br>value       | fùchū jiàzhí de zhēn<br>chéng gòumǎirén  |
| 付款項目            | 付款项目            | disbursement                           | fùkuǎnxiàngmù                            |
| 代名人             | 代名人             | nominee                                | dàimíngren                               |
| 代表              | 代表              | representation                         | dàibiǎo                                  |
| 代理              | 代理              | agent                                  | dàilǐ                                    |
| 代理人             | 代理人             | agent                                  | dàilǐrén                                 |
| 代理佣金            | 代理佣金            | agent's commission                     | dàilǐyòngjīn                             |
| 代理的委任           | 代理的委任           | appointment of agent                   | dàilǐ de wěirèn                          |
| 代替              | 代替              | replacement                            | dài tì                                   |
| 代替權             | 代替权             | power of substitution                  | dàitiquán                                |
| 代買方/賣方行事        | 代买方/卖方行事        | act for purchaser/<br>vendor           | dài mǎifāng /<br>màifāng xíngshì         |
| 代墊付費用           | 代垫付费用           | disbursement                           | dàidiàn fù fèiyòng                       |
| 代價              | 代价              | consideration                          | dàijià                                   |
| 令…滿意            | 令…满意            | to the satisfaction of                 | lìng.....mǎnyì                           |
| 出口              | 出口              | egress point                           | chūkǒu                                   |
| 出示              | 出示              | produce                                | chūshì                                   |
| 出租              | 出租              | demise/let                             | chūzū                                    |
| 出租人             | 出租人             | lessor                                 | chūzūrén                                 |
| 出租物業            | 出租物业            | rental property                        | chūzū wūyè                               |

|                             |                             |   |  |
|-----------------------------|-----------------------------|---|--|
| 出租限制                        | 出租限制                        | leasing restrictions  | chūzū xiànzhì  |
| 出租香港住宅物業用的地產代理協議(供地產代理與業主用) | 出租香港住宅物業用的地產代理協議(供地產代理與業主用) | Estate Agency Agreement for Leasing of Residential Properties in Hong Kong (for use between an estate agent and a landlord) | chūzū xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì (gōng dìchǎndàilǐ yǔ yèzhǔ yòng) |
| 出租率                         | 出租率                         | letting rate  | chūzūlǜ  |
| 出租資料表格                      | 出租資料表格                      | Leasing Information Form  | chūzū zīliào biǎogé  |
| 出租樓宇                        | 出租樓宇                        | leased premises   | chūzū lóuyǔ  |
| 出售香港住宅物業用的地產代理協議            | 出售香港住宅物業用的地產代理協議            | Estate Agency Agreement for Sale of Residential Properties in Hong Kong   | chūshòu xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì                                |
| 出價                          | 出價                          | bid/offer   | chūjià   |
| 出價紀錄                        | 出價紀錄                        | record of offers  | chūjià jìlù  |
| 出讓人                         | 出讓人                         | transferor  | chūràngren   |
| 凹入處                         | 凹入處                         | recess area   | āorùchù  |
| 凸窗                          | 凸窗                          | bay window  | tūchuāng   |
| 加工工業                        | 加工工業                        | processing industry   | jiāgōng gōngyè   |
| 加戶政策(公屋)                    | 加戶政策(公屋)                    | additions policy (public housing)   | jiāhù zhèngcè (gōngwū)   |
| 加以必要的變通                     | 加以必要的變通                     | mutatis mutandis  | jiāyǐ bìyào de biàntōng  |
| 加付訂金(大訂)                    | 加付訂金(大訂)                    | further deposit   | jiāfù dìngjīn (dàdìng)   |
| 加油站                         | 加油站                         | petrol filling station  | jiāyóuzhàn   |
| 加按                          | 加按                          | further charge  | jiā'àn   |

|                       |                       |  |   |
|-----------------------|-----------------------|--|---|
| 加強對消費者的保障             | 加强对消费者的保障             | enhance protection for consumers                                   | jiāqiáng duì xiāofèizhě de bǎozhàng                     |
| 加蓋                    | 加盖                    | affix  | jiāgài  |
| 加蓋印花                  | 加盖印花                  | stamping   | jiāgài yìnhuā   |
| 加熱器                   | 加热器                   | heater   | jiārèqì   |
| 加簽                    | 加签                    | endorsement  | jiāqiān   |
| 包差餉                   | 包差饷                   | inclusive of rates   | bāochāixiǎng  |
| 半獨立式建築物               | 半独立式建筑物               | semi-detached building   | bàndúlìshì jiànzhùwù                                    |
| 半獨立式樓宇                | 半独立式楼宇                | semi-detached building   | bàndúlìshì lóuyǔ  |
| 半獨立單位                 | 半独立单位                 | partly self-contained flat   | bàndúlì dānwèi  |
| 卡片                    | 卡片                    | business card  | kǎpiàn  |
| 可予行使                  | 可予行使                  | exercisable  | kěyǔ xíngshǐ  |
| 可予註冊的文件               | 可予注册的文件               | registrable instruments  | kěyǔ zhùcè de wénjiàn                                   |
| 可予補救的                 | 可予补救的                 | capable of remedy  | kěyǔ bǔjiù de   |
| 可用面積                  | 可用面积                  | usable area  | kěyòng miànjī   |
| 可收回的支出                | 可收回的支出                | recoverable cost   | kěshōuhuī de zhīchū                                     |
| 可收回的成本                | 可收回的成本                | recoverable cost   | kěshōuhuī de chéngběn                                   |
| 可投保價值                 | 可投保价值                 | insurable value  | kě tóubǎo jiàzhí  |
| 可使無效                  | 可使无效                  | voidable   | kěshǐ wúxiào  |
| 可使無效的產權處置             | 可使无效的产权处置             | voidable disposition   | kěshǐ wúxiào de chǎnquán chǔzhì                         |
| 可供出售證明書<br>(居屋第二市場計劃) | 可供出售证明书<br>(居屋第二市场计划) | Certificate of Availability for Sale (HOS Secondary Market Scheme) | kěgòng chūshòu zhèngmíngshū (jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà) |

|          |          |                                    |                       |
|----------|----------|------------------------------------|-----------------------|
| 可承繼的租賃   | 可承继的租赁   | inheritable tenancy                | kěchéngjì dezūlín     |
| 可流轉票據    | 可流转票据    | negotiable instrument              | kěliúzhuan piàojiù    |
| 可租可買計劃   | 可租可买计划   | buy or rent option scheme          | kězū kěmǎi jìhuà      |
| 可租用面積    | 可租用面积    | lettable area                      | kězūyòng miànjī       |
| 可售面積     | 可售面积     | saleable area/saleable floor area  | kěshòu miànjī         |
| 可強制執行的   | 可强制执行的   | enforceable                        | kěqiángzhì zhíxíng de |
| 可閱形式     | 可阅形式     | legible form                       | kěyuè xíngshì         |
| 可轉讓票據    | 可转让票据    | negotiable instrument              | kězhuǎnràng piàojiù   |
| 可續期租約/租契 | 可续期租约/租契 | renewable lease                    | kěxùqī zūyuē / zūqì   |
| 司法判例     | 司法判例     | judicial precedent                 | sīfǎ pànlì            |
| 司法常務主任   | 司法常务主任   | Registrar                          | sīfǎ chángwù zhǔrèn   |
| 司法常務官    | 司法常务官    | Registrar                          | sīfǎ chángwù guān     |
| 司法管轄區    | 司法管辖区    | jurisdiction                       | sīfǎ guǎnxiáqū        |
| 司法管轄權    | 司法管辖权    | jurisdiction                       | sīfǎ guǎnxiáquán      |
| 司法審核     | 司法审核     | judicial review                    | sīfǎ shěnhé           |
| 司法覆核     | 司法覆核     | judicial review                    | sīfǎ fùhé             |
| 司理委任批准書  | 司理委任批准书  | approval of appointment of manager | sīlǐ wěirèn pīzhǔnshū |
| 叫價       | 叫价       | asking price/bid                   | jiàojià               |
| 台階       | 台阶       | terrace                            | táijiē                |
| 外掩金屬閘    | 外掩金属闸    | swing-out metal gate               | wàiyǎn jīnshǔzhá      |
| 外廊       | 外廊       | verandah                           | wàiláng               |

|                     |                     |  |   |
|---------------------|---------------------|--|---|
| 外勤人員                | 外勤人员                | outworker                                  | wàiqín rényuán                          |
| 外牆                  | 外墙                  | external wall                              | wàiqiáng                                |
| 失效                  | 失效                  | invalid                                    | shīxiào                                 |
| 失責                  | 失责                  | default                                    | shīzé                                   |
| 失責/違約的一方            | 失责/违约的一方            | defaulting party                           | shīzé / wéiyuēdeyìfāng                  |
| 失責/違約的租戶            | 失责/违约的租户            | defaulting tenant                          | shīzé / wéiyuē de zūhù                  |
| 失責事件                | 失责事件                | event of default                           | shīzé shìjiàn                           |
| 失實陳述                | 失实陈述                | misrepresentation/<br>misstatement         | shīshí chénshù                          |
| 《失實陳述條例》<br>(第284章) | 《失实陈述条例》<br>(第284章) | Misrepresentation<br>Ordinance (Cap. 284)  | shīshí chénshù tiáolì<br>(dì 284 zhāng) |
| 市面租金                | 市面租金                | prevailing market rent                     | shìmiàn zūjīn                           |
| 市值租金                | 市值租金                | prevailing market rent                     | shìzhí zūjīn                            |
| 市容建築                | 市容建筑                | amenities                                  | shìróng jiànzhù                         |
| 市區                  | 市区                  | urban area                                 | shìqū                                   |
| 市區土地用途分類            | 市区土地用途分类            | land use classification<br>for urban areas | shìqū tǔdì yòngtú fēnlèi                |
| 市區重建                | 市区重建                | urban redevelopment                        | shìqū chóngjiàn                         |
| 市區重建計劃              | 市区重建计划              | urban renewal scheme                       | shìqū chóngjiàn jìhuà                   |
| 市區重建區               | 市区重建区               | urban renewal area                         | shìqū chóngjiànqū                       |
| 市場情況                | 市场情况                | market conditions                          | shìchǎng qíngkuàng                      |
| 市價                  | 市价                  | market price                               | shìjià                                  |
| 平台                  | 平台                  | platform/side roof/<br>terrace             | píngtái                                 |
| 平台高度                | 平台高度                | podium level                               | píngtái gāodù                           |

|          |          |                                |                            |
|----------|----------|--------------------------------|----------------------------|
| 平台層      | 平台层      | podium level                   | píngtáicéng                |
| 平均工資增幅   | 平均工资增幅   | average rate of wage increase  | píngjūn gōngzī zēngfú      |
| 平均每年租金   | 平均每年租金   | average yearly rent            | píngjūn měinián zūjīn      |
| 平房       | 平房       | bungalow                       | píngfáng                   |
| 平房區      | 平房区      | cottage area                   | píngfángqū                 |
| 平面圖      | 平面图      | layout plan                    | píngmiàntú                 |
| 平等機會委員會  | 平等机会委员会  | Equal Opportunities Commission | píngděng jīhuì wēiyuánhùi  |
| 平靜受益權    | 平静受益权    | quiet enjoyment                | píngjìng shòuyìquán        |
| 平邊契據     | 平边契据     | deed poll                      | píngbiān qìjù              |
| 幼兒中心     | 幼儿中心     | childcare centre               | yòu'ér zhōngxīn            |
| 幼兒園      | 幼儿园      | kindergarten / nursery         | yòu'éryuán                 |
| 幼稚園      | 幼稚园      | kindergarten/nursery           | yòuzhìyuán                 |
| 必買必賣     | 必买必卖     | specific performance           | bìmǎibìmài                 |
| 打擾       | 打扰       | disturbance                    | dǎrǎo                      |
| 本地生產總值   | 本地生产总值   | gross domestic product (GDP)   | bāndìshēngchǎn zǒngzhí     |
| 本金及利息    | 本金及利息    | principal and interest         | běnjīn jí lìxī             |
| 未分割前原來地段 | 未分割前原来地段 | parent lot                     | wèifēngēqián yuánláidìduàn |
| 未完工樓房買賣  | 未完工楼房买卖  | pre-completion transaction     | wèiwánngōng lóufáng mǎimài |
| 未完工樓房預售  | 未完工楼房预售  | pre-sale of uncompleted flats  | wèiwánngōng lóufáng yùshòu |

|              |              |  |   |
|--------------|--------------|--|---|
| 未完成的(土地)發展項目 | 未完成的(土地)发展项目 | uncompleted development                | wèiwánchéng de (tǔdì) fāzhǎn xiàngmù        |
| 未完成建築物       | 未完成建筑物       | uncompleted building                   | wèiwánchéng jiàn zhùwù                      |
| 未具法團地位的      | 未具法团地位的      | unincorporated                         | wèijù fǎtuán dìwèi de                       |
| 未指定土地用途區     | 未指定土地用途区     | undesignated land use zone             | wèizhǐdìng tǔdìyòngtúqū                     |
| 未能確定         | 未能确定         | unascertained                          | wèinéng quèdìng                             |
| 未清繳的款項       | 未清缴的款项       | outstanding payments                   | wèiqīngjiǎo de kuǎnxiàng                    |
| 未獲授權使用的電腦軟件  | 未获授权使用的电脑软件  | unauthorized computer software         | wèihuò shòuquán shìyòng de diànnǎo ruǎnjiàn |
| 未獲解除破產的人     | 未获解除破产的人     | undischarged bankrupt                  | wèihuò jiěchú pòchǎn de rén                 |
| 未簽立          | 未订立          | unexecuted                             | wèiqiānlì                                   |
| 未贖回的按揭       | 未赎回的按揭       | unredeemed mortgage                    | wèishúhuí de ànjiē                          |
| 正式           | 正式           | proper                                 | zhèngshì                                    |
| 正式收據         | 正式收据         | official receipt                       | zhèngshì shōujù                             |
| 正式租約         | 正式租约         | formal tenancy agreement               | zhèngshì zūyuē                              |
| 正式接收購入的房產    | 正式接收购入的房产    | take possession (of property)          | zhèngshìjiēshōugòurù de fángchǎn            |
| 正式買賣合約       | 正式买卖合同       | formal agreement for sale and purchase | zhèngshì mǎimài héyuē                       |
| 正式簽署         | 正式签署         | execute                                | zhèngshì qiānshǔ                            |
| 正常損耗         | 正常损耗         | fair wear and tear                     | zhèng cháng sǔnhào                          |
| 正確           | 正确           | proper                                 | zhèngquè                                    |

|           |           |  |                                |
|-----------|-----------|--|--------------------------------|
| 正廳        | 正厅        | atrium                                     | zhèngtīng                      |
| 民事法律程序    | 民事法律程序    | civil proceedings                          | mínshì fǎlǜ chéngxù            |
| 民事訴訟      | 民事诉讼      | civil action                               | mínshì sùsòng                  |
| 民事債項      | 民事债项      | civil debt                                 | mínshì zhàixiàng               |
| 民政事務處     | 民政事务处     | District Office                            | mínzhèngshìwùchù               |
| 永久自由處置的業權 | 永久自由处置的业权 | freehold                                   | yǒngjiǔ zìyóu chǔzhì de yèquán |
| 永久保有的不動產  | 永久保有的不动产  | freehold                                   | yǒngjiǔ bǎoyǒu de búdòngchǎn   |
| 永久業權      | 永久业权      | freehold                                   | yǒngjiǔ yèquán                 |
| 永久轉售限制    | 永久转售限制    | indefinite resale restriction              | yǒngjiǔ zhuǎnshòu xiànzhì      |
| 犯了同樣的罪行   | 犯了同样的罪行   | guilty of the like offence                 | fànle tóngyàng de zuìxíng      |
| 生存者取得權    | 生存者取得权    | survivorship                               | shēngcúnzhě qǔdequán           |
| 生產        | 生产        | produce                                    | shēngchǎn                      |
| 用作負債抵押的資產 | 用作负债抵押的资产 | assets pledged as security for liabilities | yòngzuò fùzhài dīyā de zīchǎn  |
| 用途分區制     | 用途分区制     | use zoning                                 | yòngtú fēnqūzhì                |
| 用途分區界線    | 用途分区界线    | zoning boundary                            | yòngtú fēnqū jièxiàn           |
| 用途地帶界線    | 用途地带界线    | zoning boundary                            | yòngtú dìdài jièxiàn           |
| 用途表       | 用途表       | use schedule                               | yòngtúbǎo                      |
| 用途限制      | 用途限制      | user restriction                           | yòngtú xiànzhì                 |
| 由法院頒令的售賣  | 由法院颁令的售卖  | sale by the court                          | yóu fǎyuàn bānlìng de shòumài  |
| 甲/乙種換地權益書 | 甲/乙种换地权益书 | Letter'A'/B' land exchange entitlement     | jiǎ/yǐzhǒng huàndì quánìshū    |

|                              |                              |   |  |
|------------------------------|------------------------------|---|--|
| 甲板                           | 甲板                           | deck  | jiǎbǎn   |
| 甲級/甲乙級/丙級/<br>丁級工程(工務計<br>劃) | 甲级/甲乙级/丙级/<br>丁级工程(工务计<br>划) | Category A, AB, C, D<br>(Public Works<br>Programme) | jiǎjí / jiǎyǐjí / bǐngjí /<br>dīngjí gōngchéng<br>(gōngwù jìhuà) |
| 甲類 / 乙類 / 丙類地<br>盤           | 甲类 / 乙类 / 丙类<br>地盘           | Class A/B/C site                                    | jiǎlèi / yǐlèi /<br>bǐnglèidìpán                                 |
| 申述                           | 申述                           | representation                                      | shēnshù  |
| 申索                           | 申索                           | claim   | shēnsuǒ  |
| 申索人                          | 申索人                          | claimant  | shēnsuǒrén   |
| 申索到期應繳付款項<br>的訴訟             | 申索到期应缴付款项<br>的诉讼             | action for money due                                | shēnsuǒ dàoqī<br>yīngjiǎofù kuǎnxiàng<br>de sùsòng               |
| 申索陳述書                        | 申索陈述书                        | statement of claim                                  | shēnsuǒ chénshùshū   |
| 申報                           | 申报                           | declaration/notify                                  | shēnbào  |
| 申報利益                         | 申报利益                         | declaration of interest                             | shēnbào lìyì   |
| 申請費                          | 申请费                          | filing fee  | shēnqǐngfèi  |
| 目標物已毀                        | 目标物已毁                        | destruction of subject<br>matter                    | mùbiāowù yǐhuǐ   |
| 目錄                           | 目录                           | schedule  | mùlù   |
| 示意圖                          | 示意图                          | diagrammatic plan                                   | shìyítú  |
| 示範單位                         | 示范单位                         | mock-up flat/model<br>flat/show flat                | shìfàn dānwèi  |
| 立交橋                          | 立交桥                          | flyover   | lǐjiāoqiáo   |
| 立即                           | 立即                           | forthwith   | lìjí   |
| 立法會                          | 立法会                          | Legislative Council                                 | lìfǎhuì  |
| 立約人                          | 立约人                          | contracting party                                   | lìyuērén   |

|         |         |                              |                           |
|---------|---------|------------------------------|---------------------------|
| 交付      | 交付      | deliver                      | jiāofù                    |
| 交付空置管有權 | 交付空置管有权 | deliver up vacant possession | jiāofūkōngzhì guǎnyǒuquán |
| 交出      | 交出      | produce                      | jiāochū                   |
| 交易      | 交易      | dealing                      | jiāoyì                    |
| 交易日     | 交易日     | business day                 | jiāoyìrì                  |
| 交易未能完成  | 交易未能完成  | transaction falls through    | jiāoyì wèinéng wánchéng   |
| 交易後服務   | 交易后服务   | after sale service           | jiāoyìhòu fúwù            |
| 交易價     | 交易价     | transaction price            | jiāoyìjià                 |
| 交換契據    | 交换契据    | deed of exchange             | jiāohuàn qìjù             |
| 休息地方    | 休息地方    | recess area                  | xiūxi dìfang              |
| 休息室     | 休息室     | lounge                       | xiūxi shì                 |
| 仲裁      | 仲裁      | arbitration                  | zhòngcái                  |
| 任期      | 任期      | period of office             | rènqī                     |
| 企業承租人   | 企业承租人   | corporate tenant             | qīyè chéngzūrén           |
| 企業業主    | 企业业主    | corporate landlord           | qīyè yèzhǔ                |
| 光管      | 光管      | fluorescent light            | guāngguǎn                 |
| 先決條件    | 先决条件    | condition precedent          | xiānjué tiáojiàn          |
| 全權酌情決定  | 全权酌情决定  | sole discretion              | quánquán zhuóqíng juédìng |
| 全權業主    | 全权业主    | sole owner                   | quánquán yèzhǔ            |
| 共用牆     | 共用墙     | party wall                   | gòngyòngqiáng             |

|                   |                   |   |  |
|-------------------|-------------------|---|--|
| 共同及各別的法律責任        | 共同及各別的法律責任        | joint and several liability             | gòngtóng jí gèbié de fǎlǜ zérèn              |
| 共同取消              | 共同取消              | mutual cancellation                     | gòngtóng qǔxiāo                              |
| 共同承租人             | 共同承租人             | co-lessee/joint tenant                  | gòngtóng chéngzūrén                          |
| 共同租戶(公屋)          | 共同租戶(公屋)          | joint tenant                            | gòngtóng zūhù (gōngwū)                       |
| 共同擁有人             | 共同擁有人             | co-owner                                | gòngtóng yōngyǒurén                          |
| 共同擁有物業權           | 共同擁有物業權           | co-ownership                            | gòngtóng yōngyǒu wùyèquán                    |
| 共同擁有權             | 共同擁有權             | co-ownership                            | gòngtóng yōngyǒuquán                         |
| 共有人               | 共有人               | joint owner                             | gòngyǒurén                                   |
| 共有業權              | 共有業權              | co-ownership/multiple ownership         | gòngyǒu yèquán                               |
| 共有權               | 共有權               | joint ownership                         | gòngyǒuquán                                  |
| 共住租客(公屋)          | 共住租客(公屋)          | co-tenant                               | gòngzhùzūkè (gōngwū)                         |
| 共住單位              | 共住單位              | shared flat                             | gòngzhù dānwèi                               |
| 再批租               | 再批租               | sub-demise                              | zàipīzū                                      |
| 再按揭               | 再按揭               | sub-mortgage                            | zài'ānjiē                                    |
| 再貸出款項             | 再貸出款項             | re-advance                              | zàidàichū kuǎnxiàng                          |
| 再預支款項             | 再預支款項             | re-advance                              | zàiyùzhī kuǎnxiàng                           |
| 再轉讓               | 再轉讓               | reassign/reassignment                   | zàizhuǎnràng                                 |
| 刑事法律程序            | 刑事法律程序            | criminal proceedings                    | xíngshì fǎlǜ chéngxù                         |
| 刑事責任              | 刑事責任              | criminal liability                      | xíngshì zérèn                                |
| 《刑事訴訟程序條例》(第221章) | 《刑事訴訟程序條例》(第221章) | Criminal Procedure Ordinance (Cap. 221) | xíngshì sùsòngchéng xù tiáolǐ (dì 221 zhāng) |

|                    |                    |                                   |                                     |
|--------------------|--------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 刑事罪行               | 刑事罪行               | criminal offence                  | xíngshì zuìxíng                     |
| 刑罰                 | 刑罰                 | penalty                           | xíngfá                              |
| 印花稅                | 印花稅                | stamp duty                        | yìnhuāshuì                          |
| 《印花稅條例》<br>(第117章) | 《印花稅條例》<br>(第117章) | Stamp Duty Ordinance<br>(Cap.117) | yìnhuāshuì tiáoli<br>(dì 117 zhāng) |
| 印花稅署署長             | 印花稅署署長             | Collector of Stamp<br>Revenue     | yìnhuāshuìshǔ<br>shǔzhǎng           |
| 印章                 | 印章                 | seal                              | yìnzhāng                            |
| 危險斜坡               | 危險斜坡               | hazardous slope                   | wēixiǎn xiépō                       |
| 危險斜坡修葺令            | 危險斜坡修葺令            | dangerous hillsides<br>order      | wēixiǎn xiépō xiūqìlìng             |
| 危險裝置               | 危險裝置               | hazardous installation            | wēixiǎn zhuāngzhì                   |
| 同意                 | 同意                 | assent/consent                    | tóngyì                              |
| 同意方案               | 同意方案               | Consent Scheme                    | tongyì fāng'àn                      |
| 同意書                | 同意書                | letter of consent                 | tóngyìshū                           |
| 各自有律師代表            | 各自有律師代表            | separate legal<br>representation  | gèzì yǒu lǚshī dàibiǎo              |
| 名片                 | 名片                 | business card                     | míngpiàn                            |
| 名義租金               | 名義租金               | nominal rent                      | míngyì zūjīn                        |
| 名稱                 | 名稱                 | designation                       | míngchēng                           |
| 名聲                 | 名聲                 | reputation                        | míngshēng                           |
| 名譽受損               | 名譽受損               | disrepute                         | míngyù shòusǔn                      |
| 合同                 | 合同                 | contract                          | hétóng                              |
| 合併                 | 合併                 | amalgamation/merger               | hébìng                              |
| 合法手段               | 合法手段               | lawful means                      | héfǎ shǒuduàn                       |

|                |                |   |   |
|----------------|----------------|---|---|
| 合法授權           | 合法授权           | lawfully authorized                                   | héfǎ shòuquán                               |
| 合法途徑           | 合法途径           | lawful means  | héfǎ tújìng                                 |
| 合法業權           | 合法业权           | legal title   | héfǎ yèquán                                 |
| 合約             | 合约             | agreement/contract                                    | héyuē                                       |
| 合約/爭議/訴訟的一方/各方 | 合约/争议/诉讼的一方/各方 | party/parties to a contract/a dispute/the proceedings | héyuē / zhēngyì / sùsòng de yìfāng / gèfāng |
| 合約上的法律責任       | 合约上的法律责任       | contractual liability                                 | héyuēshàng de fǎlù zérèn                    |
| 合約年期           | 合约年期           | contractual term                                      | héyuē niánqī                                |
| 合約有效期          | 合约有效期          | contractual term                                      | héyuēyǒuxiàiqī                              |
| 合約完成證明書        | 合约完成证明书        | letter of compliance                                  | héyuē wánchéng zhèngmíngshū                 |
| 合約法原則          | 合约法原则          | contract law principles                               | héyuēfǎ yuánzé                              |
| 合約的詮釋          | 合约的诠释          | interpretation of contract                            | héyuē de quánshì                            |
| 合約備忘錄          | 合约备忘录          | memorandum of agreement                               | héyuē bèiwànglù                             |
| 合約價格           | 合约价格           | contract price  | héyuē jiàgé                                 |
| 合約關係           | 合约关系           | contractual relationship                              | héyuē guānxì                                |
| 合約權利           | 合约权利           | contractual right                                     | héyuē quánlì                                |
| 合格證明書          | 合格证明书          | certificate of compliance                             | hégé zhèngmíngshū                           |
| 合租租約/租賃        | 合租租约/租赁        | shared tenancy  | hézū zūyuē / zūlìn                          |
| 合理地信納          | 合理地信纳          | reasonably satisfied                                  | hélí de xìnnà                               |
| 合理努力           | 合理努力           | reasonable diligence                                  | hélí nǔlì                                   |

|                   |                   |                                    |   |
|-------------------|-------------------|------------------------------------|---|
| 合理理據              | 合理理据              | reasonable ground                  | hélǐ lǐjù                                   |
| 合理疑問              | 合理疑問              | reasonable doubt                   | hélǐ yíwèn                                  |
| 合理辯解              | 合理辯解              | reasonable excuse                  | hélǐ biànjiě                                |
| 合資格人士             | 合资格人士             | qualified person                   | hézīgé rénshì                               |
| 合資格證明書            | 合资格证明书            | Certificate of Eligibility         | hézīgé zhèngmíngshū                         |
| 合資發展              | 合资发展              | joint venture development          | hézī fāzhǎn                                 |
| 合資經營              | 合资经营              | joint venture                      | hézī jīngyíng                               |
| 合夥人               | 合伙人               | partner                            | héhuǒrén                                    |
| 合夥成員              | 合伙成员              | member of a partnership            | héhuǒ chéngyuán                             |
| 《合夥條例》<br>(第38章)  | 《合伙条例》<br>(第38章)  | Partnership Ordinance<br>(Cap. 38) | héhuǒ tiáolì<br>(dì 38 zhāng)               |
| 合夥經營              | 合伙经营              | partnership                        | héhuǒ jīngyíng                              |
| 因子分析              | 因子分析              | factor analysis                    | yīnzǐ fēnxī                                 |
| 因他人作為而負上的<br>法律責任 | 因他人作为而负上的<br>法律责任 | vicarious liability                | yīntārén zuòwéi ér<br>fùshang de fǎlù zérèn |
| 因素分析              | 因素分析              | factor analysis                    | yīnsù fēnxī                                 |
| 回教寺               | 回教寺               | mosque                             | huíjiàosì                                   |
| 回復                | 回复                | restore                            | huífù                                       |
| 地下                | 地下                | ground floor                       | dìxià                                       |
| 地下上層              | 地下上层              | upper ground floor                 | dìxià shàngcéng                             |
| 地下低層              | 地下下层              | lower ground floor                 | dìxià dīcéng                                |
| 地下室               | 地下室               | basement                           | dìxiàshì                                    |

|          |          |                                |                           |
|----------|----------|--------------------------------|---------------------------|
| 地下鐵路     | 地下铁路     | Mass Transit Railway (MTR)     | dìxiàtiělù                |
| 地下鐵路車站大堂 | 地下铁路车站大堂 | Mass Transit Railway concourse | dìxiàtiělù chēzhàn dàtáng |
| 地方納稅人    | 地方纳税人    | ratepayer                      | dìfāng nàshuìrén          |
| 地主       | 地主       | landlord                       | dìzhǔ                     |
| 地台       | 地台       | platform                       | dìtái                     |
| 地台/地板/樓板 | 地台/地板/楼板 | floor slab                     | dìtái / dìbǎn / lóubǎn    |
| 地址       | 地址       | address                        | dìzhǐ                     |
| 地役權      | 地役权      | easement                       | dìyìquán                  |
| 地政總署     | 地政总署     | Lands Department               | dìzhèng zǒngshǔ           |
| 地政總署署長   | 地政总署署长   | Director of Lands              | dìzhèngzǒngshǔ shǔzhǎng   |
| 地段分段     | 地段分段     | lot section                    | dìduàn fēnduàn            |
| 地段合併     | 地段合并     | lot amalgamation               | dìduàn hébìng             |
| 地段所佔份數   | 地段所占份数   | shares of a lot                | dìduàn suǒzhàn fēnshù     |
| 地段界線     | 地段界线     | lot boundary                   | dìduàn jièxiàn            |
| 地段號碼     | 地段号码     | lot number                     | dìduàn hàomǎ              |
| 地段詳情     | 地段详情     | particulars of the lot         | dìduàn xiángqíng          |
| 地段餘部     | 地段余部     | remaining portion (RP)         | dìduàn yúbù               |
| 地面層      | 地面层      | ground level                   | dìmiàncéng                |
| 地值增長     | 地值增长     | appreciation of land value     | dìzhízhēngzhǎng           |
| 地庫       | 地库       | basement                       | dìkù                      |
| 地租       | 地租       | Government rent                | dìzū                      |

|                   |                   |   |   |
|-------------------|-------------------|---|---|
| 地租登記冊             | 地租登記冊             | Government Rent Roll  | dìzūdēngjìcè                                  |
| 地區                | 地区                | territories   | dìqū  |
| 地基工程              | 地基工程              | foundation works  | dìjī gōngchéng                                |
| 地產                | 地产                | real estate   | dìchǎn  |
| 地產代理              | 地产代理              | estate agent  | dìchǎn dàilǐ                                  |
| 地產代理(公司)牌照        | 地产代理(公司)牌照        | Estate Agent's Licence (Company)                                    | dìchǎndàilǐ (gōngsī) páizhào                  |
| 地產代理(個人)牌照        | 地产代理(个人)牌照        | Estate Agent's Licence (Individual)                                 | dìchǎndàilǐ (gèrén) páizhào                   |
| 地產代理(登記裁定及上訴)規例   | 地产代理(登记裁定及上诉)规例   | Estate Agents (Registration of Determination and Appeal) Regulation | dìchǎndàilǐ (dēngjì cáidìng jí shàngsù) guīlì |
| 地產代理(裁定佣金爭議)規例    | 地产代理(裁定佣金争议)规例    | Estate Agents (Determination of Commission Disputes) Regulation     | dìchǎndàilǐ (cáidìng yòngjīn zhēngyì) guīlì   |
| 地產代理(豁免領牌)令       | 地产代理(豁免领牌)令       | Estate Agents (Exemption from Licensing) Order                      | dìchǎndàilǐ (huòmiǎn língpái) lìng            |
| 地產代理工作            | 地产代理工作            | estate agency work  | dìchǎndàilǐ gōngzuò                           |
| 地產代理協議            | 地产代理协议            | estate agency agreement   | dìchǎn dàilǐ xiéyì                            |
| 地產代理商號            | 地产代理商号            | estate agency firm  | dìchǎndàilǐ shānghào                          |
| 《地產代理條例》(第 511 章) | 《地产代理条例》(第 511 章) | Estate Agents Ordinance (Cap. 511)                                  | dìchǎndàilǐ tiáolì (dì 511 zhāng)             |
| 地產代理資格考試          | 地产代理资格考试          | Estate Agents Qualifying Examination                                | dìchǎn dàilǐ zīgé kǎoshì                      |
| 地產代理監管局           | 地产代理监管局           | Estate Agents Authority   | dìchǎndàilǐ jiānguǎnjú                        |

|           |           |  |                                  |
|-----------|-----------|--|----------------------------------|
| 地產發展商     | 地产发展商     | real estate developer                        | dìchǎn fāzhǎnshāng               |
| 地稅        | 地稅        | Government rent                              | dìshuì                           |
| 地稅及地價分攤   | 地稅及地價分攤   | apportionment of government rent and premium | dìshuì jí dìjià fēntān           |
| 地窖        | 地窖        | basement                                     | dìjiào                           |
| 地價        | 地價        | premium                                      | dìjià                            |
| 地盤平面圖     | 地盤平面圖     | site plan                                    | dìpán píngmiàntú                 |
| 地盤估價方法    | 地盤估價方法    | site valuation method                        | dìpán gūjià fāngfǎ               |
| 地盤面積      | 地盤面積      | site area                                    | dìpán miànjī                     |
| 地盤淨面積     | 地盤淨面積     | net site area                                | dìpán jìngmiànjī                 |
| 地盤規劃      | 地盤規劃      | site planning                                | dìpán guīhuà                     |
| 地盤測量圖     | 地盤測量圖     | site survey plan                             | dìpán cèliángtú                  |
| 地盤總面積     | 地盤總面積     | gross site area                              | dìpán zǒngmiànjī                 |
| 地舖        | 地舖        | on-street shop                               | dìpù                             |
| 地磚        | 地磚        | floor tile                                   | dìzhuān                          |
| 地積比率      | 地積比率      | plot ratio                                   | dìjī bǐlǜ                        |
| 地鐵        | 地鐵        | Mass Transit Railway (MTR)                   | dìtiě                            |
| 在不損害…的原則下 | 在不損害…的原則下 | without prejudice to                         | zàibùsǔnhài...de yuánzéxià       |
| 在不影響…的情況下 | 在不影響…的情況下 | without prejudice to                         | zàibùyǐngxiǎng...de qíngkuàngxià |
| 在外業主      | 在外業主      | absentee owner                               | zàiwài yèzhǔ                     |
| 在受僱工作過程中  | 在受僱工作過程中  | in the course of employment                  | zài shòugùgōngzuò guòchéng zhōng |

|                   |                   |  |   |
|-------------------|-------------------|--|---|
| 在知情情況下            | 在知情情況下            | knowingly  | zàizhīqíng<br>qíngkuàngxià                                |
| 在清盤中的公司           | 在清盤中的公司           | company in liquidation   | zàiqīngpánzhōng de<br>gōngsī                              |
| 在線電腦系統            | 在线电脑系统            | on-line computer<br>system   | zàixiàn diànnǎo<br>xìtǒng                                 |
| 在學證明書             | 在学证明书             | school attendance<br>certificate   | zàixué zhèngmíngshū                                       |
| 在遺囑中作出的產權<br>處置   | 在遗嘱中作出的产权<br>处置   | testamentary<br>disposition  | zài yízhǔzhōng zuòchū<br>de chǎnquán chǔzhì               |
| 在職訓練課程            | 在职训练课程            | in-service training<br>programme   | zàizhí xùnlìan kèchéng                                    |
| 在雙方同意下作出的<br>法庭命令 | 在双方同意下作出的<br>法庭命令 | consent order  | zài shuāngfāng tóngyì<br>xià zuòchū de fǎtíng<br>mìnglìng |
| 多用途樓宇             | 多用途楼宇             | multi-purpose building   | duōyòngtú lóuyǔ   |
| 多面向街地段            | 多面向街地段            | island site  | duōmiàn xiàngjiē<br>dìduàn                                |
| 多層大廈              | 多层大厦              | condominium/high-<br>rise block/multi-storey<br>block/multi-storey<br>buliding | duōcéng dàshà   |
| 多層停車場             | 多层停车场             | multi-storey car park  | duōcéng tíngchēchǎng                                      |
| 安老院               | 安老院               | old people's home  | ānlǎoyuàn   |
| 安置計劃              | 安置计划              | rehousing programme  | ānzhì jìhuà   |
| 安寧享用權             | 安宁享有权             | quiet enjoyment  | ānníng xiǎngyòngquán                                      |
| 寺院                | 寺院                | monastery/temple   | sìyuàn  |
| 年度決算表             | 年度决算表             | annual statement   | niándù juésuànbiǎo  |
| 年度報表              | 年度报表              | annual statement   | niándù bàobiǎo  |

|                       |                       |   |   |
|-----------------------|-----------------------|---|---|
| 年租值                   | 年租值                   | annual letting value  | niánzūzhí   |
| 年假補償金                 | 年假补偿金                 | annual leave compensation   | niánjià bǔchángjīn  |
| 年假權利                  | 年假权利                  | annual leave entitlement  | niánjià quánlì  |
| 年終花紅                  | 年终花红                  | year-end bonus  | niánzhōng huāhóng   |
| 年齡組群 / 結構             | 年龄组群 / 结构             | age cohort/structure  | niánlíng zǔqún / jiégòu   |
| 成文法                   | 成文法                   | statute law   | chéngwénfǎ  |
| 成本效益分析                | 成本效益分析                | cost-benefit/cost-effectiveness analysis  | chéngběn xiàoyì fēnxī   |
| 成立                    | 成立                    | create/creation   | chénglì   |
| 成交日期                  | 成交日期                  | completion date   | chéngjiāo rìqī  |
| 成交租金                  | 成交租金                  | transacted rental   | chéngjiāo zūjīn   |
| 成交價                   | 成交价                   | purchase price/<br>transaction price  | chéngjiāojià  |
| 成年人口                  | 成年人口                  | adult population  | chéngnián rénkǒu  |
| 成為/終止作為地產代理業務合夥的成員通知書 | 成为/终止作为地產代理业务合夥的成员通知书 | Notice of Becoming/<br>Ceasing to be a<br>Member of a<br>Partnership in Estate<br>Agency Business | chéngwéi / zhōngzhǐ<br>zuòwéi dìchǎn dàilǐ<br>yèwù héhuǒ de<br>chéngyuán tōngzhīshū |
| 成員身分                  | 成员身分                  | membership  | chéngyuán shēnfèn   |
| 成員資格                  | 成员资格                  | membership  | chéngyuán zīgé  |
| 扣押                    | 扣押                    | distress  | kòuyā   |
| 扣押物                   | 扣押物                   | distress  | kòuyāwù   |
| 扣減率                   | 扣減率                   | discount rate   | kòujiǎnlǜ   |
| 收入                    | 收入                    | income/revenue  | shōurù  |

|           |           |  |                                  |
|-----------|-----------|--|----------------------------------|
| 收入中位數     | 收入中位数     | median earnings                                | shōurù zhōngwèishù               |
| 收回        | 收回        | recover  | shōuhuí                          |
| 收回土地作公共用途 | 收回土地作公共用途 | resumption for public purpose                  | shōuhuí tǔdì zuò gōnggòng yòngtú |
| 收回土地程序    | 收回土地程序    | resumption procedure                           | shōuhuí tǔdì chéngxù             |
| 收回已批租土地   | 收回已批租土地   | resumption of leased land                      | shōuhuí yǐpīzū tǔdì              |
| 收回房舍通知書   | 收回房舍通知书   | Notice of Eviction                             | shōuhuí fángshè tōngzhīshū       |
| 收回政府土地    | 收回政府土地    | resumption of Government land                  | shōuhuí zhèngfútǔdì              |
| 收回樓宇令     | 收回樓宇令     | order for recovery of possession               | shōuhuí lóuyǔlìng                |
| 收回樓宇理由    | 收回樓宇理由    | grounds for recovery of possession of property | shōuhuí lóuyǔ lǐyóu              |
| 收地通告      | 收地通告      | resumption notice                              | shōudǐ tōnggào                   |
| 收益        | 收益        | income/profit                                  | shōuyì                           |
| 收費        | 收费        | charges  | shōufèi                          |
| 收費表       | 收费表       | scale of charges                               | shōufèibiǎo                      |
| 收數公司      | 收数公司      | debt collection company                        | shōushù gōngsī                   |
| 收樓        | 收楼        | take possession (of property)                  | shōulóu                          |
| 收樓通告      | 收楼通告      | resumption notice                              | shōulóu tōnggào                  |
| 收據        | 收据        | receipt  | shōujù                           |
| 收購        | 收购        | acquire  | shōugòu                          |

|            |            |                              |                                       |
|------------|------------|------------------------------|---------------------------------------|
| 收購土地       | 收购土地       | land acquisition             | shōugòu tǔdì                          |
| 收購價        | 收购价        | bid price                    | shōugòujià                            |
| 有充分理據支持    | 有充分理据支持    | well-founded                 | yǒu chōngfēn lǐjù zhīchí              |
| 有利地影響      | 有利地影响      | beneficially affect          | yǒulì de yǐngxiǎng                    |
| 有助於        | 有助于        | conducive to                 | yǒuzhùyú                              |
| 有抵押/有擔保的債項 | 有抵押/有担保的债项 | secured indebtedness         | yǒudīyā / yǒudānbǎo de zhàixiàng      |
| 有約束力的判定/決定 | 有约束力的判定/决定 | binding decision             | yǒuyuēshùlì de pàndìng / juédìng      |
| 有限公司       | 有限公司       | limited company              | yǒuxiàngōngsī                         |
| 有值代價       | 有价值价       | valuable consideration       | yǒuzhí dàijià                         |
| 有效         | 有效         | in force/valid               | yǒuxiào                               |
| 有效的產權負擔    | 有效的产权负担    | subsisting encumbrance       | yǒuxiào de chǎnquán fùdān             |
| 有效期        | 有效期        | validity period              | yǒuxiàoqī                             |
| 有特定年期的特許   | 有特定年期的特许   | licence for a specific term  | yǒu tèdìng niánqī de tèxǔ             |
| 有缺陷的       | 有缺陷的       | defective                    | yǒuquēxiàn de                         |
| 有問題的業權     | 有问题的业权     | defective title              | yǒuwèntí de yèquán                    |
| 有條件租約      | 有条件租约      | conditional tenancy          | yǒutiáojiàn zūyuē                     |
| 有連帶關係的     | 有连带关系的     | incidental to                | yǒu liándài guānxì de                 |
| 有連帶關係的費用   | 有连带关系的费用   | incidental costs             | yǒu liándàiguānxì de fèiyòng          |
| 有欺詐成分的失實陳述 | 有欺诈成分的失实陈述 | fraudulent misrepresentation | yǒu qīzhà chéngfèn de shīshí chéngshù |

|             |             |   |                                     |
|-------------|-------------|---|-------------------------------------|
| 有意的買家       | 有意的买家       | potential purchaser                       | yǒuyì de mǎijia                     |
| 有資格         | 有资格         | eligible                                  | yǒuzīgé                             |
| 有蓋走廊        | 有盖走廊        | arcade                                    | yǒugài zǒuláng                      |
| 有蓋面積        | 有盖面积        | covered area                              | yǒugài miànjī                       |
| 有獨立設備的單位    | 有独立设备的单位    | self-contained accommodation/flat/unit    | yǒu dúlìshèbèi de dānwèi            |
| 有聯繫公司/有聯繫法團 | 有联系公司/有联系法团 | associated company/associated corporation | yǒuliánxì gōngsī / yǒuliánxì fǎtuán |
| 有關物業        | 有关物业        | relevant property                         | yǒuguān wùyè                        |
| 有權享有的年假     | 有权享有的年假     | annual leave entitlement                  | yǒuquán xiǎngyǒu de niánjià         |
| 死亡證明書       | 死亡证明书       | death certificate                         | sǐwáng zhèngmíngshū                 |
| 死者          | 死者          | deceased                                  | sǐzhě                               |
| 污水渠         | 污水渠         | sewer                                     | wūshuǐqú                            |
| 百貨公司        | 百货公司        | department store                          | báihuò gōngsī                       |
| 百葉窗         | 百叶窗         | louvre window                             | bǎiyèchuāng                         |
| 羽毛球場        | 羽毛球场        | badminton court                           | yǔmáoqiúchǎng                       |
| 老人中心        | 老人中心        | centre for the elderly                    | lǎorén zhōngxīn                     |
| 自由買賣市值      | 自由买卖市值      | free market value                         | zìyóu mǎimài shìzhí                 |
| 自行車停放處      | 自行车停放处      | cycle park                                | zìxíngchē tíngfàngchù               |
| 自行租屋津貼      | 自行租屋津贴      | Private Tenancy Allowance (PTA)           | zìxíng zūwū jīntiē                  |
| 自助餐廳        | 自助餐厅        | cafeteria                                 | zìzhù cāntīng                       |
| 自動電梯        | 自动电梯        | escalator                                 | zìdòng diàntī                       |

|        |        |   |                               |
|--------|--------|---|-------------------------------|
| 自然環境   | 自然环境   | natural environment                         | zìrán huánjìng                |
| 自願放棄租賃 | 自愿放弃租赁 | voluntary surrender of tenancy              | zìyuàn fàngqì zūlìn           |
| 色譜     | 色谱     | colour scheme                               | sèpǔ                          |
| 行人天橋   | 行人天桥   | pedestrian footbridge/<br>pedestrian bridge | xíng rén tiānqiáo             |
| 行人徑    | 行人径    | footpath/footway                            | xíng rén jìng                 |
| 行人專用區  | 行人专用区  | pedestrian area/<br>pedestrian precinct     | xíng rén zhuānyòngqū          |
| 行人專用通道 | 行人专用通道 | pedestrian access only                      | xíng rén zhuānyòng<br>tōngdào |
| 行人專區   | 行人专区   | pedestrian area/<br>pedestrian precinct     | xíng rén zhuānqū              |
| 行人路    | 行人路    | pavement/pedestrian<br>way                  | xíng rén lù                   |
| 行人隧道   | 行人隧道   | pedestrian subway                           | xíng rén suìdào               |
| 行車天橋   | 行车天桥   | flyover                                     | xíng chē tiānqiáo             |
| 行車道    | 行车道    | carriageway/driveway                        | xíng chē dào                  |
| 行使權力   | 行使权力   | exercise of power                           | xíng shǐ quán lì              |
| 行政人員   | 行政人员   | executive                                   | xíng zhèng rényuán            |
| 行政會議   | 行政会议   | Executive Council                           | xíng zhèng huì yì             |
| 行政總裁   | 行政总裁   | Chief Executive<br>Officer (CEO)            | xíng zhèng zǒngcái            |
| 行為     | 行为     | conduct                                     | xíng wéi                      |
| 衣櫃     | 衣柜     | cabinet                                     | yī guì                        |

|                  |                  |   |   |
|------------------|------------------|---|---|
| 位置圖              | 位置图              | location plan                               | wèizhìtú                                |
| 住宅               | 住宅               | dwelling house                              | zhùzhái                                 |
| 住宅大廈             | 住宅大厦             | apartment building/<br>residential building | zhùzhái dàshà                           |
| 住宅用途             | 住宅用途             | domestic use/purpose                        | zhùzhái yòngtú                          |
| 住宅地址             | 住宅地址             | residential address                         | zhùzhái dìzhǐ                           |
| 住宅物業             | 住宅物业             | residential property                        | zhùzhái wùyè                            |
| 住宅物業價格指數         | 住宅物业价格指数         | domestic property<br>price index            | zhùzhái wùyè jiàgé<br>zhǐshù            |
| 住宅租戶/租客          | 住宅租户/租客          | domestic tenant                             | zhùzhái zūhù / zūkè                     |
| 住宅租賃             | 住宅租赁             | domestic tenancy                            | zhùzhái zūlìn                           |
| 住宅發售計劃<br>(房屋協會) | 住宅发售计划<br>(房屋协会) | Flat-for-Sale Scheme<br>(Housing Society)   | zhùzhái fāshòu jìhuà<br>(fángwū xiéhuì) |
| 住宅樓宇             | 住宅楼宇             | residential building                        | zhùzhái lóuyǔ                           |
| 住宅樓宇入住率          | 住宅楼宇入住率          | domestic occupancy<br>rate                  | zhùzhái lóuyǔ rùzhùlǜ                   |
| 住址               | 住址               | address                                     | zhùzhǐ                                  |
| 住所               | 住所               | accommodation                               | zhùsuǒ                                  |
| 住客               | 住客               | occupant/occupier                           | zhùkè                                   |
| 住屋               | 住屋               | dwelling house                              | zhùwū                                   |
| 估定租值             | 估定租值             | rateable value rent                         | gūding zūzhí                            |
| 估值偏低             | 估值偏低             | undervalue                                  | gūzhí piāndī                            |
| 估價               | 估价               | valuation                                   | gūjià                                   |

|                  |                  |   |  |
|------------------|------------------|---|--|
| 估價年度             | 估价年度             | year of assessment                      | gūjià niándù                                       |
| 估價師              | 估价师              | valuer                                  | gūjiàshī   |
| 估價通知書            | 估价通知书            | Notice of Valuation                     | gūjià tōngzhīshū                                   |
| 估價報告             | 估价报告             | valuation report                        | gūjià bàogào                                       |
| 佔用               | 占用               | occupation                              | zhànyòng   |
| 佔用政府土地牌照/<br>暫准證 | 占用政府土地牌照/<br>暂准证 | Licence to Occupy<br>Government Land    | zhànyòng zhèngfǔ<br>tǔdìpáizhào /<br>zàn zhǔnzhèng |
| 佔用率              | 占用率              | occupancy rate                          | zhànyònglǜ   |
| 佔用許可證<br>(入伙紙)   | 占用许可证<br>(入伙纸)   | occupation permit                       | zhànyòng xǔkězhèng<br>(rùhuǒzhǐ)                   |
| 佔有人              | 占有人              | occupant/occupier                       | zhànyǒurén   |
| 佔優勢              | 占优势              | prevail                                 | zhànyōushì   |
| 但書               | 但书               | proviso                                 | dànshū   |
| 佣金回扣/退還          | 佣金回扣/退还          | commission rebate                       | yòngjīn huíkòu /<br>tuìhuán                        |
| 佣金收費率            | 佣金收费率            | rate of commission                      | yòngjīn shōufèilǜ                                  |
| 佣金爭議             | 佣金争议             | dispute on commission                   | yòngjīn zhēngyì                                    |
| 佣金爭議裁定           | 佣金争议裁定           | determination of<br>commission disputes | yòngjīn zhēngyì<br>cáidìng                         |
| 佣金的數額            | 佣金的数额            | amount of commission                    | yòngjīn de shù'ér                                  |
| 佣金裁定服務           | 佣金裁定服务           | commission<br>determination service     | yòngjīn cáidìng fúwù                               |
| 作出抵押             | 作出抵押             | giving of security                      | zuòchū dīyā  |
| 作出彌償             | 作出弥偿             | indemnify                               | zuòchū mícháng                                     |

|            |            |                           |                             |
|------------|------------|---------------------------|-----------------------------|
| 作抵押/保證     | 作抵押/保证     | as security               | zuò dìyā / bǎozhèng         |
| 作廢         | 作废         | set aside                 | zuòfèi                      |
| 兌換         | 兑换         | conversion                | duìhuàn                     |
| 免去條件       | 免去条件       | remove conditions         | miǎnqù tiáojiàn             |
| 免地價        | 免地价        | nil premium               | miǎn dìjià                  |
| 免收         | 免收         | waive/waiver              | miǎnshōu                    |
| 免息貸款       | 免息贷款       | interest-free loan        | miǎnxī dàikuǎn              |
| 免租期        | 免租期        | rent-free period          | miǎnzūqī                    |
| 免除         | 免除         | exclude/release           | miǎnchú                     |
| 冷氣機        | 冷气机        | air-conditioner           | lěngqìjī                    |
| 判決及命令      | 判决及命令      | judgment and order        | pànjué jí mìnglìng          |
| 判處監禁       | 判处监禁       | sentenced to imprisonment | pànchǔ jiānjìn              |
| 判給         | 判给         | award                     | pàngěi                      |
| 利息         | 利息         | interest                  | lìxī                        |
| 利益         | 利益         | benefit/interest          | lìyì                        |
| 利益/利害關係的披露 | 利益/利害关系的披露 | disclosure of interest    | lìyì / lìhài guānxì de pīlù |
| 利益衝突       | 利益冲突       | conflict of interest      | lìyì chōngtū                |
| 利得稅        | 利得税        | profits tax               | lìdéshuì                    |
| 利潤         | 利润         | profit                    | lìrùn                       |
| 利潤計算法      | 利润计算法      | profits approach          | lìrùn jìsuànfǎ              |
| 即時按揭       | 即时按揭       | immediate mortgage        | jíshí ànjiē                 |

|             |             |  |  |
|-------------|-------------|--|--|
| 呈請書         | 呈请书         | petition                                       | chéngqǐngshū                           |
| 坐廁          | 坐厕          | pedestal toilet                                | zuòcè                                  |
| 夾心階層住屋貸款計劃  | 夹心阶层住屋贷款计划  | Sandwich Class Housing Loan Scheme             | jiáxīn jiēcéng zhùwū dàikuǎn jìhuà     |
| 妨擾          | 妨碍          | nuisance                                       | fángǎo                                 |
| 妨擾事件        | 妨碍事件        | nuisance                                       | fángǎo shìjiàn                         |
| 妨礙          | 妨碍          | hinder   | fáng'ài                                |
| 妥善          | 妥善          | proper   | tuǒshàn                                |
| 妥善及可租住的修葺狀態 | 妥善及可租住的修葺状态 | in proper and tenable repair and condition     | tuǒshàn jí kězūzhù de xiūqì zhuàngtài  |
| 完工年份        | 完工年份        | year of completion                             | wángōng niánfèn                        |
| 完工證         | 完工证         | certificate of compliance/letter of compliance | wángōngzhèng                           |
| 完工證明書       | 完工证明书       | completion certificate                         | wángōngzhèngmíngshū                    |
| 完全和最終和解     | 完全和最终和解     | full and final settlement                      | wánquán hé zuìzhōng héjiě              |
| 完全披露        | 完全披露        | full disclosure                                | wánquán pīlù                           |
| 完全履行條文      | 完全履行条文      | full fulfilment of terms                       | wánquán lǚxíng tiáowén                 |
| 完全擁有人       | 完全拥有人       | full owner                                     | wánquán yōngyǒurén                     |
| 完成交易        | 完成交易        | completion                                     | wánchéng jiāoyì                        |
| 完成規定事項證明書   | 完成规定事项证明书   | certificate of compliance/letter of compliance | wánchéng guīdìng shìxiàng zhèngmíngshū |
| 局部無效        | 局部无效        | partial avoidance                              | júbù wúxiào                            |

|         |         |                                   |                             |
|---------|---------|-----------------------------------|-----------------------------|
| 局部廢止    | 局部废止    | partial avoidance                 | júbù fèizhǐ                 |
| 床位      | 床位      | bedspace                          | chuángwèi                   |
| 形式及表達   | 形式及表达   | form and expression               | xíngshì jí biǎodá           |
| 快速公路    | 快速公路    | expressway                        | kuàisù gōnglù               |
| 快速查冊櫃   | 快速查册柜   | express search counter            | kuàisù chácè guì            |
| 快餐店     | 快餐店     | fast food shop                    | kuàicāndiàn                 |
| 抗火門     | 防火门     | fire resisting door               | kànghuǒmén                  |
| 抗辯      | 抗辩      | defend/defence                    | kàngbiàn                    |
| 抗辯陳述書   | 抗辩陈述书   | statement of defence              | kàngbiàn chénshùshū         |
| 技術員(結構) | 技术员(结构) | technical officer<br>(structural) | jìshùyuán<br>(jiégòu)       |
| 批地      | 批地      | grant of land                     | pīdì                        |
| 批地計劃    | 批地计划    | land disposal<br>programme        | pīdì jìhuà                  |
| 批地條件    | 批地条件    | conditions of grant               | pīdì tiáojiàn               |
| 批地條款修訂書 | 批地条款修订书 | letter of modification            | pīdì tiáokuǎn<br>xiūdìngshū |
| 批地規約    | 批地规约    | conditions of grant               | pīdì guīyuē                 |
| 批約      | 批约      | conditions of grant               | pīyuē                       |
| 批准      | 批准      | ratification                      | pīzhǔn                      |
| 批准用途    | 批准用途    | permitted user                    | pīzhǔn yòngtú               |
| 批租      | 批租      | demise                            | pīzū                        |
| 批租人     | 批租人     | lessor                            | pīzūrén                     |
| 批租土地權益  | 批租土地权益  | leasehold interest                | pīzūtǔdì quánì              |

|          |          |  |                              |
|----------|----------|--|------------------------------|
| 批租限制     | 批租限制     | lease restrictions                     | pīzū xiànzhì                 |
| 批租條款     | 批租条款     | conditions of lease                    | pīzū tiáokuǎn                |
| 批租期      | 批租期      | tenure                                 | pīzūqī                       |
| 批註       | 批注       | endorsement                            | pīzhù                        |
| 批盪       | 批荡       | finish/plastering                      | pīdàng                       |
| 折扣率      | 折扣率      | discount rate                          | zhékòulǜ                     |
| 投入-產出分析  | 投入-产出分析  | input-output analysis                  | tóurù - chǎnchū fēnxī        |
| 投保人      | 投保人      | insured                                | tóubǎorén                    |
| 投保值      | 投保值      | insurance value                        | tóubǎozhí                    |
| 投訴       | 投诉       | complaint                              | tóusù                        |
| 投訴人      | 投诉人      | complainant                            | tóusùrén                     |
| 投標       | 投标       | bid/tender                             | tóubiāo                      |
| 投標章程     | 投标章程     | conditions of tender                   | tóubiāo zhāngchéng           |
| 投標價格     | 投标价格     | bid price                              | tóubiāo jiàgé                |
| 投購保險     | 投保保险     | insure                                 | tóugòu bǎoxiǎn               |
| 改名契      | 改名契      | deed poll                              | gǎimíng qì                   |
| 改建及加建    | 改建及加建    | alterations and additions              | gǎijiàn jí jiājiàn           |
| 改善工程     | 改善工程     | improvement works                      | gǎishàn gōngchéng            |
| 改裝工程     | 改装工程     | adapting works                         | gǎizhuāng gōngchéng          |
| 改變用途     | 改变用途     | change in use                          | gǎibiàn yòngtú               |
| 更正估價冊通知書 | 更正估价册通知书 | Notice of Correction of Valuation List | gēngzhèng gūjiàcè tōngzhīshū |
| 更正契據     | 更正契据     | deed of rectification                  | gēngzhèng qìjù               |

|            |            |                                |                                 |
|------------|------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 更衣室        | 更衣室        | changing room                  | gēngyīshì                       |
| 更改         | 更改         | amendment                      | gēnggǎi                         |
| 更改條件       | 更改条件       | vary conditions                | gēnggǎi tiáojiàn                |
| 步驟         | 步骤         | procedure                      | bùzhòu                          |
| 每月津貼       | 每月津贴       | monthly allowance              | měiyuè jīntiē                   |
| 每月等額的分期付款  | 每月等额的分期付款  | equal monthly instalments      | měiyuè dēng'ér de fēnqī fùkuǎn  |
| 每年地稅/地租    | 每年地稅/地租    | Government rent per annum      | měinián dìshuì / dìzū           |
| 每年報稅表格     | 每年报稅表格     | annual return                  | měinián bàoshuì biǎogé          |
| 每年徵款       | 每年徵款       | annual levy                    | měinián zhēngkuǎn               |
| 每季的差餉      | 每季的差餉      | quarterly rates                | měijì de chāixiǎng              |
| 求與供        | 求与供        | demand and supply              | qiú yǔ gōng                     |
| 決定         | 决定         | determination                  | juédìng                         |
| 決議         | 决议         | resolution                     | juéyì                           |
| 沖廁水箱       | 冲厕水箱       | flush cistern                  | chōngcèsuǐxiāng                 |
| 沒收/喪失租賃權   | 没收/丧失租赁权   | forfeiture of tenancy          | mòshōu / sàngshī zūlínquán      |
| 沒收物業權      | 没收物业权      | forfeiture of property right   | mòshōu wùyèquán                 |
| 沒收臨時訂金(細訂) | 没收临时订金(细订) | forfeiture of initial deposit  | mòshōu língshí dìngjīn (xìdìng) |
| 沒有出席(聆訊)   | 没有出席(聆讯)   | default in attending (hearing) | méiyǒu chūxí (língxùn)          |
| 沒有披露的產權負擔  | 没有披露的产权负担  | undisclosed encumbrance        | méiyǒu pīlù de chǎnquán fùdān   |

|            |            |  |                                |
|------------|------------|--|--------------------------------|
| 汽車升降機      | 汽车升降机      | car lift                                   | qìchē shēngjiàngjī             |
| 灶台         | 灶台         | cooking bench                              | zàotái                         |
| 男性         | 男性         | masculine gender                           | nánxìng                        |
| 私人土地       | 私人土地       | private land                               | sīrén tǔdì                     |
| 私人用地       | 私人用地       | private land                               | sīrén yòngdì                   |
| 私人合約       | 私人合约       | private contract                           | sīrén héyuē                    |
| 私人住宅樓宇     | 私人住宅楼宇     | private domestic property                  | sīrén zhùzhái lóuyǔ            |
| 私人參建計劃     | 私人参建计划     | Private Sector Participation Scheme (PSPS) | sīrén cānjiàn jìhuà            |
| 私人會所       | 私人会所       | private club                               | sīrén huìsuǒ                   |
| 私人機構參建居屋計劃 | 私人机构参建居屋计划 | Private Sector Participation Scheme (PSPS) | sīrén jīgòu cānjiàn jūwū jìhuà |
| 私人興建的房屋    | 私人兴建的房屋    | private housing                            | sīrén xīngjiàn de fáng wū      |
| 私下圖利       | 私下图利       | make secret profit                         | sīxià túlì                     |
| 私家地段       | 私家地段       | private lot                                | sījiā dìduàn                   |
| 私家街道       | 私家街道       | private street                             | sījiā jiēdào                   |
| 私營房屋       | 私营房屋       | private housing                            | sīyíng fángwū                  |
| 系統分析       | 系统分析       | system analysis                            | xìtǒng fēnxī                   |
| 良好/妥善的業權   | 良好/妥善的业权   | good title                                 | liánghǎo / tuǒshàn de yèquán   |
| 見證         | 见证         | attest                                     | jiànzhèng                      |
| 見證人        | 见证人        | witness                                    | jiànzhèngrén                   |

|                     |                     |  |   |
|---------------------|---------------------|--|---|
| 見證簽立                | 见证签立                | witness execution                                      | jiànzhèng qiānlì                            |
| 走火通道                | 走火通道                | fire escape  | zǒuhuǒtōngdào                               |
| 走廊                  | 走廊                  | corridor/verandah                                      | zǒuláng                                     |
| 身分證明文件              | 身分证明文件              | identification document                                | shēnfēn zhèngmíng wénjiàn                   |
| 車位統計                | 车位统计                | parking census   | chēwèi tǒngjì                               |
| 車房                  | 车房                  | garage   | chēfáng                                     |
| 車輛停放處               | 车辆停放处               | parking area   | chēliàng tíngfāngchù                        |
| 車輛停放管制區             | 车辆停放管制区             | controlled parking zone                                | chēliàng tíngfāng guǎnzhìqū                 |
| 車輛停候處               | 车辆停候处               | vehicle holding area                                   | chēliàng tínghòuchù                         |
| 邨界                  | 村界                  | estate boundary  | cūnjiè                                      |
| 《防止賄賂條例》<br>(第201章) | 《防止贿赂条例》<br>(第201章) | Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201)             | fángzhǐ huìlù tiáolì<br>(dì 201 zhāng)      |
| 防火門                 | 防火门                 | fire resisting door                                    | fánghuǒmén                                  |
| 防火障                 | 防火障                 | fire break   | fánghuǒzhàng                                |
| 防洪渠                 | 防洪渠                 | drainage channel                                       | fánghóngqú                                  |
| 防盜閉路電視及對講<br>機系統    | 防盗闭路电视及对讲<br>机系统    | closed-circuit television security and intercom system | fángdào bìlùdiànshì jí<br>duìjiǎngjī xìtǒng |
| 防滑設施                | 防滑设施                | anti-skid facilities                                   | fánghuá shèshī                              |
| 防煙門                 | 防烟门                 | smoke door/ smoke lobby door                           | fányānmén                                   |
| 防煙廊                 | 防烟廊                 | smoke lobby  | fányānláng                                  |
| 防漏                  | 防漏                  | water proofing   | fánglòu                                     |

|           |           |                             |                                    |
|-----------|-----------|-----------------------------|------------------------------------|
| 並非法團的     | 并非法团的     | unincorporated              | bìngfēi fǎtuán de                  |
| 事先書面同意    | 事先书面同意    | prior written consent       | shìxiān shūmiàn tóngyì             |
| 事先通知      | 事先通知      | prior notice                | shìxiān tōngzhī                    |
| 事例        | 事例        | illustration                | shìlì                              |
| 事務律師      | 事务律师      | solicitor                   | shìwù lǚshī                        |
| 事實問題      | 事实问题      | question of fact            | shìshí wèntí                       |
| 事實陳述書     | 事实陈述书     | statement of facts          | shìshí chénshùshū                  |
| 享用        | 享用        | enjoy                       | xiǎngyòng                          |
| 享有全部權益的業主 | 享有全部权益的业主 | full owner                  | xiǎngyǒu quánbù<br>quányì de yèzhǔ |
| 享有特權的通訊   | 享有特权的通讯   | privileged<br>communication | xiǎngyǒu tèquán de<br>tōngxùn      |
| 享有特權的聲稱   | 享有特权的声称   | claim of privilege          | xiǎngyǒu tèquán de<br>shēngchēng   |
| 依據        | 依据        | reliance                    | yījù                               |
| 依賴        | 依赖        | reliance                    | yīlài                              |
| 使……失效     | 使……失效     | invalidate                  | shǐ……shīxiào                       |
| 使用率       | 使用率       | utilization rate            | shǐyònglǜ                          |
| 使用期       | 使用期       | tenure                      | shǐyòngqī                          |
| 使無效       | 使无效       | nullify                     | shǐ wúxiào                         |
| 供水        | 供水        | supply of water             | gōngshuǐ                           |
| 供求關係      | 供求关系      | demand and supply           | gōngqiú guānxì                     |
| 供款期       | 供款期       | repayment period            | gōngkuǎnqī                         |

|           |           |                           |                                 |
|-----------|-----------|---------------------------|---------------------------------|
| 供樓自住業主    | 供樓自住业主    | mortgagor owner-occupier  | gōnglóu zìzhù yèzhǔ             |
| 供應商       | 供应商       | supplier                  | gōngyìngshāng                   |
| 例行維修      | 例行维修      | routine maintenance       | lìxíng wéixiū                   |
| 兒童及青年中心   | 儿童及青年中心   | children and youth centre | értóng jí qīngnián zhōngxīn     |
| 具司法管轄權    | 具司法管辖权    | competent jurisdiction    | jù sīfǎ guǎnxiáquán             |
| 具約束力的協議   | 具约束力的协议   | binding agreement         | jùyüēshùlì de xiéyì             |
| 具誤導性      | 具误导性      | misleading                | jù wùdǎoxìng                    |
| 具優先權的產權負擔 | 具优先权的产权负担 | prior incumbrance         | jùyōuxiānquán de chǎnquán fùdān |
| 具體化       | 具体化       | crystallisation           | jùtǐhuà                         |
| 其後的押記     | 其后的押记     | subsequent charge         | qǐhòu de yājì                   |
| 其後的按揭     | 其后的按揭     | subsequent mortgage       | qǐhòu de ànjiē                  |
| 其後的轉讓契    | 其后的转让契    | subsequent assignment     | qǐhòu de zhuǎnràngqì            |
| 制止        | 制止        | restrain                  | zhìzhǐ                          |
| 協助及教唆     | 协助及教唆     | aiding and abetting       | xiézhù jí jiàosuō               |
| 協定違約金     | 协定违约金     | liquidated damages        | xiédìng wéiyuējīn               |
| 協會        | 协会        | association               | xiéhuì                          |
| 協議        | 协议        | agreement                 | xiéyì                           |
| 協議條款      | 协议条款      | terms of agreement        | xiéyì tiáokuǎn                  |
| 卸棄        | 卸弃        | disclaimer                | xièqì                           |
| 卸責聲明      | 卸责声明      | disclaimer                | xièzé shēngmíng                 |
| 取代        | 取代        | supersede                 | qǔdài                           |

|                   |                   |   |   |
|-------------------|-------------------|---|---|
| 取消分區              | 取消分区              | dezoning                                  | qǔxiāo fēnqū                                      |
| 取消用途地帶            | 取消用途地带            | dezoning                                  | qǔxiāo yòngtú dìdài                               |
| 取消合約              | 取消合约              | cancellation of agreement                 | qǔxiāo héyuē                                      |
| 取消贖回<br>(抵押品的) 權利 | 取消赎回<br>(抵押品的) 权利 | foreclosure                               | qǔxiāo shúhuí<br>(dīyāpǐn de) quánlì              |
| 取得                | 取得                | acquire/procure                           | qǔdé  |
| 取得對(物業)的管有        | 取得对(物业)的管有        | take possession (of property)             | qǔdeduì(wùyè)de guǎnyǒu                           |
| 受……所限             | 受……所限             | subject to                                | shòu.....suǒxiàn                                  |
| 受…的規限並享有…<br>的利益  | 受…的規限并享有…<br>的利益  | subject to and with the benefit of        | shòu..... de guīxiàn<br>bìng xiǎngyǒu.....de lìyì |
| 受制於               | 受制于               | subject to                                | shóuzhìyú   |
| 受押人出售             | 受押人出售             | mortgagee sale                            | shòuyāréncūshòu                                   |
| 受信人身分             | 受信人身分             | fiduciary capacity                        | shòuxìnrén shēnfèn                                |
| 受信責任              | 受信责任              | fiduciary duty                            | shòuxìn zérèn                                     |
| 受信關係/信託關係         | 受信关系/信托关系         | fiduciary relationship                    | shòuxìn guānxì /<br>xìntuōguānxì                  |
| 受保障租賃             | 受保障租赁             | protected tenancy                         | shòubǎozhàng zūlìn                                |
| 受封閉樓宇/危險建<br>築物   | 受封闭楼宇/危险建<br>筑物   | condemned building/<br>dangerous building | shòu fēngbì lóuyǔ;<br>wēixiǎnjiànzhùwù            |
| 受要約人              | 受要约人              | offeree                                   | shòuyāoyuērén                                     |
| 受挫失效<br>(合約)      | 受挫失效<br>(合约)      | frustration                               | shòucuò shīxiào<br>(héyuē)                        |
| 受益人               | 受益人               | beneficiary                               | shòuyìrén   |

|           |           |                         |                        |
|-----------|-----------|-------------------------|------------------------|
| 受託人       | 受托人       | trustee                 | shòutuōrén             |
| 受惠人       | 受惠人       | beneficiary             | shòuhuìrén             |
| 受損害       | 受损害       | prejudiced              | shòusǔnhài             |
| 受管制租金     | 受管制租金     | controlled rent         | shòuguǎnzhì zūjīn      |
| 受管制租賃     | 受管制租賃     | controlled tenancy      | shòuguǎnzhì zūlìn      |
| 受管制樓宇     | 受管制樓宇     | controlled premises     | shòuguǎnzhì lóuyǔ      |
| 受影響       | 受影响       | prejudiced              | shòuyǐngxiǎng          |
| 受遺贈人      | 受遺贈人      | legatee                 | shòu yízèngrén         |
| 受贈人       | 受贈人       | donee                   | shòuzèngrén            |
| 受權人的委任    | 受权人的委任    | appointment of attorney | shòuquánrén de wěirèn  |
| 受讓人       | 受让人       | assignee                | shòuràngrén            |
| 和解        | 和解        | settlement              | héjiě                  |
| 周年申報表     | 周年申报表     | annual return           | zhōunián shēnbàobiǎo   |
| 周年報表      | 周年报表      | annual return           | zhōunián bàobiǎo       |
| 周年預算      | 周年预算      | annual estimates        | zhōunián yùsuàn        |
| 固定金額      | 固定金额      | fixed sum               | gùdìng jīn'ér          |
| 固定附著物     | 固定附著物     | fixture                 | gùdìng fùzhuówù        |
| 垃圾房       | 垃圾房       | garbage chamber         | lājīfáng               |
| 垃圾站       | 垃圾站       | refuse storage area     | lājīzhàn               |
| 垃圾堆填區     | 垃圾堆填区     | landfill                | lājī duītiánqū         |
| 委任        | 委任        | appoint/appointment     | wěirèn                 |
| 委託/延聘(律師) | 委托/延聘(律师) | instruct/instructions   | wěituō / yánpìn(lǜshī) |

|         |         |                         |                         |
|---------|---------|-------------------------|-------------------------|
| 委託人     | 委托人     | principal               | wěituōrén               |
| 委託人撤回委任 | 委托人撤回委任 | revocation by principal | wěituōrén chèhuí wěirèn |
| 孤兒院     | 孤儿院     | orphanage               | gū'éryuàn               |
| 宗教式誓章   | 宗教式誓章   | affidavit               | zōngjiàoshì shìzhāng    |
| 宗教機構    | 宗教机构    | religious institution   | zōngjiào jīgòu          |
| 定值過低    | 定值过低    | undervalue              | dìngzhí guòdī           |
| 定息按揭    | 定息按揭    | fixed rate mortgage     | dìngxī ànjiē            |
| 定期租約    | 定期租约    | fixed term tenancy      | dìngqī zūyuē            |
| 定期租賃    | 定期租赁    | fixed term tenancy      | dìngqī zūlìn            |
| 定罪      | 定罪      | conviction              | dìngzuì                 |
| 定義      | 定义      | definition              | dìngyì                  |
| 定價      | 定价      | pricing                 | dìngjià                 |
| 定價方法    | 定价方法    | pricing                 | dìngjià fāngfǎ          |
| 定點專車    | 定点专车    | shuttle bus             | dìngdiǎn zhuānchē       |
| 定額罰款    | 定额罚款    | fixed penalty           | dìng'é fákuǎn           |
| 官司      | 官司      | lawsuit                 | guānsi                  |
| 尚存      | 尚存      | survive                 | shàngcún                |
| 居民協會    | 居民协会    | residents' association  | jūmín xiéhuì            |
| 居住      | 居住      | occupation              | jūzhù                   |
| 居住人     | 居住人     | occupant/occupier       | jūzhùrén                |
| 居住用途    | 居住用途    | residential purpose     | jūzhù yòngtú            |
| 居住面積    | 居住面积    | living area             | jūzhù miànjī            |

|                     |                     |  |   |
|---------------------|---------------------|--|---|
| 居住密度                | 居住密度                | residential density  | jūzhù mìdù                                    |
| 居住單位                | 居住单位                | unit of accommodation  | jūzhù dānwèi                                  |
| 居所                  | 居所                  | accommodation  | jùsuǒ   |
| 居者有其屋計劃<br>(居屋計劃)   | 居者有其屋计划<br>(居屋计划)   | Home Ownership<br>Scheme (HOS)                                 | jūzhě yǒuqíwū jìhuà<br>(jūwū jìhuà)           |
| 居屋第二市場計劃            | 居屋第二市场计划            | HOS Secondary<br>Market Scheme                                 | jūwū dì'èr shìchǎng<br>jìhuà                  |
| 居港年期規定              | 居港年期规定              | residence rule   | jūgǎng niánqī guīdìng                         |
| 屆滿(租期)              | 届满(租期)              | effluxion of time  | jièmǎn (zūqī)                                 |
| 屆滿日期                | 届满日期                | expiry date  | jièmǎn rìqī                                   |
| 底薪                  | 底薪                  | basic salary   | dǐxīn   |
| 延長時間                | 延长时间                | extension of time  | yáncháng shíjiān                              |
| 延期                  | 延期                  | adjourn  | yánqī   |
| 延遲繳付(買賣)<br>協議的印花稅  | 延迟缴付(买卖)<br>协议的印花稅  | deferring payment of<br>stamp duty on<br>chargeable agreements | yánchí jiǎofù (mǎimài)<br>xiéyì de yìnhuāshuì |
| 延續時間                | 延续时间                | extension of time  | yánxù shíjiān                                 |
| 延續租約                | 延续租约                | continuation of<br>tenancy                                     | yánxù zūyuē                                   |
| 忠告                  | 忠告                  | advice   | zhōnggào                                      |
| 忠誠                  | 忠诚                  | fidelity   | zhōngchéng                                    |
| 性別                  | 性别                  | gender   | xìngbié                                       |
| 《性別歧視條例》<br>(第480章) | 《性别歧视条例》<br>(第480章) | Sex Discrimination<br>Ordinance (Cap.480)                      | xìngbié qíshì tiáo lì(dì<br>480 zhāng)        |
| 或有的                 | 或有的                 | contingent   | huòyǒu de                                     |

|                   |                   |  |                                     |
|-------------------|-------------------|--|-------------------------------------|
| 或有負債              | 或有负债              | contingent liabilities                 | huòyǒu fùzhài                       |
| 或有債務              | 或有债务              | contingent liabilities                 | huòyǒu zhàiwù                       |
| 房地產               | 房地产               | landed property                        | fángdìchǎn                          |
| 房東                | 房东                | landlord                               | fángdōng                            |
| 房舍                | 房舍                | accommodation                          | fángshè                             |
| 房屋及規劃地政局          | 房屋及规划地政局          | Housing, Planning and Lands Bureau     | fángwū jí guīhuà dìzhèngjú          |
| 房屋事務經理            | 房屋事务经理            | Housing Manager                        | fángwūshìwù jīnglǐ                  |
| 房屋政策              | 房屋政策              | housing policy                         | fángwū zhèngcè                      |
| 《房屋條例》<br>(第283章) | 《房屋条例》<br>(第283章) | Housing Ordinance<br>(Cap.283)         | fángwū tiáolì<br>(dì 283 zhāng)     |
| 房屋單位總數            | 房屋单位总数            | housing stock                          | fángwū dānwèi zǒngshù               |
| 房屋署               | 房屋署               | Housing Department                     | fángwūshǔ                           |
| 房屋署署長             | 房屋署署长             | Director of Housing                    | fángwūshǔ shǔzhǎng                  |
| 所有人               | 所有人               | proprietor                             | suǒyǒurén                           |
| "所有金額"按揭/<br>法定押記 | "所有金额"按揭/<br>法定押记 | "all monies" mortgage/<br>legal charge | suǒyǒu jīn'é ànjiē /<br>fǎdìng yājì |
| 所有權               | 所有权               | ownership/title                        | suǒyǒuquán                          |
| 所有權文件             | 所有权文件             | document of title                      | suǒyǒuquán wénjiàn                  |
| 所有權契據             | 所有权契据             | title deeds                            | suǒyǒuquán qìjù                     |
| 所餘年期              | 所余年期              | residue of term                        | suǒyú niánqī                        |
| 所餘有效期             | 所余有效期             | residue of term                        | suǒyú yǒuxiàoqī                     |
| 承付人               | 承付人               | assignee                               | chéngfùrén                          |
| 承付票               | 承付票               | promissory note                        | chéngfùpiào                         |

|                              |                              |   |   |
|------------------------------|------------------------------|---|---|
| 承包商 (物料供應)                   | 承包商 (物料供应)                   | contractor  | chéngbàoshāng (wùliào gōngyìng)   |
| 承押人                          | 承押人                          | mortgagee   | chéngyārén  |
| 承押記人                         | 承押记人                         | chargee   | chéngyājìrén  |
| 承保人                          | 承保人                          | insurer   | chéngbǎorén   |
| 承建商 (建設工程)                   | 承建商 (建设工程)                   | contractor  | chéngjiànshāng (jiànshègōngchéng)   |
| 承按人                          | 承按人                          | mortgagee   | chéng'ànrén   |
| 承按人售賣                        | 承按人售卖                        | mortgagee sale  | chéng'ànrén shòumài   |
| 承按人售賣 (物業)                   | 承按人售卖 (物业)                   | sale by mortgagee   | chéng'ànrén shòumài (wùyè)  |
| 承重牆                          | 承重墙                          | bearing wall/load bearing wall  | chéngzhòngqiáng   |
| 承租人                          | 承租人                          | lessee/tenant   | chéngzūrén  |
| 承租香港住宅物業用的地產代理協議 (供地產代理與租客用) | 承租香港住宅物業用的地產代理协议 (供地產代理与租客用) | Estate Agency Agreement for Leasing of Residential Properties in Hong Kong (for use between an estate agent and a tenant) | chéngzū xiānggǎng zhùzhái wùyè yòngde dìchǎndàilǐ xiéyì (gōng dìchǎndàilǐ yǔ zūkè yòng) |
| 承造商 (其他工程)                   | 承造商 (其他工程)                   | contractor  | chéngzàoshāng (qítā gōngchéng)  |
| 承裝商 (裝備/裝修)                  | 承裝商 (装备/装修)                  | contractor  | chéngzhuāngshāng (zhuāngbèi / zhuāngxiū)  |
| 承窩                           | 承窝                           | socket  | chéngwō   |
| 承諾                           | 承诺                           | undertaking   | chéngnuò  |
| 承諾書                          | 承诺书                          | undertaking   | chéngnuòshū   |

|          |          |                           |                         |
|----------|----------|---------------------------|-------------------------|
| 承辦       | 承办       | representation            | chéngbàn                |
| 承辦商 (服務) | 承办商 (服务) | contractor                | chéngbànshāng (fúwù)    |
| 承轉人      | 承转人      | transferee                | chéngzhuǎnrén           |
| 承讓人      | 承让人      | assignee/transferee       | chéngràngrén            |
| 抹灰       | 抹灰       | plastering                | mòhuī                   |
| 招致       | 招致       | incurred                  | zhāozhì                 |
| 招牌       | 招牌       | signboard                 | zhāopai                 |
| 招聘廣告     | 招聘广告     | recruitment advertisement | zhāopìn guǎnggào        |
| 招標       | 招标       | invite tenders            | zhāobiāo                |
| 招標出售     | 招标出售     | sale by tender            | zhāobiāo chūshòu        |
| 招標制度     | 招标制度     | tendering system          | zhāobiāo zhìdù          |
| 招標預告     | 招标预告     | forecast of tender        | zhāobiāo yùgào          |
| 披露       | 披露       | disclosure                | pīlù                    |
| 抽水房      | 抽水房      | pump house                | chōushuǐfáng            |
| 抽水站      | 抽水站      | pumping station           | chōushuǐzhàn            |
| 抽氣扇      | 抽气扇      | exhaust fan               | chōuqìshàn              |
| 抽籤售賣方法   | 抽签售卖方法   | sale-by-ballot system     | chōuqiān shòumài fāngfǎ |
| 押後       | 押后       | adjourn                   | yāhòu                   |
| 押記       | 押记       | charge                    | yājì                    |
| 押記人      | 押记人      | chargor                   | yājìrén                 |
| 押記令      | 押记令      | charging order            | yājìlìng                |

|          |          |                               |                               |
|----------|----------|-------------------------------|-------------------------------|
| 押記令蓋印文本  | 押记令盖印文本  | sealed copy charging order    | yājìlìng gài yìn wénběn       |
| 拍賣       | 拍卖       | auction                       | pāimài                        |
| 拍賣人      | 拍卖人      | auctioneer                    | pāimàirén                     |
| 抵押       | 抵押       | security                      | dīyā                          |
| 抵銷       | 抵销       | set-off                       | dǐxiāo                        |
| 抵償       | 抵偿       | set-off                       | dǐcháng                       |
| 拖欠帳目     | 拖欠帐目     | account of defaulter          | tuōqiàn zhàngmù               |
| 拖欠還款/付款  | 拖欠还款/付款  | in arrears of payment         | tuōqiàn huánkuǎn / fùkuǎn     |
| 拆卸樓宇令    | 拆卸楼宇令    | demolition order              | chāixiè lóuyǔlìng             |
| 放棄       | 放弃       | waive/waiver                  | fàngqì                        |
| 放棄住用     | 放弃住用     | part with possession          | fàngqì zhùyòng                |
| 放棄租賃權契據  | 放弃租赁权契据  | deed of surrender             | fàngqì zūlínquán qìjù         |
| 放棄管有權    | 放弃管有权    | part with possession          | fàngqì guǎn yǒuquán           |
| 放盤       | 放盘       | listings                      | fàngpán                       |
| 放盤租金     | 放盘租金     | list rental                   | fàngpán zūjīn                 |
| 放盤價      | 放盘价      | list price                    | fàngpánjià                    |
| 明示和隱含的授權 | 明示和隐含的授权 | express and implied authority | míngshì hé yǐnhán de shòuquán |
| 明知       | 明知       | knowingly                     | míngzhī                       |
| 明訂協議     | 明订协议     | express agreement             | míngdìng xiéyì                |
| 明渠       | 明渠       | open channel                  | míngqú                        |
| 明確協議     | 明确协议     | express agreement             | míngquè xiéyì                 |

|                |                |                                   |                                  |
|----------------|----------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 服務水準           | 服务水准           | standard of service               | fúwù shuǐzhǔn                    |
| 服務年資           | 服务年资           | length of service                 | fúwù niánzī                      |
| 服務行業           | 服务行业           | service industry/ sector          | fúwù hángyè                      |
| 服務設施用地         | 服务设施用地         | service area                      | fúwù shèshī yòngdì               |
| 服務通道           | 服务通道           | scavenging lane/<br>service lane  | fúwù tōngdào                     |
| 東主             | 东主             | proprietor                        | dōngzhǔ                          |
| 林蔭道            | 林荫道            | mall                              | lín yīndào                       |
| 歧視             | 歧视             | discrimination                    | qíshì                            |
| 法人團體/法團        | 法人团体/法团        | body corporate/<br>corporation    | fǎrén tuántǐ; fǎtuán             |
| 法例             | 法例             | legislation                       | fǎlì                             |
| 法例規定的          | 法例规定的          | statutory                         | fǎlì guīdìng de                  |
| 法定地役權          | 法定地役权          | statutory easement                | fǎdìng dìyìquán                  |
| 法定收回(土地)<br>程序 | 法定收回(土地)<br>程序 | statutory resumption<br>procedure | fǎdìng shōuhuí (tǔdì)<br>chéngxù |
| 法定所有權          | 法定所有权          | legal title                       | fǎdìng suǒyǒuquán                |
| 法定承押記人         | 法定承押记人         | legal chargee                     | fǎdìng chéngyājìrén              |
| 法定押記           | 法定押记           | legal charge                      | fǎdìng yājì                      |
| 法定股本           | 法定股本           | authorized share<br>capital       | fǎdìng gǔběn                     |
| 法定按揭           | 法定按揭           | legal mortgage                    | fǎdìng ànjiē                     |
| 法定租賃           | 法定租赁           | statutory tenancy                 | fǎdìng zūlìn                     |
| 法定產業權          | 法定产业权          | legal estate                      | fǎdìng chǎnyèquán                |

|                      |                      |   |  |
|----------------------|----------------------|---|--|
| 法定通知書                | 法定通知书                | statutory notice                            | fǎdìng tōngzhīshū                      |
| 法定聲明                 | 法定声明                 | statutory declaration                       | fǎdìng shēngmíng                       |
| 法定職責                 | 法定职责                 | statutory duty                              | fǎdìng zhízé                           |
| 法治                   | 法治                   | rule of law                                 | fǎ zhì                                 |
| 法律上有約束力              | 法律上有约束力              | legally binding                             | fǎlǚshàng yōuyuēshùlì                  |
| 法律上並無約束力             | 法律上并无约束力             | not legally binding                         | fǎlǚshàng bìngwú yuēshùlì              |
| 法律文件                 | 法律文件                 | instrument                                  | fǎlǚ wénjiàn                           |
| 法律行為能力               | 法律行为能力               | legal capacity                              | fǎlǚ xíngwéi nénglì                    |
| 法律行動                 | 法律行动                 | action                                      | fǎlǚ xíngdòng                          |
| 法律身分                 | 法律身分                 | legal capacity                              | fǎlǚ shēnfēn                           |
| 法律的詮釋                | 法律的诠释                | interpretation of law                       | fǎlǚ de quánshì                        |
| 法律後果                 | 法律后果                 | legal effect                                | fǎlǚ hòuguǒ                            |
| 法律效力                 | 法律效力                 | legal effect                                | fǎlǚ xiàoli                            |
| 法律問題                 | 法律问题                 | question of law                             | fǎlǚ wèntí                             |
| 《法律執業者條例》<br>(第159章) | 《法律执业者条例》<br>(第159章) | Legal Practitioners<br>Ordinance (Cap. 159) | fǎlǚ zhíyèzhě tiáoli<br>(dì 159 zhāng) |
| 法律規則                 | 法律规则                 | rule of law                                 | fǎlǚ guīzé                             |
| 法律責任                 | 法律责任                 | legal obligation                            | fǎlǚ zérèn                             |
| 法律程序                 | 法律程序                 | legal proceedings                           | fǎlǚ chéngxù                           |
| 法律費用                 | 法律费用                 | legal cost                                  | fǎlǚ fèiyòng                           |
| 法律構定的知悉              | 法律构定的知悉              | constructive notice                         | fǎlǚ gòudìng de zhīxī                  |
| 法律構定的信託              | 法律构定的信托              | constructive trust                          | fǎlǚ gòudìng de xìntuō                 |

|                 |                 |                               |                                       |
|-----------------|-----------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| 法律顧問            | 法律顾问            | counsel                       | fǎlǜ gùwèn                            |
| 法庭              | 法庭              | court                         | fǎtíng                                |
| 法庭判決            | 法庭判决            | court judgment                | fǎtíng pànjué                         |
| 法庭命令            | 法庭命令            | court order                   | fǎtíng mìnglìng                       |
| 法院              | 法院              | court                         | fǎyuàn                                |
| 法規              | 法规              | statute                       | fǎguī                                 |
| 法團/公司印章<br>(鋼印) | 法团/公司印章<br>(钢印) | common seal                   | fǎtuán / gōngsī<br>yìnzhāng (gāngyìn) |
| 法團租客            | 法团租客            | corporate tenant              | fǎtuán zūkè                           |
| 法團登記冊           | 法团登记册           | register of corporations      | fǎtuán dēngjìcè                       |
| 法團業主            | 法团业主            | corporate landlord            | fǎtuán yèzhǔ                          |
| 泊位              | 泊位              | berth                         | bówèi                                 |
| 泊車處             | 泊车处             | parking area                  | bóchēchù                              |
| 泊車設施            | 泊车设施            | parking facilities            | bóchē shèshī                          |
| 泊車管制區           | 泊车管制区           | controlled parking<br>zone    | bóchē guǎnzhìqū                       |
| 版權作品            | 版权作品            | copyright work                | bǎnquán zuòpǐn                        |
| 版權擁有人           | 版权拥有人           | copyright owner               | bǎnquán yōngyǒurén                    |
| 物業              | 物业              | premises                      | wùyè                                  |
| 物業內的設置清單        | 物业内的设置清单        | inventory                     | wùyènèi de shèzhì<br>qīngdān          |
| 物業市場            | 物业市场            | property market               | wùyè shìchǎng                         |
| 物業市場統計資料        | 物业市场统计资料        | property market<br>statistics | wùyè shìchǎng tǒngjì<br>zīliào        |
| 物業用途            | 物业用途            | user of property              | wùyè yòngtú                           |

|                   |                   |  |  |
|-------------------|-------------------|--|--|
| 物業交易              | 物业交易              | property transaction                     | wùyè jiāoyì                                |
| 物業估價              | 物业估价              | property valuation                       | wùyè gūjià                                 |
| 物業估價員             | 物业估价员             | valuation officer                        | wùyè gūjiàyuán                             |
| 物業估價測量師/<br>估值測量師 | 物业估价测量师/<br>估值测量师 | valuation surveyor                       | wùyè gūjià cèliángshī/<br>gūzhí cèliángshī |
| 物業放盤紀錄            | 物业放盘纪录            | record of listings of<br>properties      | wùyè fāngpán jìlù                          |
| 物業涉及的輻轡           | 物业涉及的輻轡           | encumbrance/<br>incumbrance              | wùyè shèjí de jiāo gé                      |
| 物業現時詳情的查冊         | 物业现时详情的查冊         | current land search                      | wùyè xiànshí<br>xiángqíng de chácè         |
| 物業發展商             | 物业发展商             | property developer                       | wùyè fāzhǎnshāng                           |
| 物業稅               | 物业稅               | property tax                             | wùyèshuì                                   |
| 物業稅評稅通知書          | 物业稅評稅通知書          | Notice of Assessment<br>for Property Tax | wùyèshuì píngshuì<br>tōngzhīshū            |
| 物業買賣              | 物业买卖              | property transaction                     | wùyè mǎimài                                |
| 物業經理              | 物业经理              | property manager                         | wùyè jīnglǐ                                |
| 物業落成年份            | 物业落成年份            | year of completion                       | wùyè luòchéng niánfēn                      |
| 物業資料              | 物业資料              | property particulars                     | wùyè zīliào                                |
| 物業資料表格            | 物业資料表格            | Property Information<br>Form             | wùyè zīliào biǎogé                         |
| 物業過去詳情的查冊         | 物业过去详情的查冊         | historical land search                   | wùyè guòqù xiáng<br>qíng de chácè          |
| 物業管理              | 物业管理              | property management                      | wùyè guǎnlǐ                                |
| 物業轉易              | 物业转易              | conveyancing                             | wùyè zhuǎnyì                               |

|                    |                    |  |   |
|--------------------|--------------------|--|---|
| 《物業轉易及財產條例》(第219章) | 《物业转易及财产条例》(第219章) | Conveyancing and Property Ordinance (Cap. 219) | wùyè zhuǎnyì jí cáichǎn tiáolì (dì 219 zhāng) |
| 物業轉易文件             | 物业转易文件             | conveyancing document                          | wùyè zhuǎnyì wénjiàn                          |
| 物業轉易程序             | 物业转易程序             | conveyancing procedure                         | wùyè zhuǎnyì chéngxù                          |
| 物業轉易費用             | 物业转易费用             | conveyancing cost                              | wùyè zhuǎnyì fèiyòng                          |
| 直接比較法              | 直接比较法              | direct comparison                              | zhíjiē bǐjiàofǎ                               |
| 直接促銷               | 直接促销               | direct marketing                               | zhíjiē cùxiāo                                 |
| 直銷                 | 直销                 | direct marketing                               | zhíxiāo                                       |
| 知會備忘               | 知会备忘               | caveat   | zhīhuì bèiwàng                                |
| 知識產權署              | 知识产权署              | Intellectual Property Department               | zhīshì chǎnquánshǔ                            |
| 社交會所               | 社交会所               | social club                                    | shèjiāo huìsuǒ                                |
| 社區中心               | 社区中心               | community centre                               | shèqū zhōngxīn                                |
| 社區康樂設施             | 社区康乐设施             | community amenities                            | shèqū kānglè shèshī                           |
| 社區設施發展計劃           | 社区设施发展计划           | Community Facilities Programme                 | shèqū shèshī fāzhǎn jìhuà                     |
| 社區會堂               | 社区会堂               | community hall                                 | shèqū huìtáng                                 |
| 社團                 | 社团                 | association                                    | shètuán                                       |
| 空氣污染               | 空气污染               | air pollution                                  | kōngqì wūrǎn                                  |
| 空缺率                | 空缺率                | vacancy rate                                   | kòngquēlǜ                                     |
| 空間構架頂              | 空间构架顶              | space-frame roof                               | kōngjiān gòujiàdǐng                           |
| 空置物業/住宅            | 空置物业/住宅            | unoccupied tenement/<br>vacant tenement        | kōngzhì wùyè /<br>zhùzhái                     |

|        |        |                                |                      |
|--------|--------|--------------------------------|----------------------|
| 空置率    | 空置率    | vacancy rate                   | kōngzhǐlǜ            |
| 空置樓宇   | 空置楼宇   | vacant premises                | kōngzhì lóuyǔ        |
| 空調設備   | 空调设备   | air-conditioner                | kōngtiáo shèbèi      |
| 糾正     | 纠正     | remedy                         | jiūzhèng             |
| 股本     | 股本     | capital stock                  | gǔběn                |
| 股東     | 股东     | shareholder                    | gǔdōng               |
| 臥室     | 卧室     | bedroom                        | wòshì                |
| 花床     | 花床     | flower bed                     | huāchuáng            |
| 花店     | 花店     | florist                        | huādiàn              |
| 花架     | 花架     | planter/flower rack            | huājià               |
| 花盆     | 花盆     | planter/flower rack            | huāpén               |
| 花園     | 花园     | flower bed                     | huāpǔ                |
| 花園地段   | 花园地段   | garden lot                     | huāyuán dìduàn       |
| 花園屋地   | 花园屋地   | garden house lot               | huāyuán wūdì         |
| 花槽     | 花槽     | flower bed/flower rack/planter | huācáo               |
| 近親     | 近亲     | next of kin                    | jìnqīn               |
| 金錢上的利益 | 金钱上的利益 | pecuniary interest             | jīnqiánshàng de lìyì |
| 金錢的損害  | 金钱的损害  | pecuniary damage               | jīnqián de sǔnhài    |
| 長者住屋   | 长者住屋   | housing for senior citizens    | zhǎngzhě zhùwū       |
| 長期服務金  | 长期服务金  | long service payment           | chángqī fúwùjīn      |
| 門框     | 门框     | door frame                     | ménkhuàng            |

|         |         |                             |                        |
|---------|---------|-----------------------------|------------------------|
| 門廊      | 门廊      | atrium/verandah             | ménláng                |
| 阻撓      | 阻挠      | hinder                      | zǔnáo                  |
| 阻礙      | 阻碍      | hinder                      | zǔ'ài                  |
| 附文      | 附文      | rider                       | fùwén                  |
| 附加抵押品   | 附加抵押品   | additional security         | fùjiā diyǎpǐn          |
| 附加保證    | 附加保证    | additional security         | fùjiā bǎozhèng         |
| 附加指明條件  | 附加指明条件  | attach specified conditions | fùjiā zhǐmíng tiáojiàn |
| 附加費     | 附加费     | surcharge                   | fùjiāfèi               |
| 附件      | 附件      | rider                       | fùjiàn                 |
| 附於      | 附于      | attached to                 | fùyú                   |
| 附服務設施住宅 | 附服务设施住宅 | service apartment           | fù fúwùshèshī zhùzhái  |
| 附表      | 附表      | schedule                    | fùbiǎo                 |
| 附帶      | 附带      | incidental to               | fùdài                  |
| 附帶條件    | 附带条件    | proviso                     | fùdài tiáojiàn         |
| 附帶條件用途  | 附带条件用途  | conditional use             | fùdài tiáojiàn yòngtú  |
| 附帶費用    | 附带费用    | incidental costs            | fùdài fèiyòng          |
| 附連      | 附连      | attached to                 | fùlián                 |
| 附錄      | 附录      | annex                       | fùlù                   |
| 附屬公契    | 附属公契    | sub-deed of mutual covenant | fùshǔ gōngqì           |
| 附屬法例    | 附属法例    | subsidiary legislation      | fùshǔ fǎlì             |
| 附屬建築物   | 附属建筑物   | annex                       | fùshǔ jiànzhùwù        |

|                    |                    |                                 |  |
|--------------------|--------------------|---------------------------------|--|
| 附屬停車場              | 附属停车场              | ancillary car park              | fùshǔ tíngchēchǎng                                   |
| 附屬商業設施             | 附属商业设施             | ancillary commercial facilities | fùshǔ shāngyè de shèshī                              |
| 非工業的               | 非工业的               | non-industrial                  | fēigōngyè de   |
| 非公開發售(樓宇)          | 非公开发售(楼宇)          | private sale (of flats)         | fēi gōngkāi fāshòu (lóuyǔ)                           |
| 非正審裁定              | 非正审裁定              | interlocutory determination     | fēizhèngshěn cáiding                                 |
| 非自住業主              | 非自住业主              | absentee owner                  | fēizìzhù yèzhǔ                                       |
| 非住在樓宇內的二房東/包租人/主租客 | 非住在楼宇内的二房东/包租人/主租客 | absentee principal tenant       | fēizhùzàilóuyǔnèi de èrfángdōng / bāozūrén / zhǔzūkè |
| 非住宅用途              | 非住宅用途              | non-residential purposes        | fēizhùzhái yòngtú                                    |
| 非住宅租戶              | 非住宅租户              | non-domestic tenant             | fēizhùzhái zūhù                                      |
| 非住宅樓宇/單位           | 非住宅楼宇/单位           | non-domestic building/ premises | fēizhùzhái lóuyǔ / dānwèi                            |
| 非宗教式誓詞             | 非宗教式誓词             | affirmation                     | fēizōngjiàoshì shìcí                                 |
| 非法/不正當的用途          | 非法/不正当的用途          | illegal use                     | fēifǎ / bùzhèngdàng de yòngtú                        |
| 非法侵入他人物業           | 非法侵入他人物业           | trespass on property            | fēifǎ qīnrù tārén wùyè                               |
| 非法據用               | 非法据用               | encroachment                    | fēifǎ jùyòng   |
| 非金錢上的損害            | 非金钱上的损害            | non-pecuniary damage            | fēijīnqiánshàng de sūnhài                            |
| 非經常帳               | 非经常帐               | capital account                 | fēijīngchángzhàng                                    |
| 非獨家代理              | 非独家代理              | non-exclusive agent             | fēidújiādàilǐ  |
| 非獨家放盤              | 非独家放盘              | non-exclusive listing           | fēidújiā fàngpán                                     |

|        |        |                                    |                       |
|--------|--------|------------------------------------|-----------------------|
| 信用狀    | 信用状    | letter of credit                   | xìnyòngzhuàng         |
| 信用證    | 信用证    | letter of credit                   | xìnyòngzhèng          |
| 信託人    | 信托人    | trustee                            | xìntuōrén             |
| 信託戶口   | 信托户口   | trust account                      | xìntuō hùkǒu          |
| 信託契約   | 信托契约   | trust deed                         | xìntuō qìyuē          |
| 信託契據   | 信托契据   | trust deed                         | xìntuō qìjù           |
| 信託聲明書  | 信托声明书  | declaration of trust               | xìntuō shēngmíngshū   |
| 信箱     | 信箱     | letter box                         | xìnxiāng              |
| 信譽受損   | 信誉受损   | discredit                          | xìnyù shòusǔn         |
| 侵犯版權   | 侵犯版权   | copyright infringement             | qīnfàn bǎnquán        |
| 侵佔政府土地 | 侵占政府土地 | encroachment on<br>Government land | qīnzhàn zhèngfǔ tǔdì  |
| 侵權法    | 侵权法    | tort                               | qīnquánfǎ             |
| 侵權複製品  | 侵权复制品  | infringing copy                    | qīnquán fùzhìpǐn      |
| 便利店    | 便利店    | convenience store                  | biànlìdiàn            |
| 保戶     | 保户     | insured                            | bǎohù                 |
| 保存     | 保存     | preserve                           | bǎocún                |
| 保守秘密   | 保守秘密   | confidentiality                    | bǎoshǒu mìmi          |
| 保安     | 保安     | watchman                           | bǎo'ān                |
| 保安護衛員  | 保安护卫员  | security guard                     | bǎo'ān hùwèiyuán      |
| 保有形式年期 | 保有形式年期 | tenure                             | bǎoyǒu xíngshì niánqī |
| 保有權    | 保有权    | tenure                             | bǎoyǒuquán            |

|        |        |                                   |                        |
|--------|--------|-----------------------------------|------------------------|
| 保管     | 保管     | custody                           | bǎoguǎn                |
| 保養     | 保养     | maintenance                       | bǎoyǎng                |
| 保養工程   | 保养工程   | maintenance works                 | bǎoyǎng gōngchéng      |
| 保養期    | 保养期    | defects liability period          | bǎoyǎngqī              |
| 保險公司   | 保险公司   | insurer                           | bǎoxiǎn gōngsī         |
| 保險單    | 保险单    | policy of insurance               | bǎoxiǎndān             |
| 保險費    | 保险费    | insurance premium                 | bǎoxiǎnfèi             |
| 保額     | 保额     | insured sum                       | bǎo' é                 |
| 保證     | 保证     | assurance/guarantee/<br>security  | bǎozhèng               |
| 保證狀    | 保证状    | surety bond                       | bǎozhèngzhuàng         |
| 保證金    | 保证金    | earnest money/security<br>deposit | bǎozhèngjīn            |
| 保證金保存人 | 保证金保存人 | stakeholder                       | bǎozhèngjīn bǎocún rén |
| 保證契據   | 保证契据   | deed of guarantee                 | bǎozhèng qìjù          |
| 保證書    | 保证书    | letter of assurance               | bǎozhèngshū            |
| 保齡球場   | 保龄球场   | bowling alley                     | bǎolíng qiúchǎng       |
| 保護區    | 保护区    | conservation area                 | bǎohùqū                |
| 保護簷篷   | 保护簷篷   | protective canopy                 | bǎohù yánpéng          |
| 促致     | 促致     | procure                           | cùzhì                  |
| 促進     | 促进     | promote                           | cùjìn                  |
| 促銷手法   | 促销手法   | sales tactics                     | cùxiāo shǒufǎ          |
| 敘述     | 叙述     | description                       | xùshù                  |

|                     |                     |                                       |  |
|---------------------|---------------------|---------------------------------------|--|
| 垂吊式天花板              | 垂吊式天花板              | suspended ceiling                     | chuídiàoshì tiānhuābǎn                   |
| 《城市規劃條例》<br>(第131章) | 《城市规划条例》<br>(第131章) | Town Planning<br>Ordinance (Cap. 131) | chéngshì guīhuá tiáolì<br>(dì 131 zhāng) |
| 城市發展區               | 城市发展区               | urban development<br>area             | chéngshì fāzhǎnqū                        |
| 契約                  | 契约                  | contract / indenture                  | qìyuē                                    |
| 契約修訂書               | 契约修订书               | letter of modification                | qìyuēxiūdìngshū                          |
| 契約條款<br>及附帶條款       | 契约条款<br>及附带条款       | covenant                              | qìyuē tiáokuǎnjí fùdài<br>tiáokuǎn       |
| 契租年期                | 契租年期                | lease term                            | qìzū niánqī                              |
| 契據註冊制度              | 契据注册制度              | deed registration<br>system           | qìjù zhùcè zhìdù                         |
| 契諾                  | 契诺                  | covenant                              | qìnüè                                    |
| 契諾受益人               | 契诺受益人               | covenantee                            | qìnüè shòuyìrén                          |
| 契諾承諾人               | 契诺承诺人               | covenantor                            | qìnüè chéngnuòrén                        |
| 宣佈                  | 宣布                  | declaration                           | xuānbù                                   |
| 宣傳/廣告               | 宣传/广告               | advertise/<br>advertisement           | xuānchuán /<br>guǎnggào                  |
| 宣傳品                 | 宣传品                 | publicity materials                   | xuānchuánpǐn                             |
| 宣誓                  | 宣誓                  | oath/take an oath/<br>affirmation     | xuānshì                                  |
| 宣誓作供                | 宣誓作供                | give evidence under<br>oath           | xuānshì zuògòng                          |
| 客戶身分證明文件            | 客户身分证明文件            | client's identification<br>document   | kèhù shēnfēn<br>zhèngmíng wénjiàn        |
| 客戶服務中心<br>(土地註冊處)   | 客户服务中心<br>(土地注册处)   | Customer Centre<br>(Land Registry)    | kèhù fúwù zhōngxīn<br>(tǔdìzhùcèchù)     |

|                      |                      |   |   |
|----------------------|----------------------|---|---|
| 客戶指示                 | 客户指示                 | client's instruction                              | kèhù zhǐshì   |
| 客廳                   | 客厅                   | living room                                       | kètīng  |
| 封閉令                  | 封闭令                  | closure order                                     | fēngbìlìng  |
| 屋宇保養測量師              | 屋宇保养测量师              | maintenance surveyor                              | wūyǔ bǎoyǎng cèliángshī                                 |
| 屋宇測量師                | 屋宇测量师                | building surveyor                                 | wūyǔ cèliángshī   |
| 屋宇署                  | 屋宇署                  | Buildings Department                              | wūyǔshǔ   |
| 屋邨                   | 屋村                   | estate/housing estate                             | wūcūn   |
| 屋邨界線                 | 屋村界线                 | estate boundary                                   | wūcūn jièxiàn   |
| 屋邨管理員                | 屋村管理员                | estate caretaker                                  | wūcūn guǎnlǐyuán  |
| 屋邨管理諮詢委員會<br>(邨管諮委會) | 屋村管理谘询委员会<br>(村管谘委会) | Estate Management<br>Advisory Committee<br>(EMAC) | wūcūn guǎnlǐ zīxún<br>wěiyuánhùi (cūnguǎn<br>zī wěihùi) |
| 屋邨範圍                 | 屋村范围                 | estate area                                       | wūcūn fànweí  |
| 屋邨辦事處                | 屋村办事处                | estate office                                     | wūcūn bànshìchù   |
| 屋前地台                 | 屋前地台                 | apron area  | wūqián dītái  |
| 屋前空地                 | 屋前空地                 | frontage  | wūqián kòngdì   |
| 屋契                   | 屋契                   | deed of assignment/<br>title deeds                | wūqì  |
| 屋頂                   | 屋顶                   | roof  | wūdǐng  |
| 屋頂房間                 | 屋顶房间                 | penthouse   | wūdǐng fángjiān   |
| 屋頂通氣管                | 屋顶通气管                | ceiling duct                                      | wūdǐng tōngqìguǎn                                       |
| 屋頂通道                 | 屋顶通道                 | roofway   | wūdǐng tōngdào  |
| 屋簷                   | 屋簷                   | overhang  | wūyán   |
| 建屋牌照                 | 建屋牌照                 | Building Licence                                  | jiàn wū páizhào   |

|                      |                      |   |   |
|----------------------|----------------------|---|---|
| 建造比率                 | 建造比率                 | plot ratio                                  | jiànzào bǐlǜ                              |
| 建築工程                 | 建筑工程                 | building works                              | jiànzhù gōngchéng                         |
| 建築地盤                 | 建筑地盘                 | construction site                           | jiànzhù dìpán                             |
| 建築成本                 | 建筑成本                 | building cost/<br>construction cost         | jiànzhù chéngběn                          |
| 建築事務監督               | 建筑事务监督               | Building Authority                          | jiànzhù shìwù jiāndū                      |
| 建築命令                 | 建筑命令                 | building order                              | jiànzhù mìnglǐng                          |
| 建築物上蓋面積              | 建筑物上盖面积              | building coverage                           | jiànzhùwù shànggài<br>miànjí              |
| 建築物的正面               | 建筑物的正面               | facade/frontage                             | jiànzhùwù<br>dezhèngmiàn                  |
| 《建築物條例》<br>(第123章)   | 《建筑物条例》<br>(第123章)   | Buildings Ordinance<br>(Cap.123)            | jiànzhùwù tiáoli<br>(dì 123 zhāng)        |
| 《建築物管理條例》<br>(第344章) | 《建筑物管理条例》<br>(第344章) | Building Management<br>Ordinance (Cap.344)  | jiànzhùwù guǎnlǐ tiáoli<br>(dì 344 zhāng) |
| 建築按揭/建築法定<br>押記      | 建筑按揭/建筑法定<br>押记      | building mortgage/<br>building legal charge | jiànzhù ànjiē;<br>jiànzhù fǎdìng yājì     |
| 建築師                  | 建筑师                  | architect                                   | jiànzhùshī                                |
| 建築規約/契諾              | 建筑规约/契诺              | building covenant                           | jiànzhù guīyuē / qìnüè                    |
| 建築許可證                | 建筑许可证                | Building Licence                            | jiànzhù xǔkězhèng                         |
| 建築單位                 | 建筑单位                 | building unit                               | jiànzhù dānwèi                            |
| 建築測量師                | 建筑测量师                | building surveyor                           | jiànzhù cèliángshī                        |
| 建築牌照                 | 建筑牌照                 | Building Licence                            | jiànzhù páizhào                           |
| 建築牌照規約修訂書            | 建筑牌照规约修订书            | letter of modification                      | jiànzhù páizhào<br>guīyuēxiūdìngshū       |

|            |            |  |                                      |
|------------|------------|--|--------------------------------------|
| 建築署        | 建筑署        | Architectural Services Department      | jiànzhùshǔ                           |
| 建築圖則       | 建筑图则       | building plan                          | jiànzhù túzé                         |
| 建築價格       | 建筑价格       | construction cost                      | jiànzhù jiàgé                        |
| 建築樓面面積     | 建筑楼面面积     | gross floor area (GFA)                 | jiànzhù lóumiàn miànjī               |
| 建議         | 建议         | proposal                               | jiànyì                               |
| 待決訴訟/案件    | 待决诉讼/案件    | lis pendens                            | dàijué sùsòng / ànjiàn               |
| 待註契據       | 待注契据       | deeds pending registration             | dàizhù qìjù                          |
| 待確定的       | 待确定的       | contingent                             | dàiquèdìng de                        |
| 律政司        | 律政司        | Department of Justice                  | lǜzhèngsī                            |
| 律師         | 律师         | solicitor                              | lǜshī                                |
| 律師費        | 律师费        | legal cost                             | lǜshīfèi                             |
| 後巷         | 后巷         | alley/scavenging lane/<br>service lane | hòuxiàng                             |
| 後勤辦公室      | 后勤办公室      | back office                            | hòuqín bàngōngshì                    |
| 恢復原狀/ 補救工程 | 恢复原状/ 补救工程 | reinstatement/<br>rectification work   | huīfù yuánzhuàng;<br>bǔjiù gōngchéng |
| 恢復原狀的全值    | 恢复原状的全值    | full reinstatement                     | huīfù yuánzhuàng de<br>quánzhí       |
| 恢復租約       | 恢复租约       | reinstatement of<br>tenancy            | huīfù zūyuē                          |
| 按月租賃       | 按月租赁       | monthly tenancy                        | ànyuè zūlìn                          |
| 按月租賃的租客    | 按月租赁的租客    | monthly tenant                         | ànyuè zūlìn de zūkè                  |
| 按金         | 按金         | deposit/security<br>deposit            | ànjīn                                |

|                  |                  |   |  |
|------------------|------------------|---|--|
| 按值徵稅             | 按值徵稅             | ad valorem duty   | ànzhi zhēngshuì  |
| 按揭               | 按揭               | mortgage  | ànjiē  |
| 按揭人              | 按揭人              | mortgagor   | ànjiē rén  |
| 按揭物業             | 按揭物業             | mortgaged property  | ànjiē wùyè   |
| 按揭金              | 按揭金              | mortgage money  | ànjiējīn   |
| 按揭契約             | 按揭契約             | mortgage deed   | ànjiē qìyuē  |
| 按揭契據             | 按揭契據             | mortgage deed   | ànjiē qìjù   |
| 按揭契據註冊摘要         | 按揭契據注册摘要         | mortgage memorial   | ànjiē qìjù zhùcè zhāiyào                                   |
| 按揭貸款             | 按揭貸款             | mortgage loan   | ànjiē dàiikuǎn   |
| 按揭貸款限額           | 按揭貸款限額           | mortgage limit  | ànjiē dàiikuǎn xiànlí                                      |
| 按揭貸款額            | 按揭貸款額            | mortgage loan   | ànjiē dàiikuǎn'ér  |
| 按揭還款             | 按揭還款             | mortgage payment  | ànjiē huánkuǎn   |
| 按揭還款年期           | 按揭還款年期           | mortgage repayment period/repayment term                              | ànjiē huánkuǎn niánqī                                      |
| 按揭還款期            | 按揭還款期            | mortgage repayment period/repayment term                              | ànjiē huánkuǎnqī   |
| 按摩院              | 按摩院              | massage establishment   | ànmóyuàn   |
| 持牌人              | 持牌人              | licence holder/licensee   | chípáirén  |
| 持牌人終止從事地產代理工作通知書 | 持牌人终止从事地產代理工作通知书 | Notice of Cessation of Engagement in Estate Agency Work by a Licensee | chípáirén zhōngzhǐ cóngshì dìchǎn dàilǐ gōngzuò tōngzhīshū |
| 持牌地產代理           | 持牌地產代理           | licensed estate agent   | chípái dìchǎn dàilǐ  |

|                             |                             |   |   |
|-----------------------------|-----------------------------|---|---|
| 持牌地產代理委任/<br>終止委任經理通知書      | 持牌地产代理委任/<br>终止委任经理通知书      | Notice of<br>Appointment/<br>Termination of<br>Appointment of a<br>Person as a Manager<br>of a Licensed Estate<br>Agent | chípái dìchǎn dàilǐ<br>wěirèn / zhōngzhǐ<br>wěirèn jīnglǐ<br>tōngzhǐshū     |
| 持牌地產代理委任/<br>終止委任董事通知書      | 持牌地产代理委任/<br>终止委任董事通知书      | Notice of<br>Appointment/<br>Cessation of<br>Appointment of a<br>Person as a Director of<br>a Licensed Estate<br>Agent  | chípái dìchǎn dàilǐ<br>wěirèn / zhōngzhǐ<br>wěirèn dǒngshì<br>tōngzhǐshū    |
| 持牌地產代理僱用/<br>終止僱用營業員通知<br>書 | 持牌地产代理僱用/<br>终止僱用营业员通知<br>书 | Notice of<br>Employment/Cessation<br>of Employment of a<br>Person as a<br>Salesperson of a<br>Licensed Estate Agent     | chípái dìchǎn dàilǐ<br>gùyòng / zhōngzhǐ<br>gùyòng yíngyèyuán<br>tōngzhǐshū |
| 持牌床位寓所                      | 持牌床位寓所                      | licensed bedspace<br>apartment  | chípái chuángwèi<br>yùsuǒ   |
| 持牌的適當人選                     | 持牌的适当人选                     | fit and proper person<br>to hold licence  | chípái de shìdàng<br>rénxuǎn  |
| 持牌銀行                        | 持牌银行                        | licensed bank   | chípái yínháng  |
| 持牌營業員                       | 持牌营业员                       | licensed salesperson  | chípái yíngyèyuán   |
| 持證人                         | 持证人                         | licence holder/licensee   | chízhèngrén   |
| 指引                          | 指引                          | guidance and<br>directions  | zhǐyǐn  |
| 指示                          | 指示                          | instruct/instructions   | zhǐshì  |
| 指定之簽立方式                     | 指定之簽立方式                     | specified mode of<br>execution  | zhǐdìng zhī qiānlì<br>fāngshì   |
| 指定用途                        | 指定用途                        | specified use   | zhǐdìng yòngtú  |

|              |              |                                       |  |
|--------------|--------------|---------------------------------------|--|
| 指定行業         | 指定行业         | designated trade                      | zhǐdìng hángyè                           |
| 指定物業資料       | 指定物业资料       | prescribed property information       | zhǐdìng wùyè zīliào                      |
| 指明親屬         | 指明亲属         | specified relative                    | zhǐmíng qīnshǔ                           |
| 拱廊商場         | 拱廊商场         | arcade                                | gǒngláng shāngchǎng                      |
| 政府土地         | 政府土地         | Government land                       | zhèngfǔ tǔdì                             |
| 政府土地承租人      | 政府土地承租人      | Government lessee                     | zhèngfǔ tǔdì chéngzūrén                  |
| 政府土地契約       | 政府土地契约       | Government lease                      | zhèngfǔ tǔdì qìyuē                       |
| 政府土地牌照       | 政府土地牌照       | Government land licence               | zhèngfǔ tǔdì páizhào                     |
| 政府公告         | 政府公告         | Government notice                     | zhèngfǔ gōnggào                          |
| 政府批地書        | 政府批地书        | Government grant                      | zhèngfǔ pīdìshū                          |
| 政府承建商        | 政府承建商        | Government contractor                 | zhèngfǔ chéngjiànshāng                   |
| 政府員工宿舍       | 政府员工宿舍       | Government staff quarters             | zhèngfǔ yuángōng sùshè                   |
| 政府租契         | 政府租契         | Government lease                      | zhèngfǔ zūqì                             |
| 政府租契的期限的生效日期 | 政府租契的期限的生效日期 | commencement of Government lease term | zhèngfǔ zūqì de qīxiàn de shēngxiào rìqī |
| 政府租契條件       | 政府租契条件       | Government lease condition            | zhèngfǔ zūqì tiáojiàn                    |
| 政府租契期滿       | 政府租契期满       | expiry of Government lease            | zhèngfǔ zūqì qīmǎn                       |
| 政府產業署        | 政府产业署        | Government Property Agency            | zhèngfǔ chǎnyèshǔ                        |
| 政府辦公大樓       | 政府办公大楼       | Government offices building           | zhèngfǔ bàngōng dàlóu                    |

|                 |                 |   |   |
|-----------------|-----------------|---|---|
| 施工令             | 施工令             | works order                                 | shīgōnglǐng   |
| 施工架             | 施工架             | scaffolding                                 | shīgōngjià  |
| 施工通知            | 施工通知            | works order                                 | shīgōng tōngzhī                                     |
| 既得利益/權益         | 既得利益/权益         | vested interest                             | jìdé lìyì / quányì                                  |
| 查冊票 (土地註冊處)     | 查册票 (土地注册处)     | search ticket (Land Registry)               | chácè piào<br>(tǔdì zhùcèchù)                       |
| 流動人口            | 流动人口            | transient population                        | liúdòng rénkǒu                                      |
| 流動率             | 流动率             | turnover rate                               | liúdònglǜ   |
| 「洗黑錢」           | 「洗黑钱」           | money laundering                            | xǐhēiqián   |
| 泵房              | 泵房              | pump house                                  | bèngfáng  |
| 為客戶或代客戶收取或持有的款項 | 为客户或代客户收取或持有的款项 | money received or held on behalf of clients | wèikèhù huò dài kèhù shōuqǔ huò chíyǒu de kuǎnxiàng |
| 為追索欠租而作出的扣押     | 为追索欠租而作出的扣押     | distress for rent                           | wèizhuīsùqiǎnzū ér zuòchū de kòuyā                  |
| 為賠償損失而起訴        | 为赔偿损失而起诉        | sue for damages                             | wèipéichángsǔnshī ér qǐsù                           |
| 玻璃百葉窗           | 玻璃百叶窗           | glass louvres                               | bōli bǎiyèchuāng                                    |
| 界牆              | 界墙              | party wall                                  | jièqiáng  |
| 相互契諾            | 相互契诺            | mutual covenant                             | xiānghù qìnuò                                       |
| 相反意向            | 相反意向            | contrary intention                          | xiāngfǎn yìxiàng                                    |
| 相連單位            | 相连单位            | adjacent unit                               | xiānglián dānwèi                                    |
| 相等的不分割份數        | 相等的不分割份数        | equal undivided share                       | xiāngděng de bùfēngfēnshù                           |
| 相應而生的           | 相应而生的           | consequential                               | xiāngyìng ér shēng de                               |

|            |            |   |   |
|------------|------------|---|---|
| 相聯公司/相聯屬法團 | 相联公司/相联属法团 | associated company/<br>associated corporation | xiānglián gōngsī /<br>xiāngliánshǔ fǎtuán |
| 看更         | 看更         | watchman                                      | kāngēng                                   |
| 研訊         | 研讯         | inquiry                                       | yánxùn                                    |
| 科學園        | 科学园        | science park                                  | kēxuéyuán                                 |
| 穿梭巴士       | 穿梭巴士       | shuttle bus                                   | chuānsuō bāshì                            |
| 紅股         | 红股         | bonus share                                   | hónggǔ                                    |
| 紀律行動       | 纪律行动       | disciplinary action                           | jìlǜ xíngdòng                             |
| 紀律制裁       | 纪律制裁       | disciplinary action                           | jìlǜ zhìcái                               |
| 紀律制裁權      | 纪律制裁权      | disciplinary powers                           | jìlǜ zhìcáiquán                           |
| 紀律委員會      | 纪律委员会      | Disciplinary<br>Committee                     | jìlǜ wěiyuánhùi                           |
| 約因         | 约因         | consideration                                 | yuēyīn                                    |
| 約束         | 约束         | bind/restriction                              | yuēshù                                    |
| 約制         | 约制         | restrain                                      | yuēzhì                                    |
| 約務更替       | 约务更替       | Novation                                      | yuēwù gēngtì                              |
| 缸磚         | 缸砖         | quarry tile                                   | gāngzhuān                                 |
| 苗圃         | 苗圃         | nursery                                       | miáopǔ                                    |
| 要求給予新租賃    | 要求给予新租赁    | request for new<br>tenancy                    | yāoqiú jǐyǔxīnzūlìn                       |
| 要約         | 要约         | offer   | yāoyuē                                    |
| 要約人        | 要约人        | offeror                                       | yāoyuērén                                 |
| 要約的紀錄      | 要约的纪录      | record of offers                              | yāoyuē de jìlù                            |
| 要徑分析       | 要径分析       | critical path analysis                        | yào jìng fēnxī                            |

|                |                |                                  |                                    |
|----------------|----------------|----------------------------------|------------------------------------|
| 要價             | 要价             | asking price                     | yàojià                             |
| 計算機軟件          | 计算机软件          | computer software                | jìsuànjī ruǎnjiàn                  |
| 訂明/指定來源        | 订明/指定来源        | prescribed source                | dìngmíng / zhǐdìng<br>láiyuán      |
| 訂明表格           | 订明表格           | prescribed form                  | dìngmíng biǎogé                    |
| 訂明費用           | 订明费用           | prescribed fee                   | dìngmíng fèiyòng                   |
| 訂金             | 订金             | deposit                          | dìngjīn                            |
| 訂金餘額           | 订金余额           | balance of deposit               | dìngjīn yú'é                       |
| 訂約人            | 订约人            | contracting party                | dìngyuērén                         |
| 負荷             | 负荷             | bearing                          | fùhè                               |
| 負債人            | 负债人            | debtor                           | fùzhàirén                          |
| 負資產            | 负资产            | negative equity                  | fùzīchǎn                           |
| 負擔能力範圍內的<br>房屋 | 负担能力范围内的<br>房屋 | affordable housing               | fùdànnénglì fànwéinèi<br>de fángwū |
| 重收             | 重收             | re-entry                         | chóngshōu                          |
| 重收土地/樓宇        | 重收土地/楼宇        | re-entry                         | chóngshōu tǔdì / lóuyǔ             |
| 重收土地/樓宇權       | 重收土地/楼宇权       | right of re-entry                | chóngshōu tǔdì /<br>lóuyǔquán      |
| 重收權            | 重收权            | right of re-entry                | chóngshōuquán                      |
| 重批租契           | 重批租契           | regrant                          | chóngpīzūqì                        |
| 重批土地           | 重批土地           | regrant                          | chóngpītǔdì                        |
| 重批契約           | 重批契約           | regrant                          | chóngpīqìyuē                       |
| 重批租契條件         | 重批租契条件         | conditions of re-grant           | chóngpī zūqì tiáojiàn              |
| 重建             | 重建             | reconstruction/<br>redevelopment | chóngjiàn                          |

|               |               |   |   |
|---------------|---------------|---|---|
| 重建令           | 重建令           | redevelopment order                       | chóngjiànling                           |
| 重建計劃          | 重建计划          | redevelopment project                     | chóngjiàn jìhuà                         |
| 重要條款及款文       | 重要条款及款文       | essential terms and provisions            | zhòngyào tiáokuǎn jí kuǎnwén            |
| 重訂            | 重订            | renew/renewed                             | chóngdìng                               |
| 重組            | 重组            | reconstruction                            | chóngzǔ                                 |
| 重新分配不分割份數的契據  | 重新分配不分割份数的契据  | deed of re-allocation of undivided shares | chóngxīn fēnpèi bùfēngē fènshù de qìjù  |
| 重新安排按揭        | 重新安排按揭        | refinancing                               | chóngxīn ānpái ànjiē                    |
| 重新批盪          | 重新批荡          | replastering                              | chóngxīn pīdàng                         |
| 重新按揭          | 重新按揭          | refinancing                               | chóngxīn ànjiē                          |
| 重新發展          | 重新发展          | redevelopment                             | chóngxīn fāzhǎn                         |
| 重新發展令         | 重新发展令         | redevelopment order                       | chóngxīn fāzhǎnling                     |
| 重置成本計算法       | 重置成本计算法       | replacement costs approach                | chóngzhì chéngběn jìsuànǎ               |
| 重撥不分割份額的股份的契據 | 重拨不分割份额的股份的契据 | deed of re-allocation of undivided shares | chóngbō bùfēngē fèn'ér de gǔfèn de qìjù |
| 重整            | 重整            | reconstruction                            | chóngzhěng                              |
| 重整貸款安排        | 重整贷款安排        | rescheduling of loan                      | chóngzhěng dàikuǎn ānpái                |
| 限制            | 限制            | restriction                               | xiànzhì                                 |
| 限制性契諾         | 限制性契诺         | restrictive covenant                      | xiànzhìxìng qìnuò                       |
| 限制性商業手法       | 限制性商业手法       | restrictive business practices            | xiànzhìxìng shāngyè shǒufǎ              |
| 面積            | 面积            | area                                      | miànjī                                  |

|           |           |   |                                    |
|-----------|-----------|---|------------------------------------|
| 音樂廳       | 音乐厅       | music hall                                      | yīnyuètīng                         |
| 風水        | 风水        | 'fung shui'                                     | fēngshuǐ                           |
| 風光        | 风光        | outlook   | fēngguāng                          |
| 風俗        | 风俗        | custom  | fēngsú                             |
| 風景        | 风景        | view  | fēngjǐng                           |
| 風險        | 风险        | risk  | fēngxiǎn                           |
| 風櫃房       | 风柜房       | air-handling unit room                          | fēngguǐfáng                        |
| 食物環境衛生署   | 食物环境卫生署   | Food and<br>Environmental<br>Hygiene Department | shíwù huánjìng<br>wèishēngshǔ      |
| 首任擁有人     | 首任拥有人     | first owner                                     | shǒurèn yōngyǒurén                 |
| 首合約       | 首合约       | head agreement                                  | shǒuhéyuē                          |
| 首次出售      | 首次出售      | first sale                                      | shǒucì chūshòu                     |
| 首次出售不分割份數 | 首次出售不分割份数 | first sale of undivided<br>share in land        | shǒucì chūshòu<br>bù fēn gē fēnshù |
| 首次註冊      | 首次注册      | first registration                              | shǒucì zhùcè                       |
| 首次置業人士    | 首次置业人士    | first-time home buyer                           | shǒucì zhìyè rénshì                |
| 首次置業貸款計劃  | 首次置业贷款计划  | Home Starter Loan<br>Scheme                     | shǒucì zhìyè dàikuǎn<br>jìhuà      |
| 首次轉讓      | 首次转让      | first assignment                                | shǒucì zhuǎnràng                   |
| 首期(款項)    | 首期(款项)    | downpayment                                     | shǒuqī (kuǎnxiàng)                 |
| 首期付款      | 首期付款      | downpayment                                     | shǒuqī fùkuǎn                      |
| 首期按金      | 首期按金      | initial deposit                                 | shǒuqī ànjīn                       |
| 香港身分證     | 香港身分证     | Hong Kong Identity<br>Card                      | xiānggǎng<br>shēnfēnzhèng          |

|          |          |   |                                |
|----------|----------|---|--------------------------------|
| 香港房屋協會   | 香港房屋协会   | Hong Kong Housing Society                   | xiānggǎng fángwū xiéhuì        |
| 香港房屋委員會  | 香港房屋委员会  | Hong Kong Housing Authority                 | xiānggǎng fángwū wěiyuánhùi    |
| 香港律師公會   | 香港律师公会   | The Law Society of Hong Kong                | xiānggǎng lǜshī gōnghuì        |
| 香港海關     | 香港海关     | Customs and Excise Department               | xiānggǎng hǎiguān              |
| 香港測量師學會  | 香港测量师学会  | The Hong Kong Institute of Surveyors        | xiānggǎng cèliángshī xuéhuì    |
| 香港銀行公會利率 | 香港银行公会利率 | HKAB (Hong Kong Association of Banks ) Rate | xiānggǎng yínháng gōnghuì lìlǜ |

|                     |                     |  |   |
|---------------------|---------------------|--|---|
| 借用人                 | 借用人                 | borrower   | jièyòng rén                                 |
| 借款人                 | 借款人                 | borrower   | jièkuǎn rén                                 |
| 借款人/借用人的契諾          | 借款人/借用人的契諾          | borrower's covenants                                 | jièkuǎn rén / jièyòng rén de qīnuò          |
| 借據                  | 借据                  | promissory note                                      | jièjù                                       |
| 個人                  | 个人                  | individual   | gè rén                                      |
| 個人法律責任              | 个人法律责任              | personal liability                                   | gè rén fǎlǜ zérèn                           |
| 個人誠信/操守             | 个人诚信/操守             | personal integrity                                   | gè rén chéngxìn / cāoshǒu                   |
| 個人資料                | 个人资料                | personal data  | gè rén zīliào                               |
| 《個人資料(私隱)條例》(第486章) | 《个人资料(私隱)條例》(第486章) | Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486)         | gè rén zīliào (sīyīn) tiáolì (dì 486 zhāng) |
| 個人資料私隱專員            | 个人资料私隐专员            | Privacy Commissioner for Personal Data               | gè rén zīliào sīyīn zhuānyuán               |
| 個人資料私隱專員公署          | 个人资料私隐专员公署          | Office of the Privacy Commissioner for Personal Data | gè rén zīliào sīyīn zhuānyuán gōngshǔ       |
| 個別地段                | 个别地段                | individual lot                                       | gèbié dìduàn                                |
| 候機室                 | 候机室                 | lounge   | hòujīshì                                    |
| 修正屋界批准書             | 修正屋界批准书             | letter of rectification of house boundary            | xiūzhèng wūjiè pīzhǔnshū                    |
| 修改租契                | 修改租契                | variation of lease                                   | xiūgǎi zūqì                                 |
| 修訂                  | 修订                  | amendment  | xiūdìng                                     |
| 修訂及補充陳述書            | 修订及补充陈述书            | amendments and further statements                    | xiūdìng jí bǔchōng chénnshùshū              |

|                       |                       |  |  |
|-----------------------|-----------------------|--|--|
| 修訂租約                  | 修订租约                  | modification of tenancy                                  | xiūdìng zūyuē                                  |
| 修訂租約許可證               | 修订租约许可证               | Modification of Tenancy Permit                           | xiūdìng zūyuē xǔkězhèng                        |
| 修訂圖                   | 修订图                   | amendment plan   | xiūdìngtú                                      |
| 修葺工程                  | 修葺工程                  | repairs work   | xiūqì gōngchéng                                |
| 修葺狀態良好                | 修葺状态良好                | in a good state of repair                                | xiūqì zhuàngtài liánghǎo                       |
| 修葺保證期                 | 修葺保证期                 | repair guarantee period                                  | xiūqì bǎozhèngqī                               |
| 修葺通知                  | 修葺通知                  | repairs order  | xiūqì tōngzhī                                  |
| 凍結租金                  | 冻结租金                  | rent freeze  | dòngjié zūjīn                                  |
| 原址改建                  | 原址改建                  | in situ conversion                                       | yuánzhǐ gǎijiàn                                |
| 原址換地                  | 原址換地                  | in situ exchange   | yuánzhǐ huàndì                                 |
| 原則上批准/同意              | 原则上批准/同意              | approval in principle                                    | yuánzéshàng pīzhǔn / tóngyì                    |
| 原訴傳票                  | 原诉传票                  | originating summons                                      | yuánsù chuánpiào                               |
| 唐樓                    | 唐楼                    | Chinese tenement/<br>tenement building/<br>tenement flat | tánglóu  |
| 套房                    | 套房                    | suite  | tàofáng  |
| 家庭人數                  | 家庭人数                  | household size   | jiāting rénrshù                                |
| 家庭住戶                  | 家庭住户                  | domestic household                                       | jiāting zhùhù                                  |
| 《家庭崗位歧視條例》<br>(第527章) | 《家庭岗位歧视条例》<br>(第527章) | Family Status<br>Discrimination<br>Ordinance (Cap. 527)  | jiāting gǎngwèi qíshì<br>tiáoli (dì 527 zhāng) |
| 家庭組織                  | 家庭组织                  | household formation                                      | jiāting zǔzhī                                  |

|                            |                            |   |  |
|----------------------------|----------------------------|---|--|
| 家庭結構                       | 家庭结构                       | household formation                                     | jiāting jiégòu   |
| 家傭房                        | 家佣房                        | servant's room  | jiāyōngfáng  |
| 宴會廳                        | 宴会厅                        | function room   | yànhuìtīng   |
| 射燈                         | 射灯                         | spotlight   | shèdēng  |
| 展示                         | 展示                         | display   | zhǎnshì  |
| 差餉                         | 差餉                         | rates   | chāixiǎng  |
| 差餉分攤                       | 差餉分摊                       | apportionment of rates                                  | chāixiǎng fēntān   |
| 差餉收據                       | 差餉收据                       | rates receipt   | chāixiǎng shōujù   |
| 差餉估值租金                     | 差餉估值租金                     | rateable value rent                                     | chāixiǎng gūzhí zūjīn  |
| 差餉估價                       | 差餉估价                       | assessment of rates                                     | chāixiǎng gūjià  |
| 差餉估價冊                      | 差餉估价册                      | Valuation List  | chāixiǎng gūjiàcè  |
| 差餉物業估價署                    | 差餉物业估价署                    | Rating and Valuation Department                         | chāixiǎng wùyè gūjiàshǔ  |
| 差餉物業估價署的物業(樓齡及面積)資訊服務(資訊聆) | 差餉物业估价署的物業(樓齡及面积)资讯服务(资讯聆) | Info-Hotline Service of Rating and Valuation Department | chāixiǎng wùyè gūjiàshǔ de wùyè (lóulíng jí miànjī) zīxùn fúwù (zīxùnlíng) |
| 差餉物業估價署署長                  | 差餉物业估价署署长                  | Commissioner of Rating and Valuation                    | chāixiǎng wùyè gūjiàshǔ shǔzhǎng   |
| 差餉寬減                       | 差餉宽减                       | rates concession/ relief                                | chāixiǎng kuānjiǎn   |
| 差餉繳納人                      | 差餉缴纳人                      | ratepayer   | chāixiǎng jiǎonànrén   |
| 差價                         | 差价                         | deficiency  | chājià   |
| 差額                         | 差额                         | shortfall   | chā'ér   |
| 庭院                         | 庭院                         | courtyard   | tíngyuàn   |
| 恐嚇                         | 恐吓                         | intimidation  | kǒnghè   |

|              |              |                                     |                                     |
|--------------|--------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 捐贈者          | 捐贈者          | donor                               | juānzèngzhě                         |
| 旅遊車停車場       | 旅游车停车场       | coach park                          | lǚyóuchē tíngchēchǎng               |
| 旅館           | 旅馆           | lodging house                       | lǚguǎn                              |
| …時限是…的必要條件   | …时限是…的必要条件   | time is the essence of...           | ...shíxiàn shì...de bìyào tiáojiàn  |
| 時限規定是(合約)的要素 | 时限规定是(合约)的要素 | time is the essence of...           | shíxiàn guīdìng shì (héyuē)de yàosù |
| 時租停車場        | 时租停车场        | hourly car park                     | shízū tíngchēchǎng                  |
| 書面通知         | 书面通知         | written notification/<br>notice     | shūmiàn tōngzhī                     |
| 書面陳述         | 书面陈述         | written statement                   | shūmiàn chénshù                     |
| 書面聲明         | 书面声明         | written statement                   | shūmiàn shēngmíng                   |
| 核准土地用途分區圖則   | 核准土地用途分区图则   | approved land use<br>zoning plan    | hézhǔn tǔdìyòngtú fēnqū túzé        |
| 核准地積比率       | 核准地积比率       | permitted plot ratio                | hézhǔn dìjī bǐlǜ                    |
| 核准建造比率       | 核准建造比率       | permitted plot ratio                | hézhǔn jiànào bǐlǜ                  |
| 核准高度         | 核准高度         | permitted height                    | hézhǔn gāodù                        |
| 核准圖則/規則圖     | 核准图则/规则图     | approved layout                     | hézhǔn túzé / guīzétú               |
| 核實           | 核实           | verify                              | héshí                               |
| 核數師          | 核数师          | auditor                             | héchùshī                            |
| 核簽證實         | 核签证实         | attest                              | héqiān zhèngshí                     |
| 核證           | 核证           | certify                             | hézhèng                             |
| 桌球室          | 桌球室          | billiard parlour/billiard<br>saloon | zhuōqiúshì                          |
| 氣窗           | 气窗           | louvre window                       | qìchuāng                            |

|                |                |   |  |
|----------------|----------------|---|--|
| 消防水管           | 消防水管           | fire main   | xiāofáng shuǐguǎn                            |
| 消防局            | 消防局            | fire station  | xiāofángjú                                   |
| 消防花灑系統         | 消防花洒系统         | sprinkler system  | xiāofáng huāsǎ xìtǒng                        |
| 消防喉系統          | 消防喉系统          | fire-hose reel system   | xiāofáng hóu xìtǒng                          |
| 消防裝置及設備<br>證明書 | 消防装置及设备<br>证明书 | Certificate of Fire<br>Service Installations<br>and Equipment | xiāofáng zhuāngzhì jí<br>shèbèi zhèngmíngshū |
| 消防裝置和設備        | 消防装置和设备        | fire service installation<br>and equipment                    | xiāofáng zhuāngzhì hé<br>shèbèi              |
| 消防龍頭           | 消防龙头           | hydrant   | xiāofáng lóngtóu                             |
| 消音管理           | 消音管理           | acoustic treatment  | xiāoyīnguǎnlǐ                                |
| 消費者            | 消费者            | consumer  | xiāofèizhě                                   |
| 消費者委員會         | 消费者委员会         | Consumer Council  | xiāofèizhě wěiyuánhùi                        |
| 《海牙公約》         | 《海牙公约》         | Hague Convention  | hǎiyá gōngyuē                                |
| 海旁地段           | 海旁地段           | marine lot/praya lot  | hǎipáng dìduàn                               |
| 海報             | 海报             | poster  | hǎibào                                       |
| 海港             | 海港             | harbour   | hǎigǎng                                      |
| 浮動押記           | 浮动押记           | floating charge   | fú dòng yā jì                                |
| 浮動息口按揭         | 浮动息口按揭         | floating rate mortgage  | fú dòng xī kǒu àn jiē                        |
| 浴室             | 浴室             | bathroom  | yù shì                                       |
| 特大城市           | 特大城市           | megalopolis   | tè dà chéng shì                              |
| 特別條件           | 特别条件           | special conditions  | tè bié tiáo jiàn                             |
| 特准             | 特准             | authority   | tè zhǔn                                      |
| 特許             | 特许             | licence   | tè xǔ  |

|           |           |                            |                                |
|-----------|-----------|----------------------------|--------------------------------|
| 特許測量師     | 特许测量师     | chartered surveyor         | tèxǔ cèliángshī                |
| 特權        | 特权        | privilege                  | tèquán                         |
| 留置權       | 留置权       | lien                       | liúzhìquán                     |
| 真誠交易      | 真诚交易      | bona fide transaction      | zhēnchéng jiāoyì               |
| 真誠地       | 真诚地       | in good faith              | zhēngchéng de                  |
| 真誠按揭      | 真诚按揭      | bona fide mortgage         | zhēnchéng' ànjiē               |
| 破產        | 破产        | bankruptcy                 | pòchǎn                         |
| 破產呈請      | 破产呈请      | bankruptcy petition        | pòchǎn chéngqǐng               |
| 破產呈請書     | 破产呈请书     | bankruptcy petition        | pòchǎn chéngqǐngshū            |
| 破產通知書     | 破产通知书     | bankruptcy notice          | pòchǎn tōngzhīshū              |
| 破產管理署     | 破产管理署     | Official Receiver's Office | pòchǎn guǎnlǐshǔ               |
| 破產管理署署長   | 破产管理署署长   | Official Receiver          | pòchǎn guǎnlǐshǔ shǔzhǎng      |
| 破損缺失責任期限  | 破损缺失责任期限  | defects liability period   | pòsǔn quēshīzérèn qīxiàn       |
| 祠堂        | 祠堂        | tsz tong                   | cítáng                         |
| 祖堂        | 祖堂        | tso tong                   | zǔtáng                         |
| 祖業        | 祖业        | ancestral property         | zǔyè                           |
| 租戶        | 租户        | lessee/tenant              | zūhù                           |
| 租戶協會      | 租户协会      | tenants' association       | zūhù xiéhuì                    |
| 租用協議      | 租用协议      | rental agreement           | zūyòng xiéyì                   |
| 租用整層樓宇的租客 | 租用整层楼宇的租客 | sole tenant                | zūyòng zhěngcéng lóuyǔ de zūkè |

|           |           |                         |                                   |
|-----------|-----------|-------------------------|-----------------------------------|
| 租用權保障     | 租用权保障     | security of tenure      | zūyòngquán bǎozhàng               |
| 租回        | 租回        | leaseback               | zūhuí                             |
| 租住公屋      | 租住公屋      | public rental housing   | zūzhù gōngwū                      |
| 租住單位      | 租住单位      | rental flat             | zūzhù dānwèi                      |
| 租住權       | 租住权       | tenure                  | zūzhùquán                         |
| 租住權保障     | 租住权保障     | security of tenure      | zūzhùquán bǎozhàng                |
| 租者置其屋計劃   | 租者置其屋计划   | Tenants Purchase Scheme | zūzhě zhìqíwū jìhuà               |
| 租金        | 租金        | rent                    | zūjīn                             |
| 租金中位數     | 租金中位数     | median rent             | zūjīn zhōngwèishù                 |
| 租金水平      | 租金水平      | rental level            | zūjīn shuǐpíng                    |
| 租金收入      | 租金收入      | rental income           | zūjīn shōurù                      |
| 租金收益      | 租金收益      | rental return           | zūjīn shōuyì                      |
| 租金收據      | 租金收据      | rent receipt            | zūjīn shōujù                      |
| 租金附表      | 租金附表      | rent schedule           | zūjīn fùbiǎo                      |
| 租金按金      | 租金按金      | rent/rental deposit     | zūjīn ànjīn                       |
| 租金津貼      | 租金津贴      | rent allowance          | zūjīn jīntiē                      |
| 租金要價      | 租金要价      | asking rent             | zūjīn yàojià                      |
| 租金照投標出價訂定 | 租金照投标出价订定 | rent subject to tender  | zūjīn zhàotóubiāo chūjià dīngdìng |
| 租金調整      | 租金调整      | rental review           | zūjīn tiáozhěng                   |
| 租金檢討      | 租金检讨      | rental review           | zūjīn jiǎntǎo                     |
| 租契        | 租契        | lease                   | zūqì                              |
| 租契年期      | 租契年期      | term of lease           | zūqì niánqī                       |

|                |                |  |                                      |
|----------------|----------------|--|--------------------------------------|
| 租契年期尚餘的期間      | 租契年期尚餘的期间      | unexpired term of lease                      | zūqì niánqī shàngyú de qǐjiān        |
| 租契修訂補價         | 租契修订补价         | lease modification premium                   | zūqì xiūdìng bǔjià                   |
| 租契條件           | 租契条件           | conditions of lease                          | zūqì tiáojiàn                        |
| 租契續期條件         | 租契续期条件         | conditions of lease extension                | zūqì xùqī tiáojiàn                   |
| 租客             | 租客             | tenant                                       | zūkè                                 |
| 租約             | 租约             | lease/rental agreement/<br>tenancy agreement | zūyuē                                |
| 租約條款           | 租约条款           | terms of tenancy                             | zūyuē tiáokuǎn                       |
| 租約期滿           | 租约期满           | expiry of tenancy                            | zūyuē qīmǎn                          |
| 租值             | 租值             | letting value                                | zūzhí                                |
| 租務主任           | 租务主任           | rent officer                                 | zūwù zhǔrèn                          |
| 租期             | 租期             | length of tenancy                            | zūqī                                 |
| 租賃             | 租赁             | lease/leasing/tenancy                        | zūlìn                                |
| 租賃合約           | 租赁合同           | tenancy agreement                            | zūlìn héyuē                          |
| 租賃年期           | 租赁年期           | lease term/term of lease                     | zūlìn niánqī                         |
| 租賃的期限的<br>生效日期 | 租赁的期限的<br>生效日期 | commencement of<br>term of tenancy           | zūlìn de qīxiàn de<br>shēngxiào rìqī |
| 租賃條款           | 租赁条款           | terms of tenancy                             | zūlìn tiáokuǎn                       |
| 租賃權益           | 租赁权益           | leasehold interest                           | zūlìn quánýì                         |
| 索償人            | 索偿人            | claimant                                     | suǒcháng rén                         |
| 索償權證明          | 索偿权证明          | proof of claim                               | suǒchángquán<br>zhèngmíng            |

|       |       |                         |                     |
|-------|-------|-------------------------|---------------------|
| 納入    | 纳入    | incorporated into       | nàrù                |
| 紙皮石   | 纸皮石   | mosaic tile             | zhǐpíshí            |
| 缺乏維修  | 缺乏维修  | want of repair          | quēfá wéixiū        |
| 草地    | 草地    | turfed area             | cǎodì               |
| 草坪    | 草坪    | turfed area             | cǎopíng             |
| 草圖    | 草图    | sketch plan             | cǎotú               |
| 草圖修訂  | 草图修订  | amendment of draft plan | cǎotú xiūdìng       |
| 茶座    | 茶座    | café                    | cházuò              |
| 訊問證人  | 讯问证人  | examine a witness       | xùnwèn zhèngrén     |
| 託兒所   | 托儿所   | nursery                 | tuō'érsuǒ           |
| 訓誡    | 训诫    | admonish                | xùnjiè              |
| 財政年度  | 财政年度  | financial year          | cáizhèng niándù     |
| 財產清單  | 财产清单  | inventory               | cáichǎn qīngdān     |
| 起訴    | 起诉    | suit                    | qǐsù                |
| 送達    | 送达    | serve                   | sòngdá              |
| 送讓契   | 送让契   | deed of gift            | sòngràngqì          |
| 退休人士  | 退休人士  | retiree                 | tuìxiū rénrì        |
| 退回租賃  | 退回租赁  | surrender of tenancy    | tuìhuí zūlìn        |
| 追討    | 追讨    | recover                 | zhuītǎo             |
| 追討的成本 | 追讨的成本 | recovery cost           | zhuītǎo de chéngběn |
| 追討租金  | 追讨租金  | recovery of rent        | zhuītǎo zūjīn       |
| 追討賠償  | 追讨赔偿  | claim damages           | zhuītǎo péicháng    |

|         |         |                            |                           |
|---------|---------|----------------------------|---------------------------|
| 追認      | 追认      | ratification               | zhuīrèn                   |
| 酒店式住宅單位 | 酒店式住宅单位 | service apartment          | jiǔdiànshì zhùzhái dānwèi |
| 配偶      | 配偶      | spouse                     | pèi'ǒu                    |
| 酌情決定權   | 酌情決定权   | discretion                 | zhuóqíng juédingquán      |
| 馬場      | 马场      | racecourse                 | mǎchǎng                   |
| 馬賽克地磚   | 马赛克地砖   | mosaic tile                | mǎsàikè dìzhuān           |
| 高度限制    | 高度限制    | height restriction         | gāodù xiànzhì             |
| 高速公路    | 高速公路    | expressway/freeway         | gāosù gōnglù              |
| 高等法院    | 高等法院    | High Court                 | gāoděng fǎyuàn            |
| 高爾夫球場   | 高尔夫球场   | golf course                | gāo'ěrfū qiúchǎng         |
| 高爾夫球練習場 | 高尔夫球练习场 | golf driving range         | gāo'ěrfūqiú liànxíchǎng   |
| 高層大廈    | 高层大厦    | tower block                | gāocéng dàshà             |
| 高樓大廈    | 高楼大厦    | high-rise block            | gāolóu dàshà              |
| 鬼屋      | 鬼屋      | haunted house/<br>property | guǐwū                     |

|           |           |   |                                     |
|-----------|-----------|---|-------------------------------------|
| 乾衣機       | 乾衣机       | drying machine                                    | gānyījī                             |
| 乾消防總喉管    | 乾消防总喉管    | dry fire main                                     | gānxiāofángzǒnghóuguǎn              |
| 停止執業通知    | 停止执业通知    | notice of cessation of practice                   | tíngzhǐ zhíyè tōngzhī               |
| 停止聘用/委任通知 | 停止聘用/委任通知 | notice of cessation of employment/<br>appointment | tíngzhǐ pìnyòng /<br>wěirèn tōngzhī |
| 停車位       | 停车位       | car parking space                                 | tíngchēwèi                          |
| 停車場       | 停车场       | car park  | tíngchēchǎng                        |
| 停車場發展藍圖   | 停车场发展蓝图   | car park layout plan                              | tíngchēchǎng fāzhǎn<br>lántú        |
| 停泊處       | 停泊处       | berth   | tíngbóchù                           |
| 假天花       | 假天花       | suspended ceiling                                 | jiǎtiānhuā                          |
| 假天花板      | 假天花板      | false ceiling                                     | jiǎtiānhuābǎn                       |
| 假定        | 假定        | assume/presume/<br>presumption                    | jiǎdìng                             |
| 健身室       | 健身室       | aerobics room/<br>fitness centre                  | jiànshēnshì                         |
| 健身院       | 健身院       | health club                                       | jiànshēnyuàn                        |
| 健美中心      | 健美中心      | health club                                       | jiànměi zhōngxīn                    |
| 健體中心      | 健体中心      | fitness centre/health<br>club                     | jiàntǐ zhōngxīn                     |
| 偏遠地區      | 偏远地区      | remote area                                       | piānyuǎn dìqū                       |
| 副本        | 副本        | copy  | fùběn                               |
| 動產        | 动产        | chattels  | dòng chǎn                           |

|                     |                     |   |                                      |
|---------------------|---------------------|---|--------------------------------------|
| 區段                  | 区段                  | block   | qūduàn                               |
| 區域法院                | 区域法院                | District Court                                | qūyùfǎyuàn                           |
| 《區域法院條例》<br>(第336章) | 《区域法院条例》<br>(第336章) | District Court<br>Ordinance (Cap. 336)        | qūyù fǎyuàn tiáoli<br>(dì 336 zhāng) |
| 區域規劃                | 区域规划                | regional planning                             | qūyù guīhuà                          |
| 區議會                 | 区议会                 | District Council                              | qūyìhuì                              |
| 參考點                 | 参考点                 | reference point                               | cānkāodiǎn                           |
| 參照標準                | 参照标准                | reference point                               | cānzhào biāozhǔn                     |
| 參與(合約)              | 参与(合约)              | privy to (contract)                           | cānyù (héyuē)                        |
| 商住大廈                | 商住大厦                | composite commercial/<br>residential building | shāngzhù dàshà                       |
| 商場                  | 商场                  | mall/shopping arcade                          | shāngchǎng                           |
| 商場舖位                | 商场舖位                | arcade shop premises                          | shāngchǎng pùwèi                     |
| 商業中心                | 商业中心                | commercial complex                            | shāngyè zhōngxīn                     |
| 商業及辦公室用途            | 商业及办公室用途            | business and office use                       | shāngyè jí bàngōngshì<br>yòngtú      |
| 商業用地                | 商业用地                | commercial land                               | shāngyè yòngdì                       |
| 商業名稱                | 商业名称                | business name                                 | shāngyè míngchēng                    |
| 商業租戶/租客             | 商业租户/租客             | commercial tenant                             | shāngyè zūhù / zūkè                  |
| 商業租賃                | 商业租赁                | commercial tenancy                            | shāngyè zūlìn                        |
| 商業單位                | 商业单位                | commercial<br>accommodation                   | shāngyè dānwèi                       |
| 商業登記號碼              | 商业登记号码              | Business Registration<br>Number               | shāngyè dēngjì hàomǎ                 |
| 商業登記證               | 商业登记证               | Business Registration<br>Certificate          | shāngyè dēngjìzhèng                  |

|         |         |                                 |                             |
|---------|---------|---------------------------------|-----------------------------|
| 商業課稅    | 商业课税    | business taxation               | shāngyè kèshuì              |
| 商議      | 商议      | negotiation                     | shāngyì                     |
| 唯一/單一租戶 | 唯一/单一租户 | sole tenant                     | wéiyī / dānyī zūhù          |
| 唯一代理    | 唯一代理    | sole agency                     | wéiyī dàiǐ                  |
| 唯一擁有人   | 唯一拥有人   | sole owner                      | wéiyī yōngyǒurén            |
| 售地計劃    | 售地计划    | land sales programme            | shòudì jìhuà                |
| 售後服務    | 售后服务    | after sale service              | shòuhòu fúwù                |
| 售後租回    | 售后租回    | leaseback                       | shòuhòuzūhuí                |
| 售樓章程    | 售楼章程    | sales brochure/<br>literature   | shòulóu zhāngchéng          |
| 售樓說明書   | 售楼说明书   | sales brochure/<br>literature   | shòulóu shuōmíngshū         |
| 售賣收益    | 售卖收益    | proceeds of sale                | shòumài shōuyì              |
| 售賣權     | 售卖权     | power of sale                   | shòumàiquán                 |
| 國內生產總值  | 国内生产总值  | gross domestic product<br>(GDP) | guónèi shēngchǎn<br>zǒngzhí |
| 國民生產總值  | 国民生产总值  | gross national product<br>(GNP) | guómín shēngchǎn<br>zǒngzhí |
| 堆填區     | 堆填区     | landfill                        | duītíanqū                   |
| 基本條款    | 基本条款    | fundamental term                | jīběn tiáokuǎn              |
| 基本薪金    | 基本薪金    | basic salary                    | jīběn xīnjīn                |
| 基建工程    | 基建工程    | infrastructural project         | jījiàn gōngchéng            |
| 基礎建設工程  | 基础建设工程  | infrastructural project         | jīchǔ jiànshè<br>gōngchéng  |
| 執行      | 执行      | execute/perform                 | zhíxíng                     |

|                      |                     |   |  |
|----------------------|---------------------|---|--|
| 執行官                  | 执行官                 | bailiff   | zhíxíng guān   |
| 執行租契條款行動             | 执行租契条款行动            | lease enforcement action                                  | zhíxíng zūqì tiáokuǎn xíngdòng                       |
| 執行裁定/判決              | 执行裁定/判决             | enforcement of judgment                                   | zhíxíng cáidìng / pànjué                             |
| 執業守則                 | 执业守则                | code of practice  | zhíyè shǒuzé   |
| 執業行為                 | 执业行为                | conduct of practice                                       | zhíyè xíngwéi  |
| 執業者                  | 执业者                 | practitioner  | zhíyèzhě   |
| 《執業指引》               | 《执业指引》              | Practice Directions                                       | zhíyè zhǐyǐn   |
| 《執業規例》               | 《执业规例》              | Practice Regulation                                       | zhíyè guīlì  |
| 執達主任                 | 执达主任                | bailiff   | zhídá zhǔrèn   |
| 《婚姻法律程序與財產條例》(第192章) | 《婚姻法程序与财产条例》(第192章) | Matrimonial Proceedings And Property Ordinance (Cap. 192) | hūnyīn fǎlù chéngxù yǔ cáichǎn tiáoli (dì 192 zhāng) |
| 專有權                  | 专有权                 | sole and exclusive right                                  | zhuānyǒuquán   |
| 專區                   | 专区                  | precinct  | zhuānqū  |
| 專業                   | 专业                  | profession  | zhuānyè  |
| 專業收費                 | 专业收费                | professional fee  | zhuānyè shōufèi                                      |
| 專業知識及能力              | 专业知识及能力             | professional knowledge and competence                     | zhuānyè zhīshì jí nénglì                             |
| 專業測量師                | 专业测量师               | professional surveyor                                     | zhuānyè cèliángshī                                   |
| 專業會計師                | 专业会计师               | professional accountant                                   | zhuānyè kuàijìshī                                    |
| 專業標準                 | 专业标准                | professional standard                                     | zhuānyè biāozhǔn                                     |

|            |            |                                      |                                 |
|------------|------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| 常任人員       | 常任人员       | permanent officer                    | chángrèn rényuán                |
| 常見用途       | 常见用途       | common use                           | chángjiàn yòngtú                |
| 常例         | 常例         | convention                           | chánglì                         |
| 《常規規例》     | 《常规规例》     | Practice Regulation                  | chángguī guīlì                  |
| 帳戶         | 帐户         | account                              | zhànghù                         |
| 帳目         | 帐目         | account                              | zhàngmù                         |
| 帳目查詢檔案號碼   | 帐目查询档案号码   | Account Enquiry Number               | zhàngmù cháxún dǎng'àn hàomǎ    |
| 帳目報表       | 帐目报表       | statement of accounts                | zhàngmù bàobiǎo                 |
| 帳單         | 帐单         | account statement                    | zhàngdān                        |
| 康復中心       | 康复中心       | rehabilitation centre                | kāngfù zhōngxīn                 |
| 康復醫院       | 康复医院       | convalescent home                    | kāngfù yīyuàn                   |
| 康樂用地       | 康乐用地       | recreation area                      | kānglè yòngdì                   |
| 康樂設施       | 康乐设施       | recreation facilities                | kānglè shèshī                   |
| 康樂設備       | 康乐设备       | amenities                            | kānglè shèbèi                   |
| 張貼         | 张贴         | affix                                | zhāngtiē                        |
| 強制令        | 强制令        | injunction/mandatory injunction      | qiángzhìlìng                    |
| 強制收購(土地)程序 | 强制收购(土地)程序 | compulsory purchase procedure (land) | qiángzhì shōugòu (tǔdì) chéngxù |
| 強制收購(產業)   | 强制收购(产业)   | compulsory acquisition (estate)      | qiángzhì shōugòu (chǎnyè)       |
| 強制性公積金     | 强制性公积金     | Mandatory Provident Fund (MPF)       | qiángzhìxìng gōngjījīn          |

|                     |                     |   |  |
|---------------------|---------------------|---|--|
| 強制性公積金計劃上訴委員會       | 强制性公积金计划上诉委员会       | Mandatory Provident Fund Schemes Appeal Board         | qiángzhìxìng gōngjījīn jìhuà shàngsù wēiyuánhùi    |
| 《強制性公積金計劃條例》(第485章) | 《强制性公积金计划条例》(第485章) | Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (Cap. 485) | qiángzhìxìng gōngjījīn jìhuà tiáolì (dì 485 zhāng) |
| 強制性公積金計劃管理局         | 强制性公积金计划管理局         | Mandatory Provident Fund Schemes Authority            | qiángzhìxìng gōngjījīn jìhuà guǎnlǐjú              |
| 強制履行                | 强制履行                | specific performance                                  | qiángzhì lǚxíng                                    |
| 強積金                 | 强积金                 | Mandatory Provident Fund (MPF)                        | qiángjījīn   |
| 從而持有                | 从而持有                | held under  | cóng'ér chíyǒu                                     |
| 從事經濟活動的人口           | 从事经济活动的人口           | active population                                     | cóngshì jīngjì huódòng de rénkǒu                   |
| 從指定/訂明來源獲取的資料       | 从指定/订明来源获取的资料       | information from a prescribed source                  | cóngzhǐdìng / dīngmíng láiyuán huòqǔ de zīliào     |
| 從業員                 | 从业员                 | practitioner  | cóngyèyuán   |
| 從價稅                 | 从价稅                 | ad valorem duty                                       | cóngjiàshuì  |
| 從屬權/附屬物             | 从属权/附属物             | appurtenance  | cóngshǔquán / fùshǔwù                              |
| 捲閘                  | 卷闸                  | roller gate   | juǎnzhá  |
| 接受                  | 接受                  | acceptance / subject to                               | jiēshòu  |
| 接納                  | 接纳                  | acceptance  | jiēnà  |
| 接管人                 | 接管人                 | receiver  | jiēguǎnrén   |
| 接管令                 | 接管令                 | receiving order/vesting order                         | jiēguǎnlìng  |

|          |          |                           |                          |
|----------|----------|---------------------------|--------------------------|
| 接駁公共汽車服務 | 接驳公共汽车服务 | feeder bus service        | jiēbó gōnggòngqìchē fúwù |
| 接駁巴士服務   | 接驳巴士服务   | feeder bus service        | jiēbó bāshì fúwù         |
| 掩飾       | 掩饰       | obscure/conceal           | yǎnshì                   |
| 推定       | 推定       | presume/presumption       | tuīdīng                  |
| 推廣       | 推广       | promote                   | tuīguǎng                 |
| 推翻決定     | 推翻决定     | reverse a decision        | tuīfān juédìng           |
| 推薦       | 推荐       | recommendation            | tuījiàn                  |
| 授予       | 授予       | confer                    | shòuyǔ                   |
| 授產契      | 授产契      | settlement                | shòuchǎnqì               |
| 授權       | 授权       | authorization             | shòuquán                 |
| 授權人      | 授权人      | attorney                  | shòuquánrén              |
| 授權文件     | 授权文件     | authority                 | shòuquán wénjiàn         |
| 授權書      | 授权书      | power of attorney         | shòuquánshū              |
| 採取所有合理步驟 | 采取所有合理步骤 | take all reasonable steps | cáiqǔ suǒyǒu hélǐ bùzhòu |
| 採取適當步驟   | 采取适当步骤   | take appropriate steps    | cáiqǔ shìdàng bùzhòu     |
| 排水系統     | 排水系统     | drainage system           | páishuǐ xìtǒng           |
| 排水道      | 排水道      | drainage channel          | páishuǐdào               |
| 排列連接式屋宇  | 排列连接式屋宇  | terraced house            | páiliè liánjiēshì wūyǔ   |
| 排油煙罩     | 排油烟罩     | exhaust hood              | páiyóuyānzhào            |
| 排氣扇      | 排气扇      | exhaust fan               | páiqìshàn                |
| 排除       | 排除       | exclude                   | páichú                   |
| 教堂       | 教堂       | church                    | jiàotáng                 |

|            |            |                               |                              |
|------------|------------|-------------------------------|------------------------------|
| 斜坡修葺令      | 斜坡修葺令      | slope maintenance order       | xiépō xiūqìlìng              |
| 梯底位        | 梯底位        | spandrel                      | tīdǐwèi                      |
| 條文         | 条文         | provision                     | tiáowén                      |
| 條件尚待完成     | 条件尚待完成     | in escrow                     | tiáojiàn shàngdài wánchéng   |
| 條例         | 条例         | ordinance                     | tiáolì                       |
| 條例草案       | 条例草案       | bill                          | tiáolìcǎo'àn                 |
| 條款         | 条款         | clause                        | tiáokuǎn                     |
| 條款及條件      | 条款及条件      | terms and conditions          | tiáokuǎn jí tiáojiàn         |
| 涼亭         | 凉亭         | pavilion                      | liángtíng                    |
| 清拆令        | 清拆令        | removal order                 | qīngchāilìng                 |
| 清拆行動       | 清拆行动       | clearance operation           | qīngchāi xíngdòng            |
| 清真寺        | 清真寺        | mosque                        | qīngzhēnsì                   |
| 清除         | 清除         | obliterate                    | qīngchú                      |
| 清理泥石/岩屑/瓦礫 | 清理泥石/岩屑/瓦砾 | removal of debris             | qīnglǐ níshí / yánxiè / wǎlì |
| 清單         | 清单         | checklist                     | qīngdān                      |
| 清盤         | 清盘         | liquidation/winding up        | qīngpán                      |
| 清盤人        | 清盘人        | liquidator                    | qīngpánrén                   |
| 清盤令        | 清盘令        | winding-up order              | qīngpánlìng                  |
| 清償備忘錄      | 清偿备忘录      | memorandum of satisfaction    | qīngcháng bèiwànglù          |
| 混合式工業樓宇    | 混合式工业楼宇    | composite industrial building | hùnhéshì gōngyè lóuyǔ        |

|         |         |                             |                            |
|---------|---------|-----------------------------|----------------------------|
| 淨供款率    | 净供款率    | net contribution rate       | jìnggòngkuǎnlǜ             |
| 淨空高度    | 净空高度    | headroom                    | jìngkōng gāodù             |
| 球場      | 球场      | stadium                     | qiúchǎng                   |
| 現有租賃    | 现有租赁    | existing tenancy            | xiànyǒu zū lìn             |
| 現行      | 现行      | in force                    | xiànxíng                   |
| 現居租客/租戶 | 现居租客/租户 | sitting tenant              | xiànjū zūkè / zūhù         |
| 現金流量折現法 | 现金流量折现法 | discounted cash flow method | xiànjīn liúliàng zhéxiànfǎ |
| 現金流轉折現法 | 现金流转折现法 | discounted cash flow method | xiànjīn liúzhuǎn zhéxiànfǎ |
| 現時市值    | 现时市值    | current market value        | xiànrshí shìzhí            |
| 現時市值租金  | 现时市值租金  | current market rent         | xiànrshí shìzhí zūjīn      |
| 現時業權    | 现时业权    | current ownership           | xiànrshí yèquán            |
| 產生      | 产生      | create/creation             | chǎnshēng                  |
| 產假      | 产假      | maternity leave             | chǎnjià                    |
| 產業      | 产业      | estate                      | chǎnyè                     |
| 產業空置通知書 | 产业空置通知书 | Notice of Vacancy           | chǎnyè kōngzhì tōngzhīshū  |
| 產業測量師   | 产业测量师   | estate surveyor             | chǎnyè cèliángshī          |
| 產業權     | 产业权     | estate                      | chǎnyèquán                 |
| 產權負擔    | 产权负担    | encumbrance/<br>incumbrance | chǎnquán fùdān             |
| 略去      | 略去      | omission                    | lüèqù                      |
| 異議      | 异议      | objection                   | yìyì                       |
| 疏忽      | 疏忽      | negligence                  | shūhū                      |

|         |         |  |                            |
|---------|---------|--|----------------------------|
| 疏忽的失實陳述 | 疏忽的失实陈述 | negligent<br>misrepresentation               | shūhūde shīshíchéngshù     |
| 疏忽聲明    | 疏忽声明    | negligent statement                          | shūhū shēngmíng            |
| 移走通知書   | 移走通知书   | removal notice                               | yízáo tōngzhīshū           |
| 第一法定押記  | 第一法定押记  | first legal charge                           | dìyī fǎdìng yājì           |
| 第一按揭    | 第一按揭    | first mortgage                               | dìyī ànjiē                 |
| 第二押記    | 第二押记    | second charge                                | dì'èr yājì                 |
| 第二法定押記  | 第二法定押记  | second legal charge                          | dì'èr fǎdìng yājì          |
| 第二按揭    | 第二按揭    | second mortgage                              | dì'èr ànjiē                |
| 第二產業    | 第二产业    | secondary sector                             | dì'èr chǎnyè               |
| 第三者條款   | 第三者条款   | third party clause                           | dīsānzhě tiáokuǎn          |
| 符合      | 符合      | compliance/comply<br>with/in conformity with | fúhé                       |
| 組合比率    | 组合比率    | composite rate                               | zúhé bǐlǜ                  |
| 組織細則    | 组织细则    | articles of association                      | zǔzhī xìzé                 |
| 組織章程    | 组织章程    | articles of association                      | zǔzhī zhāngchéng           |
| 組織章程大綱  | 组织章程大纲  | memorandum of<br>association                 | zǔzhī zhāngchéng<br>dàgāng |
| 組織章程細則  | 组织章程细则  | articles of association                      | zǔzhī zhāngchéng xìzé      |
| 累算利息    | 累算利息    | accrued interest                             | lěisuànlìxī                |
| 累算病假額   | 累算病假额   | accrued entitlement to<br>sick leave         | lěisuàn bìngjià'é          |
| 累算病假權利  | 累算病假权利  | accrued entitlement to<br>sick leave         | lěisuàn bìngjià quánlì     |
| 累算假日薪酬  | 累算假日薪酬  | accrued holiday pay                          | lěisuàn jiàrì xīnchóu      |

|       |       |                                     |                   |
|-------|-------|-------------------------------------|-------------------|
| 累算權益  | 累算权益  | accrued benefit                     | lěisuàn quán'yì   |
| 累積升值  | 累积升值  | cumulative appreciation             | lěijī shēngzhí    |
| 累積利息  | 累积利息  | accrued interest                    | lěijīlìxī         |
| 累積增值  | 累积增值  | cumulative appreciation             | lěijī zēngzhí     |
| 終止    | 终止    | cease/determine/<br>determination   | zhōngzhǐ          |
| 終止協議  | 终止协议  | termination of agreement            | zhōngzhǐ xiéyì    |
| 終止租約  | 终止租约  | termination of tenancy              | zhōngzhǐ zūyuē    |
| 終止聘用  | 终止聘用  | cessation of employment             | zhōngzhǐ pìnyòng  |
| 終站    | 终站    | terminal                            | zhōngzhàn         |
| 終飾    | 终饰    | finish                              | zhōngshì          |
| 習俗    | 习俗    | custom                              | xísú              |
| 聆訊    | 聆讯    | hearing                             | língxùn           |
| 處所    | 处所    | premises                            | chùsuǒ            |
| 處長    | 处长    | Registrar                           | chùzhǎng          |
| 處置    | 处置    | dispose of/disposal/<br>disposition | chǔzhì            |
| 被判定破產 | 被判定破产 | adjudicated bankrupt                | bèipàndìng pòchǎn |
| 被告人   | 被告人   | defendant                           | bèigàorén         |
| 被定罪   | 被定罪   | convicted                           | bèidìngzuì        |
| 被逐出物業 | 被逐出物业 | eviction from property              | bèi zhúchū wùyè   |
| 被提名人  | 被提名人  | nominee                             | bèitímíng rén     |

|          |          |   |                              |
|----------|----------|---|------------------------------|
| 規例       | 规例       | regulation                                    | guīlì                        |
| 規定       | 规定       | stipulation                                   | guīdìng                      |
| 規定土地用途條款 | 规定土地用途条款 | user clause                                   | guīdìng tǔdì yòngtú tiáokuǎn |
| 規劃區界線    | 规划区界线    | boundary of planning area                     | guīhuàqū jièxiàn             |
| 許可       | 许可       | licence/permit/<br>permission                 | xǔkě                         |
| 許可使用者    | 许可使用者    | permitted user                                | xǔkě shǐyòngzhě              |
| 設立       | 设立       | create/creation                               | shèlì                        |
| 設定       | 设定       | create/creation                               | shèdìng                      |
| 設施       | 设施       | facility                                      | shèshī                       |
| 設計       | 设计       | design  | shèjì                        |
| 設備       | 设备       | facility                                      | shèbèi                       |
| 設備齊全的單位  | 设备齐全的单位  | self-contained<br>accommodation/flat/<br>unit | shèbèi qíquán de dānwèi      |
| 訟案       | 讼案       | suit  | sòng'àn                      |
| 訟費       | 讼费       | costs   | sòngfèi                      |
| 責任       | 责任       | obligation                                    | zérèn                        |
| 貨物裝卸區    | 货物装卸区    | cargo handling area                           | huòwù zhuāngxièqū            |
| 貪污舞弊交易   | 贪污舞弊交易   | corrupt transaction                           | tānwū wǔbì jiāoyì            |
| 通行高度     | 通行高度     | headroom                                      | tōngxíng gāodù               |
| 通行權      | 通行权      | right of way                                  | tōngxíngquán                 |
| 通知       | 通知       | notify  | tōngzhī                      |

|       |       |                            |                     |
|-------|-------|----------------------------|---------------------|
| 通知存款  | 通知存款  | call deposit               | tōngzhī cúnguǎn     |
| 通知期限  | 通知期限  | notice period              | tōngzhī qīxiàn      |
| 通風井   | 通风井   | air shaft/aperture         | tōngfēngjǐng        |
| 通風塔   | 通风塔   | air shaft                  | tōngfēngtǎ          |
| 通風管道  | 通风管道  | ventiduct                  | tōngfēng guǎndào    |
| 通氣孔   | 通气孔   | aperture                   | tōngqìkǒng          |
| 通氣管道  | 通气管道  | ventiduct                  | tōngqìguǎndào       |
| 通道    | 通道    | access road/<br>passageway | tōngdào             |
| 通道權   | 通道权   | right of way               | tōngdàoquán         |
| 連傢俱出租 | 连家俱出租 | furnished letting          | liánjiājù chūzū     |
| 連續抵押品 | 连续抵押品 | continuing security        | liánxù dīyǎpǐn      |
| 連續保證  | 连续保证  | continuing security        | liánxù bǎozhèng     |
| 連續保證金 | 连续保证金 | continuing security        | liánxù bǎozhèng jīn |
| 部分裁定  | 部分裁定  | partial determination      | bùfèn cáidìng       |
| 部分履行  | 部分履行  | part performance           | bùfèn lǚxíng        |
| 都市規劃  | 都市规划  | city planning              | dūshì guīhuà        |
| 陳述    | 陈述    | statement                  | chénshù             |
| 陳述書   | 陈述书   | representation             | chénshùshū          |
| 雪櫃    | 雪柜    | refrigerator               | xuěguì              |
| 章程大綱  | 章程大纲  | memorandum                 | zhāngchéng dàgāng   |
| 頂房    | 顶房    | penthouse                  | dǐngfáng            |

|                      |                      |   |  |
|----------------------|----------------------|---|--|
| 傢俬及裝置                | 家俬及装置                | furniture and fittings                                | jiāsī jí zhuāng zhì  |
| 傢俬電器                 | 家俬电器                 | furniture and electrical appliances                   | jiāsī diànrì   |
| 備存妥善的帳目              | 备存妥善的帐目              | keep proper accounts                                  | bèicún tuǒshàn de zhàngmù                                  |
| 備忘錄                  | 备忘录                  | memorandum  | bèiwànglù  |
| 最佳地段                 | 最佳地段                 | prime site  | zuìjiādìduàn   |
| 最佳租金                 | 最佳租金                 | best rent   | zuìjiā zūjīn   |
| 最近親                  | 最近亲                  | next of kin   | zuìjìnqīn  |
| 最後為人所知地址             | 最后为人所知地址             | last known address                                    | zuìhòu wéirén suǒzhī dìzhǐ                                 |
| 最高刑罰                 | 最高刑罚                 | maximum penalty                                       | zuìgāo xíngfá  |
| 最高租金                 | 最高租金                 | best rent   | zuìgāo zūjīn   |
| 最終及有約束力的             | 最终及有约束力的             | final and binding                                     | zuìzhōng jí yǒu yuēshùlì de                                |
| 最終和解                 | 最终和解                 | final settlement                                      | zuìzhōng héjiě   |
| 最優惠利率                | 最优惠利率                | prime rate  | zuìyōuhuì lǜ   |
| 最優惠貸款利率              | 最优惠贷款利率              | best lending rate                                     | zuìyōuhuì dàikuǎn lǜ                                       |
| 勞資關係委員會<br>(勞工顧問委員會) | 劳资关系委员会<br>(劳工顾问委员会) | Committee on Labour Relations (Labour Advisory Board) | láo zī guān xì wēi yuán huì (láo gōng gù wèn wēi yuán huì) |
| 博物館                  | 博物馆                  | museum  | bó wù guǎn   |
| 喪失工作能力               | 丧失工作能力               | incapacity  | sàng shī gōng zuò néng lì                                  |
| 喪失物業的管有權             | 丧失物业的管有权             | dispossession from property                           | sàng shī wū yè de guǎn yǒu quán                            |
| 喪失物業權                | 丧失物业权                | forfeiture of property right                          | sàng shī wū yè quán  |

|            |            |                                     |                               |
|------------|------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| 喪失持有牌照的資格  | 丧失持有牌照的资格  | disqualified from holding a licence | sàngshī chíyǒupáizhào de zīgé |
| 喪失謀生能力     | 丧失谋生能力     | loss of earning capacity            | sàngshī móushēng nénglì       |
| 喪失賺取收入能力   | 丧失赚取收入能力   | loss of earning capacity            | sàngshī zhuànqǔ shōurù nénglì |
| 單一還款年期     | 单一还款年期     | single tenor                        | dānyī huánkuǎn niánqī         |
| 單方面終止      | 单方面终止      | unilateral termination              | dānfāngmiàn zhōngzhǐ          |
| 單身人士宿舍/旅舍  | 单身人士宿舍/旅舍  | singleton hostel                    | dānshēn rénshì sùshè / lǚshè  |
| 單身人士單位     | 单身人士单位     | single-person accommodation         | dānshēn rénshì dānwèi         |
| 單身租客       | 单身租客       | singleton tenant                    | dānshēn zūkè                  |
| 單車停放處      | 单车停放处      | cycle park                          | dānchē tíngfàngchù            |
| 單層房舍 (臨屋區) | 单层房舍 (临屋区) | single-storey block (THA)           | dāncéng fángshè (línwūqū)     |
| 單據         | 单据         | bill                                | dānjù                         |
| 單親家庭       | 单亲家庭       | single-parent family                | dānqīn jiātíng                |
| 單邊一房單位     | 单边一房单位     | end-bay one-bedroom flat            | dānbiān yìfáng dānwèi         |
| 單邊代理       | 单边代理       | single agency                       | dānbiān dàilǐ                 |
| 單邊契據       | 单边契据       | deed poll                           | dānbiān qìjù                  |
| 單邊舖位       | 单边舖位       | end-bay shop                        | dānbiān pùwèi                 |
| 圍牆         | 围墙         | enclosing wall                      | wéiqiáng                      |
| 圍邊斜坡       | 围边斜坡       | peripheral slope                    | wéibiān xiépō                 |
| 場外投注站      | 场外投注站      | off-course betting centre           | chǎngwài tóuzhùzhàn           |

|        |        |                         |                        |
|--------|--------|-------------------------|------------------------|
| 報表     | 报表     | statement               | bàobiǎo                |
| 報案中心   | 报案中心   | police reporting centre | bào'àn zhōngxīn        |
| 報酬     | 报酬     | remuneration            | bàochou                |
| 媒體     | 媒体     | media                   | méitǐ                  |
| 就業人口   | 就业人口   | employed population     | jiùyè rénkǒu           |
| 就業紀錄   | 就业纪录   | employment record       | jiùyè jìlù             |
| 復原     | 复原     | restore                 | fùyuán                 |
| 復歸產業權  | 复归产业权  | reversionary estate     | fùguī chǎnyèquán       |
| 描繪     | 描绘     | description             | miáohuì                |
| 插座     | 插座     | socket                  | chāzuò                 |
| 提升用途分區 | 提升用途分区 | upzoned land            | tíshēng yòngtú fēnqū   |
| 提出     | 提出     | offer                   | tíchū                  |
| 提出訴訟   | 提出诉讼   | institute proceedings   | tíchū sùsòng           |
| 提交     | 提交     | deliver                 | tíjiāo                 |
| 提交費    | 提交费    | filing fee              | tíjiāofèi              |
| 提名     | 提名     | nominate                | tímíng                 |
| 提名書    | 提名书    | letter of nomination    | tímíngshū              |
| 提名費    | 提名费    | nomination fee          | tímíngfèi              |
| 提早清還貸款 | 提早清还贷款 | early redemption        | tízǎo qīnghuán dàikuǎn |
| 提早贖回   | 提早赎回   | early redemption        | tízǎoshúhuí            |
| 提供抵押   | 提供抵押   | giving of security      | tígōng dīyā            |
| 提供資料   | 提供资料   | furnish information     | tígōng zīliào          |

|        |        |                                  |                      |
|--------|--------|----------------------------------|----------------------|
| 提議     | 提议     | recommendation                   | tíyì                 |
| 援引     | 援引     | invoke                           | yuányǐn              |
| 換地     | 換地     | exchange of land                 | huàndì               |
| 換地比率   | 換地比率   | exchange ratio                   | huàndì bǐlǜ          |
| 換地條件   | 換地条件   | conditions/terms of exchange     | huàndì tiáojiàn      |
| 換地規約   | 換地规约   | conditions/terms of exchange     | huàndì guīyuē        |
| 換地證    | 換地证    | letter of exchange               | huàndìzhèng          |
| 換地權益   | 換地权益   | land exchange entitlement        | huàndì quánì         |
| 換地權益書  | 換地权益书  | land exchange entitlement        | huàndì quánìshū      |
| 換算     | 換算     | conversion                       | huànsuàn             |
| 摒除     | 摒除     | exclude                          | bìngchú              |
| 散步長廊   | 散步长廊   | promenade                        | sànbù chángláng      |
| 散步廣場   | 散步广场   | promenade                        | sànbù guǎngchǎng     |
| 散播     | 散播     | promulgate                       | sànbō                |
| 普通用途   | 普通用途   | common use                       | pǔtōng yòngtú        |
| 普通法    | 普通法    | common law                       | pǔtōngfǎ             |
| 普通股    | 普通股    | common stock/<br>ordinary shares | pǔtōnggǔ             |
| 普通條款   | 普通条款   | general condition                | pǔtōng tiáokuǎn      |
| 普通郵遞方式 | 普通邮递方式 | ordinary post                    | pǔtōng yóudì fāngshì |
| 景色     | 景色     | outlook/view                     | jǐngsè               |

|                     |                     |  |  |
|---------------------|---------------------|--|--|
| 景致                  | 景致                  | outlook  | jǐngzhì                                    |
| 景觀規劃                | 景观规划                | landscape planning                                   | jǐngguān guīhuà                            |
| 景觀評估                | 景观评估                | landscape appraisal                                  | jǐngguān pínggū                            |
| 智慧型大廈               | 智慧型大厦               | Intelligent building                                 | zhìhuìxíng dàshà                           |
| 期滿(合約)              | 期满(合约)              | effluxion of time                                    | qīmǎn (héyuē)                              |
| 棚架                  | 棚架                  | scaffolding  | péngjià                                    |
| 欺詐/貪污舞弊/<br>不誠實行為   | 欺诈/贪污舞弊/<br>不诚实行为   | fraudulent/corrupt/<br>dishonest act                 | qīzhà / tānwū wǔbì /<br>bùchéngshí xíngwéi |
| 《殘疾歧視條例》<br>(第487章) | 《残疾歧视条例》<br>(第487章) | Disability<br>Discrimination<br>Ordinance (Cap. 487) | cánjí qíshì tiáolì<br>(dì 487 zhāng)       |
| 游泳池                 | 游泳池                 | swimming pool  | yóuyǒngchí                                 |
| 減少                  | 减少                  | diminish   | jiǎnshǎo                                   |
| 減扣免稅額               | 减扣免税额               | abatement of tax                                     | jiǎnkòu miǎnshuì' é                        |
| 減稅                  | 减税                  | abatement of tax                                     | jiǎnshuì                                   |
| 減損                  | 减损                  | diminish   | jiǎnsǔn                                    |
| 測量主任<br>(屋宇)        | 测量主任<br>(屋宇)        | survey officer<br>(building)                         | cèliángzhǔrèn<br>(wūyǔ)                    |
| 測量師                 | 测量师                 | surveyor   | cèliángshī                                 |
| 滋擾                  | 滋扰                  | annoyance/nuisance                                   | zīrǎo                                      |
| 焚化爐                 | 焚化炉                 | incinerator  | fénhuàlú                                   |
| 無上蓋天台               | 无上盖天台               | open-top roof  | wúshàngài tiāntái                          |
| 無行為能力               | 无行为能力               | incapacity   | wúxíngwéi nénglì                           |
| 無法接觸的               | 无法接触的               | inaccessible   | wúfǎjiēchù de                              |

|         |         |   |                              |
|---------|---------|---|------------------------------|
| 無限制租契   | 无限制租契   | unrestricted lease                              | wúxiànzhì zūqì               |
| 無效      | 无效      | void  | wúxiào                       |
| 無效轉讓    | 无效转让    | void alienation                                 | wúxiào zhuǎnràng             |
| 無能力     | 无能力     | incapacity                                      | wúnénglì                     |
| 無條件     | 无条件     | unconditional                                   | wútíáojiàn                   |
| 無牌代理    | 无牌代理    | unlicensed agent                                | wúpái dàilǐ                  |
| 無意的失實陳述 | 无意的失实陈述 | innocent<br>misrepresentation                   | wúyìdeshìshíchéngshù         |
| 無償產權處置  | 无偿产权处置  | voluntary disposition                           | wúcháng chǎnquán<br>chǔzhì   |
| 牌照      | 牌照      | licence   | páizhào                      |
| 牌照地     | 牌照地     | licensed land                                   | páizhàodì                    |
| 牌照有效期屆滿 | 牌照有效期屆滿 | expiration of licence                           | páizhào yǒuxiàiqī<br>jièmǎn  |
| 牌照的有效期  | 牌照的有效期  | duration of licence/<br>licence validity period | páizhào de yǒuxiàiqī         |
| 牌照的附帶條件 | 牌照的附帶条件 | conditions attached to<br>licence               | páizhào de fùdài<br>tiáojiàn |
| 牌照號碼    | 牌照号码    | licence number                                  | páizhào hàomǎ                |
| 牌照續期    | 牌照续期    | renewal of licence                              | páizhào xùqī                 |
| 登記地址    | 登记地址    | registered address                              | dēngjìdìzhǐ                  |
| 登記官     | 登记官     | Registrar                                       | dēngjìguān                   |
| 登記費     | 登记费     | registration fee                                | dēngjìfèi                    |
| 發出      | 发出      | issue   | fāchū                        |
| 發展大綱圖   | 发展大纲图   | outline development<br>plan                     | fāzhǎn dàgāngtú              |

|         |         |                           |                         |
|---------|---------|---------------------------|-------------------------|
| 發展比率    | 发展比率    | development ratio         | fāzhǎn bǐlǜ             |
| 發展商     | 发展商     | developer                 | fāzhǎnshāng             |
| 發展項目    | 发展项目    | development               | fāzhǎn xiàngmù          |
| 發展藍圖    | 发展蓝图    | layout plan               | fāzhǎn lántú            |
| 發電廠     | 发电厂     | power plant/station       | fādiànchǎng             |
| 發電機     | 发电机     | generator                 | fādiànjī                |
| 發還      | 发还      | release                   | fāhuán                  |
| 盜版電腦軟件  | 盗版电脑软件  | pirated computer software | dàobǎn diànnǎo ruǎnjiàn |
| 短缺      | 短缺      | shortfall                 | duǎnquē                 |
| 短期租約/租賃 | 短期租约/租赁 | short term tenancy (STT)  | duǎnqī zūyuē / zūlìn    |
| 程序      | 程序      | procedure                 | chéngxù                 |
| 稅       | 税       | rates                     | shuì                    |
| 稅收      | 税收      | revenue                   | shuìshōu                |
| 稅金收據    | 税金收据    | rates receipt             | shuìjīn shōu jù         |
| 稅務局     | 税务局     | Inland Revenue Department | shuìwùjú                |
| 稅務減免    | 税务减免    | rates concession/relief   | shuìwù jiǎnmiǎn         |
| 稅項      | 税项      | tax                       | shuìxiàng               |
| 窗台      | 窗台      | bay window                | chuāngtái               |
| 窗台板     | 窗台板     | window sill               | chuāngtáibǎn            |
| 窗花      | 窗花      | window grille             | chuānghuā               |
| 竣工日期    | 竣工日期    | completion date           | jùngōng rìqī            |

|           |           |                                      |                                       |
|-----------|-----------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 答辯人       | 答辯人       | respondent                           | dábiàn rén                            |
| 答辯書       | 答辯書       | statement of defence                 | dábiàn shū                            |
| 結單        | 結單        | account statement/<br>statement      | jié dān                               |
| 結構上的增建/改建 | 結構上的增建/改建 | structural additions/<br>alterations | jiégòu shàng de<br>zēngjiàn / gǎijiàn |
| 結構工程師     | 結構工程師     | structural engineer                  | jiégòu gōngchéng shī                  |
| 結構性的缺陷/瑕疵 | 結構性的缺陷/瑕疵 | structural defects                   | jiégòu xìng de quēxiàn /<br>xiá cī    |
| 結構的維修     | 結構的維修     | structural repairs                   | jiégòu de wéixiū                      |
| 結構柱       | 結構柱       | structural column                    | jiégòu zhù                            |
| 結構勘查      | 結構勘查      | structural investigation             | jiégòu kānchá                         |
| 結構牆       | 結構牆       | structural wall                      | jiégòu qiáng                          |
| 結餘        | 結餘        | balance                              | jiéyú                                 |
| 絕對止贖令     | 絕對止贖令     | order of foreclosure<br>absolute     | juéduì zhǐshú lìng                    |
| 絕對年期      | 絕對年期      | term of years absolute               | juéduì niánqī                         |
| 絕對押記令     | 絕對押記令     | charging order<br>absolute           | juéduì yājì lìng                      |
| 著令遷出物業    | 著令迁出物业    | eviction from property               | zhuólìng qiānchū wùyè                 |
| 著令遷出通知書   | 著令迁出通知书   | Notice of Evacuation                 | zhuólìng qiānchū<br>tōngzhīshū        |
| 虛假或誤導性資料  | 虛假或误导性资料  | false or misleading<br>information   | xūjiǎ huò wùdǎoxìng<br>zīliào         |
| 虛假聲明      | 虛假聲明      | false statement/<br>declaration      | xūjiǎ shēngmíng                       |
| 街角商店      | 街角商店      | corner shop                          | jiējǎo shāngdiàn                      |

|           |           |  |  |
|-----------|-----------|--|--|
| 街招        | 招貼        | bill   | zhāotiē                                |
| 裁判官       | 裁判官       | magistrate                                       | cáipànguān                             |
| 裁判法院      | 裁判法院      | magistracy                                       | cáipàn fǎyuàn                          |
| 裁決        | 裁決        | award  | cáijué                                 |
| 裁定        | 裁定        | determination                                    | cáidìng                                |
| 裁定無力償還債務  | 裁定无力偿还债务  | adjudication of insolvency                       | cáidìng wúlì chánghuán zhàiwù          |
| 裁定費       | 裁定費       | adjudication fee                                 | cáidìngfèi                             |
| 裁定證明書     | 裁定证明书     | Certificate of Determination                     | cáidìng zhèngmíngshū                   |
| 裁員額外撫恤金   | 裁員額外抚恤金   | ex gratia redundancy payment                     | cáiyuán' éwài fūxùjīn                  |
| 視察        | 視察        | inspect  | shìchá                                 |
| 視察物業      | 視察物业      | property inspection                              | shìchá wùyè                            |
| 註冊日期      | 注册日期      | date of registration                             | zhùcè rìqī                             |
| 註冊地址      | 注册地址      | registered address                               | zhùcèdìzhǐ                             |
| 註冊建築師     | 注册建筑师     | registered architect                             | zhùcè jiànzhùshī                       |
| 註冊氣體工程承辦商 | 注册气体工程承办商 | registered gas installation contractor           | zhùcè qìtǐ gōngchéng chéngbànshāng     |
| 註冊氣體裝置技工  | 注册气体装置技工  | registered gas installer                         | zhùcè qìtǐ zhuāngzhì jìgōng            |
| 註冊消防裝置承辦商 | 注册消防装置承办商 | registered fire service installations contractor | zhùcè xiāofáng zhuāngzhì chéngbànshāng |
| 註冊專業工程師   | 注册专业工程师   | registered professional engineer                 | zhùcè zhuānyè gōngchéngshī             |
| 註冊費       | 注册費       | registration fee                                 | zhùcèfèi                               |

|           |           |                                  |                                  |
|-----------|-----------|----------------------------------|----------------------------------|
| 註冊業主      | 注册业主      | registered owner                 | zhùcè yèzhǔ                      |
| 註冊電業承辦商   | 注册电业承办商   | registered electrical contractor | zhùcè diànyè chéngbànsāng        |
| 註冊摘要      | 注册摘要      | memorial                         | zhùcè zhāiyào                    |
| 註冊摘要日誌    | 注册摘要日志    | Memorial Day Book                | zhùcè zhāiyào rìzhì              |
| 註冊摘要表格    | 注册摘要表格    | memorial form                    | zhùcè zhāiyào biǎogé             |
| 註冊摘要查冊    | 注册摘要查册    | memorial search                  | zhùcè zhāiyào chácè              |
| 註冊摘要登記冊   | 注册摘要登记册   | Memorial Register                | zhùcè zhāiyào dēngjìcè           |
| 註冊摘要號碼    | 注册摘要号码    | memorial number                  | zhùcè zhāiyào hàomǎ              |
| 註冊擁有人     | 注册拥有人     | registered owner                 | zhùcè yōngyǒurén                 |
| 註明        | 注明        | endorsement                      | zhùmíng                          |
| 評估        | 评估        | assess                           | pínggū                           |
| 評估契據費     | 评估契据费     | adjudication fee                 | pínggū qìjùfèi                   |
| 評定市值      | 评定市值      | assessed market value            | píngdìng shìzhí                  |
| 評定印花稅額手續費 | 评定印花税额手续费 | adjudication fee                 | píngdìng yìnhuāshuì'ér shǒuxùfèi |
| 評定租金      | 评定租金      | assessed rent                    | píngdìng zūjīn                   |
| 評定補價      | 评定补价      | assessed premium                 | píngdìng bǔjià                   |
| 訴因        | 诉因        | cause of action                  | sùyīn                            |
| 訴訟        | 诉讼        | action/lawsuit/<br>litigation    | sùsòng                           |
| 訴訟因由      | 诉讼因由      | cause of action                  | sùsòng yīnyóu                    |
| 訴訟地       | 诉讼地       | forum                            | sùsòngdì                         |
| 訴訟律師      | 诉讼律师      | barrister                        | sùsòng lǚshī                     |

|       |       |                             |                     |
|-------|-------|-----------------------------|---------------------|
| 診所    | 诊所    | clinic                      | zhěnsuǒ             |
| 象徵式租金 | 象徵式租金 | nominal rent                | xiàngzhēngshì zūjīn |
| 貯油庫   | 贮油库   | oil depot                   | zhùyóukù            |
| 貯物室   | 贮物室   | storeroom                   | zhùwùshì            |
| 費用    | 费用    | costs                       | fèiyòng             |
| 貴重地皮  | 贵重地皮  | prime site                  | guìzhòng dìpí       |
| 買方    | 买方    | buyer                       | mǎifāng             |
| 買方違約  | 买方违约  | purchaser's default         | mǎifāng wéiyuē      |
| 買家    | 买家    | purchaser                   | mǎijiā              |
| 買價    | 买价    | bid price                   | mǎijià              |
| 買賣合約  | 买卖合同  | sale and purchase agreement | mǎimài héyuē        |
| 貶低    | 贬低    | disparage                   | biǎndī              |
| 貸款人   | 贷款人   | lender                      | dàikuǎnrén          |
| 貸款協議  | 贷款协议  | loan agreement              | dàikuǎn xiéyì       |
| 超級公路  | 超级公路  | superhighway                | chāojí gōnglù       |
| 超額申請  | 超额申请  | oversubscription            | chāo'é shēnqǐng     |
| 超額認購  | 超额认购  | oversubscription            | chāo'é rèngòu       |
| 週期    | 周期    | time cycle                  | zhōuqī              |
| 進一步抵押 | 进一步抵押 | further charge              | jìnyíbù dīyā        |
| 進出路   | 进出路   | access road                 | jìnychūlù           |
| 郵政局   | 邮政局   | post office                 | yóuzhèngjú          |
| 郵筒    | 邮筒    | letter box                  | yóutǒng             |

|          |          |   |                            |
|----------|----------|---|----------------------------|
| 郵箱       | 邮箱       | letter box                                      | yóuxiāng                   |
| 鄉村式屋宇許可證 | 乡村式屋宇许可证 | Licence for Village-Type House                  | xiāngcūnshì wūyǔ xǔkězhèng |
| 鄉村屋宇地段   | 乡村屋宇地段   | village house lot                               | xiāngcūn wūyǔ dìduàn       |
| 開支       | 开支       | expenditure/expenses/<br>outgoings              | kāizhī                     |
| 開支的分攤    | 开支的分摊    | apportionment of<br>outgoings                   | kāizhī de fēntān           |
| 開始租賃年期   | 开始租赁年期   | commencement of<br>Government lease term        | kāishǐzūlín niánqī         |
| 開放式      | 开放式      | open plan                                       | kāifàngshì                 |
| 開放式住宅單位  | 开放式住宅单位  | studio flat                                     | kāifàngshì zhùzhái dānwèi  |
| 開銷       | 开销       | disbursement                                    | kāixiāo                    |
| 間房       | 间房       | partitioned flat                                | jiàn fáng                  |
| 間隔       | 间隔       | partition                                       | jiàn'gé                    |
| 間隔牆      | 间隔墙      | partition wall                                  | jiàngéqiáng                |
| 集體官契     | 集体官契     | Block Crown Lease/<br>Block Government<br>Lease | jítǐ guānqì                |
| 飯廳       | 饭厅       | dining room                                     | fàntīng                    |
| 黃金地段     | 黄金地段     | prime site                                      | huángjīn dìduàn            |

|         |         |   |                         |
|---------|---------|---|-------------------------|
| 債務      | 债务      | debt  | zhàiwù                  |
| 債務人     | 债务人     | debtor  | zhàiwùrén               |
| 債項      | 债项      | debt  | zhàixiàng               |
| 債權人     | 债权人     | creditor  | zhàiquánrén             |
| 債權證     | 债权证     | debenture                                       | zhàiquánzhèng           |
| 債權證明    | 债权证明    | proof of debt                                   | zhàiquán zhèngmíng      |
| 傳召出庭令   | 传召出庭令   | subpoena  | chuánzhào chūtínglìng   |
| 傳統按揭    | 传统按揭    | conventional mortgage                           | chuántǒng ànjiē         |
| 傳媒      | 传媒      | media   | chuánméi                |
| 催繳租金通知書 | 催缴租金通知书 | rent reminder                                   | cūijiǎozūjīn tōngzhīshū |
| 勤工獎     | 勤工奖     | incentive payment                               | qíngōngjiǎng            |
| 匯票      | 汇票      | bill of exchange                                | huìpiào                 |
| 園林平台    | 园林平台    | landscape podium                                | yuánlín píngtái         |
| 園景平台    | 园景平台    | landscape podium                                | yuánjǐng píngtái        |
| 圓形廣場    | 圆形广场    | circus  | yuánxíng guǎngchǎng     |
| 塗改      | 涂改      | obliterate                                      | túgǎi                   |
| 塗掉      | 涂掉      | obliterate                                      | túdiào                  |
| 塔架      | 塔架      | pylon   | tǎjià                   |
| 填海土地    | 填海土地    | reclaimed land                                  | tiánhǎi tǔdì            |
| 廉政公署    | 廉政公署    | Independent<br>Commission Against<br>Corruption | liánzhènggōngshǔ        |

|                 |                 |   |   |
|-----------------|-----------------|---|---|
| 微波煮食爐           | 微波煮食炉           | microwave cooker  | wēibō zhǔshí lú                               |
| 意向書             | 意向书             | letter of intent  | yìxiàngshū                                    |
| 意見              | 意见              | advice  | yìjiàn  |
| 意圖              | 意图              | intent  | yìtú  |
| 搬遷通知書           | 搬迁通知书           | removal notice  | bānqiān tōngzhīshū                            |
| 搬遷費用            | 搬迁费用            | removal charges   | bānqiān fèiyòng                               |
| 損失              | 损失              | damage  | sǔnshī  |
| 損害              | 损害              | damage  | sǔnhài  |
| 損害賠償            | 损害赔偿            | damages   | sǔnhài péicháng                               |
| 損傷或損失           | 损伤或损失           | injury or damage  | sǔnshāng huò sǔnshī                           |
| 損壞              | 损坏              | damage  | sǔnhuài                                       |
| 新市鎮             | 新市镇             | new town  | xīnshìzhèn                                    |
| 新批租約            | 新批租约            | new grant   | xīnpī zūyuē                                   |
| 新批租約地段          | 新批租约地段          | new grant lot   | xīnpī zūyuē dìduàn                            |
| 新界查冊中心          | 新界查册中心          | New Territories Search<br>Offices                         | xīnjiè chácè zhōngxīn                         |
| 新界原居民           | 新界原居民           | indigenous New<br>Territories resident                    | xīnjiè yuánjūmín                              |
| 新界豁免管制屋宇        | 新界豁免管制屋宇        | New Territories<br>exempted house                         | xīnjiè huòmiǎn<br>guǎnzhìwūyǔ                 |
| 新租出或重訂協議<br>通知書 | 新租出或重订协议<br>通知书 | Notice of New Letting<br>or Renewal Agreement<br>(CR 109) | xīnzūchū huò<br>chóngdìng xiéyì<br>tōngzhīshū |
| 新租賃             | 新租赁             | new tenancy   | xīnzūlìn                                      |
| 新落成大廈           | 新落成大厦           | new tower block   | xīnlùochéng dàshà                             |

|                        |                        |  |  |
|------------------------|------------------------|--|--|
| 新樓盤發售                  | 新楼盘发售                  | first sale   | xīnlóupán fāshòu                             |
| 暗渠                     | 暗渠                     | culvert  | ànqú   |
| 會所                     | 会所                     | club house   | huìsuǒ                                       |
| 會計財務表單                 | 会计财务报表                 | account statement  | kuàijìcáiwù biǎodān                          |
| 會籍                     | 会籍                     | membership   | huìjí  |
| 會議                     | 会议                     | convention   | huìyì  |
| 會議中心                   | 会议中心                   | convention centre  | huìyì zhōngxīn                               |
| 業主                     | 业主                     | landlord/owner   | yèzhǔ  |
| 業主立案法團                 | 业主立案法团                 | Incorporated Owners/<br>owners' corporation                  | yèzhǔ lì'àn fǎtuán                           |
| 業主自用                   | 业主自用                   | owner-occupied   | yèzhǔ zìyòng                                 |
| 業主協會                   | 业主协会                   | owners' association  | yèzhǔ xiéhuì                                 |
| 業主委員會                  | 业主委员会                  | owners' committee  | yèzhǔ wěiyuánhùi                             |
| 業主詳情                   | 业主详情                   | owner's particulars  | yèzhǔ xiángqíng                              |
| 業主資料                   | 业主资料                   | owner's particulars  | yèzhǔ zīliào                                 |
| 《業主與租客(綜合)<br>條例》(第7章) | 《业主与租客(综合)<br>条例》(第7章) | Landlord and Tenant<br>(Consolidation)<br>Ordinance (Cap. 7) | yèzhǔ yǔ zūkè(zōnghé)<br>tiáolì (dì 7 zhāng) |
| 業務/營業地址                | 业务/营业地址                | business address   | yèwù / yíngyè dìzhǐ                          |
| 業權                     | 业权                     | title  | yèquán                                       |
| 業權之查詢                  | 业权之查询                  | requisition on title   | yèquán zhī cháxún                            |
| 業權文件                   | 业权文件                   | document of title  | yèquán wénjiàn                               |
| 業權的證明                  | 业权的证明                  | proof of title   | yèquán de zhèngmíng                          |
| 業權契據                   | 业权契据                   | deed of title/title deeds                                    | yèquán qìjù                                  |

|             |             |                                       |                                     |
|-------------|-------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 業權契據紀錄      | 业权契据纪录      | record of title deeds                 | yèquán qījù jìlù                    |
| 業權限制        | 业权限制        | encumbrance                           | yèquán xiànzhì                      |
| 業權登記        | 业权登记        | registration of title                 | yèquán dēngjì                       |
| 業權註冊制度      | 业权注册制度      | title registration system             | yèquán zhùcè zhìdù                  |
| 業權擁有人       | 业权拥有人       | co-owner                              | yèquán yōngyǒurén                   |
| 業權轉讓        | 业权转让        | transfer of property right            | yèquán zhuǎnràng                    |
| 業權繼承人       | 业权继承人       | successor in title                    | yèquán jìchéng rén                  |
| 毀約償金        | 毁约偿金        | liquidated damages                    | huǐyuē chángjīn                     |
| 毀損          | 毁损          | deface                                | huǐsǔn                              |
| 溝渠          | 沟渠          | sewer                                 | gōuqú                               |
| 溝渠及污水渠      | 沟渠及污水渠      | drain and sewer                       | gōuqú jí wūshuǐqú                   |
| 滑動門         | 滑动门         | sliding door                          | huádòngmén                          |
| 滑動窗         | 滑动窗         | sliding window                        | huádòngchuāng                       |
| 滑動閘         | 滑动闸         | sliding gate                          | huádòngzhá                          |
| 準租戶         | 准租户         | prospective tenant                    | zhǔnzūhù                            |
| 準買家         | 准买家         | potential purchaser                   | zhǔnmǎijiā                          |
| 準買家/買方      | 准买家/买方      | prospective buyer/<br>purchaser       | zhǔnmǎijiā / mǎifāng                |
| 煙罩          | 烟罩          | exhaust hood                          | yānzhào                             |
| 煙霧/高熱自動感應系統 | 烟雾/高热自动感应系统 | automatic smoke/heat detection system | yānwù / gāorè zìdòng gǎnyīng xìtǒng |
| 煩擾          | 烦扰          | annoyance                             | fánrǎo                              |

|           |           |                          |                                  |
|-----------|-----------|--------------------------|----------------------------------|
| 煤氣管       | 煤气管       | gas pipe                 | méiqìguǎn                        |
| 煤氣熱水爐     | 煤气热水炉     | gas water heater         | méiqì rèshuǐlú                   |
| 煤氣總管      | 煤气总管      | gas main                 | méiqì zǒngguǎn                   |
| 煤氣爐       | 煤气炉       | gas cooker               | méiqìlú                          |
| 當時租客/租戶   | 当时租客/租户   | sitting tenant           | dāngshí zūkè / zūhù              |
| 矮樓宇       | 矮楼宇       | low-rise building        | ǎilóuyǔ                          |
| 矮牆        | 矮墙        | parapet wall             | ǎiqiáng                          |
| 禁止        | 禁止        | prohibit                 | jìnzhǐ                           |
| 禁制        | 禁制        | prohibit                 | jìnzhì                           |
| 禁制令       | 禁制令       | injunction               | jìnzhìlìng                       |
| 經宣誓作的證供   | 经宣誓作的证供   | evidence on oath         | jīngxuānshì zuòde zhènggòng      |
| 經核證為真實的副本 | 经核证为真实的副本 | certified true copy      | jīng hézhèng wéi zhènsí de fùběn |
| 經理        | 经理        | manager                  | jīnglǐ                           |
| 經評估差餉的物業  | 经评估差饷的物业  | assessed tenement        | jīng pínggū chàixiǎng de wùyè    |
| 經審計的帳目    | 经审计的帐目    | audited accounts         | jīngshěnjì de zhàngmù            |
| 經審計的資產負債表 | 经审计的资产负债表 | audited balance sheet    | jīngshěnjì de zīchǎn fùzhàibiǎo  |
| 經濟結構      | 经济结构      | economic structure       | jīngjì jiégòu                    |
| 經濟影響分析    | 经济影响分析    | economic impact analysis | jīngjì yíngxiǎng fēnxī           |
| 經營        | 经营        | operation                | jīngyíng                         |
| 經營者       | 经营者       | operator                 | jīngyíngzhě                      |

|            |            |                                      |                             |
|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| 罪行         | 罪行         | offence                              | zuìxíng                     |
| 義務         | 义务         | obligation                           | yìwù                        |
| 聘用/委任通知    | 聘用/委任通知    | notice of employment/<br>appointment | pìnyòng / wěirèn<br>tōngzhī |
| 落地窗        | 落地窗        | french window                        | luòdìchuāng                 |
| 董事局        | 董事局        | board of directors                   | dǒngshìjú                   |
| 董事的法律責任    | 董事的法律責任    | liability of directors               | dǒngshì de fǎlǜ zérèn       |
| 董事會決議      | 董事会决议      | board resolution                     | dǒngshìhuì juéyì            |
| 補救         | 补救         | remedy                               | bǔjiù                       |
| 補發         | 补发         | replacement                          | bǔfā                        |
| 補價<br>(居屋) | 补价<br>(居屋) | premium (HOS)                        | bǔjià<br>(jūwū)             |
| 補償         | 补偿         | compensation/remedy                  | bǔcháng                     |
| 裝卸處        | 装卸处        | loading and unloading<br>bay         | zhuāngxièchù                |
| 裝修工程       | 装修工程       | fitting-out works                    | zhuāngxiū gōngchéng         |
| 解約條款       | 解约条款       | break clause                         | jiěyuē tiáokuǎn             |
| 解除         | 解除         | release                              | jiěchú                      |
| 解除扣押契據     | 解除扣押契据     | deed of release                      | jiěchú kòuyā qìjù           |
| 解除協議       | 解除协议       | rescission of<br>agreement/contract  | jiěchú xiéyì                |
| 解除抵押備忘錄    | 解除抵押备忘录    | memorandum of<br>discharge           | jiěchú dìyā bèiwànglù       |
| 解除按揭       | 解除按揭       | discharge of mortgage                | jiěchú ànjiē                |

|           |           |  |                                       |
|-----------|-----------|--|---------------------------------------|
| 解除責任契據    | 解除责任契据    | deed of release                              | jiěchú zérèn qījù                     |
| 解除登記      | 解除登记      | vacate registration                          | jiěchú dēngjì                         |
| 解除轉讓限制證明書 | 解除转让限制证明书 | letter for removal of alienation restriction | jiěchú zhuǎnràng xiànzhì zhèngmíngshū |
| 解散        | 解散        | dissolution                                  | jiěsàn                                |
| 解僱        | 解雇        | dismissal                                    | jiěgù                                 |
| 詳細設計區     | 详细设计区     | layout area                                  | xiángxì shèjìqū                       |
| 詳細藍圖      | 详细蓝图      | layout plan                                  | xiángxì lántú                         |
| 誠意金       | 诚意金       | earnest money                                | chéngyìjīn                            |
| 資本帳       | 资本帐       | capital account                              | zīběnzhàng                            |
| 資本價值      | 资本价值      | capital value                                | zīběn jiàzhí                          |
| 資本增值稅     | 资本增值税     | capital gains tax                            | zīběn zēngzhíshuì                     |
| 資料        | 资料        | data   | zīliào                                |
| 資料使用者     | 资料使用者     | data user                                    | zīliào shǐyòngzhě                     |
| 資料庫       | 资料库       | data bank                                    | zīliàokù                              |
| 資料處理      | 资料处理      | data processing                              | zīliào chǔlǐ                          |
| 資料當事人     | 资料当事人     | data subject                                 | zīliào dāngshìrén                     |
| 資料審核      | 资料审核      | data validation                              | zīliào shěnhé                         |
| 資格準則      | 资格准则      | eligibility criteria                         | zīgégézhǔnzé                          |
| 資產負債表     | 资产负债表     | balance sheet                                | zīchǎn fùzhàibiǎo                     |
| 資產限額      | 资产限额      | asset limit                                  | zīchǎn xiànlí                         |
| 資產與負債     | 资产与负债     | assets and liabilities                       | zīchǎn yǔ fùzhài                      |
| 載客升降機     | 载客升降机     | passenger lift                               | zàikè shēngjiàngjī                    |

|                   |                   |                                     |   |
|-------------------|-------------------|-------------------------------------|---|
| 載貨升降機             | 载货升降机             | goods lift/service lift             | zàihuò shēngjiàngjī                                     |
| 農地                | 农地                | agricultural land                   | nóngdì  |
| 農地租約              | 农地租约              | agricultural tenancy                | nóngdì zūyuē  |
| 農業用途              | 农业用途              | agricultural use                    | nóngyè yòngtú   |
| 運作                | 运作                | operation                           | yùnzuo  |
| 運作費用              | 运作费用              | operating cost                      | yùnzuo fèiyòng  |
| 運動場               | 运动场               | playground/sports<br>ground/stadium | yùndòngchǎng  |
| 運動場館              | 运动场馆              | sports complex                      | yùndòng chǎngguǎn                                       |
| 遊樂場               | 游乐场               | playground                          | yóulèchǎng  |
| 遊憩用地              | 游憩用地              | recreation area                     | yóuqì yòngdì  |
| 道德責任              | 道德责任              | ethical responsibilities            | dàodé zérèn   |
| 違反                | 违反                | contravene                          | wéifǎn  |
| 違反公平競爭原則的<br>作業方式 | 违反公平竞争原则的<br>作业方式 | restrictive business<br>practices   | wéifǎn gōngpíng<br>jìngzhēng yuánzé de<br>zuòyè fāngshì |
| 違反合約              | 违反合约              | breach of contract                  | wéifǎn héyuē  |
| 違反合約條款            | 违反合约条款            | breach of contractual<br>terms      | wéifǎn héyuē tiáokuǎn                                   |
| 違反信託              | 违反信托              | breach of trust                     | wéifǎn xìntuō   |
| 違反租契/批地條件         | 违反租契/批地条件         | breach of lease<br>conditions       | wéifǎn zūqì / pīdì<br>tiáojiàn                          |
| 違反租約條件            | 违反租约条件            | breach of tenancy<br>conditions     | wéifǎn zūyuē tiáojiàn                                   |
| 違反規劃條件            | 违反规划条件            | breach of planning<br>conditions    | wéifǎn guīhuà tiáojiàn                                  |

|                  |                  |   |   |
|------------------|------------------|---|---|
| 違例建築工程           | 违例建筑工程           | unauthorized building works                 | wéilì jiànzhù gōngchéng                 |
| 違例建築物            | 违例建筑物            | illegal structure/<br>unauthorized building | wéilì jiànzhùwù                         |
| 違例發展             | 违例发展             | unauthorized development                    | wéilì fāzhǎn                            |
| 違例構築物            | 违例构筑物            | unauthorized structure                      | wéilì gòuzhùwù                          |
| 違約事件             | 违约事件             | event of default                            | wéiyuē shìjiàn                          |
| 違背諾言/合約/<br>成交協議 | 违背诺言/合约/<br>成交协议 | renege on a promise/<br>contract/deal       | wéibèi nuòyán/héyuē/<br>chéngjiāo xiéyì |
| 違章建築             | 违章建筑             | unauthorized structure                      | wéizhāng jiànzhù                        |
| 過戶紙              | 过户纸              | transfer deed                               | guòhùzhǐ                                |
| 過失               | 过失               | default                                     | guòshī                                  |
| 過往談判             | 过往谈判             | prior negotiation                           | guòwǎng tánpàn                          |
| 釉面紙皮石            | 釉面纸皮石            | glazed mosaic tile                          | yòu miàn zhǐ pí shí                     |
| 隔火道              | 隔火道              | fire break                                  | géhuǒdào                                |
| 隔音屏              | 隔音屏              | sound insulating barrier                    | géyīnpíng                               |
| 隔音措施             | 隔音措施             | acoustic treatment                          | géyīncuòshī                             |
| 隔煙間              | 隔烟间              | smoke lobby                                 | géyānjiān                               |
| 隔熱磚              | 隔热砖              | heat insulating tile                        | gérèzhūān                               |
| 隔聲板              | 隔声板              | sound insulating barrier                    | géshēngbǎn                              |
| 電力安裝及鋪設電線        | 电力安装及铺设电线        | electrical installations and wirings        | diànlì ānzhuāng jípūshè diànxiàn        |

|         |         |   |                               |
|---------|---------|---|-------------------------------|
| 電力站     | 电力站     | electric power station/<br>power plant/power<br>station | diànlìzhàn                    |
| 電力裝置及鋪線 | 电力装置及铺线 | electrical installations<br>and wirings                 | diànlì zhuāngzhì jí<br>pūxiàn |
| 電力變壓站   | 电力变电站   | transformer station                                     | diànlì biànyāzhàn             |
| 電子遊戲機中心 | 电子游戏机中心 | video game centre                                       | diànzǐ yóuxìjīzhōngxīn        |
| 電子轉帳過戶  | 电子转帐过户  | electronic funds<br>transfer                            | diànzǐ zhuǎnzhàng<br>guòhù    |
| 電冰箱     | 电冰箱     | refrigerator  | diànbīngxiāng                 |
| 電掣位     | 电掣位     | electrical point  | diànchèwèi                    |
| 電掣房     | 电掣房     | switch room   | diànchèfáng                   |
| 電掣箱/板   | 电掣箱/板   | switch box/switch<br>panel                              | diànchèxiāng /<br>bǎn         |
| 電插座     | 电插座     | power point   | diànchāzuò                    |
| 電視接收插座  | 电视接收插座  | TV outlet   | diànshì jiēshōu chāzuò        |
| 電腦土地登記冊 | 电脑土地登记册 | Computerised Land<br>Register                           | diànnǎo tǔdì<br>dēngjìcè      |
| 電腦軟件    | 电脑软件    | computer software                                       | diànnǎo ruǎnjiàn              |
| 電影院     | 电影院     | cinema  | diànyǐngyuàn                  |
| 電熱水器    | 电热水器    | electric water heater                                   | diànrèshuǐqì                  |
| 電線桅杆    | 电线桅杆    | electricity mast  | diànxiàn wéigān               |
| 電線槽     | 电线槽     | electrical trunking                                     | diànxiàncáo                   |
| 電錶      | 电表      | electric meter  | diànbiǎo                      |
| 電錶房     | 电表房     | meter room  | diànbiǎofáng                  |

|                       |                       |   |   |
|-----------------------|-----------------------|---|---|
| 電纜鐵塔                  | 电缆铁塔                  | pylon   | diànlǎn tiětǎ   |
| 預支工資                  | 预支工资                  | advance of wages  | yùzhī gōngzī  |
| 預付租金                  | 预付租金                  | rental in advance   | yùfù zūjīn  |
| 預先                    | 预先                    | in advance  | yùxiān  |
| 預扣                    | 预扣                    | withhold  | yùkòu   |
| 預防措施                  | 预防措施                  | precautions   | yùfáng cuòshī   |
| 預定供應量                 | 预定供应量                 | programmed supply   | yùdìng gōngyìngliàng  |
| 預售認購                  | 预售认购                  | pre-sale purchase   | yùshòu rèngòu   |
| 預售樓花同意書方案<br>(簡稱同意方案) | 预售楼花同意书方案<br>(简称同意方案) | Consent Scheme  | yùshòu lóuhuā<br>tóngyìshū fāng'àn (jiǎn<br>chēng tóngyì fāng'àn) |
| 鼓勵公開、公平及誠<br>實的物業交易   | 鼓励公开、公平及诚<br>实的物业交易   | encourage open, fair<br>and honest property<br>transactions | gǔlì gōngkāi、<br>gōngpíng jí chéngshí<br>de wùyè jiāoyì           |

|                  |                  |                                     |                                |
|------------------|------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| 僭建工程             | 僭建工程             | unauthorized building works         | jiànjiàn gōngchéng             |
| 僭越物              | 僭越物              | encroachment                        | jiànyuèwù                      |
| 僱主               | 僱主               | employer                            | gùzhǔ                          |
| 僱員               | 僱員               | employee                            | gùyuán                         |
| 僱員補償保險           | 僱員补偿保險           | employees' compensation insurance   | gùyuán bǔcháng bǎoxiǎn         |
| 僱傭合約             | 僱傭合約             | contract of employment              | gùyōng héyuē                   |
| 僱傭政策             | 僱傭政策             | employment policy                   | gùyōng zhèngcè                 |
| 僱傭紀錄             | 僱傭纪录             | employment record                   | gùyōng jìlù                    |
| 僱傭條件             | 僱傭条件             | conditions of employment            | gùyōng tiáojiàn                |
| 《僱傭條例》<br>(第57章) | 《僱傭条例》<br>(第57章) | Employment Ordinance (Cap. 57)      | gùyōng tiáoli<br>(dì 57 zhāng) |
| 僱傭登記冊            | 僱傭登记册            | employment register                 | gùyōng dēngjìcè                |
| 僱傭關係             | 僱傭关系             | employer and employee relationship  | gùyōng guānxì                  |
| 劃分               | 划分               | sever/severance                     | huàfēn                         |
| 厭惡性行業            | 厌恶性行业            | obnoxious trade/<br>offensive trade | yànwùxìng hángyè               |
| 圖則               | 图则               | plan                                | túzé                           |
| 圖章               | 图章               | chop                                | túzhāng                        |
| 墓地               | 墓地               | burial ground/plot;<br>cemetery     | mùdì                           |

|           |           |   |                                 |
|-----------|-----------|---|---------------------------------|
| 實用面積      | 实用面积      | saleable area/saleable floor area/usable area | shíyòng miànjī                  |
| 實用率       | 实用率       | efficiency ratio                              | shíyònglǜ                       |
| 實益擁有人     | 实益拥有人     | beneficial owner                              | shíyì yōngyǒurén                |
| 實益權益      | 实益权益      | beneficial interest                           | shíyì quánì                     |
| 實產        | 实产        | chattels                                      | shíchǎn                         |
| 實際可行的步驟   | 实际可行的步驟   | practicable steps                             | shíjìkěxíng de bùzhòu           |
| 實際成本租金    | 实际成本租金    | actual cost rent                              | shíjì chéngběn zūjīn            |
| 實際知悉      | 实际知悉      | actual notice                                 | shíjì zhīxī                     |
| 實際造價/建築成本 | 实际造价/建筑成本 | actual building cost                          | shíjì zàojià / jiànzhù chéngběn |
| 實質狀況      | 实质状况      | physical condition                            | shízhì zhuàngkuàng              |
| 對……有不利影響  | 对……有不利影响  | adversely affect                              | duì...yǒu bùlì yǐngxiǎng        |
| 對數        | 对数        | apportionment account                         | duìshù                          |
| 幕牆        | 幕墙        | curtain wall                                  | mùqiáng                         |
| 摘要        | 摘要        | digest  | zhāiyào                         |
| 摘記        | 摘记        | memorandum                                    | zhāijì                          |
| 撤銷        | 撤销        | repeal/revoke                                 | chèxiāo                         |
| 撤銷合約      | 撤销合约      | rescission of agreement/contract              | chèxiāo héyuē                   |
| 撤銷協議      | 撤销协议      | rescission of agreement/contract              | chèxiāo xiéyì                   |
| 撤銷按揭      | 撤销按揭      | discharge of mortgage                         | chèxiāo ànjiē                   |
| 撤銷牌照      | 撤销牌照      | revocation of licence                         | chèxiāo páizhào                 |

|                      |                      |   |  |
|----------------------|----------------------|---|--|
| 撤銷註冊                 | 撤销注册                 | vacate registration                                   | chèxiāo zhùcè                                      |
| 摺閘                   | 折闸                   | collapsible gate/<br>folding gate                     | zhézhá   |
| 摺疊門                  | 折迭门                  | collapsible gate                                      | zhédiémén  |
| 演奏廳                  | 演奏厅                  | concert hall  | yǎnzòutīng   |
| 甄選費                  | 甄选费                  | nomination fee  | zhēnxuǎnfèi  |
| 監禁                   | 监禁                   | imprisonment  | jiānjìn  |
| 監察工程的測量師             | 监察工程的测量师             | monitoring surveyor                                   | jiānchá gōngchéng de<br>cèliángshī                 |
| 監察測量師                | 监察测量师                | monitoring surveyor                                   | jiānchá cèliángshī                                 |
| 監誓                   | 监誓                   | administer an oath/<br>affirmation                    | jiānshì  |
| 睡房                   | 睡房                   | bedroom   | shuifáng   |
| 福利設施                 | 福利设施                 | amenities   | fúlì shèshī  |
| 種類                   | 种类                   | description   | zhǒnglèi   |
| 稱銜                   | 称衔                   | designation   | chēngxián  |
| 稱謂                   | 称谓                   | designation   | chēngwèi   |
| 管有                   | 管有                   | possession  | guǎnyǒu  |
| 管有令狀                 | 管有令状                 | writ of possession                                    | guǎnyǒulìngzhuàng                                  |
| 管有而不受干擾              | 管有而不受干扰              | quiet possession                                      | guǎnyǒu ér búshòu<br>gānrǎo                        |
| 管有權                  | 管有权                  | possession  | guǎnyǒuquán  |
| 管有權命令                | 管有权命令                | possession order                                      | guǎnyǒuquán mìnglìng                               |
| 《管制免責條款條例》<br>(第71章) | 《管制免责条款条例》<br>(第71章) | Control of Exemption<br>Clauses Ordinance<br>(Cap.71) | guǎnzhì miǎnzé<br>tiáokuǎn tiáolì<br>(dì 71 zhāng) |

|                     |                     |  |  |
|---------------------|---------------------|--|--|
| 管制區                 | 管制区                 | controlled area                                    | guǎnzhìqū                                  |
| 管理人                 | 管理人                 | administrator                                      | guǎnlǐrén                                  |
| 管理人員                | 管理人员                | managerial personnel                               | guǎnlǐ rényuán                             |
| 管理公司                | 管理公司                | management company                                 | guǎnlǐ gōngsī                              |
| 管理合約                | 管理合约                | management contract                                | guǎnlǐ héyuē                               |
| 管理協議                | 管理协议                | management agreement                               | guǎnlǐ xiéyì                               |
| 管理委員會               | 管理委员会               | management committee                               | guǎnlǐ wěiyuánhùi                          |
| 管理員宿舍               | 管理员宿舍               | caretaker's quarters/<br>caretaker's accommodation | guǎnlǐyuán sùshè                           |
| 管理員辦事處              | 管理员办事处              | caretaker's office                                 | guǎnlǐyuán bànshìchù                       |
| 管理組織                | 管理组织                | governing body                                     | guǎnlǐ zǔzhī                               |
| 管理處                 | 管理处                 | management office                                  | guǎnlǐchù                                  |
| 管理費                 | 管理费                 | management fee                                     | guǎnlǐfèi                                  |
| 管道及電纜               | 管道及电缆               | pipe and cable                                     | guǎndào jí diànlǎn                         |
| 算定損害賠償              | 算定损害赔偿              | liquidated damages                                 | suàndìng sǔnhài péicháng                   |
| 精神紊亂的人              | 精神紊乱的人              | mentally disordered person                         | jīngshén wěnluàn de rén                    |
| 《精神健康條例》<br>(第136章) | 《精神健康条例》<br>(第136章) | Mental Health Ordinance (Cap. 136)                 | jīngshén jiànkāng tiáolì<br>(dì 136 zhāng) |
| 精通                  | 精通                  | conversant with                                    | jīngtōng                                   |
| 綜合工業發展              | 综合工业发展              | comprehensive industrial development               | zōnghé gōngyè fāzhǎn                       |

|               |               |   |   |
|---------------|---------------|---|---|
| 綜合住戶統計        | 综合住户统计        | general household survey                          | zōnghé zhùhù tǒngjì                       |
| 綜合重建區         | 综合重建区         | comprehensive redevelopment area                  | zōnghé chóngjiànqū                        |
| 綜合重新規劃和重新發展   | 综合重新规划和重新发展   | comprehensive replanning and redevelopment        | zōnghé chóngxīn guīhuà hé chóngxīn fāzhǎn |
| 綜合商業/住宅大廈     | 综合商业/住宅大厦     | composite commercial/residential building         | zōnghé shāngyè / zhùzhái dàshà            |
| 綜合康樂中心        | 综合康乐中心        | combined recreational centre                      | zōnghé kānglè zhōngxīn                    |
| 綜合規劃圖         | 综合规划图         | comprehensive plan                                | zōnghé guīhuàtú                           |
| 綜合發展區         | 综合发展区         | Comprehensive Development Area (CDA)              | zōnghé fāzhǎnqū                           |
| 綜合註冊資訊系統      | 综合注册资讯系统      | Integrated Registration Information System (IRIS) | zōnghé zhùcè zīxùn xìtǒng                 |
| 綜合診療所         | 综合诊疗所         | polyclinic  | zōnghé zhēnliáosuǒ                        |
| 綜合超級市場 / 濕貨街市 | 综合超级市场 / 湿货街市 | combined supermarket/wet market                   | zōnghé chāojí shìchǎng / shīhuò jiēshì    |
| 綜合運作帳目        | 综合运作帐目        | consolidated operating account                    | zōnghé yùnzuo zhàngmù                     |
| 綜合醫院          | 综合医院          | polyclinic  | zōnghé yīyuàn                             |
| 緊急通道          | 紧急通道          | emergency access                                  | jǐnjí tōngdào                             |
| 緊急警報系統        | 紧急警报系统        | emergency alarm system                            | jǐnjí jǐngbào xìtǒng                      |
| 網上代理          | 网上代理          | internet agency                                   | wǎngshang dàilǐ                           |

|                              |                              |  |   |
|------------------------------|------------------------------|--|---|
| 網球場                          | 网球场                          | tennis court   | wǎngqiúchǎng  |
| 維修                           | 维修                           | maintenance  | wéixiū  |
| 維修工程                         | 维修工程                         | maintenance works  | wéixiū gōngchéng  |
| 罰金                           | 罚金                           | penalty  | fájīn   |
| 罰款                           | 罚款                           | impose a fine/penalty                                    | fákǎn   |
| 聚光燈                          | 聚光灯                          | spotlight  | jùguāngdēng   |
| 與……有關的                       | 与……有关的                       | connected with   | yǔ.....yǒuguān de   |
| 與債權人訂立債務重<br>整的協議或債務償還<br>安排 | 与债权人订立债务重<br>整的协议或债务偿还<br>安排 | composition or scheme<br>of arrangement with<br>creditor | yǔ zhàiquánrén dīnglì<br>zhàiwù chónghéng de<br>xiéyì huò zhàiwù<br>chánghuán ānpái |
| 蒙受損失/損害                      | 蒙受损失/损害                      | suffer loss/damage                                       | méngshòu sūnshī /<br>sǔnhài   |
| 蓋章                           | 盖章                           | affix/seal   | gàizhāng  |
| 蒸氣浴室(桑拿)及<br>更衣室             | 蒸气浴室(桑拿)及<br>更衣室             | sauna and changing<br>room                               | zhēngqì yùshì (sāngnǎ)<br>jī gēngyīshì  |
| 認可/核准建築師                     | 认可/核准建筑师                     | authorized architect                                     | rènkě /<br>hézhǔn jiànzhùshī  |
| 認可人士                         | 认可人士                         | authorized person  | rènkě rénrshi   |
| 認可租客                         | 认可租客                         | authorized tenant  | rènkě zūkè  |
| 認購股本                         | 认购股本                         | capital stock<br>subscription                            | rèngòugǔběn   |
| 認購率<br>(居者有其屋計劃)             | 认购率<br>(居者有其屋计划)             | acceptance rate (Home<br>Ownership Scheme)               | rèngòulǜ<br>(jūzhěyǒuqíwū jìhuà)  |
| 認購權                          | 认购权                          | option to purchase                                       | rèn gòuquán   |
| 認繳股本                         | 认缴股本                         | capital stock<br>subscription                            | rènjiǎogǔběn  |

|                    |                    |                                       |                                    |
|--------------------|--------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| 誓言                 | 誓言                 | oath                                  | shìyán                             |
| 誓章                 | 誓章                 | affidavit                             | shìzhāng                           |
| 誤差                 | 误差                 | error                                 | wùchā                              |
| 說明                 | 说明                 | description/illustration              | shuōmíng                           |
| 說明書                | 说明书                | explanatory statement                 | shuōmíngshū                        |
| 賓館                 | 宾馆                 | guest house                           | bīnguǎn                            |
| 輕便鐵路總站             | 轻便铁路总站             | Light Rail Transit terminus           | qīngbiàn tiělù zǒngzhàn            |
| 銀主盤                | 银主盘                | mortgagee sale                        | yínhǔpán                           |
| 銀行                 | 银行                 | bank                                  | yínháng                            |
| 銀行本票               | 银行本票               | bank cashier order                    | yínháng běnpiào                    |
| 銀行同意書              | 银行同意书              | bank consent                          | yínháng tóngyìshū                  |
| 銀行服務               | 银行服务               | banking facility                      | yínháng fúwù                       |
| 銀行保證契據             | 银行保证契据             | deed of bank guarantee                | yínháng bǎozhèng qìjù              |
| 銀行保證書              | 银行保证书              | bank guarantee/deed of bank guarantee | yínháng bǎozhèngshū                |
| 銀行家                | 银行家                | banker                                | yínhángjiā                         |
| 銀行帳戶持有人            | 银行帐户持有人            | bank account holder                   | yínháng zhànghù chíyǒurén          |
| 銀行結單/報表            | 银行结单/报表            | bank statement                        | yínháng jiédān / bào biǎo          |
| 銀行匯票               | 银行汇票               | bank draft                            | yínháng huìpiào                    |
| 《銀行業條例》<br>(第155章) | 《银行业条例》<br>(第155章) | Banking Ordinance<br>(Cap. 155)       | yínhángyè tiáolì<br>(dì 155 zhāng) |
| 銀行融資               | 银行融资               | banking facility                      | yínháng róngzī                     |

|        |        |                          |                            |
|--------|--------|--------------------------|----------------------------|
| 銀行還款證明 | 银行还款证明 | bank repayment statement | yínháng huánkuǎn zhèngmíng |
| 閣仔     | 阁仔     | cockloft                 | gézǎi                      |
| 閣樓     | 阁楼     | cockloft/mezzanine       | gélóu                      |
| 領海     | 领海     | territorial waters       | lǐnghǎi                    |
| 領域     | 领域     | territories              | lǐngyù                     |

|        |        |   |                        |
|--------|--------|---|------------------------|
| 劇院     | 剧院     | theatre                                   | jùyuàn                 |
| 劇場     | 剧场     | theatre                                   | jùchǎng                |
| 增批地段   | 增批地段   | extended lot                              | zēngpī dìduàn          |
| 增補協議   | 增补协议   | supplemental agreement                    | zēngbǔ xiéyì           |
| 墳場     | 坟场     | cemetery                                  | fénchǎng               |
| 寬免     | 宽免     | relief                                    | kuānmiǎn               |
| 寬限期    | 宽限期    | grace period                              | kuānxiànqī             |
| 審計帳目   | 审计帐目   | audited accounts                          | shěnjì zhàngmù         |
| 審訊     | 审讯     | hearing                                   | shěnxùn                |
| 審裁員    | 审裁员    | adjudicator                               | shěncáiyuán            |
| 審裁程序   | 审裁程序   | determination proceedings                 | shěncái chéngxù        |
| 審裁費    | 审裁费    | adjudication fees /<br>determination fees | shěncáifèi             |
| 審裁費用   | 审裁费用   | costs of determination                    | shěncái fèiyòng        |
| 審視     | 审视     | inspect                                   | shěnsì                 |
| 審慎     | 审慎     | prudent                                   | shěnshèn               |
| 寫字樓大廈  | 写字楼大厦  | office building                           | xiězìlóu dàshà         |
| 層數較少大廈 | 层数较少大厦 | low-rise building                         | céngshù jiǎoshǎo dàshà |
| 履行     | 履行     | perform                                   | lǚxíng                 |
| 履行受到阻撓 | 履行受到阻挠 | frustration                               | lǚxíng shòudào zǔnáo   |
| 履行性契諾  | 履行性契诺  | positive covenant                         | lǚxíngxìng qìnüè       |

|         |         |                               |                                   |
|---------|---------|-------------------------------|-----------------------------------|
| 履行承諾    | 履行承诺    | honour promises               | lǚxíng chéngnuò                   |
| 廢止/取消售賣 | 废止/取消售卖 | annul the sale                | fèizhǐ / qǔxiāo shòumài           |
| 廢除      | 废除      | repeal                        | fèichú                            |
| 廚房      | 厨房      | kitchen                       | chúfáng                           |
| 廚房洗滌槽   | 厨房洗涤槽   | kitchen sink                  | chúfáng xǐdícao                   |
| 廟宇      | 庙宇      | temple                        | miàoyǔ                            |
| 廣告招牌    | 广告招牌    | advertisement sign            | guǎnggào zhāopái                  |
| 廣告板     | 广告板     | advertising board             | guǎnggàobǎn                       |
| 廣場      | 广场      | concourse/mall/square         | guǎngchǎng                        |
| 徵收地租通知書 | 徵收地租通知书 | demand for<br>Government Rent | zhēngshōu dìzū<br>tōngzhīshū      |
| 徵收差餉通知書 | 徵收差饷通知书 | demand for Rates              | zhēngshōu chāixiǎng<br>tōngzhīshū |
| 徵款政策    | 徵款政策    | levying policy                | zhēngkuǎn zhèngcè                 |
| 恣使或促致   | 恣使或促致   | counsel or procure            | sǒngshǐ huò cùzhì                 |
| 撥地      | 拨地      | land allocation               | bōdì                              |
| 敷設水管工程  | 敷设水管工程  | plumbing works                | fūshè shuǐguǎn<br>gōngchéng       |
| 敷設電線    | 敷设电线    | wiring                        | fūshè diànxiàn                    |
| 數量      | 数量      | quantity                      | shùliàng                          |
| 數據      | 数据      | data                          | shùjù                             |
| 數據庫     | 数据库     | data bank                     | shùjùkù                           |
| 數據處理    | 数据处理    | data processing               | shùjù chǔlǐ                       |
| 暫住人口    | 暂住人口    | transient population          | zànzhù rénkǒu                     |

|             |             |  |                                     |
|-------------|-------------|--|-------------------------------------|
| 暫准書         | 暫准书         | letter of toleration                     | zànzhǔnshū                          |
| 暫准構築物       | 暫准构筑物       | tolerated structure                      | zànzhǔn gòuzhùwù                    |
| 暫時吊銷(牌照)的期間 | 暂时吊销(牌照)的期间 | period of suspension (of licence)        | zànshí diàoxiāo (páizhào) de qījiān |
| 暫時吊銷牌照      | 暂时吊销牌照      | suspension of licence                    | zànshídiàoxiāo páizhào              |
| 暫時許可的建築物    | 暂时许可的建筑物    | tolerated structure                      | zànshí xǔkě de jiànzhùwù            |
| 暫緩執行收樓令     | 暂缓执行收楼令     | stay of execution of possession order    | zànhuǎn zhíxíng shōulóuling         |
| 樣本單位        | 样本单位        | sample flat                              | yàngběn dānwèi                      |
| 標金(投標)      | 标金(投标)      | premium                                  | biāojīn (tóubiāo)                   |
| 標準文件        | 标准文件        | standard document                        | biāozhǔn wénjiàn                    |
| 標準表格        | 标准表格        | standard form                            | biāozhǔn biǎogé                     |
| 標準租金        | 标准租金        | standard rent                            | biāozhǔn zūjīn                      |
| 標誌          | 标志          | signage                                  | biāozhì                             |
| 樓           | 楼           | floor                                    | lóu                                 |
| 樓宇          | 楼宇          | premises                                 | lóuyǔ                               |
| 樓宇主要用途證明書   | 楼宇主要用途证明书   | Certificate of Primary User of Permisses | lóuyǔ zhǔyào yòngtú zhèngmíngshū    |
| 樓宇外部粉飾工程    | 楼宇外部粉饰工程    | external redecoration                    | lóuyǔ wàibù fěnsì gōngchéng         |
| 樓宇平面圖       | 楼宇平面图       | floor plan                               | lóuyǔ píngmiàntú                    |
| 樓宇承重量       | 楼宇承重量       | imposed loading                          | lóuyǔ chéngzhòngliàng               |
| 樓宇狀況        | 楼宇状况        | condition of building                    | lóuyǔ zhuàngkuàng                   |
| 樓宇租賃市場      | 楼宇租赁市场      | rental market                            | lóuyǔ zūlín shìchǎng                |

|       |       |                                  |                    |
|-------|-------|----------------------------------|--------------------|
| 樓底高度  | 楼底高度  | ceiling height                   | lóudǐ gāodù        |
| 樓花交易  | 楼花交易  | pre-completion transaction       | lóuhuā jiāoyì      |
| 樓花按揭  | 楼花按揭  | equitable mortgage               | lóuhuā ànjiē       |
| 樓花預售  | 楼花预售  | pre-sale of uncompleted flats    | lóuhuā yùshòu      |
| 樓面    | 楼面    | floor                            | lóumiàn            |
| 樓面平面圖 | 楼面平面图 | floor plan                       | lóumiàn píngmiàntú |
| 樓面負荷量 | 楼面负荷量 | floor loading                    | lóumiàn fùhèliàng  |
| 樓面面積  | 楼面面积  | floor area                       | lóumiàn miànjī     |
| 樓面價   | 楼面价   | accommodation value              | lóumiànjià         |
| 樓面總面積 | 楼面总面积 | gross floor area (GFA)           | lóumiàn zǒngmiànjī |
| 樓面闊度  | 楼面阔度  | frontage                         | lóumiàn kuòdù      |
| 樓梯    | 楼梯    | staircase                        | lóutī              |
| 樓梯平台  | 楼梯平台  | landing                          | lóutī píngtái      |
| 樓梯頂   | 楼梯顶   | stairhead                        | lóutī dǐng         |
| 樓梯間   | 楼梯间   | staircase                        | lóutījiān          |
| 樓梯蓋   | 楼梯盖   | stairhead                        | lóutīgài           |
| 樓價    | 楼价    | sale price                       | lóujià             |
| 樓價餘額  | 楼价余额  | balance of purchase price        | lóujià yú'é        |
| 樓盤    | 楼盘    | listings                         | lóupán             |
| 樓齡    | 楼龄    | age of building/<br>property age | lóulíng            |

|           |           |                                       |  |
|-----------|-----------|---------------------------------------|--|
| 潛在欠妥地方    | 潜在欠妥地方    | latent defect                         | qiánzài qiǎntuǒ dìfang                   |
| 潛在利益衝突    | 潜在利益冲突    | potential conflict of interest        | qiánzài lìyì chōngtū                     |
| 熟食中心      | 熟食中心      | cooked food centre                    | shúshí zhōngxīn                          |
| 熟悉        | 熟悉        | conversant with                       | shúxī                                    |
| 熱水爐       | 热水炉       | heater                                | rèshuǐlú                                 |
| 獎勵        | 奖励        | incentive                             | jiǎng lì                                 |
| 磋商        | 磋商        | negotiation                           | cuōshāng                                 |
| 確認        | 确认        | ratification                          | quèrèn                                   |
| 確認人       | 确认人       | confirmor                             | quèrènrén                                |
| 確認人轉售     | 确认人转售     | confirmor sale                        | quèrènrén zhuǎnshòu                      |
| 碼頭        | 码头        | pier/terminal                         | mǎtóu                                    |
| 範圍        | 范围        | precinct                              | fànweí                                   |
| 緩刑        | 缓刑        | suspended sentence                    | huǎnxíng                                 |
| 膠地板       | 胶地板       | vinyl tile                            | jiāodìbǎn                                |
| 衛生狀況良好及妥善 | 卫生状况良好及妥善 | in good and proper sanitary condition | wèishēng zhuàngkuàng liánghǎo jí tuǒshàn |
| 衛生設備      | 卫生设备      | sanitary fitments                     | wèishēng shèbèi                          |
| 衝突        | 冲突        | conflict                              | chōngtū                                  |
| 複式住宅單位    | 复式住宅单位    | complex flat/duplex flat              | fùshì zhùzhái dānwèi                     |
| 複審        | 复审        | review hearing                        | fùshěn                                   |
| 談判        | 谈判        | negotiation                           | tánpàn                                   |
| 課稅價值      | 课税价值      | rateable value                        | kèshuì jiàzhí                            |

|         |         |                       |                        |
|---------|---------|-----------------------|------------------------|
| 課稅價值租金  | 课税价值租金  | rateable value rent   | kèshuì jiàzhí zūjīn    |
| 調查      | 调查      | inquiry/investigation | diàochá                |
| 調查員     | 调查员     | investigator          | diàocháyuán            |
| 調停      | 调停      | mediation             | tiáotíng               |
| 調停人     | 调停人     | mediator              | tiáotíng rén           |
| 調解      | 调解      | mediation             | tiáojiě                |
| 調解人     | 调解人     | mediator              | tiáojiě rén            |
| 調解服務    | 调解服务    | conciliation service  | tiáojiě fúwù           |
| 論壇      | 论坛      | forum                 | lùntán                 |
| 賠償      | 赔偿      | compensation          | péicháng               |
| 賠償契據    | 赔偿契据    | deed of indemnity     | péicháng qìjù          |
| 賣方      | 卖方      | vendor                | mài fāng               |
| 賣方陳述    | 卖方陈述    | Vendor's Statement    | màifāng chénshù        |
| 賣方違約/失責 | 卖方违约/失责 | vendor's default      | màifāng wéiyuē / shīzé |
| 賣地條件    | 卖地条件    | conditions of sale    | màidì tiáojiàn         |
| 賣地規約    | 卖地规约    | conditions of sale    | màidì guīyuē           |
| 賣價      | 卖价      | sale price            | màijià                 |
| 質押      | 质押      | pledge                | zhìyā                  |
| 質押權     | 质押权     | pledge                | zhìyāquán              |
| 質量      | 质量      | quality               | zhìliàng               |
| 輪候冊     | 轮候册     | waiting list          | lún hòucè              |
| 適用法律    | 适用法律    | applicable law        | shìyòng fǎlǜ           |

|          |          |                                   |                            |
|----------|----------|-----------------------------------|----------------------------|
| 適合居住     | 适合居住     | fit for habitation                | shìhé jūzhù                |
| 適當       | 适当       | proper                            | shìdàng                    |
| 適當人選     | 适当人选     | fit and proper                    | shìdàng rénxuǎn            |
| 遷出日期     | 迁出日期     | evacuation date                   | qiānchū rìqī               |
| 遷出通知書    | 迁出通知书    | notice to quit (NTQ)              | qiānchū tōngzhīshū         |
| 鄰里社區中心   | 邻里社区中心   | neighbourhood<br>community centre | línlí shèqū zhōngxīn       |
| 銷售收入     | 销售收入     | proceeds of sale                  | xiāoshòu shōurù            |
| 鋁窗       | 铝窗       | aluminium window                  | lǚchuāng                   |
| 靠邊舖位     | 靠边舖位     | end-bay shop                      | kàobiān pùwèi              |
| 鞏固斜坡工程   | 巩固斜坡工程   | slope stability works             | gǒnggù xiépō<br>gōngchéng  |
| 餘段       | 余段       | remaining portion (RP)            | yúduàn                     |
| 餘值法      | 余值法      | residual method                   | yúzhífǎ                    |
| 餘額       | 余额       | balance                           | yú'ér                      |
| 鬧鬼的房子/物業 | 闹鬼的房子/物业 | haunted house/<br>property        | nàoguǐ de fángzi /<br>wùyè |
| 舖面       | 舖面       | shop front                        | pùmiàn                     |
| 舖面闊度     | 舖面阔度     | frontage                          | pùmiàn kuòdù               |

|         |         |                               |                           |
|---------|---------|-------------------------------|---------------------------|
| 噪音污染    | 噪音污染    | noise pollution               | zàoyīn wūrǎn              |
| 壁球場     | 壁球場     | squash court                  | bìqiúchǎng                |
| 學歷      | 学历      | educational qualifications    | xuélì                     |
| 《憲報》    | 《宪报》    | Gazette                       | xiànbào                   |
| 憲報公告    | 宪报公告    | Gazette Notice                | xiànbào gōnggào           |
| 戰前住宅樓宇  | 战前住宅楼宇  | pre-war domestic premises     | zhànqián zhùzhái lóuyǔ    |
| 戰前唐樓    | 战前唐楼    | pre-war tenement building     | zhànqián tánglóu          |
| 戰後住宅樓宇  | 战后住宅楼宇  | post-war domestic premises    | zhàn hòu zhùzhái lóuyǔ    |
| 戰後建築物   | 战后建筑物   | post-war building             | zhàn hòu jiànzhùwù        |
| 擁有人     | 拥有人     | owner                         | yōngyǒurén                |
| 擁有權     | 拥有权     | ownership                     | yōngyǒuquán               |
| 撻訂      | 撻订      | forfeiture of initial deposit | tàdìng                    |
| 據…持有    | 据…持有    | held under                    | jù ... chíyǒu             |
| 操守及道德標準 | 操守及道德标准 | ethical and moral standard    | cāoshǒu jí dàodé biāozhǔn |
| 《操守守則》  | 《操守守则》  | Code of Ethics                | cāoshǒu shǒuzé            |
| 擔保      | 担保      | guarantee                     | dānbǎo                    |
| 擔保契約    | 担保契约    | deed of guarantee             | dānbǎo qìyuē              |
| 整批出租    | 整批出租    | bulk letting                  | zhěngpī chūzū             |

|          |          |  |                               |
|----------|----------|--|-------------------------------|
| 整幢出租     | 整幢出租     | block letting                          | zhěngzhuàng chūzū             |
| 橫街       | 橫街       | side street                            | héngjiē                       |
| 橫樑       | 橫梁       | beam                                   | héngliáng                     |
| 機房       | 机房       | plant room                             | jīfáng                        |
| 機密性      | 机密性      | confidentiality                        | jīmìxìng                      |
| 機構       | 机构       | establishment                          | jīgòu                         |
| 燒烤爐      | 烧烤炉      | barbecue pit                           | shāokǎolú                     |
| 獨立水錶供水系統 | 独立水表供水系统 | individually metered water supply      | dúlì shuǐbiǎo gōngshuǐ xìtǒng |
| 獨立式大廈    | 独立式大厦    | free-standing block                    | dúlìshì dàshà                 |
| 獨立洋房     | 独立洋房     | town house                             | dúlì yángfáng                 |
| 獨立帳戶     | 独立帐户     | separate account                       | dúlì zhànghù                  |
| 獨立單位     | 独立单位     | self-contained accommodation/flat/unit | dúlì dānwèi                   |
| 獨有佔用權    | 独有占用权    | exclusive occupation/possession        | dúyǒu zhànyòngquán            |
| 獨有酌情決定權  | 独有酌情决定权  | sole discretion                        | dúyǒu zhuóqíng juédìngquán    |
| 獨有管有權    | 独有管有权    | exclusive occupation/possession        | dúyǒu guǎnyǒuquán             |
| 獨有權      | 独有权利     | sole and exclusive right               | dúyǒuquán                     |
| 獨家代理     | 独家代理     | exclusive listing/exclusive agency     | dújiā dàilǐ                   |
| 獨家放盤     | 独家放盘     | exclusive listing/exclusive agency     | dújiāfàngpán                  |

|                      |                      |                                     |                                     |
|----------------------|----------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 獨租租戶                 | 独租租户                 | sole tenant                         | dúzū zūhù                           |
| 獨資經營者                | 独资经营者                | sole proprietor                     | dúzī jīngyíngzhě                    |
| 膳食津貼                 | 膳食津贴                 | food allowance                      | shànshí jīntiē                      |
| 衡平法                  | 衡平法                  | equity                              | héngpíngfǎ                          |
| 衡平法按揭                | 衡平法按揭                | equitable mortgage                  | héngpíngfǎ ànjiē                    |
| 衡平法按揭契據              | 衡平法按揭契据              | deed of equitable mortgage          | héngpíngfǎ ànjiē qìjù               |
| 衡平法規則                | 衡平法规则                | rule of equity                      | héngpíngfǎ guīzé                    |
| 衡平法濟助                | 衡平法济助                | equitable relief                    | héngpíngfǎ jìzhù                    |
| 衡平法權益                | 衡平法权益                | equitable interest                  | héngpíngfǎ quánì                    |
| 衡平法贖回權               | 衡平法赎回权               | equity of redemption                | héngpíngfǎ shúhuíquán               |
| 親屬                   | 亲属                   | relative                            | qīnshǔ                              |
| 辦公樓                  | 办公楼                  | office building                     | bàngōnglóu                          |
| 遵守                   | 遵守                   | compliance/comply with/observe      | zūnshǒu                             |
| 遺產                   | 遗产                   | estate                              | yíchǎn                              |
| 遺產代理人                | 遗产代理人                | personal representative             | yíchǎn dàiilǐrén                    |
| 遺產稅                  | 遗产税                  | estate duty                         | yíchǎnshuì                          |
| 《遺產稅條例》<br>(第 111 章) | 《遗产税条例》<br>(第 111 章) | Estate Duty Ordinance<br>(Cap. 111) | yíchǎnshuì tiáoli<br>(dì 111 zhāng) |
| 遺產稅署署長               | 遗产税署署长               | Commissioner of<br>Estate Duty      | yíchǎnshuìshǔ<br>shǔzhǎng           |
| 遺產管理人                | 遗产管理人                | administrator of estate             | yíchǎn guǎnlǐrén                    |
| 遺產管理委任書              | 遗产管理委任书              | letters of<br>administration        | yí chǎn guǎnlǐ<br>wèirènsū          |

|         |         |                               |                            |
|---------|---------|-------------------------------|----------------------------|
| 遺產管理書   | 遗产管理书   | letters of administration     | yíchǎn guǎnlǐshū           |
| 遺產管理證明書 | 遗产管理证明书 | letters of administration     | yíchǎn guǎnlǐ zhèngmíngshū |
| 遺產繼承批准書 | 遗产继承批准书 | approval letter of succession | yíchǎn jìchéng pīzhǔnshū   |
| 遺漏      | 遗漏      | omission                      | yílòu                      |
| 遺囑      | 遗嘱      | will                          | yízhǔ                      |
| 遺囑受益人   | 遗嘱受益人   | legatee                       | yízhǔ shòuyìrén            |
| 遺囑執行人   | 遗嘱执行人   | executor                      | yízhǔ zhíxíng rén          |
| 遺囑處置    | 遗嘱处置    | testamentary disposition      | yízhǔ chǔzhì               |
| 遺囑認證    | 遗嘱认证    | probate                       | yízhǔ rènzhèng             |
| 遺囑認證書   | 遗嘱认证书   | probate                       | yízhǔ rènzhèngshū          |
| 錯誤      | 错误      | error                         | cuòwù                      |
| 錯誤陳述    | 错误陈述    | misstatement                  | cuòwù chénshù              |
| 錯誤說明    | 错误说明    | misdescription                | cuòwù shuōmíng             |
| 隨土地轉移   | 随土地转移   | run with land                 | suítǔdì zhuǎnyí            |
| 餐室      | 餐室      | café                          | cānshì                     |
| 默示信託    | 默示信托    | implied trust                 | mòshì xìntuō               |
| 默認      | 默认      | connivance                    | mòrèn                      |

|             |             |   |  |
|-------------|-------------|---|--|
| 優先拒絕要約權     | 优先拒绝要约权     | right of first refusal                      | yōuxiānjùjué<br>yàoyuēquán             |
| 優先購買權利      | 优先购买权利      | right of pre-emption                        | yōuxiān gòumǎiquánlì                   |
| 優先權         | 优先权         | priority/right of pre-emption               | yōuxiānquán                            |
| 優惠租金        | 优惠租金        | concessionary rent                          | yōuhuì zūjīn                           |
| 償金          | 偿金          | award                                       | chángjīn                               |
| 彌償契據        | 弥偿契据        | deed of indemnity                           | mícháng qìjù                           |
| 應評稅值        | 应评税值        | assessable value                            | yīngpíng shuìzhí                       |
| 應徵收差餉數額     | 应徵收差餉数额     | amount of rates chargeable                  | yīngzhēng shōu<br>chāixiǎng shù'ér     |
| 應徵差餉物業      | 应徵差餉物业      | rateable tenement                           | yīngzhēng<br>chāixiǎng wùyè            |
| 應徵稅的出租房     | 应徵稅的出租房     | rateable tenement                           | yīngzhēngshuì de<br>chūzūfáng          |
| 應課差餉租值通知書   | 应课差餉租值通知书   | Notice of Rateable Value                    | yīngkè chāixiǎng zūzhí<br>tōngzhīshū   |
| 應課差餉租值證明書   | 应课差餉租值证明书   | Certificate of Rateable Value               | yīngkè chāixiǎng zūzhí<br>zhèngmíngshū |
| 應繳差餉租值      | 应繳差餉租值      | rateable value                              | yīngjiǎochāixiǎngzūzhí                 |
| 戲水池         | 戏水池         | paddling pool                               | xìshuǐchí                              |
| 擬修正估價冊紀錄通知書 | 拟修正估价册纪录通知书 | Notice of Intention to Amend Valuation List | nǐxiūzhèng gūjiàcè jìlù<br>tōngzhīshū  |
| 檢查物業        | 检查物业        | property inspection                         | jiǎnchá wùyè                           |
| 檢核表         | 检核表         | checklist                                   | jiǎnhébiǎo                             |

|                    |                    |  |  |
|--------------------|--------------------|--|--|
| 檢索費                | 检索费                | land search fee  | jiǎnsuǒfèi   |
| 檢控                 | 检控                 | prosecute/prosecution  | jiǎnkòng   |
| 殮房                 | 殮房                 | mortuary   | liànfáng   |
| 濟助                 | 济助                 | relief   | jìzhù  |
| 營業名稱               | 营业名称               | business name  | yíngyè míngchēng   |
| 營業地點               | 营业地点               | place of business  | yíngyè dìdiǎn  |
| 營業員                | 营业员                | salesperson  | yíngyèyuán   |
| 營業員資格考試            | 营业员资格考试            | Salespersons<br>Qualifying<br>Examination                            | yíngyèyuán zīgé<br>kǎoshì                                |
| 營業率                | 营业率                | turnover rate  | yíngyèlǜ   |
| 營業詳情說明書            | 营业详情说明书            | statement of<br>particulars of business                              | yíngyè xiángqíng<br>shuōmíngshū                          |
| 營業額                | 营业额                | business turnover  | yíngyè'è   |
| 營運成本               | 营运成本               | operating cost   | yíngyùn chéngběn   |
| 牆腳線                | 墙脚线                | skirting   | qiángjiǎoxiàn  |
| 牆壁批盪               | 墙壁批荡               | wall finishes  | qiángbì pīdàng   |
| 牆壁終飾               | 墙壁终饰               | wall finishes  | qiángbì zhōngshì   |
| 牆頭泛光燈              | 墙头泛光灯              | high-bay floodlight  | qiángtóu fànguāngdēng                                    |
| 獲取                 | 获取                 | acquire/procure  | huòqǔ  |
| 獲授權人               | 获授权人               | authorized person  | huòshòuquánrén   |
| 獲授權經營接受存款<br>業務的機構 | 获授权经营接受存款<br>业务的机构 | institution authorized<br>to carry on business of<br>taking deposits | huòshòuquán jīngyíng<br>jiēshòu cúnkuǎn yèwù<br>de jīgòu |

|              |              |   |  |
|--------------|--------------|---|--|
| 獲授權經營銀行業務的機構 | 获授权经营银行业务的机构 | institution authorized to carry on banking business | huòshòuquán jīngyíng yínháng yèwù de jīgòu |
| 獲發牌土地        | 获发牌土地        | licensed land                                       | huò fāpái tǔdì                             |
| 獲賦權/授權       | 获赋权/授权       | empowered   | huòfùquán / shòuquán                       |
| 環境影響評估       | 环境影响评估       | environmental impact assessment (EIA)               | huánjìng yíngxiǎng pínggū                  |
| 環境諮詢委員會      | 环境咨询委员会      | Advisory Council on the Environment (ACE)           | huánjìng zīxún wěiyuánhùi                  |
| 療養院          | 疗养院          | convalescent home                                   | liáoyǎngyuàn                               |
| 總水管          | 总水管          | water main  | zǒngshuǐguǎn                               |
| 總契承租人        | 总契承租人        | head lessee   | zǒngqì chéngzūrén                          |
| 總站           | 总站           | terminal  | zǒngzhàn                                   |
| 總掣           | 总掣           | main switch   | zǒngchè                                    |
| 總綱發展藍圖       | 总纲发展蓝图       | master layout plan                                  | zǒnggāng fāzhǎn lántú                      |
| 縱容           | 纵容           | connivance  | zòngróng                                   |
| 聲明           | 声明           | declaration/statement                               | shēngmíng                                  |
| 聲譽           | 声誉           | reputation  | shēngyù                                    |
| 聯名戶口         | 联名户口         | joint account                                       | liánmíng hùkǒu                             |
| 聯名承租人        | 联名承租人        | joint tenant  | liánmíng chéngzūrén                        |
| 聯名業主         | 联名业主         | joint owner   | liánmíng yèzhǔ                             |
| 聯名業主(居屋)     | 联名业主(居屋)     | joint tenant (HOS)                                  | liánmíng yèzhǔ(jūwū)                       |
| 聯名擁有權        | 联名拥有权        | joint ownership                                     | liánmíng yōngyǒuquán                       |
| 聯合發展         | 联合发展         | joint venture development                           | liánhé fāzhǎn                              |

|          |          |                                       |                           |
|----------|----------|---------------------------------------|---------------------------|
| 聯線電腦系統   | 联线电脑系统   | on-line computer system               | liánxiàn diànnǎo xìtǒng   |
| 聯營       | 联营       | joint venture                         | liányíng                  |
| 聯營組織     | 联营组织     | association                           | liányíng zǔzhī            |
| 聯權共有人    | 联权共有人    | joint tenant                          | liánquán gòngyǒurén       |
| 聯權共有物業   | 联权共有物业   | joint property/jointly owned property | liánquán gòngyǒu wùyè     |
| 聯權擁有人    | 联权拥有人    | joint owner                           | liánquán yōngyǒurén       |
| 臨屋       | 临屋       | temporary housing                     | línwū                     |
| 臨時入伙紙    | 临时入伙纸    | temporary occupation permit           | línshí rùhuǒzhǐ           |
| 臨時估價通知書  | 临时估价通知书  | Notice of Interim Valuation           | línshí gūjià tōngzhīshū   |
| 臨時佔用許可證  | 临时占用许可证  | temporary occupation permit           | línshí zhànyòng xǔkězhèng |
| 臨時房屋     | 临时房屋     | temporary housing                     | línshí fángwū             |
| 臨時建屋許可證  | 临时建屋许可证  | temporary building licence            | línshí jiànwū xǔkězhèng   |
| 臨時訂金(細訂) | 临时订金(细订) | initial deposit                       | línshí dìngjīn (xìdìng)   |
| 臨時租約     | 临时租约     | provisional tenancy agreement         | línshí zūyuē              |
| 臨時停車場    | 临时停车场    | temporary car park                    | línshí tíngchēchǎng       |
| 臨時清盤人    | 临时清盘人    | provisional liquidator                | línshí qīngpánrén         |
| 臨時牌照     | 临时牌照     | provisional licence                   | línshí páizhào            |
| 臨時裁定     | 临时裁定     | interim determination                 | línshí cáidìng            |

|                       |                       |   |  |
|-----------------------|-----------------------|---|--|
| 臨時買賣合約                | 临时买卖合同                | provisional/preliminary agreement for sale and purchase                     | línshí mǎimài héyuē                                    |
| 臨街地界                  | 临街地界                  | frontage  | línjiē dìjiè   |
| 臨街店舖                  | 临街店舖                  | shop with street frontage   | línjiē diànpù  |
| 臨街的正面                 | 临街的正面                 | facade  | línjiēde zhèngmiàn                                     |
| 臨街面                   | 临街面                   | street frontage   | línjiēmiàn   |
| 舉證責任                  | 举证责任                  | burden of proof   | jǔzhèng zérèn  |
| 豁免令                   | 豁免令                   | exemption order   | huòmiǎnlìng  |
| 豁免管制令                 | 豁免管制令                 | exclusion order   | huòmiǎnguǎnzhìlìng                                     |
| 豁免遺產稅證明書              | 豁免遗产税证明书              | Certificate of Exemption from Estate Duty                                   | huòmiǎn yíchǎnshuì zhèngmíngshū                        |
| 豁免權                   | 豁免权                   | immunity  | huòmiǎnquán  |
| 豁除令                   | 豁除令                   | exclusion order   | huòchúlìng   |
| 購物中心                  | 购物中心                  | mall/shopping centre  | gòuwù zhōngxīn   |
| 購物廊                   | 购物廊                   | shopping arcade   | gòuwùláng  |
| 購買香港住宅物業用的地產代理協議      | 购买香港住宅物业用的地产代理协议      | Estate Agency Agreement for Purchase of Residential Properties in Hong Kong | gòumǎi xiānggǎng zhùzhái wùyèyòng de dìchǎndàilǐ xiéyì |
| 購買資格證明書<br>(居屋第二市場計劃) | 购买资格证明书<br>(居屋第二市场计划) | Certificate of Eligibility to Purchase (HOS Secondary Market Scheme)        | gòumǎi zīgé zhèngmíngshū (jūwū dì'èr shìchǎng jìhuà)   |
| 避免從事                  | 避免从事                  | refrain from  | bìmiǎn cóngshì   |

|      |      |                  |              |
|------|------|------------------|--------------|
| 避雨亭  | 避雨亭  | rain shelter     | bìyǔtíng     |
| 避雨處  | 避雨处  | rain shelter     | bìyǔchù      |
| 隱含契諾 | 隐含契约 | implied covenant | yǐnhán qìnuò |
| 隱藏   | 隐藏   | obscure/conceal  | yǐncáng      |

|             |             |                                   |                               |
|-------------|-------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| 擴建物         | 扩建物         | extended structure                | kuòjiàn wù                    |
| 擴建構築物       | 扩建构筑物       | extended structure                | kuòjiàn gòuzhù wù             |
| 歸復信託        | 归复信托        | resulting trust                   | guīfù xìntuō                  |
| 歸還          | 归还          | restore                           | guīhuán                       |
| 歸還土地執行令     | 归还土地执行令     | writ of possession                | guīhuán tǔdì zhíxínglìng      |
| 歸屬令         | 归属令         | vesting order                     | guīshǔ lìng                   |
| 歸屬宣告/<br>聲明 | 归属宣告/<br>声明 | vesting declaration               | guīshǔ xuāngào /<br>shēngmíng |
| 簡易程序定罪      | 简易程序定罪      | summary conviction                | jiǎnyì chéngxù dìngzuì        |
| 簡圖          | 简图          | diagrammatic plan/<br>sketch plan | jiǎntú                        |
| 簡簽          | 简签          | initial                           | jiǎnqiān                      |
| 翻新工程        | 翻新工程        | refurbishment/<br>renovation      | fānxīn gōngchéng              |
| 翻新單位        | 翻新单位        | renovated flat                    | fānxīn dānwèi                 |
| 職業          | 职业          | occupation                        | zhíyè                         |
| 職業受傷        | 职业受伤        | occupational injury               | zhíyè shòushāng               |
| 職業病         | 职业病         | occupational disease              | zhíyèbìng                     |
| 職業資格        | 职业资格        | occupational<br>qualification     | zhíyè zīgé                    |
| 藍圖區         | 蓝图区         | layout area                       | lántúqū                       |
| 藍圖區界線       | 蓝图区界线       | boundary of layout<br>area        | lántúqū jièxiàn               |

|         |         |                                      |                       |
|---------|---------|--------------------------------------|-----------------------|
| 覆蓋面積    | 覆盖面积    | build-over area                      | fùgài miànjī          |
| 覆蓋率     | 覆盖率     | site coverage                        | fùgàilǜ               |
| 謹慎責任    | 谨慎责任    | duty of care                         | jǐnshèn zérèn         |
| 轉承法律責任  | 转承法律责任  | vicarious liability                  | zhuǎnchéng fǎlù zérén |
| 轉按      | 转按      | refinancing/<br>re-mortgage          | zhuǎn'àn              |
| 轉租      | 转租      | underlet                             | zhuǎnzū               |
| 轉租人     | 转租人     | under-lessor                         | zhuǎnzūrén            |
| 轉售      | 转售      | sub-sale                             | zhuǎnshòu             |
| 轉售比率    | 转售比率    | turnover rate                        | zhuǎnshòu bǐlǜ        |
| 轉售合約    | 转售合约    | sub-sale agreement                   | zhuǎnshòu héyuē       |
| 轉售限制    | 转售限制    | resale restriction                   | zhuǎnshòu xiànzhì     |
| 轉接業主    | 转接业主    | derivative landlord                  | zhuǎnjiē yèzhǔ        |
| 轉授      | 转授      | delegation                           | zhuǎnshòu             |
| 轉授責任    | 转授责任    | delegate duties                      | zhuǎnshòu zérèn       |
| 轉換 (證券) | 转换 (证券) | conversion                           | zhuǎnhuàn (zhèngquàn) |
| 轉購      | 转购      | sub-purchase                         | zhuǎngòu              |
| 轉購人     | 转购人     | sub-purchaser                        | zhuǎngòurén           |
| 轉讓人     | 转让人     | assignor/transferor                  | zhuǎnràngren          |
| 轉讓契     | 转让契     | assignment                           | zhuǎnràngqì           |
| 轉讓契據    | 转让契据    | deed of assignment/<br>transfer deed | zhuǎnràng qìjù        |
| 轉讓租約    | 转让租约    | transfer of tenancy                  | zhuǎnràng zūyuē       |

|         |         |                        |                               |
|---------|---------|------------------------|-------------------------------|
| 轉讓通知書   | 转让通知书   | Notice of Transfer     | zhuǎnràng tōngzhīshū          |
| 醫院      | 医院      | hospital               | yīyuàn                        |
| 醫療福利計劃  | 医疗福利计划  | medical benefit scheme | yīliáo fú lì jì huà           |
| 釐印費     | 厘印费     | stamp duty             | lí yìn fèi                    |
| 釐訂租金    | 厘订租金    | rent setting           | lí dīng zū jīn                |
| 離島      | 离岛      | outlying island        | lí dǎo                        |
| 雜工      | 杂工      | odd-job worker         | zá gōng                       |
| 雜用房     | 杂用房     | utility room           | zá yòng fáng                  |
| 雜貨店     | 杂货店     | grocery                | zá huò diàn                   |
| 雜費      | 杂费      | miscellaneous charges  | zá fèi                        |
| 雙方協議    | 双方协议    | mutual agreement       | shuāng fāng xié yì            |
| 雙程分隔車道  | 双程分隔车道  | dual carriageway       | shuāng chéng fēng gé chē dào  |
| 雙層玻璃    | 双层玻璃    | double glazing         | shuāng céng bō li             |
| 雙聯契     | 双联契     | indenture              | shuāng lián qì                |
| 雙邊代理    | 双边代理    | dual agency            | shuāng biān dài lǐ            |
| 雙邊協定/協議 | 双边协定/协议 | bilateral agreement    | shuāng biān xié dìng / xié yì |
| 額外條款    | 额外条款    | extra terms            | é wài tiáo kuǎn               |

## 十九劃或以上

|         |         |                              |                           |
|---------|---------|------------------------------|---------------------------|
| 壞帳      | 坏帐      | bad debt                     | huàizhàng                 |
| 懲罰性印花稅  | 惩罚性印花稅  | punitive stamp duty          | chéngfáxìng<br>yīnhuāshuì |
| 櫥櫃      | 橱柜      | cabinet                      | chúguì                    |
| 爆炸品     | 爆炸品     | explosive substance          | bàozhàpǐn                 |
| 簽立      | 签发      | execute                      | qiānlì                    |
| 簽立日期    | 签发日期    | date of execution            | qiānlì rìqī               |
| 簽名      | 签名      | sign                         | qiānmíng                  |
| 簽訂      | 签订      | execute                      | qiāndìng                  |
| 簽發      | 签发      | issue                        | qiānfā                    |
| 簽註      | 签注      | endorsement                  | qiānzhù                   |
| 簽署      | 签署      | sign                         | qiānshǔ                   |
| 識別      | 识别      | identification               | shíbié                    |
| 證人      | 证人      | witness                      | zhèngrén                  |
| 證人陳述書   | 证人陈述书   | witness statement            | zhèngrén chénnshùshū      |
| 證人傳票    | 证人传票    | summons to witness           | zhèngrén chuánpiào        |
| 證明      | 证明      | prove                        | zhèngmíng                 |
| 證據的可接納性 | 证据的可接纳性 | admissibility of<br>evidence | zhèngjù de kējienàxìng    |
| 贈與人     | 赠与人     | donor                        | zèngyǔrén                 |
| 辭職      | 辞职      | resignation                  | cízhí                     |
| 邊界牆     | 边界墙     | boundary wall                | biānjièqiáng              |

|            |            |                                 |                                    |
|------------|------------|---------------------------------|------------------------------------|
| 關鍵性資料      | 关键性资料      | material information            | guānjiàn xìng zī liào              |
| 關鍵性證供      | 关键性证供      | material evidence               | guānjiàn xìng zhèng gòng           |
| 關鍵性證據      | 关键性证据      | material evidence               | guānjiàn xìng zhèng jù             |
| 關鍵途徑分析法    | 关键途径分析法    | critical path analysis          | guānjiàn tú jìng fēn xī fǎ         |
| 關鍵路徑分析     | 关键路径分析     | critical path analysis          | guānjiàn lù jìng fēn xī            |
| 願意受法律約束的意圖 | 愿意受法律约束的意图 | intention to be legally binding | yuànyì shòu fǎ lǜ yuē shù de yì tú |
| 懸垂部分       | 悬垂部分       | overhang                        | xuán chuí bù fēn                   |
| 繼承         | 继承         | by descent                      | jì chéng                           |
| 繼承權        | 继承权        | right of succession             | jì chéng quán                      |
| 觸犯法律       | 触犯法律       | infringe the law                | chù fàn fǎ lǜ                      |
| 警報裝置       | 警报装置       | alarm device                    | jǐng bào zhuāng zhì                |
| 警衛室        | 警卫室        | guardhouse                      | jǐng wèi shì                       |
| 警衛員室       | 警卫员室       | guardhouse                      | jǐng wèi yuán shì                  |
| 騰空交回       | 腾空交回       | deliver up vacant possession    | téng kōng jiāo huí                 |
| 饋贈契據       | 馈赠契据       | deed of gift                    | kuì zèng qì jù                     |
| 屬於         | 属于         | appertain to                    | shǔ yú                             |
| 欄杆         | 栏杆         | railing                         | lán gān                            |
| 續批條款       | 续批条款       | conditions of lease extension   | xù pī tiáo kuǎn                    |
| 續約         | 续约         | renewal of contract             | xù yuē                             |
| 續訂合約       | 续订合约       | renewal of contract             | xù dìng hé yuē                     |

|        |        |                        |                       |
|--------|--------|------------------------|-----------------------|
| 續期     | 续期     | renew/renewed          | xùqī                  |
| 續期權    | 续期权    | option to renew        | xùqīquán              |
| 續期權利   | 续期权利   | right of renewal       | xùqīquánlì            |
| 譴責     | 谴责     | reprimand              | qiǎnzé                |
| 護土構築物  | 护土构筑物  | retaining structure    | hùtǔ gòuzhúwù         |
| 護土牆    | 护土墙    | retaining wall         | hùtǔqiáng             |
| 護坡工程   | 护坡工程   | slope protection works | hùpō gōngchéng        |
| 護衛員室   | 护卫员室   | guardhouse             | hùwèiyuánshì          |
| 護養院    | 护养院    | nursing home           | hùyǎngyuàn            |
| 護牆     | 护墙     | parapet wall           | hùqiáng               |
| 辯護/抗辯書 | 辩护/抗辩书 | defence                | biànhù / kàng biànshū |
| 辯護陳述書  | 辩护陈述书  | statement of defence   | biànhùchénshùshū      |
| 鐵路車站   | 铁路车站   | railway station        | tiělù chēzhàn         |
| 鐵路總站   | 铁路总站   | railway terminus       | tiělù zǒngzhàn        |
| 露天平台   | 露天平台   | deck                   | lùtiān píngtái        |
| 露台     | 露台     | balcony/terrace        | lùtái                 |
| 顧客停車場  | 顾客停车场  | shoppers' car park     | gùkè tíngchēchǎng     |
| 顧問     | 顾问     | consultant             | gùwèn                 |
| 攤還     | 摊还     | amortisation           | tānhuán               |
| 權力依據   | 权力依据   | authority              | quánlì yījù           |
| 權利及義務  | 权利及义务  | rights and obligations | quánlì jí yìwù        |
| 權利歸屬令  | 权利归属令  | vesting order          | quánlì guīshǔlìng     |

|          |          |                              |                                  |
|----------|----------|------------------------------|----------------------------------|
| 權利歸屬聲明   | 权利归属声明   | vesting declaration          | quánlì guīshǔ<br>shēngmíng       |
| 權限       | 权限       | authority                    | quánxiàn                         |
| 權益       | 权益       | interest                     | quányì                           |
| 灑水滅火系統   | 洒水灭火系统   | sprinkler system             | sǎshuǐ mièhuǒ xìtǒng             |
| 聽證       | 听证       | hearing                      | tīngzhèng                        |
| 贖回樓宇/物業  | 赎回楼宇/物业  | redemption of property       | shúhuí lóuyǔ / wù yè             |
| 曬衣竹插筒    | 晒衣竹插筒    | laundry pole-holder          | shàiyī zhúchātǒng                |
| 曬衣架      | 晒衣架      | laundry rack/<br>drying rack | shàiyījià                        |
| 曬衣繩架     | 晒衣绳架     | laundry line bracket         | shàiyī shéngjià                  |
| 變得無效     | 变得无效     | rendered void                | biàn de wúxiào                   |
| 變壓站      | 变电站      | transformer station          | biànyāzhàn                       |
| 顯示       | 显示       | hold out                     | xiǎnshì                          |
| 體育場地     | 体育场地     | sports ground                | tǐyù chǎngdì                     |
| 體育會所     | 体育会所     | sports club                  | tǐyù huìsuǒ                      |
| 體育館      | 体育馆      | sports complex/<br>stadium   | tǐyùguǎn                         |
| 讓與權/轉讓限制 | 让与权/转让限制 | alienation restriction       | ràngyǔquán; zhuǎnràng<br>xiànzhì |
| 靈灰安置所    | 灵灰安置所    | columbarium                  | línghuī ānzhìsuǒ                 |

ISBN 988-97180-2-2



9 789889 718022